This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

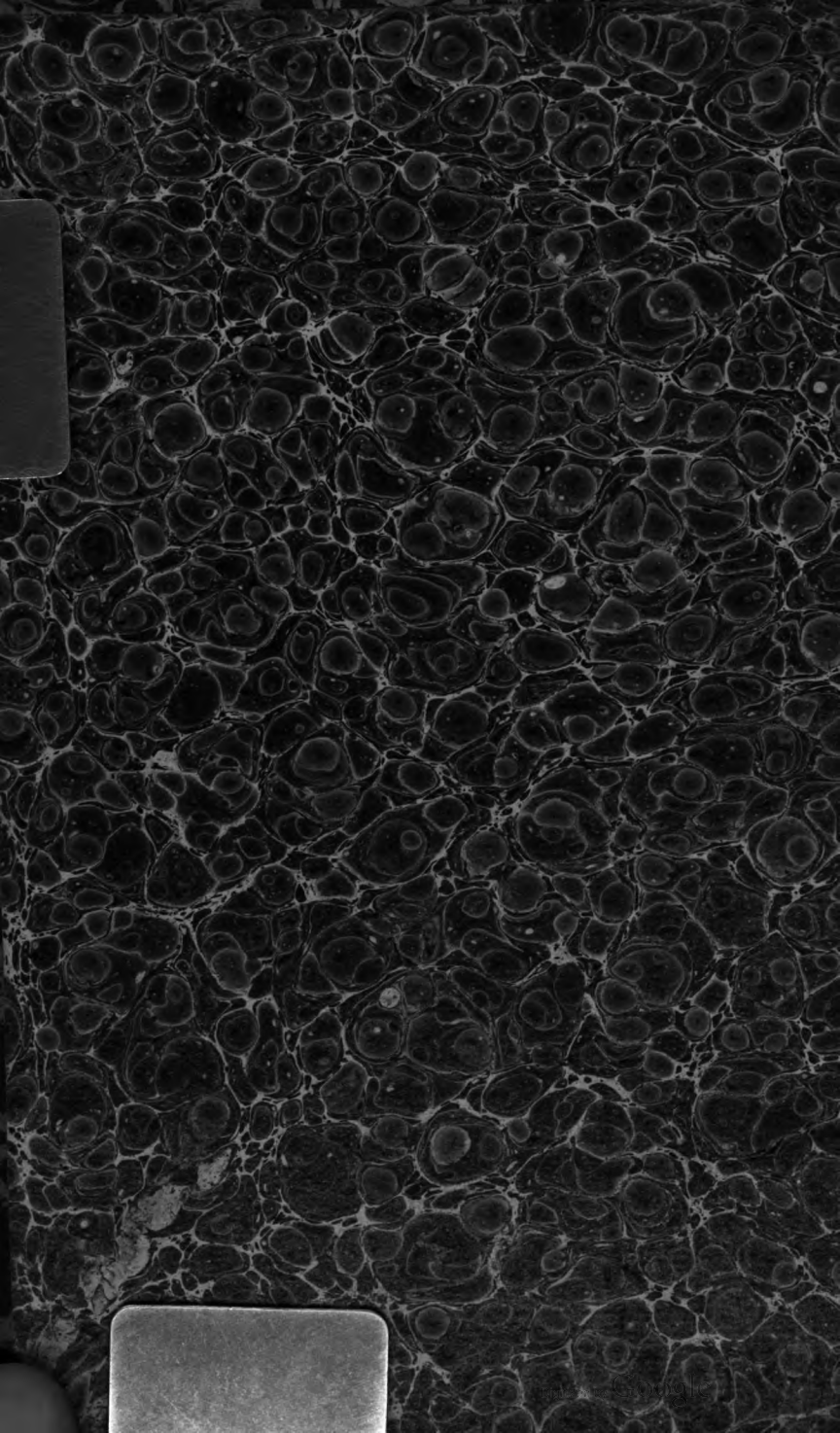
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

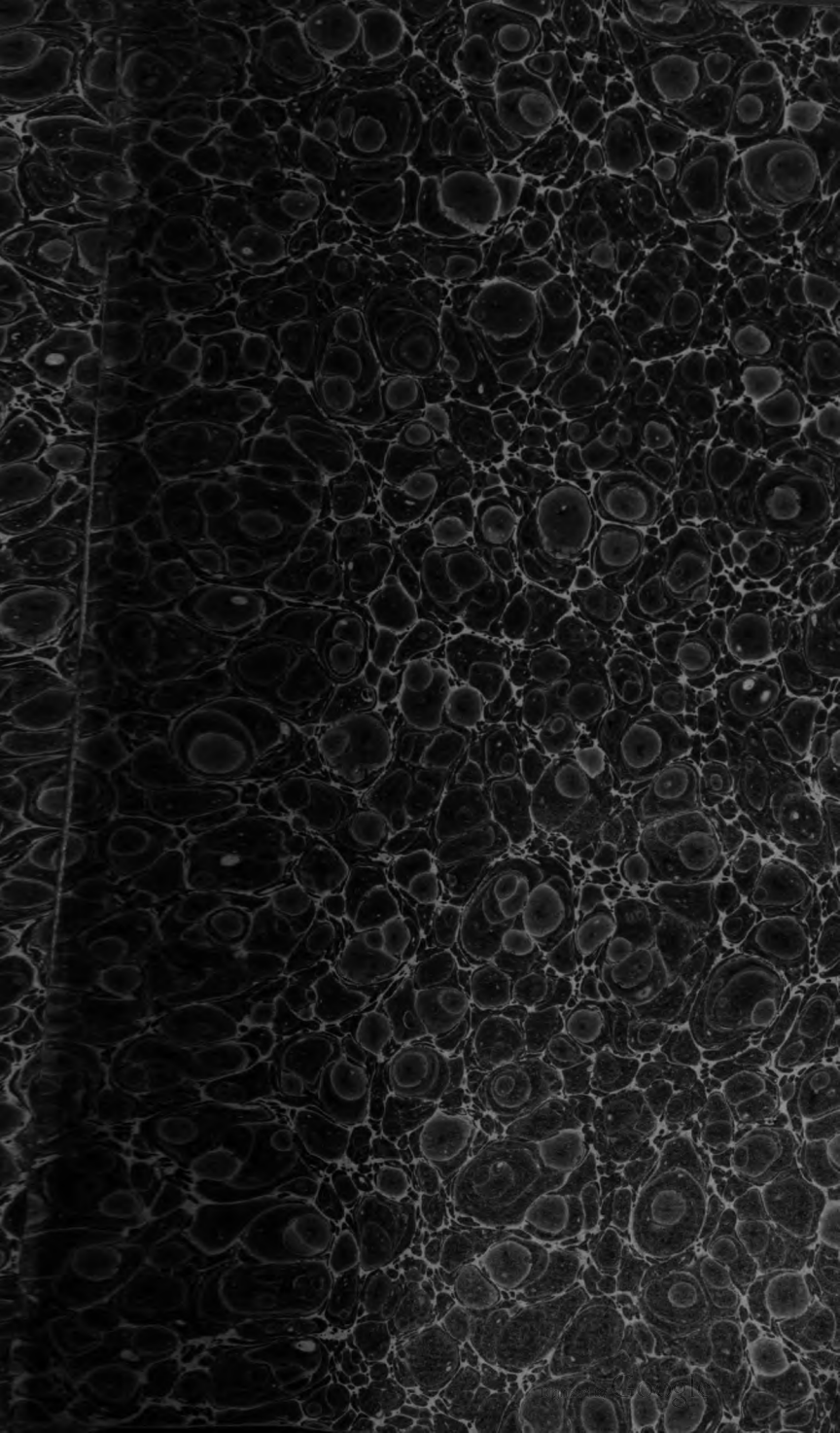
About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Neue Bibliothek der schönen Wissenschaften und der freyen ...

II.





677

Per. 3977 e. 180
28

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Neue Bibliothek
der schönen
Wissenschaften
und
der freyen Künste.

Acht und zwanzigsten Bandes Erstes Stück.

Leipzig,
in der Dyckischen Buchhandlung.
1783.

Digitized by Google

Digitized by Google

Inhalt.

I. Ein Versuch über die Komödie. Aus dem Englischen von Hrn. B. Walwyn S. 5
II. Horazens Briefe, aus dem Lateinischen übersetzt, und mit historischen Einleitungen und andern nöthigen Erläuterungen versehen, von Hrn. C. M. Wieland. Zwey Theile 28
III. Theorie der Gartenkunst, von C. C. L. Hirschfeld. I—V. Band. 69
IV. Metastasio, eine Skizze für seinen künftigen Biographen, entworfen von Joseph von Retzer. 107
V. Vermischte Nachrichten.

Deutschland.

Leipzig. Oesers neueste Allegoriegemälde 123
Geysers Standbild Peter des Großen 124
Nachricht von dem verstorbenen J. A. Roßmäßler 125
Endners Portraite in Octavformat 127
Dresden. Leben Chr. Friedr. Boetius, 128
Verzeichniß seiner bekanntesten Kupferblätter 131
Wien. Hrn. Bolla, Beschreibung der antiken Statuen in Rom. S. 136. f.
Weimar. Sechs Büsten in Gyps von Hrn. Klauer, auf Subscription angeboten. 131

En-

Digitized by Google

Inhalt.

England.

Neue Kupferstiche 138
Houghtonische Gallerie, 10ter Heft 172
Antiquities of Great Britain, 8. und 9ter Heft 173
Dalton, Richard Gebräuche der heutigen Egypter ebend.
Boydell's Catalogue raisonné d'un recueil d'Estampes &c. ebend.

Neue englische Schriften.

Supplement to the Campi Phlegraei, von Sir Wilh. Hamilton 174
Anecdotes of eminent Painters in Spain, by *Richard Cumberland* ebend.
Two Dissertations, by late *Samuel Musgrave* 175
Melampus, or the religious Groves, by late *Gloster Ridley* ebend.
The poetical Works of *John Skett* ebend.
Lyric Odes to the Royal Academicians. By *Peter Pindar* 177
Laelius and Hortensia, or Thoughts on the Nature and objects of Taste and Genius 177
An Enquiry in to the Manners, Taste and Amusements of the two last Centuries in England. By *John Andrews* 178

Trans-

Digitized by Google

Translated Specimens of Welsh Poetry in English Verse. By *John Walters* S. 178
Bibliotheca Topographica Britannica No. I – VI. 179
A general History of Music. By *Charles Burney* Vol. II. ebend.
The Tragedies of Euripides translated ebend.
An Essay on Epic Poetry. By *William Hayley* 180
A select Collection of Poems. Vol. V. VI. VII. VIII. 182
Poems. By *Williams Cooper* ebend.

Frankreich.

Les Jardins ou l'Art d'embellir les Paysages p. l'Abbé *de Lille* 182
Discours publics & Eloges par *M****. 184
Essay historique de la Bibliotheque du Roi &c. ebend.
Melanges tirés d'une grande Bibliotheque &c. 185
Essay sur l'Architecture théatrale &c. par Mr. *Patte* ebend.
Corps d'Extraits de Romans de Chevalerie, par Mr. le Comte *de Tressan* 186

Digitized by Google

Poésies & Piéces fugitives diverses de Mr. le Chévalier de B***. S. 187
Nouvelle Traduction de l'Iliade ebend.
L'Arioste françois. Poëme héroique imité de Roland Furieux ebend.
Prospectus d'un ouvrage proposé par souscription par Mr. l'Abbé Bive. 188

Druckfehler im 26sten Bande.

S. 313 Z. 18 Bonasore, lies Bonasone.
S. 315 Z. 3 Baumgarten, lies Baugaerten.
S. 315 Z. 6 von unten Wynaals, lies Wynaals.
S. 315 Z. 2 von unten Broth, lies Both i Booth.
S. 316 Z. 1 Bamboets, lies Bamboccio.
S. 318 Z. 11 Saenredom, lies Saenredam.
S. 318 Z. 11 Brugn, lies Bruyn.
S. 318 Z. 22 Canstecken, lies Canckerken.
S. 318 Z. 25 Andenaert, lies Andenaert.
S. 319 Z. 20 Von dem Velde, lies van de Velde.
S. 319 Z. 3 von unten Psella, lies Stella.
S. 321 Z. 22 Belestre, lies Balestra.
S. 321 Z. 12 Sailly, lies Salle.
S. 322 Z. 15 Hainsborong, lies Gainsborough.
S. 323 Z. 17. in Venedig arbeitenden, lies in — arbeitenden,
S. 323 Z. 21 Mecheln, lies Mechel.

I. Ein

I.

Ein Versuch über die Komödie. *) Aus dem Englischen von Hrn. B. Walwyn.

Die Komödie ist der Spiegel der menschlichen Natur, der unsere Thorheiten, Mängel, Laster und Tugenden zurückwirft: so daß wir die ersten lächerlich machen, über die zweyten spotten, die dritten satyrisch herumnehmen, und die lezten einschärfen. Wir finden also, daß sie nicht bloß ein Gemälde, sondern eine Abspiegelung ist. Oder gilt der Ausdruck eine reflectirende Malerey — mit andern Worten, eine dramatische Camera. **)

*) Ungeachtet der Uebersetzer nicht alle Aussprüche des Verfassers, die er in einer sehr geschraubten Sprache vorgetragen, unterschreiben möchte, so enthält dieser Versuch doch auch manche gute Anmerkung, die unsern komischtheatralischen Dichtern nützlich seyn kann.

**) Die Tragödie ist ein dramatisches Mikroskop, das die Tugenden und Laster der menschlichen Natur vergrößert, um einen desto größern Eindruck auf das Herz und die Seele der Zuschauer zu machen. d. V.

Digitized by Google

Die Ursache, warum ich das zu beschreiben suche, was nach den Erklärungen der größten Kaufrichter unbeschreiblich schien, ist keine andere, als, weil ich gern zeigen möchte, woher die Schwierigkeit entstanden ist. Sie betrachteten das bloß als eine Malerey, was die wahre Abspiegelung der Natur war. Daher entstanden die Fehler der Komödie. Falsche Sätze erzeugen falsche Systeme; und falsche Grundsätze — falsche Künstler. Statt das Theater als einen Spiegel der Natur vorgestellt, haben sie es bloß für eine Leinwand zum Gemälde ihrer eignen Albernheiten angesehen. Von Zeit zu Zeit ist das Theater eine Kugel, ein Vorball, ein Theatisch, ein Marionettenspiel, eine Börse und eine Club von Witzlingen gewesen. Entweder hat man die komische Sonne mit dem Tone der Empfindsamkeit, oder mit dem Schmutze der Obscönität, oder dem Geschwätze der Repartie, oder dem Froste des Epigramms, oder dem Jargon einer zerstückelten Sprache, oder einer Affectation des Witzes angefüllet. Diese unächten Kinder des Genies haben das eigenthümliche Recht der natürlichen Kinder der Komödie — Plan, Charakter, Laune, Leidenschaft und Ausdruck usurpirt. Doch sind die letzten ganz verbannt: denn wenn nutzige Köpfe, oder vielmehr Witzlinge des Zeitalters finden, daß ein komischer Charakter mehr Kraft hat, als was sie zu empfinden und zu beschreiben vermögen, so schreyen sie gleich: „Das ist

eine

eine Tragödie!“ Sie vergessen, oder haben vielleicht nie gehöret, was der römische Kunstrichter saget: „Bisweilen erhebt die Komödie ihre Stimme.“ Was will dieß anders sagen, als daß Vorfall und Charakter sich bisweilen vereinigen, ihre Stärke des Ausdrucks bis zur Würde des Trauerspiels zu erheben? Ist dieses nicht eine von den vorzüglichsten Vortrefflichkeiten der Komödien des Shakespeare? Finden wir nicht die meisten seiner ernsthaften Scenen an Würde und Ausdruck jeder seiner Trauerspiele gleich? Die menschliche Natur besitzt immer dasselbe Gefühl, es mag in einem Besuchzimmer, oder in einer Rathsversammlung seyn. Bloß der Umstand ist es in beiden, der die Verschiedenheit veranlaßt. Wenn Vorfälle die Leidenschaft erregen, so hat der Soccus so viel Recht, seine Gefühle auszudrücken, als der Kothurn — die Komödie müßte denn der Tragödie alles Recht auf den natürlichen Ausdruck abtreten wollen.

Bey meinem Bestreben, die natürliche Würde der Komödie zu behaupten, darf ich nicht ihre Laune aus dem Gesichte verlieren, die zu ihrer Vollkommenheit eben so wesentlich, wo nicht — noch mehr ist. Empfindsamkeit, Witz, Repartie, und Beobachtung können ihr wechselsweise Handleistung reichen: die Laune aber gehöret ihr zur Unterhaltung ganz allein zu. Ihre Mittel zu gefallen sind viererley — Wunderlichkeit, Besonderheit, Lebhaftigkeit und

Natürlichkeit, die sie entweder im Ausdruck, Charakter oder Begebenheit *) vereinigt. Shakespear ist wegen seiner Laune in den zwey ersten bewundernswürdig; Shadwell blos in dem letztern. Hier wird es vielleicht schicklich seyn der Ursache nachzuforschen, warum täglich Kunstrichter zu verschiedenen Zeiten jede Gattung von Laune verdammen. Bey den Britten, die die Laune des Charakters und der Begebenheit zu begünstigen scheinen, heißt die Laune des Ausdrucks — unnatürliche Witzeley. Anderen, die sie in Ausdruck und Vorfall suchen, ist ein launigter Charakter übertrieben. Und denjenigen, die Charakter und Ausdruck affektiren, heißt ein launiger Vorfall nichts anders, als die natürliche Wirkung, einer Theatersituation aufopfern; daß also ein Schriftsteller sicher ist, nach dem Maaße seines Umfangs von Laune, verdammt zu werden. Ist das nicht die Ursache, warum sich so wenig unserer Komödien durch Laune auszeichnen? Ich habe eine zu hochachtungsvolle Meinung für die modernen Genies, als daß ich Ihnen nicht Vermögen genug zutrauen

*) Zur Herabsetzung der Komödie hat man gesagt — daß Laune hauptsächlich für niedrige Charaktere gehöre. Man sollte aber doch überlegen, daß ein Prinz so launig in seinen Meinungen seyn könne, als ein Bauer, und daß Laune so prinzlich in ihrer Natur, als des Bauern sein: gemein ist.

Digitized by Google

trauen sollte, dieß Wesentliche ihren Komödien zu geben. Ich bin überzeugt, daß sie bloß durch die Schwäche und die eingeschränkten Begriffe unserer neuern Kritiker gefesselt werden.

Nachdem ich den allgemeinen Gehalt und das Charakteristische betrachtet habe, so muß ich zu den Theilen ihrer Zusammensetzung übergehen; ich meyne die Verwicklung der Charaktere, die Sitten, die Vorfälle und die Einheiten.

Der vollkommenste Plan ist unstreitig der, welcher Laune, Unterricht, Mannichfaltigkeit und Neuheit enthält. Er braucht weder seiner Einfachheit, noch seiner Verwicklung wegen merkwürdig zu seyn. Bey der ersten erschlafft unsere Aufmerksamkeit, bey der letzten verwirrt sich unser Verstand. Die Furcht des Vorwurfs, einen zu einfachen Knoten geschlagen zu haben, ist hauptsächlich bey den komischen Schriftstellern Schuld, daß sie Knoten über Knoten schlagen. Auf der andern Seite hat die Furcht, daß ihre Knoten zu verwickelt seyn möchten, sie oft verführt, Gesprächsversuche, statt dialogischer Geschichte zu erfinden. Nie müsse das Genie auf die neidischen Kritiker achten, die in folgender Stelle charakterisirt werden. Non solum scientia, quia est remota a justitia, callidiras potius quam sapientia est appellanda. — „*Plato* ap. *Tull.* —“ Da die Wissenschaft, die von der Gerechtigkeit entfernt ist, Verschlagenheit und nicht Weisheit genannt zu werden verdienet, so sollten die Schriftsteller

jene falschen Vorstellungen mehr verachten, als fürchten.

Die Kritik hat bloß gesagt: eine untergeordnete Handlung ist unumgänglich nöthig. Dieß Gesetz ist so, wie jeder andere litterarische Machtspruch mehr aus dem Beyspiele als aus der Nothwendigkeit entstanden. Die alten komischen Schriftsteller bedienten sich solcher Nebenverwicklungen — nicht aus Noth, sondern, weil sie wünschten dem ganzen Plane eine gefälligere Mannichfaltigkeit zu geben. Wie kann es also ein zu befolgendes Gesetz für jeden andern Schriftsteller seyn? Obgleich ihr Nutzen nicht in Zweifel gezogen worden, so muß er doch nicht für eine absolute Nothwendigkeit gehalten werden; denn das hängt bloß davon ab, in wie fern sie nützlich sind. Wenn also ein Hauptplan schon eine zureichende Abwechslung darbieten würde, ihn interessant zu machen, so würde eine untergeordnete Handlung nur diese Scenen verwirren, statt sie zu verschönern. In der That schwächen sie auch nur zu oft ein Gebäude, das sie stützen sollten. Die Nothwendigkeit, diese Nebenhandlung in dem Kaufmann von Venedig aufzuwinden, hat in einer der interessantesten Komödien des unsterblichen Shakespeare ein Ding angesetzt, das sich besser zu einem Zwischenspiele geschickt hätte. Die vollständige Einheit der Handlung endiget sich mit dem Urtheilsspruche. Daher kann auch Shakespeare mit allen seinen Kräften die unangenehme

Em-

Empfindung nicht hindern, die jede geschmackvolle und empfindsame Person während des fünften Aufzugs fühlet. Sie kann bloß mit der Nothwendigkeit verglichen werden, unsere Aufmerksamkeit von dem Ocean auf einen Fischhalter zu wenden. Es ist daher offenbar, daß ein Drama, so gut als ein episches Gedicht, sich mit der Einheit seiner Handlung enden müsse; und daß Nebenhandlungen bloß brauchbar sind, wenn die Hauptthandlung ihre Zusammenschmelzung zuläßt, so daß dadurch die Scene nicht verwirrt, unsere Aufmerksamkeit getheilt, oder die Stärke des Hauptstücks verringert werde. Und dann, müssen sie unvermerkt mit der Hauptthandlung verflochten werden; sonst werden sie dieser ihren Fortschritt mehr verzögern als beschleunigen. Diejenigen, die ganz abgesonderte Nebenhandlungen erfinden, verdienen kein anderes Lob, als daß man sie für fähig halten kann, zwo Komödien zu machen; da eines andern größter Stolz ist, bloß Eine darzustellen, die unserer Aufmerksamkeit und unsers Beyfalls würdig ist.

Was den Charakter anbetrift, so kann ich eines, sonst würklich großen Kunstrichters Meynung nicht seyn. Du Bos sagt: komische Charaktere müßten einheimische seyn. Wäre dieß wahr, in welchem Lichte müßten wir die meisten von Shakespeares Komödien betrachten? Wenn die Leidenschaften, in der Natur so wohl, als in dem Grade mit dem Clima verschieden wären, so

dürfte weder ein tragischer noch komischer Charakter fremd seyn: denn sie würden nicht mit den Empfindungen der Zuschauer zusammenstimmen. Da aber Liebe, Haß, Mitleid und Rache mit alle den übrigen Leidenschaften dieselbe Farbe in jedem Clima haben, so verträge sich die Komödie gar wohl mit einem fremden Charakter, und wäre es auch nur bloß wegen der Mannichfaltigkeit und Neuheit. Immer wird ihr Gebrauch vortheilhaft seyn. Personen können durch Himmelsgegend, Leibesbeschaffenheit und Beyspiel gegen einige Leidenschaften empfänglicher seyn; und wenn sie natürlich gezeichnet werden, so können wir unsere angenommene Fehler dadurch bessern, wann wir sehen, was die ihrigen nothwendig für einen üblen Erfolg haben.

Charaktere sollten nicht mit leicht vergänglichen Zügen gezeichnet werden: denn sie veralten mit der Mode der Zeit. Dieß ist das Schicksal der meisten Charaktere des Johnson, hauptsächlich derjenigen in Jedermann in seiner Laune. Da hingegen die in der Komödie, die lustigen Weiber von Windsor, aus welcher jene meistentheils genommen zu seyn scheinen, so lange bleiben werden, als die menschliche Natur seyn wird. Kapitain Bobadil ist ein verhungerter Falstaff, und hat weder seinen Witz noch seine Laune. Mäster Stephan hat noch so ziemlich die Aehnlichkeit von Mäster Slender. Kitely ahmt den Ford in allem, außer seinem gesun-

gesunden Verstande nach. Downright ist der mürrische Shallow ohne seine Laune. Dame Sitely ist der Schatten von Mistriß Ford. Und so finden wir die Charaktere des Shakespeare von Johnson, mit einer oft erzwungenen Anspielung auf gewisse einzelne Personen der damaligen Zeit, verstellt. Hat also dieses Lustspiel von Johnson seit der Zeit ja noch auf dem Theater gefallen; so ist es ein Beweis von der Einsicht des Vorstehers der Bühne, und der Geschicklichkeit der Schauspieler: des ersten, in Vertheilung der Rollen; der letztern, indem sie sie so gut spielen, als wir sie meistentheils gesehn haben. Dieß bringt mich auf eine Bemerkung, die eben so wohl auf die auf den Theater spielenden Personen überhaupt kann angewandt werden, als auf jeden andern Künstler; — Schwürigkeiten erwecken Anstrengung, welches die Mutter der Vortrefflichkeit ist. So finden wir oft die schwersten Arbeiten trefflicher ausgeführet, als solche, die wenig Kräfte bedürfen. Dieß ist auch die Ursache, warum es oft den größten Malern nicht in der Carricatur, und trefflichen Schriftstellern weniger in dem gelingt, was sie unter ihrer Geschicklichkeit und Aufmerksamkeit finden. Kleine Künstler können bloß in Kleinigkeiten vortreflich seyn. Es giebt einen Ton von Genie, so wie von Musik, der nie mit der Harmonie der Vollkommenheit einen Gegenstand trift, der unter seinen Kräften oder Gesichtskreis ist. Daher kann man oft, wenn es

Künst-

Künstlern nicht gelingt, die Ursache davon einem höhern Talente, als dessen Mangel zuschreiben: und die Kunstrichter würden mehr Urtheilskraft und Unpartheilichkeit zeigen, wenn sie nicht eine vorsehende Geschicklichkeit eher verdammten, als bis Gelegenheit und Erfahrung ihr gehörigen Stoff zur Prüfung ihrer Kräfte dargeboten. Doch wieder zur Sache! Die Verschiedenheit unter vorübergehenden und ewigen Charakteren, wenn ich mich des Ausdrucks anders bedienen darf, zeigt sich ganz besonders in denen von Shakspeare und Johnson. Ich will also die Züge des einen und die Dichten des andern zur Betrachtung vornehmen. Denn im Johnson sind die Leidenschaften sehr dürftig ausgemalt, aber in Shakspeare durchs Gefühl nachgeahmt.

Ob man gleich gesagt hat, in Shakspeare's Falstaff sey auf eine gewisse Person seiner Zeit satyrisch angespielt, so wird doch jeder Beobachter der menschlichen Natur Falstaffs in Menge finden; aber nicht Einen Bobadil. Falstaff ist ein wollüstiger Bube, plump in Sinnlichkeit, Sitten und Aeußerung. Seine Spaßhaftigkeit hängt bloß von seinem Sacke und seine Feigheit von seiner Selbstsüchtigkeit ab. Jeder Zug stimmt mit dem andern überein. Hätte ihm Shakspeare Muth gegeben, so würde er ihn im Widerspruche mit sich selbst gesetzt haben; der schmutzig Geizige und Selbstsüchtige kann verzweiflungsvoll; aber nicht muthig seyn. Er fürchtet den Verlust des Genusses in seinem Leben und wagt da-

her

her nie sein Leben, als wann eine zufällige Veranlassung ihn zur Verzweiflung bringt. Diese Uebereinstimmung wird den Falstaff immer zu einem unterhaltenden Charakter machen, so lange man ihn vorstellen wird. Wie verschieden ist das Schicksal des Bobadil, der bloß durch seinen grotesken Anzug und die übertriebene Laune von des Schauspielers Sprache und Gebärdenspiel gefällt. Die Ursache ist, daß er ein leerer, lügenhafter Prahlhans ist, ohne irgend einen bestimmten Gesichtspunkt, oder Grund der Handlung. Diese Züge sind Spielereyen, nicht ächt. Selten sehen wir Stolz ohne einiges Verdienst, oder Eitelkeit ohne eine Ursache, worauf sie sich stützt, oder Heucheley ohne Absicht. Der Schein wird angenommen, weil man sich den Besitz von Realitäten verschaffen will. Auch wird oft erdichtet, weil man sich Sicherheit verschaffen will, Liebe, um sich in Genuß zu setzen, Reichthum, um sich Credit zu verschaffen, und Freundschaft, um sich Dienstleistung zu erwerben. Die Großsprechereyen des Bobadils aber haben weder Endzweck noch Absicht, außer Eitelkeit. Ein solcher Charakter kann existiren, und doch wird man ihn selten, außer in dem Stücke, ein Jeder Mensch in seiner Laune finden. Ich weiß, daß man mir einwenden wird, Großsprecher wären nichts seltnes. Man zeige mir aber einen einzigen ohne irgend ein Prinzipium der Handlung, und ich will zugeben, daß dieser einzige der Bobadil der Natur sey. Flüchtige

tige Beobachter können vielleicht sagen, die Eitelkeit sey ein Mittel ohne Endzweck. Doch dieß heißt so viel als nichts gesagt, und hat keinen Sinn. Selbst die Kaprize, die alle Prinzipien der Handlung zu verspotten schien, ändert aus Begierde nach Neuheit. Eitelkeit ist vom Stolze bloß in seinem Objekte unterschieden. Eitel sind wir über Kleinigkeiten und stolz auf Werth. Beyde haben eine Endursache, oder ein Prinzipium, welches Wichtigkeit ist — den Grund der Selbstgefälligkeit. Aber ganz gewiß kann Bobadil keine Selbstgefälligkeit haben, wenn das nicht welche ist, daß er mit ganzen Beinen dem Zorne Downrigths zu entgehen sucht. Ungeachtet das Possenspiel die Carricatur des Drama ist, so haben wir doch einen Charakter, in Garricks Miß, die dem Manne entgegen wächst, der von demselbigen Zeuge, aber weit drüber ist. Es ist der naturalisirte Bobadil, ich meine den Kapitain Flash. Flash hat eine Absicht bey seiner affektirten Herzhaftigkeit. Er glaubt, Fribble seinen Antagonisten in Furcht zu jagen. Er ist nicht, wie viele Feigherzige, brav aus Furcht. Er scheint brav aus Politik. Bey beiden ist also Verstand, und Verstand ist Natur. Der possenhafte Charakter des Flash verdient also dem komischen Charakter des Bobadil vorgezogen werden. Da ich so viel über diese zwey Hauptcharaktere gesagt habe, so hoffe ich, daß man sie als zureichende Muster der übrigen betrachten wird.

Nach-

Nachdem ich nun die Verschiedenheit in den Charakteren des Shakspear und Ben Johnson beleuchtet habe, so sieht man, daß die erstern den Stempel der Natur und die letztern den Stempel einer kahlen Nachbildung tragen. Sie sind, um auf ihre Zeiten zu passen, in eben dem Grade unselbstständig geworden, als sie sich von der Schönheit ihrer Urbilder entfernen: der Schleyer des Kunstgriffes ist weggezogen, und Johnson erscheint als der gröbste Plagiar.

In unserm Fortgange durch das Drama werden wir nur zu oft finden, daß das wahre Genie der Grund ist auf den ein litterarischer Plauderer seine Ehre bauet. Manche Schriftsteller, die einen großen Ruhm wegen ihres Erfindungsvermögens haben, werden höchstens nur als leidliche Kleidermacher für Thalien oder Melpomenen erscheinen. Hat das Vorurtheil (nicht der Geschmack) ein vortreffliches Gewand abgelegt, flugs bemächtigen sich diese Herren und Damen der Materialien — da sie nicht im Stande sind, selbst irgend eine von dieser Vortrefflichkeit hervorzubringen, für welche sie, durch Veränderungen und Vermummungen, wo nicht die Ehre, wenigstens den Vortheil von einem neuerfundenen Stücke Arbeit einärnten. Damit sie aber den Diebstahl verheelen, so setzen sie Grobheit an die Stelle der Eleganz, Unverschämtheit für Würde, und Carricatur für Natur. Man muß zugeben, daß viele zufrieden gewesen, sich selbst für nichts anders, als demüthige Flicker jener

Digitized by Google

theatralischen Musen auszugeben. Sie bringen ein Kleid, bloß mit Veränderungen hervor. *) Andere, die noch weniger Aufrichtigkeit und mehr List besitzen, haben dem einen neuen Namen gegeben, was ihr neumodisch Kleid verdorben hat. Die Namen dieser Flicker oder vielmehr Verderber dramatischer Trachten, werde ich ganz besonders in meiner Vergleichung der alten und neuern Arbeiten **) gedenken.

Doch ich gehe über den Charakter weiter. Die Schriftsteller, indem sie seine niedliche Charaktere aufzustellen suchten, haben ihre Stücke mit Narren, Hasenfüßen, Stutzerchen und Puppen angefüllt. In der That hat einer dieser vorzüglich artigen Autoren (Colley Cibber,) in einer

*) Geht auf die Schriftsteller, welche Stücke der alten dramatischen Dichter wieder hervorziehen, und alter'd oder mit alterations herausgeben. In Deutschland nimmt man lieber die englischen, italiänischen und französischen Stücke und verdeutscht sie nicht nur in Sprache, sondern in Sitten, oft auf eine wunderliche Weise. Alle unsere Theater sind damit überschwemmt, und selten wagt es noch Jemand in einem Originalstücke seine eigne Kraft zu äußern. Vermuthlich würde der Verfasser für sie noch schlimmere Namen, als botchers, pilferers oder spoilers zu erfinden suchen.

**) Ein Werk, das der Verfasser künftig zu liefern verspricht.

Digitized by Google

einer seiner Komödien, der doppelte Galan, einen wahren Affen eingeführet. Zu seiner Rechtfertigung über diesen ungewöhnlichen Charakter, muß man sagen, daß er noch der natürlichste unter den übrigen in allen seinen Lustspielen ist: denn er thut nichts, als was einem Affen natürlich ist, und die übrigen seiner Charaktere sind entweder zu fein für die Natur, oder zu grob für das was sie darstellen sollen, ich meyne, gute Lebensart. Dieser Fehler muß doch aus einem engen Genie unter dem Zwange des Kleides entsprungen seyn. Seine Seele kann sich nicht über die Gränze der persönlichen Bekanntschaft hinaus verbreiten. Ein allgemeiner Charakter fand sich nicht im Vorrathe seines Verstandes. Seine Charaktere trugen, wie die von Johnson, die Züge des Kleinlichen. Daher finden wir gegenwärtig keine Aehnlichkeit von einem Clodio, oder Foppington. So sind die Verdienste der neuen Schauspieler aufgeopfert worden, indem sie in solchen Rollen, die nie gefallen konnten, weil sie mit der Zeit aus der Mode gekommen, sind auf die Probe gestellt worden. Wann eine Rolle an sich abgeschmackt ist, so wird diese Abgeschmacktheit oft sehr ungerecht dem Mangel des Verdienstes in dem Schauspieler beygemessen. Damit übrigens dieser Schriftsteller den Tadel nicht allein tragen möge, so muß ich sagen, daß es der Fehler beynahe der meisten neuern dramatischen Schriftsteller ist, daß sie für Eleganz das, was sie Artigkeit nennen, und Aufschneide-

ny für Würde halten. Unsere Schauspiele liefern uns also, statt ächten Geniegeldes, cursirende schlechte Münze der Zeit; Assembleen, Spielbäche, geheime unerwartete Zusammenkünfte, und Mathurinen *) sind die Hauptbeschäftigung, die man für unsere Charaktere ausfindig macht. Dürfen wir uns denn so sehr wundern, wenn die Zuschauer müde werden, das auf dem Theater zu sehen, was ihnen die, nur zu häufige Wiederholung zu Hause schon weitschmackhaft gemacht hat? Um das zusammen zu fassen, was ich von Charakteren sagen wollte, so sollen ihre Züge nicht nur immer bleibend, sondern auch allgemein seyn. Sie sollen mit der menschlichen Natur zu allen Zeiten und an allen Orten gleichbürtig seyn. Ein besonderer Thor kann den Zirkel von Zuhörern, die ihn kennen, belustigen; er wird aber nie für die Natur ins Große der eigenthümliche Charakter eines eitlen Mannes seyn. Besondere Charaktere sind bloß für Eine Zeit, für Eine Bekanntschaft gemacht: allgemeine Charaktere für die Welt und die Zukunft. Ein Charakter, der bloß auf Eine Zeit eingeschränkt ist, gleicht einem

*) Man erkläre dieß nicht so, als ob diese Bemerkungen auf einer gewissen Lady Lieblings-Komödie ginge: denn in sehr vielen Stellen bewundere ich ihren Geschmack, ihre Eleganz, und ihren Witz.

nem Meteor, das sich verliert und bloß die Zeit über dauert, so lang es in der Atmosphäre des Beyfalls glänzt. Ein Schriftsteller von einem wahren Charakter ist ein Fixstern, dessen Glanz im Tempel des Ruhms unaufhörlich dauert.

Was die Kunstrichter überhaupt als die Sitten des Drama in Betrachtung gezogen, habe ich bereits in den vorhergehenden Bemerkungen über den Charakter geäußert. (Die Sitten, die ich itzt beleuchten will, sind des Verfassers seine.) Ich gehe daher zu der Manier des Schriftstellers über. —

Schriftsteller haben sich, entweder aus Wahl oder aus Nothwendigkeit, durch einen ihnen eignen Styl oder besondere Manier ausgezeichnet. Ihr erstes Bestreben sollte aber dahin gehen, daß sie durch nichts gegen einander abstächen, als durch ihre allgemeine Vortreflichkeit. Ein jedes besonderes Genie ist nur ein einseitiger Kopist der Natur. Jene gleichen den Bildhauern, deren Figuren bloß durch einen besondern Blick, einen eigenen Zug oder Stellung erkannt werden. Wo die Venus zu drohen, statt anzulocken scheint, da kann man mit Recht schließen, daß der Künstler seine Stärke verkannt hat. Diesen Fehler aber kann noch leicht abgeholfen werden. Denn der Figur braucht bloß ein Schwert gegeben zu werden, um eine treffliche Bellona vorzustellen.

Digitized by Google

Lee und Rowe, *) sind zwey merkwürdige Beyspiele dieses einseitigen Genies. In dem ersten finden wir mehr Raserey als Verstand — der letzte setzt der Brutalität Weichlichkeit entgegen. Ein Geist, der das Allgemeine umfaßt, würde der Statira die Züge der Sanftmuth, der Furchtsamkeit und Zärtlichkeit, als den Kontrast der Gewaltthätigkeit und der unruhigen Seele der Roxane, gegeben haben. Aber Lee's Statira war zu sehr sein eigen Werk in seinem eignen Charakter, als das sie die Einfalt und Vollkommenheit der Natur haben sollte. Im dritten Auftritte des dritten Aufzugs, hat sie alle die enthusiastische Wildheit einer römischen Heldin. Sie beantwortet die Bitten ihrer Mutter, Sisigambis, auf folgende Art:

»Gefällt es dir, so öffne ich meinem Leben
Den Ausgang, wasche sie **) mit meinem Blute,
Doch martre, bitt' ich dich, nicht meine Seele
Und treibe die verwilderten Gedanken
Nicht ganz zur Rasterey. Erschiene jetzt
Darius edler Geist, und — Mutter! du
Ständest

*) Vielleicht glaubt man, daß diese Schriftsteller nicht in einen Versuch über die Komödie gehören. Aber, wenn diese Besonderheit sich bey tragischen so wohl als bey komischen Schriftstellern äußert, so werden ihre Namen wohl zu einer Erläuterung dienen können.

**) Sie meynt die Füße der Sisigambis.

Ständest hier und hättst: des Todes würd' ich sterben
Und mein Gelübde halten.«

Die charakteristische Sanftmuth des Rowe hat, wenn ich mich so ausdrücken darf, viele seiner Charaktere entmannet. Seine Trauerspiele haben hierin eine auffallende Aehnlichkeit mit den Italiänischen Opern. Die unnatürliche Zärtlichkeit der Jane Shore, machet ihn weibischer, als seine mißgehandelte Braut. Die übertriebene Gnade des Tamerlan ziemt weder dem Krieger noch dem Mann. Und das verliebte Gewinsel des Alkamon zwingt uns mehr, ihn zu verachten, statt das der Autor uns für ihn zum Mitleid bewegen wollte.

Um eine Mannichfaltigkeit von Vorfällen zu erzeugen, hat man das Interesse mancher schönen Scene zerstöret. Sobald man die Leidenschaften in Bewegung gesetzt hat, muß kein fremder Vorfall die Empfindungen unterbrechen: denn sie sind die besten Sachwalter des theatralischen Verdienstes. Sie kann man für den Probierstein des Drama ansehen. Werden sie nicht in das Interesse gezogen, so ist es ein Beweis von des Verfassers eigner Schläfrigkeit. Ein Schriftsteller von Gefühl besitzt diese Elektricität des Genies, die die Empfindsamkeit alles dessen aufbeut, was in seinem Bezirke von Handlung liegt. Eine gesuchte Witzeley und ein Mischmasch von Zufällen, ist bloß das Hülfs-

mittel eines kalten trägen Kopfes. Er denkt uns durch unverdaute Mannichfaltigkeit zu gefallen, da er uns nur durch Natur gefallen kann: und statt daß wir einen Geschmack daran finden sollten, so verderben uns seine Curiositäten nur den Appetit. Das ist der ganze Vortheil solcher fremden Vorfälle. Ich nenne aber diejenigen so, die nicht die mindeste natürliche Verbindung mit den Charakteren haben, die itzt den Schauplatz einnehmen. Vorfälle müssen aus den Leidenschaften selbst entstehen. Ein Schriftsteller von Geschmack, Witz und Gefühl wird allezeit den zufälligen Umstand, der aus der Leidenschaft, der zufälligen Leidenschaft, die aus dem Umstande entspringt, vorziehen. Wenn Vorfälle offenbar der Kunst mehr als der Natur ihr Daseyn verdanken, so wird die Absicht des Schauspiels verkehrt. Das Laster soll seine Strafe, die Thorheit ihre Lächerlichkeit und die Tugend ihre Belohnung nach sich ziehen. Der Redner verliert in dem Augenblicke seine Kraft, so bald wir seine Kunst entdecken. Das Drama verliert seine Wirkung, so bald die Zuhörer die fremde und erzwungene Hülfe der Künsteley gewahr werden.

Die Einheiten sind die Quelle vieles Streites unter den Kunstrichtern und der Nutzen davon ist in Verhältnisse dieses Streites sehr geringe gewesen. Denn die dramatischen Schriftsteller — ganz vorzüglich aber die unsrigen, reden von der Nothwendigkeit dieses Gesetzes mit der gröss-

ten

ten Verachtung und Geringschätzung. Statt, daß sich bey diesen die Charaktere vereinigen sollten, eine Haupthandlung zu befördern oder zu hindern, so verfolgt jeder von ihnen bloß seine eigne Angelegenheit. Unsere Kunst besteht darinne, daß wir die größte aller Schwürigkeiten zu überwinden suchen, nämlich daß die spielenden Personen im letzten Auftritte des Stücks alle zusammenkommen und in einer Reihe da stehen. Was Zeit und Ort anbetrift — diese werde ohne Umstände verändert — obgleich nicht mit der scheinbaren Schicklichkeit, als in der Pantomine. Denn da erscheint doch Harlekin, als Zauberer, dessen hölzernen Schwerte die Vernunft schon lange seine Kraft versagt hat. Obgleich eine so muthwillige Uebertretung der Einheiten durchaus zu verwerfen ist, so wird man doch eine knechtische Anhänglichkeit daran keinesweges empfehlen; hauptsächlich die Einheit des Orts. Wenn die Aufzüge eine Pause erfordern, so kann, zur Erholung des Auges und zur Freyheit der Erfindung, der Platz ohne Zweifel verändert werden; doch versteht sich, daß die Entfernung in dem Umfange des Zwischenraums liegt. So weit als man annehmen kann, daß die Personen in der Zwischenzeit zu kommen vermögend sind, so weit — und weiter nicht kann die Scene entfernt werden. Außerdem wird die Veränderung so abgeschmacke scheinen, als wenn sie in der Mitte eines Akts vorkäme. Was die Länge der Zeit anbetrift, so ist die, welche auf die Zeit der

Vorstellung eingeschränkt ist, freylich die schicklichste. Doch findet zwischen der Einheit des Ortes und der Zeit eine wesentliche Verschiedenheit statt. Die Unschicklichkeit, die Einheit des Platzes zu zerstören, ist weit größer als bey der Einheit der Zeit: denn der Wechsel des Ortes ist das Objekt des ersten unsrer Sinne — ich meyne des Gesichts: die Länge der Zeit aber wirkt sehr schwach auf unser Nachdenken. Man sieht daher leicht ein, daß die Veränderung des Ortes auf die Zwischenräume des Stücks sollte eingeschränkt seyn. Die Länge der Zeit aber kann sich so weit über die Vorstellung hinaus erstrecken, als sie durch eine zu große Albernheit nicht unsern Verstand beleidiget. Eine Zeit von zwölf Stunden wird am wenigsten abgeschmackt scheinen. Eine vorübergehende Nacht, wo man annimmt, daß sich die Personen müssen zur Ruhe begeben haben, muß in jedem Sinne des Schicklichen unserer Besonnenheit ein ungeheurer Betrug scheinen.

Obschon die Einbildungskraft sehr geneigt ist, alle Anstrengungen des Genies zu begünstigen, so wird sie doch, wenn diese zu ausschweifend über seine Kräfte hinausgehen, selbst wider diese Mängel als Zeugin auftreten, die sie sonst am ersten geschickt seyn würde in Schutz zu nehmen. Das Genie, wenn es mit der Einbildungskraft Anderer spielen will, sollte seine eignen Sprünge doch auf die Gränzen des Anständigen einschränken. Ein Schriftsteller muß nie

Digitized by Google

nie der Seele seines Lesers oder Zuhörers Gewalt anthun wollen. Die Vernunft kann man einschläfern, man muß sie aber nicht bis zur Leichtgläubigkeit verwirren wollen. Es ist eine Art von Bravade, wenn man mit Etwas, das dem gemeinen Menschenverstande widerspricht, Beyfall erwerben will. Einem Schriftsteller ist der Mangel am Verstande eher zu verzeihen, als wenn er Anderer ihren mißbrauchen will. Mit dem ersten können wir Mitleid haben, den letzten aber müssen wir verdammen. Dem kleinfügigen Verdienste, wie man bisweilen bemerkt, ist es oft besser, als einem weit treflichern Kopfe gelungen, weil es sich wegen seiner excentrischen Schwärmerey nicht auf die kalte Formalität der Vernunft einschränken kann. Daher ist es noch einmal gewiß, daß das Talent oft mehr aus Ueberfluß, als aus Mangel, des rechten Weges verfehlt. Diese Regeln sind daher nicht gegeben, den Schwachen zu leiten, sondern den Kraftvollen zurück zu halten. Unvermögen überschreitet nicht leicht die Gränzen der Ordnung: denn man findet es immer zu schwach seine Linien zu erreichen.

Digitized by Google

II.

Horazens Briefe, aus dem Lateinischen übersetzt und mit historischen Einleitungen und andern nöthigen Erläuterungen versehen von C. M. Wieland. Zwey Theile. Dessau, zu finden in der Buchhandlung der Gelehrten. 1782.

Obgleich der Recensent überzeugt ist, daß der Einfluß der übersetzten alten Schriftsteller auf den Geschmack des Publikums nicht so groß seyn kann, als man ihn uns neulich ausgab, und daß ein Mann, der die Alten vortreflich übersetzt, besser thut, wenn er seine Zeit zu eignen vortreflichen Werken anwendet, so wär es doch unbillig, Jemand darum zu tadeln, wann er eine solche Arbeit unternahm. Einen Dichter kann nur ein Dichter, einen Redner und Geschichtschreiber nur ein vortreflicher prosaischer Schriftsteller übersetzen. Wer nicht schon durch eigne Schriften seine Ansprüche an Witz, Laune, Geschmack und poetisches Talent bewiesen und die Sprache mit allen ihren Feinheiten in seine Gewalt bekommen hat, muß sich an keinen alten Dichter wagen: er thut sonst verlorne Arbeit. Wenn es aber ein Schriftsteller, von dem wir eigne schäzbare Werke zu lesen gewohnt sind, der Mühe werth hält, sich als Uebersetzer der Alten zu zeigen, so wird er es auch nicht unbillig finden, daß

Digitized by Google

daß wir in unsern Foderungen an ihn desto strenger und unerbittlicher sind, je mehr wir von ihm erwarten dürfen: wir sind alsdann schon unwillig, wenn wir es fühlen, daß es Uebersetzung ist, und wenn wir nicht zuweilen in die angenehme Täuschung versetzt werden, daß der alte Autor selbst im Deutschen so geschrieben haben möchte.

Zum Gebrauche der Schulen und zur Hülfe für Anfänger im Lateinischen hat H. Wieland nicht übersetzen wollen: das ist leicht zu vermuthen. Er arbeitete zunächst für Leser von Geschmack, die der alten Sprache nicht sehr mächtig oder ganz unkundig sind, und dann auch für solche, die zwar das Original ganz verstehn, aber doch gern seine Schönheiten auch in einer andern Sprache genießen, um sich das Vergnügen der Vergleichung zu verschaffen. Für die Ersten hat er lange und kurze Anmerkungen unter und hinter den Text der Uebersezung und weitläuftige Einleitungen davor gesezt: alle drey Arten von Erläuterungen machen zusammen einen Kommentar aus, worinne das Vernünftige aus den bisherigen Auslegern des Horaz benutzt, viele eigene Gedanken, Vermuthungen und Auslegungen hinzugethan sind: daß man ihn lieber liest, als die trockenen Anmerkungen der Wortkritiker, die am Texte des Originals schneiden und sengen, und ihm oft Wunden machen, indem sie eine heilen wollen, das versteht sich von selbst. Die Anmerkungen unter und hinter der Uebersezung betreffen den Sinn des Dichters,

erläu-

Digitized by Google

erläutern historische und mythologische Anspielungen, entwickeln den Gedanken des Originals von der poetischen oder philosophischen Seite: die Einleitungen enthalten meistens den Charakter des Mannes, an welchen der Brief gerichtet ist, Horazens Verhältniß gegen ihn, die Veranlassung und Absicht des Briefs und Urtheile über den Ton und die Manier, die darinne herrscht. So wohl den Anmerkungen als Einleitungen, besonders den lezten, kann man nicht ohne Grund eine gewisse Weitschweifigkeit zur Last legen, die zuweilen ermüdet und fast ungeduldig macht: sie entsteht vorzüglich daher, daß der Verf. oft mitten in seine Erklärungen, Erläuterungen und Erzählungen Einfälle einschiebt, die zwar an sich nicht übel, aber hier am unrechten Orte sind: es ist, als wenn man einem Menschen, der emsig nach einem gewissen Ziele läuft, beständig etwas in den Weg wirft, das er nicht gern zertreten will: er muß also unaufhörlich ausweichen. Wir wollen von den Uebersetzungen, den Noten und Einleitungen Proben geben, und sie mit Anmerkungen und Urtheilen begleiten.

Daß der grammatische Sinn des Originals allemal richtig ausgedrückt ist, daran läßt sich nicht zweifeln, aber vielleicht mehr, ob der poetische allemal getroffen, und der deutsche Ausdruck ganz adäquat, weder zu erhaben, noch zu niedrig, weder zu ernsthaft, noch zu komisch, nicht am unrechten Orte launig ist, kurz, ob der Uebersetzer allemal den Ton des Originals ge-

Digitized by Google

getroffen hat. Wir übergehen gern alle Stellen, wo die Kürze oder das Eigenthümliche der lateiniſchen Sprache es unmöglich macht, das Original ganz und vollkommen wieder zu geben: man muß ſich alsdann mit Umſchreibungen oder einem Ausdrucke begnügen, der die Sache ſo, ſo ausdrückt, und ſeine Zuflucht zu einer Note nehmen: für die meiſten, wo nicht alle Leſer, die in der Originalſprache nicht bis zu einem hohen Grade bekannt ſind, gehen ſolche Stellen ganz verloren; denn wer kann Anſpielungen auf Dinge belachen, die er nicht kennt und erſt aus einer Beſchreibung lernt? Das Lächerliche in der Zuſammenſtellung ſolcher Ideen verſchwindet ihm. Am beſten iſt es alsdann in der Ueberſezung den lateiniſchen Ausdruck beyzubehalten, als einen deutſchen zu wählen, der die Sache nur halb ſagt; denn es thut weniger Schaden, wenn man ein Wort hört, wobey man gar nichts denkt, als eins, wobey man eine falſche Idee hat.

B. 1. Br. 10. (S. 165.)

Wie jener Knecht, der aus des Prieſters Haus
Entlief, verbitt' ich mir die ewigen Honigfladen:
Ich brauche gutes hausgebacknes Brod,
Das baß mir ſchmeckt als alle eure Kuchen.

Vtque ſacerdotis fugitiuus, *liba* recuſo,
Pane egeo, jam mellitis potiore placentis.

Liba waren keine Fladen, das heißt, nicht Brod, mit Honig beſtrichen, wie man Butterfladen ſtatt Butterſchnitten an einigen Orten ſagt,

sagt, sondern eine Mischung aus Honig und Mehl, Mehl mit Honig, wie bey uns mit Milch, eingemengt: es mußte daher desto abscheulicher schmecken, und einen Sklaven, der alle Tage nichts als eine so ekelhaft süße Masse speisen soll, desto eher auf den verzweifelten Entschluß bringen, davon zu laufen. Honigbrod führte vielleicht weniger fehl und brächte den modernen Leser eher auf die Hauptidee der Vergleichung, nämlich daß die Vergnügen der Stadt so einförmig und ekelhaft süß sind wie Honigbrod, das man alle Tage essen soll.

S. 167. — Unser Geld, wenn Wir
Nicht seiner Meister sind, wird's über uns,
Und zieht den Strick, worein's *) gezogen werden sollte
(pecunia) rectum digna sequi potius quam ducere funem.

Wär' es vielleicht nicht deutlicher und passender?

Und führet uns an dem Strick, worein wirs führen sollten

S. 138. wird das lateinische designatores unnöthiger Weise beybehalten, da doch der Leichen-

*) Es ist wohl ein Druckfehler, daß hier steht „worein", das keinen Sinn giebt: Vermuthlich soll es heißen „worein's", welches Elision äußerst hart ist und die Stelle zu sehr dem gemeinen Tone der Unterredung nähert.

chenbesorger mit seinen schwarzen Liktoren das Drollichte des Horazischen Ausdrucks besser empfinden ließ als der Designator mit seinen schwarzen Amtstrabanten: lictor ist die eigenthümliche Benennung einer Sache, die unter uns nicht existirt, designator nur ein allgemeines Wort für etwas, das wir auch haben.

Um besonders jungen Dichtern zu nützen, wollen wir, anstatt diese einzelen Anmerkungen fortzusetzen, einige Hauptstellen nach der Länge ausheben und sie in Rücksicht auf Versifikation und Ausdruck beurtheilen: dieses scheint desto nöthiger und heilsamer, da sich nicht läugnen läßt, daß der Vers. durch sein Beyspiel manchen jungen Schriftsteller zu großen Nachläßigkeiten in jenen beiden Stücken verleitet hat. Wir haben desto mehr Recht, jeden kleinen Fehler zu bemerken, da er selbst in der Einleitung zu dem Briefe an die Pisonen so strenge Grundsätze hierüber äußert.

1 Br. an den Mäcen.

Du, dem mein erstes Lied gewidmet war *)
Und nun auch meiner Muse letzte Frucht gebührt,
Warum, Mäcen, mich, den man lange schon
Genug gesehn und fernern Diensts entlassen,
Von neuem zu dem alten Spiel zurück
Zu nöthigen?

Die

*) Prima dicte mihi, summa dicende Camoena
Spectatum satis et donatum jam rude, quaeris,
Maecenas, iterum antiquo me includere ludo.

Die beiden ersten Verse sind schleppend und matt, der Gegensatz prima-summa, dicte-dicende, der im Originale so rythmisch gestellt ist, hat seine Kraft ganz verloren, weil er durch zwey Verse hindurchgedehnt ist und in beiden Sätzen nicht dasselbe Zeitwort gebraucht wird (dicte-dicende, gewidmet war, die Frucht gebührt.)

„Den man lange schon genug gesehn" — Im Originale steht blos spectatum *satis*, aber nicht daß man ihn schon lange genug gesehn hat: so sehr setzt sich Horaz nicht herab, daß er sich für einen poetischen Emeritus erklärt, der schon lange genug gedichtet hat und also schon längst hätte aufhören sollen. Die Demüthigung verliert durch diese eingeschobene Idee ihre Feinheit.

„Den man fernern Diensts entlassen" — fernern, ist ein hartes unangenehmes Wort, die Auslassung des Hülfsverbum (hat) beleidigt Sprachlehre und Deutlichkeit, und rückt man es ein, wie es die Grammatik verlangt, so macht es die Rede matt: das Imperfektum (sah — entließ) macht sie kürzer und folglich auch eindringender.

„Warum mich zu nöthigen" — ist ein unerträglicher Gallicismus, desto unerträglicher, weil er ganz wider die Analogie der Sprache ist und sich daher nicht verstehn läßt, wenn man ihn nicht vorher in Gedanken ins Französische übersetzt.

— Ich

Digitized by Google

— Ich bin an Jahren und
An Sinnesart nicht mehr der Vorige
Non eadem est aetas, non eadem mens.

Wie leicht, wie schmeichelnd im Originale! wie schwerfällig, wie kalt in der Uebersezung! Warum das altfränkische Sinnesart, statt Denkungsart, das ungleich edler ist und das nämliche sagt?

Vejanius, um nicht so oft am Ziel *)
Des Fechterplans dem Volk um seine Freiheit
Von neuem flehn zu müssen, hing sein Schwert
An Herkuls Pfosten auf und steckt vergraben
In seinem Meyerhof.

Es ist unbegreiflich, warum der Verf. hier die Stellung der Ideen verändert und einen Satz eingeschoben hat, den Horaz hinten drein folgen läßt: es wird dadurch der Stelle alle Leichtigkeit benommen und der Stil unnöthiger Weise schleppend und verworren gemacht. „Dem Volk um Freiheit flehn" ist undeutsch: flehn, regiert den Accusatif, (ich flehe das Volk um meine Freiheit an) es mit dem Dative zu setzen, ist ein Provinzialfehler.

Auch mir, Mäcen, **)
Raunt oft ich weis nicht welche Stimm' ins Ohr:

*) Vejanius, armis
Herculis ad postem fixis, latet abditus agro,
Ne populum extrema toties exoret arena.

**) Est mihi, purgatum crebro qui personet aurem:

„Solvo

Sey klug und spann den alten Klepper noch
In Zeiten aus, bevor er auf der Bahn,
Wo einst der Sieg ihn krönte, lahm und keuchend
Nicht weiter kann und zum Gelächter wird.

Ungleich besser und leichter als das vorhergehende! Nur scheint „Klepper“ für equum ein zu herabsetzendes Wort zu seyn: Horaz demüthigt sich nicht so sehr, daß er sein poetisches Talent für so abgenutzt hält wie einen alten Klepper, sondern braucht das edelste Wort seiner Sprache. — Man sagt wohl nicht, in Zeiten, sondern, beyzeiten. — Mature gehört wahrscheinlich zu Sanus und nicht zu Solve; und ich weis nicht, ob es Einbildung ist, daß mir der Gedanke alsdann kräftiger zu seyn scheint. — Sey zeitig klug und spanne dein bejahrtes Roß aus u. s. w.

Gehorsam dieser Warnung hab' ich nun *)
Der Verse mich und alles andern Spielwerks
Entschlagen, und, was Wahr und Schön, beschäftigt
Mich ganz und gar; ich leb und webe drinn,
Bemühe

„Solve senescentem mature sanus equum, ne
„Peccat ad extremum ridendus et ilia ducat.

*) Nunc itaque et versus et cetera ludicra pono;
Quid verum atque decens, curo et rogo et omnis in hoc sum:
Condo et compono, quae mox depromere possim.

Digitized by Google

Bemüht mir einen Vorrath einzusammeln,
Wovon ich bald im Winter zehren könne.

Weniger glücklich! Es ist zu gedehnt für die leichte kurze gedrungene Sprache des Horaz: jeder Vers ist bey ihm ein abgesonderter Satz, der durch kein Verbindungswort mit dem andern zusammengebunden ist, das er wie an einem Bande hinter drein schleppt. — Was Wahr und Schön, statt „was wahr und schön ist," beleidigt die Regeln der deutschen Grammatik. — Beschäftigt mich ganz und gar, ist matt gegen curo et rogo: Horaz forscht, sucht, was wahr und gut ist: decens ist, was wir itzt in einer andern Rücksicht moralisch gut nennen, das πρεπον, das wir nach dem gewöhnlichen Sprachgebrauche unter Schön nicht verstehen. — Mox bedeutet hier und an vielen Stellen des Horaz und anderer Schriftsteller schlechthin, „künftig," ohne die nähere Bestimmung, daß es bald geschehen soll. „Ich sammle Vorrath für die Zukunft ein," weiter will er nichts sagen.

Fragst du, in welche von den Weisheitsschulen *)
Athens ich eingeschrieben sey — so wisse,
In keine. Frey und ohne auf die Worte
Von einem Meister, wer er sey, zu schwören

*) Ac ne forte roges, quo me duce, quo Lare tuter!
Nullius addictus jurare in verba magistri,

Quo

Bin ich, wie einer, der zu Wasser reist,
Bald hier bald da, wohin der Wind mich wirft.
Bald, lauter Thatkraft, treib ich in den Wogen
Des thätigen weltbürgerlichen Lebens,
Und strenge Tugend, die kein Haarbreit weicht
Von Recht und Pflicht, ist meine grosse Göttin;
Bald sink ich unverwerkt in Kristinus
Sistem zurück, und, statt mich selbst den Dingen
Zu unterwerfen, seh ich, wie ichs mache
Sie unter mich zu kriegen.

Das ist nicht Horaz, der deutsch spricht, sondern eine Paraphrase in Ruins Manier: Überhaupt ist dieser ganze Brief mißlungen, viel zu weitschweifig, schleppend und voll niedriger Ausdrücke, wo Horaz edle braucht, ungefähr von dem Schlage wie dieser — „ich sehe, wie ichs mache, die Dinge unter mich zu kriegen.“ — Civiles undae sind gerade das Gegentheil vom Weltbürgerlichen Leben; und die Thatkraft erweckt einige lächerliche Ideen, die man sich ungern bey Horazen denkt. Wir suchen einen andern, der besser übersetzt ist und also mehr Vergnügen macht: es sey der siebente im ersten Buche. S. 152.

Fünf

Quo me cumque rapit tempestas, deferor hospes!
Nunc agilis fio et mersor civilibus undis,
Virtutis verae calcator aspidisque sibilos;
Nunc in Aristippi furtim praecepta relabor,
Et mihi res, non me rebus, subiungere conor.

Fünf Tage nur, Mäcen, verſprach ich dir *)
Auf meinem Gütchen friſche Luft zu ſchöpfen.
Nun läßt den ganzen Erntenmonat durch
Der lügenhafte Menſch vergebens ſich erwarten!

Immer noch zu wortreich, aber doch in weit beſſerem Tone!

Und gleichwohl, wenn du gerne mich geſund **)
Und guten Muthes ſehen willſt', wirſt du ſchon
Die Nachſicht, die du mit dem Kranken trügeſt,
Dem Krank zu werden Fürchtenden ſo lange
Zu Statten kommen laſſen, als die Hitze
Die erſte Feige reifet und der Deſignator (Leichenbeſorger)
Mit ſeinem Zug von ſchwarzen Amtstrabanten
Zu Rom die große Rolle — die Zeit,
Wo jeder Vater, jedes Mütterchen
Für ſeine Kinder zittert, und die eifrige
Geſchäftigkeit, Patronen und Klienten
Genug zu thun, von böſen Gallenfiebern
Begleitet wird und Teſtamente öfnet.

*) Quinque dies tibi pollicitus me rure futurum,
Sextilem totum mendax deſideror.

**) atqui
Si me vivere vis ſanum beneque valentem,
Quam mihi das aegro, dabis aegrotare valenti,
Maecenas, veniam, dum ficus prima calorque
Deſignatorem decorat lictoribus atris;
Dum pueris omnis pater et matercula pallet,
Officioſaque ſedulitas et opella forenſis
Adducit febres et teſtamenta reſignat.

Digitized by Google

Die Leser schütteln den Kopf? — Nur Geduld! Man muß freilich ein wenig waden, um durch diese Stelle durchzukommen, aber der Weg wird gleich trocken und eben.

Und kaum ist diese schlimme Zeit vorüber,
So weißt du, geht für deinem armen Dichter
Schon eine andre an.

„Wo steht das im Horaz?“ — Nirgends, das ist wahr: es ist nur aus Liebe zur Deutlichkeit eingeschoben: man könnte sogar behaupten, daß es nicht den wahren Zusammenhang der Horazischen Gedanken ausdrückt, den Gang der Ideen matt macht und also nicht blos überflüssig, sondern auch schädlich und falsch ist. Horaz sagt blos, wenn mans in planem deutsch ausdrücken will: „Ich versprach dir, nur fünf Tage auf dem Lande zu bleiben, und doch bin ich den ganzen Erntemonat nicht zu dir nach Rom gekommen: so lange die große Hitze dauert, mußt du mir noch nachsehn: ist diese vorüber, so kommt der Winter, und ich muß alsdann in die wärmern Gegenden des Meeres ziehn: da kann ich gleichfalls nicht nach Rom kommen; aber so bald es Frühling wird, dann bin ich gewiß dort.“

Denn wie der erste Frost *)
Albaniens Gefilde übertüncht:

So

*) Quodsi bruma nives Albania illinet agris,
Ad mare descendet vates tuus, et sibi parcet
Contractusque leget.

So muß er sich aus seinen kalten Bergen
Zum wärmern Meere ziehn und taugt nun sonst
Zu nichts als sich zu schonen und zusammen-
Geschrumpft, die langen Nächte sich mit Lesen
Zu kürzen.

„Zusammengeschrumpft?“ — Contractus heißt freilich wohl, was wir eingezogen nennen, wenn man nicht ausgeht, sondern beständig in seiner Stube steckt: es ist freilich wohl ein sonderbarer Gedanke, wenn man sich Horazen als zusammengeschrumpft vorstellt: aber Kleinigkeit! Nur weiter!

Aber mit dem ersten milden Lüftchen, *)
Der ersten Schwalbe kommt er, süßer Freund,
Wenn du's erlaubst, dich wieder zu besuchen.

Nun sind wir auf dem ebenen Wege: bis auf den süßen Freund, der im deutschen für einen Menschen, wenn er nicht mit seinem Mädchen spricht, ein wenig zu süß ist, klingt das ziemlich Horazisch, man müßte denn glauben, daß Horaz im deutschen nicht so pleonastisch gesagt hätte, „kommt er, dich wieder zu besuchen,“ sondern „besucht er dich.“

Du hast mich nicht so reich gemacht, wie mein
Kalabrier den Gast von seinen Birnen
Zu essen nöthigt. — „Lang Er zu, Herr Nachbar!“ —
Ich habe satt. — „So steck Er immer ein.

*) te, dulcis amicae, reviſes
Cum Zephyris, ſi concedas, et hirundine prima.

Strenuus et foris cuiusque Philippus agendis
Curas ab officiis octavam circiter horam
Dum redit atque fori nimium distare Catinas
Iam grandis natu queritur, conspexit, et ajunt etc.

In der Uebersetzung wird der Umstand, daß Philippus ein beredter rechtsgelehrter Mann war, als eine Sache erzählt, die einen Theil der Geschichte ausmacht, ob sie gleich nur ein Nebenumstand ist, den Horaz einschiebt, um den Philippus genauer zu bezeichnen und von andern Philippen zu unterscheiden. „Philippus, der berühmte Rechtsgelehrte, der auch als ein braver rechtschaffener Mann bekannt ist, ging vom Markte u. s. w.“ nur dieß will er sagen. Der gute Ton der Erzählung ist es nicht. — Adrasum quendam, das ein gewisser Glattgeschorner übersetzt wird, heißt wohl ein Mensch, der zum Theil geschoren ist, zum Theil nicht: die Silbe ad hat in der Zusammensetzung mit manchen Zeitwörtern, (adductus) däucht mir, die Bedeutung, wie bey uns an, wenn wir sagen, „das Wild ist angeschossen.“ Ich stelle mir vor, daß der Müßiggänger vor der Bude des Barbiers saß, sich eben von ihm den Kopf schoren ließ und sich dabey die Nägel putzte; weil der Barbier noch über der Arbeit war, so war der Kopf nur angeschoren, wenn ich so sagen darf, semiraso. An eine städtische Eleganz ist wohl hier nicht zu gedenken, da der Mann nicht von Distinction war. — Vacua umbra

ist

ist wahrscheinlich beynahe in dem Sinne zu nehmen, wie vacuum Tarentum, im stillen, einsamen, oder müßigen Schatten: nach meiner Meynung müßte man also übersetzen — „er sah einen Mann halbgeschoren im müßigen Schatten einer Barbierbude sitzen und sich gemächlich mit einem Messerchen seine selbsteignen Nägel putzen.“ *Proprios* (ungues) ist wahrscheinlich ein humoristischer Ausdruck, ungefähr so als wenn wir sagen, „er putzte sich seine werthen, seine selbsteignen Nägel,“ oder etwas ähnliches.

Ach, spricht Philipp zum Sklaven, der ihm folgt,
Und der in seines Herren *) Laune sich nicht übel
Zu schicken wußte, geh, Demmetrius, frag'
Und bringe mir die Antwort, wer er sey? (ist)
Was für ein Landsmann? Welchen Standes? Wie
Sein Vater heiße (heißt) oder sein Patron?
Der Diener geht und bringt die Nachricht: Mena
Vultejus nenn' er sich, sey seines Zeichens
Ein Mäckler, (praeconem?) steure wenig, (exiguum censum?) übrigens
Ein wohlbekannter unbescholtner Mann,
Betriebsam wo was zu verdienen sey,
Um sich dafür in müßigen Stunden wieder Mit

*) Herren ist wider die Sprachlehre: der Genitif in Singular (domini) heißt des Herrn, der Genitif im Plural (dominorum) der Herren,

Mit frohen Brüdern seines Sinns und Standes
Am kleinen Heerde was zu lieb zu thun;
Versäume nebenher nicht leicht ein Schauspiel
Und finde, Abends nach geendigten
Geschäften, richtig sich im Campus ein. —
»Das alles muß ich von ihm selber hören:
»Sag ihm, er soll zum Essen zu mir kommen.« —
Mein Mena stutzt, wie er den Antrag hört;
Das kann nicht Ernst seyn, denkt er, da muß was
Dahinter stecken — kurz, der Mann bedankt sich
Und schleicht davon.

Mirari secum tacitus, quid multa? „Benigne," Respondet. Daß er davon schleicht, davon steht nichts im Originale: auch ist es unnöthig. Diese letzte Stelle hat an Kürze und Eleganz verloren.

»Er will nicht kommen! sagst du?« —
Nicht anders, aus zu wenig oder aus
Zu viel Anstalt bekommt der Schuft dabey.
Er komme nicht — Den nächsten Morgen trifft
[illegible]
[illegible] *) an, der ihnen Drittel
[illegible] — geht auf ihn zu und grüßt ihn.
[illegible] Jener
[illegible]
[illegible] — [illegible] —
[illegible]
[illegible] — [illegible]
[illegible]
[illegible]

*) [illegible]

Mein Gast zu seyn versprecheſt.“ (versprichst) —
Auf (zu) Befehl! —
„So komm nach Neun, indessen mache deine
Geschäfte und Glück zu einem guten Zug.“
Mein Mena stellt sich ein, schwatzt was sich
schickt
Und nicht schickt, läßt sichs treflich wohl belieben
Und wird zuletzt mit schwerem Haupt zu Bette
Gebracht. Von nun an schien der Fisch von
selbst
Dem unsichtbaren Hamen zuzuschwimmen.
Vultej, der als Klient sich alle Morgen
Im Vorgemach und jeden Abend richtig
Bey Tafel einfand, kriegt zuletzt aus Anlaß
Der nächsten Ferien Befehle, *) den Patron
Auf seine Güter zu begleiten. **) Außer sich
Von Wohlbehagen rollt im offnen Wagen
Mein Mann, dem hohen Freunde gegen über
Daher und kann nicht sattsam Worte finden,
Die große Schönheit des Sabinischen Himmels
Und Landes anzupreißen.

Anderthalb Verse in vier ganze und zwey halbe zu verwandeln, das ist zu viel, besonders da sie Umstände enthalten, wodurch die Erzählung nicht verschönert, sondern nur gedehnt wird. Die Zwey Reime in Einem Verse, Wohlbehagen — Wagen, thun eine widrige Wirkung.

Mar-

*) kriegt Befehle ist zu steif gegen das Familiäre ire jubetur.

**) Impositus manibis, arvum coelumque Sabinum
Non ceſſat laudare.

Marcius,
Der ihm ins Herz sieht und bey Laune ist
Sich zu belustigen, oder auch vielleicht
Mit guter Art des Menschen los zu werden *)
Indem er ihm dreyhundert Thaler schenkt
Und noch dreyhundert anzuleihn verspricht,
Beredet ihn, ein Gütchen sich zu kaufen.
Der Kauf wird richtig und (um nicht zu lange
Dich aufzuziehn **) der schmucke Städter wird
Ein Bauer, klappert ***) nun von nichts als
Aeckern
Und Rebeland, setzt Blumen, sät und pflanzt,
Berechnet stündlich Einnahm und Gewinn,
Und wird vor Hunger immer mehr zu haben,
Im kurzer Frist blaß, hager, alt und grau.
Allein wie erst die Unglücksfälle kommen,
Auf die er nicht gerechnet, seine Schafe
Gestohlen werden, seine Ziegen sterben,
Die Ernte fehlt, sein Ochs am Pfluge fällt:
Schwingt mitten in der Nacht man Mona sich
In voller Wuth auf seinen dürren Klepper
Und sporenstreichs dem Kunstler vors Haus.
Eh, er spricht dieser, da er ihn so schmutzig
Und ungeschoren sieht, du thust der Sache
Viel

*) Et sibi dum requiem, dum risus undique quaerit. Requies heißt Erholung, recreation. Der Sinn ist offenbar falsch ausgedrückt. »Er sucht alles zur Erholung, zum Spaße zu nützen.«

**) Aufziehn heißt railler.

***) Ist ein thüringisches Provinzialwort: stet plaudert.

Zu viel Vultej! bist gar zu häuslich und
Dir selbst zu hart! — Bey Gott, Patron, ruft jener,
Wenn ihr mir meinen rechten Namen geben wollt,
So nennt mich einen armen Teufel.

Me miserum vocares, ein armer Teufel ist zu christlich für einen römischen Heiden.

Denn
Der bin ich. Und bey eurem Genius,
Bey dieser Hand und eures hohen Hauses
Schutzgöttern bitt' ich und beschwör' ich euch,
Setzt mich in meinen alten Stand zurück.
Wer einmal eingesehn, wieviel, was er
Zurückließ, besser ist als was er suchte,
Der kehr' in Zeiten um. Das Wahre ist,
Ein jeder messe sich mit Seinem Fuße.

Diese Nutzanwendung versteht vermuthlich Niemand, wenigstens nicht bey dem ersten Anblicke: sie ist im Originale so leicht, daß sie sich dem Gedächtnisse von selbst eindrückt, wenn man sie nur Einmal liest, und in der Uebersetzung so verworren, daß sie sich auch mit dem besten Vorsatze nicht wohl merken läßt. Da die Erzählung großentheils fließend, leicht, im guten Tone, nur ein wenig zu weitschweifig übersetzt ist, so wünschten wir desto mehr, daß der Schluß ihr ähnlich wäre. „Ein Jeder messe sich mit Seinem Fuße," ist darum unverständlich, weil der geometrische Fuß kein allgemein gangbares Maaß bey uns ist.

Digitized by Google

Wir schreiben, aber ohne Kritik, um nicht zu weitläufig zu werden, noch eine Stelle aus dem schönen Briefe an den August (B. 2. Br. 1.) wegen seines Inhalts ab: die Leser mögen urtheilen, ob unsere Schriftsteller und unser Publikum Ursache haben, sich über die Römer zu erheben. Horaz sagt vom Römer, daß er nach Karthagos Zerstörung angefangen habe, die Werke der Griechen zu lesen, zu übersetzen, nachzuahmen, daß ihm auch das Trauerspiel ziemlich gelungen sey,

Denn sein Genie,
Das kühn und stolz ist und das Große liebt,
Kam ihm dabey zu Statten;

und daß sich nach einem solchen Anfange viel hätte erwarten lassen,

Wenn er nicht zur Feile
So ungeduldig wäre, und (was wahre Künstler
Für rühmlich halten) fleißig auszustreichen
Und nachzubessern seiner unwerth glaubte.

Herr Wieland macht dabey die richtige Anmerkung, (S. 108) daß dieser Stolz mit der Korrektheit, dem wahren Sublimen der Poesie, wie jeder andern schönen Kunst, ganz unverträglich sey; denn, setzt er hinzu, es ist blos glücklicher Zufall, wenn das Genie, ohne sie, die Linie trift, die nach dem Ausdrucke des Aristoteles zwischen der Hyperbel des zuviel und der Ellipse des zuwenig mitten durchgeht. Die Abneigung der römischen Autoren von dieser Art zu verfahren war, seiner Meinung nach, die Hauptursache, warum

sie

Digitized by Google

sie so wenig Vortreffliches aufzuweisen hatten. Die größten Schönheiten können in den Augen eines wahren Künstlers keinen Fehler zudecken: ohne Fehler seyn ist also die wahre Vollkommenheit. Kein Dichter, kein Künstler wird jemals etwas sehr Gutes (es müßte denn nur durch Inspiration seyn *) hervorbringen, eh ihm dieses Geheimniß aufgeschlossen ist. Sollte dies nicht auch bey uns die Ursache seyn, warum wir, anstatt immer weiter zu kommen, schon wieder im Retrogradiren sind? Wenigstens ist es gewiß eine, warum unter tausend leidlichen Produkten unsers Parnasses nur so wenige vor einen poetischen Roscius bestehen würden."

So richtig diese Gedanken, im Ganzen genommen, sind; so wenig kann man doch zugeben, daß wir schon wieder zurückgehn, oder, wie es der Verf. lateinischdeutsch nennt, im Retrogradiren sind: ist das nicht eine kleine Ungerechtigkeit gegen seine neuern Herren Collegen? In der versificirenden Dichtkunst sind wir unstreitig, seit Gellert, Utzen und Anderen Dichtern aus dieser Zeit, in Absicht auf Wohlklang und allem, was zum Mechanischen des Verses gehört, in Absicht auf Korrektion, edlen Ton, Richtigkeit

*) Diese Ausnahme ist dem Rec. unverständlich. Soll es bedeuten, „es wäre nur in einem unmöglichen Falle möglich;" denn eine Inspiration gehört unstreitig unter die unmöglichen Fälle.

Digitized by Google

und Reinheit des Ausdrucks, in Absicht auf Geschmack und Schönheit in Gedanken und Sprache sehr zurückgegangen: man vermeidet keinen Hiatus mehr, weiß nichts mehr von der Cäsur, schließt den Vers mit und, oder gar mit einem getheilten Worte, läßt eine Menge kleine oder abgekürzter Worte hinter einander drein stolpern, reimt falsch, setzt nach Bequemlichkeit eine Menge ungleichartiger Silbenfüße in Einen Vers zusammen, daß man es für keine Verse hielte, wenn es der Setzer nicht wie Verse gesetzt hätte. Man kann behaupten, daß die wenigsten unter diesen Versifikatoren die mechanischen Regeln des Versbaues und unsrer Prosodie kennen, wenigstens sündigen sie oft und so grob dagegen, als wenn sie ihnen unbekannt wären. Wenn wir aber in der Versifikation seit Gellerten und Ramlern augenscheinlich zurückgegangen sind, sind wir es auch in dramatischen und erzählenden Werken? Sind unsere neuen Romane, die sich itzt so auszeichnen wie die schwedische Gräfin zu ihrer Zeit, schlechter als diese und andere von gleichem Alter? Sind unsere neuen Lustspiele, die Lesern von Geschmack gefallen, schlechter als die stumme Schönheit, das Loos in der Lotterie, die zärtlichen Schwestern, und andere? Sind einige neue Trauerspiele schlechter als Kanut und andere aus diesem Zeitpunkte? — Aufrichtig gesprochen, muß man wohl Nein sagen. So lange eine Nation, wo nicht in allen, doch in einigen Gattungen Einen vor-

Digitized by Google

vorzüglichen Schriftsteller hat, der seinen Werken alle die Korrektion zu geben sucht, deren er fähig ist, ohne ihnen dadurch das Feuer und die Lebhaftigkeit zu nehmen, die das Gepräge des Genies sind, so lange geht sie nicht zurück, oder wielandisch zu reden, so lange ist sie nicht im Retrogradiren. Man irrt sich gleichwohl, wenn man diese Bemühung nach Korrektion darinne setzt, daß man viel ausstreicht, viel ändert, viel umarbeitet: dadurch macht man sein Werk allemal kalt, steif, gezwungen, und dies geschieht allen Köpfen, die keine große Lebhaftigkeit der Imagination und keine schnelle Beurtheilung besitzen: die Ideen haben bey ihnen keinen so hohen Grad der Anschaulichkeit und keinen so schnellen Strom, daß Eine, tausend andere sogleich herbeyführt, und daß die Seele auf der Stelle ohne Verzögerung die beste aussucht, ohne deswegen den Lauf der Ideen zu unterbrechen: es fehlt daher allemal an Etwas, in der Sache, in den Gedanken oder im Ausdrucke. Das wahre Genie muß wenig lituras machen: das Ganze mit seinen Theilen, jeder Akt, jede Scene, jeder Charakter, jede Situation, jeder einzele Zug muß ihm so helle, so gegenwärtig, so bestimmt vor der Seele dastehn, daß sich der rechte Gedanke, der rechte Ausdruck von selbst darbietet, und daß man seiner Arbeit gewiß schadete, wenn man ihn änderte: nur darinne fehlt zuweilen ein solcher Kopf, daß er im Feuer der Ausarbeitung den Effekt auf den Leser oder Zuschauer

Digitized by Google

nicht genau berechnen kann, und daß er wegen der Menge von Ideen, die ihm zufließen, manche Gegenstände zu sehr ausmahlt oder von zu vielen Seiten zeigt. Unsere Schriftsteller vom zweyten, dritten und einem noch niedrigeren Range wollen die Kälte und Trockenheit vermeiden, deren sich einige sehr korrekte Autoren schuldig machten: sie affektiren daher Feuer und Lebhaftigkeit auf Unkosten der Korrektion. Wie soll man aber von ihnen besser verlangen, da selbst einige, die gewiß nicht unter die zweyte Klasse der Schriftsteller gehören wollen, so äusserst unkorrekt sind? — A bon entendeur peu de paroles.

Man rühmt sich einzubilden, weil das Lustspiel
Das dem gemeinen Leben sich mit Stoff versieht,
Es sey nichts leichter. Aber eben darum,
Weils diese minder Rechtsicht fodern kann,
Ists diese schwerer. Unsre Dichter nehmens
Nur freilich nicht so scharf *. Man sehe nur,
Mit welchem großen Pensel Plautus einen jungen
Verlobten, einen Schelm von Kuppler, oder einen
Mistrauischen, schwachen, kargen Alten findet:

Horaz sagt auf eine seinem Art quo modo partes tuerit: findet ist zu niedrig und zu stark für Horazen und Plautus: tueri partes heißt, was die Franzosen soutenir un caractere,

*. Diese ganze sehr gemein ausgedrückte Periode »Unsre Dichter — scharf« sieht nicht im Originale und ist ganz überflüssig.

ckere, und wir, einen Charakter halten, nennen. Horaz tadelt also diesen Lustspieldichter blos wegen der schlechten Haltung mancher unter seinen Charakteren und zwar vermuthlich in einem Stücke, das kurz vorher auf der Bühne erschienen war, und worinne die angegebenen drey Charakter schlecht, zu flach oder mit zu groben Strichen geschildert waren. In den Stücken, die wir besitzen, sind einige lenones, die als Nebencharakter betrachtet, jene Vorwürfe nicht verdienen: der Liebhaber gelingt ihm niemals sonderlich: auch macht er ihn meistens zum ausschweifenden lüderlichen versoffenen jungen Menschen. Unter seinen Alten sind einige, wirklich nicht schlecht gezeichnete; aber das gilt von allen seinen Charakteren, wenige ausgenommen, daß sie zu Ende sinken *). Horaz tadelt ihn also mit Recht, daß er seine Charaktere nicht gut hält, partes male tuetur, sie nicht gehörig ausführt, sondern seine Schilderung gegen das Ende matt werden läßt; und daran konnte die Eilfertigkeit schuld seyn, womit er arbeitete.

*) Von der poetischen Seite betrachtet: unsere modernen Kunstrichter, namentlich die Französischen, vermischen das Poetische und Moralische des Charakters so sehr, daß sie glauben, er sinke, wenn er nicht gegen das Ende moralisch vortreflicher denkt und handelt.

Digitized by Google

Das macht, der arme Dichter kann nicht schnell genug
Sich spuden, *) um sein Geld im Beutel klingen
Zu hören; wird ihm dieser nur gefüllt,
Dem Stück geh's, wie es will, was kümmert's ihn?

Securus, cadat an recto stet fabula talo — „Unbekümmert, ob das Stück gerade geht oder stolpert," das heißt ohne Metapher, gut oder schlecht ist, aber nicht, wie es ihm geht, das heißt, ob es gut oder schlecht aufgenommen wird: dieses konnte dem Plautus nicht gleichgültig seyn, wenn er ums Brod oder aus Gewinnsucht arbeitete; denn erhielt er wenig oder keinen Beifall, so kauften die Herren, die Schauspiele geben wollten, seine Stücke nicht oder bezahlten sie schlechter. Der französische Ausdruck, la piece est tombée, hat den Uebersetzer vermuthlich zu der Meinung verführt, daß die Lateiner den nämlichen Kunstausdruck hätten.

In der Anmerkung, die zu dieser Stelle gehört, wird gesagt, daß die Griechen mehr Lächerliches unter sich hatten und es besser fühlten als die Römer, und daß der Grund theils in ihrem natürlichen Charakter, theils in Sitten und Verfassung lag. „Die politischen Entwürfe der Athenienser waren für den Aristophanes eine unerschöpfliche Quelle des Lächerlichen, weil zwischen ihren Absichten und Mitteln allemal ein unge-

*) Sich spuden, statt eilen ist ein Berlinianismus.

Digitized by Google

ungereimter (vielleicht nur ein sonderbarer) Kontrast herrschte: die Römer hingegen hatten Einen großen festen Zweck und gingen mit immer gleichen männlichen Schritten langsam fort. (Sie waren zu kriegerisch, zu eroberungssüchtig, zu gierig nach Macht und Herrschaft und folglich unempfindlich gegen das Vergnügen.) In ihren Sitten waren sie einfach, streng, Arbeitduldend, frugal, fest über ihren Gesetzen und Gebräuchen haltend, stolz, edel und großherzig, und nach Karthago's Eroberung, als diese Sitten verfielen, wurden sie nicht lächerlich, sondern abscheulich. (Die Römer waren nicht spirituell, wie die Griechen; es fehlte ihnen ganz, was die Franzosen esprit nennen: Die Athenienser hatten vor Griechen und Römern hierinne so sehr den Vorzug, daß man die Schnelligkeit, womit sie denken, urtheilen und begreifen, noch itzt bewundert, wovon Chandler in seinen Reisen durch Griechenland ein Beispiel erzählt.) Wie alle Leute, die sich mit ernsthaften oder großen Dingen beschäftigen, liebten die Römer nur Schauspiele, wobey sie aus voller Brust lachen konnten, und dazu brauchten sie Possen. Die feine komische Sprache wär in Rom eine unverständliche Sprache gewesen, was sie auch bey uns für die Meisten ist. Ich bemerke nur noch, daß, wie diese ganze Epistel, so besonders auch diese Stelle, „über die Schwierigkeit, in der Komödie zu excelliren" (warum nicht, vortrefflich zu seyn?) so genau auf uns paßt, als ob

Digitized by Google

die Epistel an den Augustissimum unsrer Zeit adressirt (warum nicht, gerichtet?) wäre. Wer bildet sich heut zu Tage nicht ein, ein Lustspielchen machen zu können? Man glaubt, nichts sey leichter; und man glaubt es gerade aus dem vom Horaz angegebenen Grunde, warum man damals in Rom glaubte, und beträgt sich darinne just aus dem nämlichen Grunde, den Horaz den Zuschern seiner Zeit zu Gemüthe führt. Jedermann gesteht, daß Horaz Recht hat: gleichwohl hören wir noch immer Komödien, vor denen er sich die Ohren zugestopft hätte; und Wir, denen alles gut ist (es müßte denn nur wirklich sehr gut seyn, und irgend ein Schalk müßte uns weiß gemacht haben, es sey schlecht) wir klatschen, daß uns die Hände feuern! *)"

Noch ist ein Ungemach, daß auch den kühnsten
Poeten abzuschrecken fähig ist.
Wenn alles gut ging, unverhofft beliebt's
Dem ungelehrten Theil, doch leider! immer
Dem größten an der Zahl, und der, wofern
Die

*) Wie nachlässig wir in der grammatikalischen Genauigkeit sind, beweist hier und an vielen andern Stellen Herr Wieland: er setzt zweymal nach einer vergangenen Zeit die gegenwärtige im Konjunktiv. „Wären weiß gemacht haben — es sey: wir klatschten — feuern.“ Die Analogie aller Sprachen, und die Natur der Sache fodert hier — es wäre — feuerten.

Digitized by Google

Die Ritter etwa andrer Meinung sind,
Sogleich die harten Fäuste weißt — mitten
Im Stück nach Fechtern oder einem Bärentanz
Zu schreyen: denn dergleichen Possen klascht
Das kleine Volk am liebsten zu. Wiewohl
Auch bey dem Adel scheint die Reizbarkeit
Und das Vergnügen aus den Ohren gänzlich
Sich in die Augen hingezogen
Zu haben. Bloßes eitles Schaugepränge
Gilt über alles, und die Scene bleibt
Vier ganzer Stunden oft und länger unterbrochen;
Indeß daß gaffende Parterr mit Zwischenspielen
Belustigt wird. Da jagen Reuterey
Und Fußvolk hitzig mit gezücktem Säbel
Einander durch die Bühne. — Folgt darauf,
Gar schön zu sehn! das Schauspiel eines langen
Triumphs u. s. w.
Ihr glaubt den Garganus
Und das Thyrhener Meer euch um die Ohren
sausen
Zu hören, so tumultuarisch gehts
Bey unsern Scenen zu, so theuer wird
Auf Kosten des Gehörs die Augenlust
An einer reichen prächtigen Garderobe
Und fremden Putz erkauft. Denn das ist Alles,
Was wir vom Schauspiel haben. Ein Akteur
tritt auf —
Welch ein Geklatsche von allen Seiten! — »Hat
Er was gesprochen?« — Nicht ein Wort. —
»Wem gilt
Der freudige Beifall also?« — Seinem Rock.

Im folgenden Briefe an den Julius Florus beschwert sich Horaz, daß ihn Stümper zuweilen

Digitized by Google

len mit Vorlesung ihrer elenden Geburten quälen, und sagt

Ridentur mala qui componunt carmina; verum
Gaudent scribentes et se venerantur et ultro
Si taceas, laudant; quicquid scripsere, beati.

Dies übersetzt Herr Wieland

Denn solche Stümper heilt sogar das Lachen
Des Publikums von ihrer Thorheit nicht:
»Sie schreiben con Amore,« haben wahren
Respekt vor ihren Werken, und wenn du
Nichts sagst, so rechne drauf, sie singen selber an
Davon zu sprechen und dich anzurühmen,
Wie glücklich ihnen dies und das gelang,
Wie leicht sie schreiben, und wie wenig Mühe
Es ihnen kostet, sich genug zu thun.

Der Uebersetzer versteht die Kunst, aus einem Büchelchen einen Fluß zu machen. In der Anmerkung dazu (S. 163.) entschuldigt oder rechtfertigt er diese genommene Freiheit, den Horaz auszudehnen, damit, daß er ihn nichts anders hätte sagen lassen, als was Horaz hätte sagen wollen. Da er aber vermuthete, daß diese divinatorische Uebersetzungsart nicht allen gefallen möchte, so setzt er das Geständniß hinzu, daß er den Ausdruck, „sie schreiben con Amore,“ einer Menge magrer Leute, mala qui componunt carmina, schuldig wäre, denen er seinen Dank bey dieser Gelegenheit nicht vorenthalten könnte. (Der Uebersetzer spricht also nicht in der Person seines Autors, sondern in seiner eigenen.) Durch eine natürliche Verbindung

dung der Ideen kommt er von poetischen Stümpern und Horazen auf sich selbst, seinen Freund und die gottlosen Leute, die ihnen schlechte Verse zuschicken. „Einer meiner Freunde, den seit mehrern (warum nicht mit weniger Mißklang, seit vielen) Jahren das Schicksal getroffen hat, wider Dank und Willen zum poete consultant aufgeworfen zu werden, versicherte mich neulich, daß unter zehn poetischen Handschriften, womit er monatlich beehrt werde, die erbärmlichste immer diejenige sey, welche der Verf. mit der wärmsten Liebe geschrieben zu haben, und wobey er unaussprechlich glücklich gewesen zu seyn versichre. Es geht wirklich so weit, daß mehr als einer von diesen Beatis nicht den geringsten Schulbegriff von Versifikation, und gar keine Ahnung davon hat, daß, ein poetisches Werk zu machen, vielleicht eine Kunst seyn könnte. Diese Herren sollten billig doch bedenken, daß es mit Lust und Liebe zum Dinge nicht ausgerichtet ist.“ Der Schluß dieser Ausschweifung ist sehr richtig. „Große Künstler zeichnen, malen, bilden, dichten, komponiren zuweilen con amore, und gewöhnlich gelingts ihnen dann am besten. Duo cum faciunt idem, non est idem.“ Da Hr. Wieland die unverschämten Seelen, die ihm ihre Geistesprodukte zur Durchsicht, zur Beurtheilung, zur Korrektur, oder Gott weiß wozu? übersenden, schon so oft öffentlich mit derben Stößen zurückgewiesen, und so oft laut genug geklagt hat, daß man ihn

so

Digitized by Google

so sehr mit Briefen, Versen und Prose belästigt, so dächte man, daß diese Ungestümen, die ihm das Leben sauer machen, wenigstens so viel Eigenliebe haben, und endlich einmal zurückbleiben müßten, oder durch ihr trauriges Beyspiel Andere abschrecken, sich dem Unwillen eines Poete consultant preis zu geben. Es ist destomehr zu verwundern, woher diese poetischen Ardelione kommen, da ist wenige Verse gedruckt werden.

Es war einmal ein Mann von gutem Hause
Zu Argos mit dem wunderbaren Wahnsinn
Behaftet, daß er zu gewissen Stunden
Auf seinem eignen Leib die schönsten Trauerspiele
Gar herrlich aufgeführt zu sehen glaubte.
Man fand ihn oft der Freuden außer sich
Im leeren Schauplatz sitzen, und Tragöden,
Die nur in seinem eignen Schädel spielten,
Den närrischen Dank aus allen Kräften klatschen.

Man wird schon gemerkt haben, daß der Recensent weder mit der Wielandischen Sprache noch Versification ganz zufrieden ist. — Manche Verse scheinen gar nicht skandirt zu seyn.

Die Cäsar Augusts stärkeren Armen nicht S. 131.

Manche endigen sich mit einem getheilten Wort:

Ideen, die wie Fieberträume, durch-
einander schwärmen. S. 139.

Manche sind wahre komische Verse

Der Wohlbeleibten rollt im offnen Wagen.

Man-

Digitized by Google

Manche reimen sich zusammen

und eine Malerey
Von jenem Schlag, sind trefflich einerley.

Manche sind rauh, voll abgekürzter Wörter und harter Silben: die Elision des e am Ende, wenn ein Vokal darauf folgt, geschieht zuweilen drey bis viermal in einem Verse, zuweilen auf einer ganzen Seite gar nicht: zuweilen ist der Periode durch die vielen in einander geschobenen Sätze äußerst ungelenk, zuweilen wird er durch ein Dutzend Verse hindurchgedehnt: beides ist nicht in Horazens Manier. — Die Sprache ist aus griechischen, lateinischen, französischen, provinzialen Wörtern und Redensarten so zusammengemengt, daß sie zuweilen seltsam klingt, besonders in den Anmerkungen. Sich spuden, ein Quader, daß niemand sich gerne selbst ein *Dementi* giebt, der kleine Knirps, die elende Gurre. Wie im Plutarch selbst lesen mag, wer zu seinem Pickling noch Salz zu nehmen gewohnt ist Der *horror naturulis* dieses gelehrten Mannes ist unbegreiflich. (Sollte der natürliche Abscheu nicht eben so sehr und so wenig witzig seyn?) Noch itzt sind die Lustspiele des Terenz die Delizien aller Leser von Geschmack.

Bin weder Haupt noch Glied von keinem (einem)
Club,
Und würdige unsrer Hochgelahrter Meister
Der freyen Künste keinen, mich zu seinem Stuhl

Zu

Zu drängen oder seinen Beyfall zu briguiren. /
Da liegt der Hund begraben!

klappern, (statt plaudern) fürbaß, baß, u. a. Man muß destomehr bedauern, daß fast kein Brief ohne solche Flecken ist, da es fast keinem einzigen an treflich übersetzten Stellen fehlt, und da dergleichen Fehler, wenn sie ein angesehener Schriftsteller begeht, in den Augen der mittelmäßigen Geister zu Tugenden werden, die ihnen Nachahmung zu verdienen scheinen: sie glauben, durch solche Abweichungen vom guten Geschmack original zu werden, oder beschönigen ihre Unfähigkeit, Neuerungssucht und Mangel an Korrektion mit solchen Beyspielen. Im Ganzen genommen, scheint uns Hr. Wieland den Horazischen Ton und den eigenthümlichen Charakter der Horazischen Laune nicht getroffen zu haben: er hat ihn zu sehr Tristramschandisirt, wenn man sich dieß Wort erlauben darf. Horaz ist ein ernsthafter, nur lächelnder Mann, der mit einer Art von trocknem Scherze seine Satiren und Einfälle hinwirft, kurz, abgebrochen, fast lakonisch, dabey ist seine Sprache immer leicht, anmuthig, nie hart, edel, im Tone eines guten Gesellschafters, der sehr oft lächeln, aber nie lachen läßt. Hr. Wieland hingegen läßt ihn oft und fast meistentheils als einen witzigen Plauderer von lustiger Laune reden, der von einem Gedanken zum andern übergeht, wie sie ihm die nächste Aehnlichkeit darbietet, sie wortreich ausmahlt, und den Vorsatz, zu lachen,

chen, zu sehr merken läßt: die Gedanken sind an einander gekettet, in einander geschoben, sie strömen ihm mit Geräusch aus dem Munde, da sie hingegen bey Horazen alle einzel, aber mit Stärke hervorsprudeln: der Römer denkt und empfindet stark, sagt seine Idee oder Empfindung, und schweigt; in der Uebersetzung denkt und empfindet er lebhaft, und schwatzt in Einem fort.

Wir wünschten sehr, daß Hr. Wieland die guten Lehren, die er jungen und mittelmäßigen Dichtern und Dilettanten ohne Talent, in den Erläuterungen zu den drey Briefen des zweiten Buchs giebt, durch sein eigenes Beyspiel bey dieser Uebersetzung immer unterstützt hätte: dieß würde unstreitig noch mehr wirken, als jene Erinnerungen. Wir empfehlen indessen diese Stellen, besonders die Einleitung zu dem dritten Briefe an die Pisonen, der gewöhnlich Horazens Dichtkunst genennt wird.

Herr Wieland hat eine eigene Meinung von Horazens Absicht bey diesem Briefe. Gewöhnlich glaubt man, daß er ein Unterricht, oder gar ein versificirtes Lehrbuch der Dichtkunst seyn soll; allein keines von beiden läßt sich von Horazen erwarten. Nach der Wielandischen Voraussetzung war also der junge Piso, an den der Brief gerichtet ist, mit der Metromanie behaftet, hatte wenigstens viel Neigung und kein sonderliches Talent zur Poesie: Horaz suchte ihm also unter dem Scheine, als wenn er ihm die Geheimnisse dieser Kunst aufschließen wollte, Schwierigkei-

ten zu zeigen, und ihn indirecte davor zu warnen, oder davon abzuschrecken. Diese Vermuthung, die zwar an sich nicht übel ist, muß für Leute, die nicht leichtgläubig sind, den Fehler haben, daß sie sich auf nichts im Gedichte, noch auf eine andere historische Nachricht gründet: alles, was Hr. Wieland anführt, sie wahrscheinlich zu machen, ist die Stelle eines alten Scholiasten, nam et ipse Piso poeta fuit. Hieraus folgert er, (vielleicht ein wenig zu viel) daß der junge Piso unter seinen Schulstudien auch die Dichtkunst liebgewann, sich ihr mit vielem Eifer widmete, und daß darüber der Vater, als ein Mann von hoher Geburt und in hohen Aemtern, unruhig und besorgt wurde, sein Sohn möchte seiner Familie die Schande anthun und ein Dichter werden. (Man könnte aber auch mit eben so vielem Rechte aus dem 366. und folgenden Versen dieser Epistel schließen, daß der älteste Piso wirklich nicht ohne Talent zur Dichtkunst war, oder gar ein großes besaß; daß der Vater, als ein Mann von Geschmack, sich darüber freute, daß sich der junge Herr aber keine große Mühe geben wollte, sondern glaubte, man könnte ohne Studium mit dem bloßen Talente vortrefflich seyn, und daß ihn daher Horaz zum Fleisse zu ermuntern suchte.

Drink deep or taste not

scheint der Hauptgedanke zu seyn, der im ganzen Briefe herrscht. — Werde ganz mit allen dei-

nen

nen Kräften Dichter, oder gar nicht: in dieser Kunst ist Mittelmäßigkeit unverzeihlich. Die Empfehlung des Studiums kömmt fast auf allen Seiten vor. Eine Hypothese ist die andere werth; und da Hr. Wieland seine Vermuthung für nichts weiter ausgiebt, so lege ich auch auf meine kein größeres Gewicht.)

Der Mangel an Methode, und man möchte vielmehr sagen, an Ordnung, war wohl nicht Horazens Absicht, wie Hr. Wieland wegen seiner Hypothese glaubt, sondern sein Naturfehler: er denkt wie ein Mann, der seinem Kopfe nie eine methodische Form aufzwang, sondern sich blos im Umgange bildete: der Gang seiner Ideen ist daher immer wie in einer Unterhaltung, wo die nahe oder entfernte Verwandtschaft der Gegenstände die Gedanken herbeyführt, wo man aber auch oft ohne alle Verbindung von einem zum andern springt, ohne sich der Mittelideen bewußt zu seyn: oft ist es auch nur eine plötzliche ungefähre Empfindung, die Gedanken und Gespräch in einen ganz andern Weg hinreißt. Eben so wenig mag er die Regeln mit Vorsatz dunkel vorgetragen haben, um sich nur den Adepten verständlich zu machen, wie Hr. Wieland S. 185 glaubt: denn Horaz schrieb nicht für diese, sondern für die Pisonen, und auch angenommen, daß er diesen schwere Regeln geben wollte, um sie von der Dichtkunst abzuschrecken, so verfehlte er ja seinen Zweck, wenn er die Schwierigkeiten der Kunst anzeigen wollte, und

Digitized by Google

sie doch so dunkel ausdrückte, daß die jungen Herren sie nicht verstehen konnten. Die Dunkelheit, die meist aus einer enigmatischen Kürze und der Horazischen Art des Witzes entsteht, gründet sich wohl auf die Beschaffenheit des Gegenstandes und den Charakter des Dichters. Ein Mann von Genie, der selbst Meister in der Dichtkunst ist, kann ihre Regeln nicht mit der Umständlichkeit auseinander setzen, wie ein Theoretiker: er übersieht alles nur im Ganzen, und setzt vieles als bekannt voraus, weil es ihm zu bekannt ist: auf der andern Seite will er sie auf keine gemeine Art sagen, und dadurch verfällt er leicht in einen gesuchten Ausdruck.

Difficile est proprie communia dicere (V. 128.)
wird übersetzt

Es ist vielleicht nichts schwereres *)
Als aus der Luft gegriffnen Menschenbildern
Das eigne Individuelle geben.

Es ist sonderbar ausgedrückt, aber gewiß der einzige richtige Sinn, der die Ausleger sehr gequält hat. Communia sind, nach dem Zusammenhange zu urtheilen, solche Charakter, die wir in der modernen Kunstsprache Ideale nennen, die man nicht nach einem wirklichen Menschen bildete, wir mochten ihn selbst beobachtet oder von ihm gelesen haben, sondern die wir selbst nach der Analogie erfanden: communia heissen sie, weil sie nicht Einer Person eigenthümlich sind: von dieser Art ist Molieres Geiziger, der Ver-

*) Ein unausstehlich rauhes Wort!

Digitized by Google

Verläumder, der Ruhmrädige und andre moralische Charaktere des Destouches. Horaz will sagen, — es ist schwer, allgemeine Charakterzüge zu individualisiren, und leichter kann man ein Schauspiel aus der Iliade machen, wo man lauter individuelle Charaktere vorgezeichnet findet, als z. B. den allgemeinen Begriff, den man von der Undankbarkeit hat, in eine Person verwandeln, die nicht blos undankbar, sondern auf eine eigene unterscheidende Art undankbar ist.

III.

Theorie der Gartenkunst von C. C. L. Hirschfeld, Königl. Dän. würklicher Justizrath, und ordentlichen Professor der Philosophie und der schönen Wissenschaften zu Kiel. Leipzig, erster Band, 1779. 230 Seiten. Zweyter Band, 1780. 200 Seiten. Dritter Band, 1780. 251 Seiten. Vierter Band, 252 Seit. 1782. in 4. mit vielen eingedruckten Kupfern.

Da dieses Werk nicht den Gartenbau, sondern blos die Anlage der Gärten, eine Kunst, die nach dem jetzigen Geschmack mit der Malerey und Baukunst verschwistert ist, zum Grunde hat, so gehört es mit allem Recht für

Digitized by Google

Das macht, der arme Dichter kann nicht schnell genug
Sich spuden, *) um sein Geld im Beutel klingen
Zu hören; wird ihm dieser nur gefüllt,
Dem Stück geh's, wie es will, was kümmert's ihn?

Securus, cadat an recto stet fabula talo — „Unbekümmert, ob das Stück gerade geht oder stolpert," das heißt ohne Metapher, gut oder schlecht ist, aber nicht, wie es ihm geht, das heißt, ob es gut oder schlecht aufgenommen wird: dieses konnte dem Plautus nicht gleichgültig seyn, wenn er ums Brod oder aus Gewinnsucht arbeitete; denn erhielt er wenig oder keinen Beifall, so kauften die Herren, die Schauspiele geben wollten, seine Stücke nicht oder bezahlten sie schlechter. Der französische Ausdruck, la piece est tombée, hat den Uebersetzer vermuthlich zu der Meinung verführt, daß die Lateiner den nämlichen Kunstausdruck hätten.

In der Anmerkung, die zu dieser Stelle gehört, wird gesagt, daß die Griechen mehr Lächerliches unter sich hatten und es besser fühlten als die Römer, und daß der Grund theils in ihrem natürlichen Charakter, theils in Sitten und Verfassung lag. „Die politischen Entwürfe der Athenienser waren für den Aristophanes eine unerschöpfliche Quelle des Lächerlichen, weil zwischen ihren Absichten und Mitteln allemal ein unge-

*) Sich spuden, statt eilen ist ein Berlinianismus.

Digitized by Google

ungereimter (vielleicht nur ein sonderbarer) Kontrast herrschte: die Römer hingegen hatten Einen großen festen Zweck und gingen mit immer gleichen männlichen Schritten langsam fort. (Sie waren zu kriegerisch, zu eroberungssüchtig, zu gierig nach Macht und Herrschaft und folglich unempfindlich gegen das Vergnügen.) In ihren Sitten waren sie einfach, streng, Arbeitduldend, frugal, fest über ihren Gesetzen und Gebräuchen haltend, stolz, edel und großherzig, und nach Karthago's Eroberung, als diese Sitten verfielen, wurden sie nicht lächerlich, sondern abscheulich. (Die Römer waren nicht spirituell, wie die Griechen; es fehlte ihnen ganz, was die Franzosen esprit nennen: Die Athenienser hatten vor Griechen und Römern hierinne so sehr den Vorzug, daß man die Schnelligkeit, womit sie denken, urtheilen und begreifen, noch itzt bewundert, wovon Chandler in seinen Reisen durch Griechenland ein Beispiel erzählt.) Wie alle Leute, die sich mit ernsthaften oder großen Dingen beschäftigen, liebten die Römer nur Schauspiele, wobey sie aus voller Brust lachen konnten, und dazu brauchten sie Possen. Die feine komische Sprache wär in Rom eine unverständliche Sprache gewesen, was sie auch bey uns für die Meisten ist. Ich bemerke nur noch, daß, wie diese ganze Epistel, so besonders auch diese Stelle, „über die Schwierigkeit, in der Komödie zu excelliren" (warum nicht, vortrefflich zu seyn?) so genau auf uns paßt, als ob

Digitized by Google

die Epistel an den Augustissimum unsrer Zeit adressirt (warum nicht, gerichtet?) wäre. Wer bildet sich heut zu Tage nicht ein, ein Lustspielchen machen zu können? Man glaubt, nichts sey leichter; und man glaubt es gerade aus dem vom Horaz angegebenen Grunde, warum mans damals in Rom glaubte, und betrügt sich darinne just aus dem nämlichen Grunde, den Horaz den Fuschern seiner Zeit zu Gemüthe führt. Jedermann gesteht, daß Horaz Recht hat: gleichwohl hören wir noch immer Komödien, vor denen er sich die Ohren zugestopft hätte; und Wir, denen alles gut ist (es müßte denn nur wirklich sehr gut seyn, und irgend ein Schalk müßte uns weiß gemacht haben, es sey schlecht) wir klatschten, daß uns die Hände feuern! *)"

Noch ist ein Ungemach, daß auch den kühnsten
Poeten abzuschrecken fähig ist.
Wenn alles gut ging, unverhofft beliebt's
Dem ungelehrtsten Theil, doch leider! immer
Dem größten an der Zahl, und der, wofern

Die

*) Wie nachläßig wir in der grammatikalischen Genauigkeit sind, beweist hier und an vielen andern Stellen Herr Wieland: er setzt zweymal nach einer vergangenen Zeit die gegenwärtige im Konjunktif. »Müßte weiß gemacht haben — es sey: wir klatschten — feuern.« Die Analogie aller Sprachen, und die Natur der Sache fodert hier — es wäre — feuerten.

Digitized by Google

Die Ritter etwa andrer Meinung sind,
Sogleich die harten Fäuste weißt — mitten
Im Stück nach Fechtern oder einem Bärentanz
Zu schreyen: denn dergleichen Possen klascht
Das kleine Volk am liebsten zu. Wiewohl
Auch bey dem Adel scheint die Reizbarkeit
Und das Vergnügen aus den Ohren gänzlich
Sich in die Augen hingezogen
Zu haben. Bloßes eitles Schaugepränge
Gilt über alles, und die Scene bleibt
Vier ganzer Stunden oft und länger unterbrochen;
Indeß daß gaffende Parterr mit Zwischenspielen
Belustigt wird. Da jagen Reuterey
Und Fußvolk hitzig mit gezücktem Säbel
Einander durch die Bühne. — Folgt darauf,
Gar schön zu sehn! das Schauspiel eines langen
Triumphs u. s. w.
Ihr glaubt den Garganus
Und das Thyrhener Meer euch um die Ohren
sausen
Zu hören, so tumultuarisch gehts
Bey unsern Scenen zu, so theuer wird
Auf Kosten des Gehörs die Augenlust
An einer reichen prächtigen Garderobe
Und fremden Putz erkauft. Denn das ist Alles,
Was wir vom Schauspiel haben. Ein Akteur
tritt auf —
Welch ein Geklatsche von allen Seiten! — »Hat
Er was gesprochen?« — Nicht ein Wort. —
»Wem gilt
Der freudige Beifall also?« — Seinem Rock.

Im folgenden Briefe an den Julius Florus beschwert sich Horaz, daß ihn Stümper zuweilen

len mit Vorlesung ihrer elenden Geburten quälen, und sagt

Ridentur mala qui componunt carmina; verum
Gaudent scribentes et se venerantur et ultro
Si taceas, laudant; quicquid scripsere, beati.

Dies übersetzt Herr Wieland

Denn solche Stümper heilt sogar das Lachen
Des Publikums von ihrer Thorheit nicht:
»Sie schreiben con Amore,« haben wahren
Respekt vor ihren Werken, und wenn du
Nichts sagst, so rechne drauf, sie fangen selber an
Davon zu sprechen und dir anzurühmen,
Wie glücklich ihnen dies und das gelang,
Wie leicht sie schreiben, und wie wenig Mühe
Es ihnen kostet, sich genug zu thun.

Der Uebersetzer versteht die Kunst, aus einem Bächelchen einen Fluß zu machen. In der Anmerkung dazu (S. 163.) entschuldigt oder rechtfertigt er diese genommene Freiheit, den Horaz auszudehnen, damit, daß er ihn nichts anders hätte sagen lassen, als was Horaz hätte sagen wollen. Da er aber vermuthete, daß diese dramatische Uebersetzungsart nicht allen gefallen möchte, so setzt er das Geständniß hinzu, daß er den Ausdruck, „sie schreiben con Amore,“ einer Menge wackrer Leute, mala qui componunt carmina, schuldig wäre, denen er seinen Dank bey dieser Gelegenheit nicht vorenthalten könnte. (Der Uebersetzer spricht also nicht in der Person seines Autors, sondern in seiner eigenen.) Durch eine natürliche Verbindung

dung der Ideen kommt er von poetischen Stümpern und Horazen auf sich selbst, seinen Freund und die gottlosen Leute, die ihnen schlechte Verse zuschicken. „Einer meiner Freunde, den seit mehrern (warum nicht mit weniger Mißklang, seit vielen) Jahren das Schicksal getroffen hat, wider Dank und Willen zum poete consultant aufgeworfen zu werden, versicherte mich neulich, daß unter zehn poetischen Handschriften, womit er monatlich beehrt werde, die erbärmlichste immer diejenige sey, welche der Verf. mit der wärmsten Liebe geschrieben zu haben, und wobey er unaussprechlich glücklich gewesen zu seyn versichre. Es geht wirklich so weit, daß mehr als einer von diesen Beatis nicht den geringsten Schulbegriff von Versifikation, und gar keine Ahnung davon hat, daß, ein poetisches Werk zu machen, vielleicht eine Kunst seyn könnte. Diese Herren sollten billig doch bedenken, daß es mit Lust und Liebe zum Dinge nicht ausgerichtet ist.“ Der Schluß dieser Ausschweifung ist sehr richtig. „Große Künstler zeichnen, malen, bilden, dichten, komponiren zuweilen con amore, und gewöhnlich gelingts ihnen dann am besten. Duo cum faciunt idem, non est idem.“ Da Hr. Wieland die unverschämten Seelen, die ihm ihre Geistesprodukte zur Durchsicht, zur Beurtheilung, zur Korrektur, oder Gott weiß wozu? übersenden, schon so oft öffentlich mit derben Stößen zurückgewiesen, und so oft laut genug geklagt hat, daß man ihn

so

so sehr mit Briefen, Versen und Prose belästigt, so dächte man, daß diese Ungestümen, die ihm das Leben sauer machen, wenigstens so viel Eigenliebe haben, und endlich einmal zurückbleiben müßten, oder durch ihr trauriges Beyspiel Andere abschreckten, sich dem Unwillen eines Poete consultant preis zu geben. Es ist destomehr zu verwundern, woher diese poetischen Ardelione kommen, da itzt wenige Verse gedruckt werden.

Es war einmal ein Mann von gutem Hause
Zu Argos mit dem wunderbaren Wahnsinn
Behaftet, daß er zu gewissen Stunden
Auf seinen eignen Leib die schönsten Trauerspiele
Gar herrlich aufgeführt zu sehen glaubte.
Man fand ihn oft vor Freuden außer sich
Im leeren Schauplatz sitzen, und Tragöden,
Die nur in seinem eignen Schädel spielten,
Den wärmsten Dank aus allen Kräften klatschen.

Man wird schon gemerkt haben, daß der Recensent weder mit der Wielandischen Sprache noch Versifikation ganz zufrieden ist. — Manche Verse scheinen gar nicht skandirt zu seyn.

Die Cäsar Augusts stärkeren Armen nicht S. 131.

Manche endigen sich mit einem getheilten Worte

Ideen, die wie Fieberträume, durch-
einander schwärmen. S. 199.

Manche sind wahre leonische Verse

Vor Wohlbehagen rollt im offnen Wagen.

Man-

Manche reimen sich zusammen
und eine Malerey
Von jenem Schlag, sind trefflich einerley.

Manche sind rauh, voll abgekürzter Wörter und harter Silben: die Elision des e am Ende, wenn ein Vokal darauf folgt, geschieht zuweilen drey bis viermal in einem Verse, zuweilen auf einer ganzen Seite gar nicht: zuweilen ist der Periode durch die vielen in einander geschobenen Sätze äußerst ungelenk, zuweilen wird er durch ein Dutzend Verse hindurchgedehnt: beides ist nicht in Horazens Manier. — Die Sprache ist aus griechischen, lateinischen, französischen, provinzialen Wörtern und Redensarten so zusammengemengt, daß sie zuweilen seltsam klingt, besonders in den Anmerkungen. Sich spuden, ein Quader, daß niemand sich gerne selbst ein *Dementi* giebt, der kleine Knirps, die elende Gurre. Wie im Plutarch selbst lesen mag, wer zu seinem Pickling noch Salz zu nehmen gewohnt ist Der *horror naturulis* dieses gelehrten Mannes ist unbegreiflich. (Sollte der natürliche Abscheu nicht eben so sehr und so wenig witzig seyn?) Noch itzt sind die Lustspiele des Terenz die Delizien aller Leser von Geschmack.

Bin weder Haupt noch Glied von keinem (einem)
Club,
Und würdige unsrer Hochgelahrter Meister
Der freyen Künste keinen, mich zu seinem Stuhl

Zu

Zu drängen oder seinen Beyfall zu briguiren. /
Da liegt der Hund begraben!

klappern, (statt plaudern) fürbaß, baß, u. a. Man muß destomehr bedauern, daß fast kein Brief ohne solche Flecken ist, da es fast keinem einzigen an treflich übersetzten Stellen fehlt, und da dergleichen Fehler, wenn sie ein angesehener Schriftsteller begeht, in den Augen der mittelmäßigen Geister zu Tugenden werden, die ihnen Nachahmung zu verdienen scheinen: sie glauben, durch solche Abweichungen vom guten Geschmack original zu werden, oder beschönigen ihre Unfähigkeit, Neuerungssucht und Mangel an Korrektion mit solchen Beyspielen. Im Ganzen genommen, scheint uns Hr. Wieland den Horazischen Ton und den eigenthümlichen Charakter der Horazischen Laune nicht getroffen zu haben: er hat ihn zu sehr Tristramschandisirt, wenn man sich dieß Wort erlauben darf. Horaz ist ein ernsthafter, nur lächelnder Mann, der mit einer Art von trocknem Scherze seine Satiren und Einfälle hinwirft, kurz, abgebrochen, fast lakonisch, dabey ist seine Sprache immer leicht, anmuthig, nie hart, edel, im Tone eines guten Gesellschafters, der sehr oft lächeln, aber nie lachen läßt. Hr. Wieland hingegen läßt ihn oft und fast meistentheils als einen witzigen Plauderer von lustiger Laune reden, der von einem Gedanken zum andern übergeht, wie sie ihm die nächste Aehnlichkeit darbietet, sie wortreich ausmahlt, und den Vorsatz, zu lachen,

Digitized by Google

chen, zu sehr merken läßt: die Gedanken sind an einander gekettet, in einander geschoben, sie strömen ihm mit Geräusch aus dem Munde, da sie hingegen bey Horazen alle einzel, aber mit Stärke hervorsprudeln: der Römer denkt und empfindet stark, sagt seine Idee oder Empfindung, und schweigt; in der Uebersetzung denkt und empfindet er lebhaft, und schwatzt in Einem fort.

Wir wünschten sehr, daß Hr. Wieland die guten Lehren, die er jungen und mittelmäßigen Dichtern und Dilettanten ohne Talent, in den Erläuterungen zu den drey Briefen des zweiten Buchs giebt, durch sein eigenes Beyspiel bey dieser Uebersetzung immer unterstützt hätte: dieß würde unstreitig noch mehr wirken, als jene Erinnerungen. Wir empfehlen indessen diese Stellen, besonders die Einleitung zu dem dritten Briefe an die Pisonen, der gewöhnlich Horazens Dichtkunst genennt wird.

Herr Wieland hat eine eigene Meinung von Horazens Absicht bey diesem Briefe. Gewöhnlich glaubt man, daß er ein Unterricht, oder gar ein versificirtes Lehrbuch der Dichtkunst seyn soll; allein keines von beiden läßt sich von Horazen erwarten. Nach der Wielandischen Voraussetzung war also der junge Piso, an den der Brief gerichtet ist, mit der Metromanie behaftet, hatte wenigstens viel Neigung und kein sonderliches Talent zur Poesie: Horaz suchte ihm also unter dem Scheine, als wenn er ihm die Geheimnisse dieser Kunst aufschließen wollte, Schwierigkei-

ten zu zeigen, und ihn indirecte davor zu warnen, oder davon abzuschrecken. Diese Vermuthung, die zwar an sich nicht übel ist, muß für Leute, die nicht leichtgläubig sind, den Fehler haben, daß sie sich auf nichts im Gedichte, noch auf eine andere historische Nachricht gründet: alles, was Hr. Wieland anführt, sie wahrscheinlich zu machen, ist die Stelle eines alten Scholiasten, nam et ipse Piso poeta fuit. Hieraus folgert er, (vielleicht ein wenig zu viel) daß der junge Piso unter seinen Schulstudien auch die Dichtkunst liebgewann, sich ihr mit vielem Eifer widmete, und daß darüber der Vater, als ein Mann von hoher Geburt und in hohen Aemtern, unruhig und besorgt wurde, sein Sohn möchte seiner Familie die Schande anthun und ein Dichter werden. (Man könnte aber auch mit eben so vielem Rechte aus dem 366. und folgenden Versen dieser Epistel schließen, daß der älteste Piso wirklich nicht ohne Talent zur Dichtkunst war, oder gar ein großes besaß; daß der Vater, als ein Mann von Geschmack, sich darüber freute, daß sich der junge Herr aber keine große Mühe geben wollte, sondern glaubte, man könnte ohne Studium mit dem bloßen Talente vortrefflich seyn, und daß ihn daher Horaz zum Fleisse zu ermuntern suchte.

Drink deep or taste not

scheint der Hauptgedanke zu seyn, der im ganzen Briefe herrscht. — Werde ganz mit allen dei-

nen

nen Kräften Dichter, oder gar nicht: in dieser Kunst ist Mittelmäßigkeit unverzeihlich. Die Empfehlung des Studiums kömmt fast auf allen Seiten vor. Eine Hypothese ist die andere werth, und da Hr. Wieland seine Vermuthung für nichts weiter ausgiebt, so lege ich auch auf meine kein größeres Gewicht.)

Der Mangel an Methode, und man möchte vielmehr sagen, an Ordnung, war wohl nicht Horazens Absicht, wie Hr. Wieland wegen seiner Hypothese glaubt, sondern sein Naturfehler: er denkt wie ein Mann, der seinem Kopfe nie eine methodische Form aufzwang, sondern sich blos im Umgange bildete: der Gang seiner Ideen ist daher immer wie in einer Unterhaltung, wo die nahe oder entfernte Verwandschaft der Gegenstände die Gedanken herbeyführt, wo man aber auch oft ohne alle Verbindung von einem zum andern springt, ohne sich der Mittelideen bewußt zu seyn: oft ist es auch nur eine plötzliche ungefähre Empfindung, die Gedanken und Gespräch in einen ganz andern Weg hinreißt. Eben so wenig mag er die Regeln mit Vorsatz dunkel vorgetragen haben, um sich nur den Adepten verständlich zu machen, wie Hr. Wieland S. 185 glaubt: denn Horaz schrieb nicht für diese, sondern für die Pisonen, und auch angenommen, daß er diesen schwere Regeln geben wollte, um sie von der Dichtkunst abzuschrecken, so verfehlte er ja seinen Zweck, wenn er die Schwierigkeiten der Kunst anzeigen wollte, und

Digitized by Google

sie doch so dunkel ausdrückte, daß die jungen Herren sie nicht verstehen konnten. Die Dunkelheit, die meist aus einer enigmatischen Kürze und der Horazischen Art des Witzes entsteht, gründet sich wohl auf die Beschaffenheit des Gegenstandes und den Charakter des Dichters. Ein Mann von Genie, der selbst Meister in der Dichtkunst ist, kann ihre Regeln nicht mit der Umständlichkeit auseinander setzen, wie ein Theoretiker: er übersieht alles nur im Ganzen, und setzt vieles als bekannt voraus, weil es ihm zu bekannt ist: auf der andern Seite will er sie auf keine gemeine Art sagen, und dadurch verfällt er leicht in einen gesuchten Ausdruck.

Difficile est proprie communia dicere (V. 128.)
wird übersetzt

Es ist vielleicht nichts schwerers*)
Als aus der Luft gegriffnen Menschenbildern
Das eigne Individuelle geben.

Es ist sonderbar ausgedrückt, aber gewiß der einzige richtige Sinn, der die Ausleger sehr gequält hat. Communia sind, nach dem Zusammenhange zu urtheilen, solche Charakter, die wir in der modernen Kunstsprache Ideale nennen, die man nicht nach einem wirklichen Menschen bildete, wir mochten ihn selbst beobachtet oder von ihm gelesen haben, sondern die wir selbst nach der Analogie erfanden: communia heissen sie, weil sie nicht Einer Person eigenthümlich sind: von dieser Art ist Molieres Geiziger, der

Ver-

*) Ein unausstehlich rauhes Wort!

Verläumder, der Ruhmrädige und andre moralische Charaktere des Destouches. Horaz will sagen, — es ist schwer, allgemeine Charakterzüge zu individualisiren, und leichter kann man ein Schauspiel aus der Iliade machen, wo man lauter individuelle Charaktere vorgezeichnet findet, als z. B. den allgemeinen Begriff, den man von der Undankbarkeit hat, in eine Person verwandeln, die nicht blos undankbar, sondern auf eine eigene unterscheidende Art undankbar ist.

III.

Theorie der Gartenkunst von C. C. L. Hirschfeld, Königl. Dän. würklicher Justizrath, und ordentlichen Professor der Philosophie und der schönen Wissenschaften zu Kiel. Leipzig, erster Band, 1779. 230 Seiten. Zweyter Band, 1780. 200 Seiten. Dritter Band, 1780. 251 Seiten. Vierter Band, 252 Seit. 1782. in 4. mit vielen eingedruckten Kupfern.

Da dieses Werk nicht den Gartenbau, sondern blos die Anlage der Gärten, eine Kunst, die nach dem jetzigen Geschmack mit der Malerey und Baukunst verschwistert ist, zum Grunde hat, so gehört es mit allem Recht für

Digitized by Google

unsere Bibliothek. Schon längst würden wir davon geredet haben, hätten wir nicht erst mehrere Bände erwarten wollen, um den Plan des Verf besser übersehen und beurtheilen zu können. Nunmehr da nur noch Ein Band zurück ist, dessen Inhalt aber schon mitgetheilt worden, eilen wir um so mehr unsern Lesern eine, etwas umständliche Nachricht davon zu geben, indem das Buch auf alle Weise ihnen näher bekannt zu werden verdient.

Herr Hirschfeld betritt eine neue Bahn, da er eine Kunst lehret, die bisher bey uns noch wenig bearbeitet war. Selbst die Engländer, die uns doch zuerst den edlern Geschmack in der Anlage der Gärten gezeigt haben, können noch kein so ausführliches Werk davon aufweisen. Ihr Whately denkt zwar tief über seinen Gegenstand nach, und hat Herrn Hirschfeld gewiß auf viele Gedanken geleitet; aber es ist doch kein solches Ganzes. Watelet, ein Mann von bekanntem Geschmack, und ein angenehmer Dichter, hat seinen Aufsatz, der Kürze wegen, mit Recht nur einen Versuch genannt, der aber doch seinen Landsleuten Winke genug giebt, den steifen Geschmack von Versailles, Marly und wie die Anlagen des ehemals vergötterten le Notre heissen mögen, nicht mehr schön zu finden. Dieß sind gleichwohl fast die einzigen Anleitungen, welche diese beiden Nationen aufzuweisen haben. Wir Deutschen, die wir erst nach und nach anfangen, uns von jener französischen geradlinigten Skla-

ve-

vercy zu entfernen, haben zwar schon einige fürstliche Gärten, wie zu Dessau, Gotha, und hin und wieder etliche Anlagen in den Gärten unsers begüterten Adels: aber kein Originalschriftsteller hatte die Nation noch nicht belehrt, ausser was unser Verf. selbst in ein paar kleinen Schriften *) vor etwa 7 bis 8 Jahren gethan hatte. Desto mehr Ehre macht es uns, daß wir nun das erste ausführliche Werk in dieser gleichsam neugeschafnen Kunst aufzuweisen haben: und in dieser Absicht ist es lobenswürdig, daß der Verleger zugleich eine von Herrn von Castillon, Prof. der Mathematik bey der Ritterakademie zu Berlin, verfertigte französische Uebersetzung besorgen läßt, wodurch das Buch den Ausländern bekannt wird. —

In so weit dieses Werk als der erste Versuch anzusehen ist, wird ihm jeder Unpartheyische die Gerechtigkeit wiederfahren lassen, daß viel, sehr viel geleistet worden; inzwischen wird der Herr Verfasser selbst bey weitern Nachdenken, und bey vermehrten praktischen Kenntnissen, noch manches zu bearbeiten, zu ändern, und zu verbessern finden. Ihn bleibt inzwischen die Ehre die Bahn gebrochen zu haben, worauf seine Nachfolger nunmehr fortarbeiten, und den Geschmack immer mehr reinigen und veredeln müssen. Da sich in Werken des Geschmacks

*) Anmerkungen über die Landhäuser und die Gartenkunst. Leipz. 1773. Theorie der Gartenkunst. Ebend. 1776.

Digitized by Google

keine Regeln mit mathematischer Gewißheit bestimmen lassen, und da die Begriffe von dem, was in einem Garten, oder verschönerten Landschaft schön ist, relativ sind, und durch die Denkungsart, und auch wohl durch die Laune bestimmt werden, so dürfte auch wohl mancher Gartenliebhaber nicht allemal mit den hier gegebenen Vorschriften einig seyn, und manches abgeändert wissen wollen. — Doch näher zur Sache!

Das Buch ist mit vieler typographischen Schönheit gedruckt; zu Ende der Abschnitte sind Kupfer (Vignetten kann man sie nicht füglich nennen) in Menge eingedruckt, welche theils Plans von Landhäusern nach dem Palladio, theils von einigen der angesehensten in England, theils einzelne Gebäude, als Pavillons, Einsiedeleyen ꝛc. theils Entwürfe einzelner landschaftlicher Partien, die in einem Garten anzubringen sind, theils Grabmale, Ruhebänke u. s. w. vorstellen. Viele von den Landschaften sind von unserm Geyser sehr schön radirt. Beym ersten Anblick fällt es freylich auf, eine Menge Gebäude im Text, zumal der beiden ersten Bände zu finden, wovon kein Wort da steht, und von denen man nicht eher weiß, was sie bedeuten sollen, bis man die, zu Ende jedes Bandes angehängten Erklärungen der Kupferverzierungen liest. Vielleicht würde mancher es zum Gebrauch bequemer finden, wenn jede Gattung auf ein paar Blätter zusammengedruckt, und da beysammen anzutreffen wären, wo davon gehandelt wird,

z. E.

Digitized by Google

z. E. alle Landhäuser, Portale, alle Grabmale u. s. w. zusammen, die jetzt in allen vier Theilen zerstreut sind, und man erst mühsam aufsuchen muß. Der hannöverische Maler Herr Johann Heinrich Brandt hat große Verdienste um dieses Werk; seine kleinen Landschaften, die zu Mustern von Anlagen einzelner Gartenscenen dienen können, sind zum Theil sehr glücklich erfunden und können den schönsten Partien der Englischen Parks, dergleichen man viele einzeln gestochen hat, an die Seite gesetzt werden. Der 3te und 4te Band haben durch die von Herrn Schuricht in Dresden verfertigten Muster zu allerley Gebäuden in den Gärten, als Lusthäuser, Kabinetter, Lauben, Tempel, Monumente ꝛc. wesentliche Vorzüge, da wir an guten Entwürfen dazu ziemlichen Mangel haben, und Herr Schuricht wirklich das Talent hat, seinen Erfindungen eine reine, leichte Architektur zu geben, und solche mit ungekünstelter Anmuth zu verbinden; doch scheint uns das Denkmal des Idyllendichters Geßner (B. 3. S. 148.) zu getändelt. Einige seiner Tempel haben uns besonders gefallen.

Ehe Herr Hirschfeld seine Theorie der Gartenkunst selbst vorträgt, schickt er vier vorläufige Betrachtungen in eben so viel Abschnitten voran. Die erste nennt er eine Aussicht in die Gärten der Alten und der Neuern. Er giebt darin gleichsam eine kurze Geschichte der Kunst, fängt von den berühmten schwebenden Gärten der Ba-

bylonier an, und geht zu der Römer und Griechen ihren über. Darauf redet er von dem Zustande der Gärten bey den jetzigen gesitteten Nationen in Europa, und charakterisirt solche kürzlich. — Bey den Italiänischen Gärten hätte können angemerkt werden, daß sie durchgängig zu viel Regelmäßiges nach französischer Art haben. Die Villen sind zu voll gepfropft von Statuen, die dem Antiquar und Freunde der Bildhauerkunst schätzbar sind, aber wider den guten Geschmack in der Anlage streiten. Selbst der hier angeführte Ludovisische schöne Garten ist nach des Le Notre Plan angelegt. Ihre elenden Wasserkünste, heissen mit Recht Giuochi d'acqua, denn sie sind wahre Kindereyen. Inzwischen haben die großen Italiänischen Gärten doch Vieles, das gefällt: und manche könnten mit geringen Kosten zu herrlichen Anlagen umgebildet werden, wozu aber wenig Hofnung vorhanden ist, so lange die Italiäner den ländlichen Aufenthalt so wenig lieben, wie jetzt. Manche Gartenhäuser des Palladio und Scamozzi in der Lombardey nehmen sich auch besser im Kupfer aus, als wenn man sie würklich da stehen sieht.

Richtig beurtheilt der Verfasser die Franzosen und ihre Gärten: ob es ihm gleich manche unsrer blinden Verehrer von allem, was französisch ist, schlechten Dank wissen werden. Sehr treffend heißt es: „Erstaunen und Bewundrung im Anfang, bald darauf Langeweile, und dann Ekel, dieß ist die Wirkung der berühmten Gärten von Ver-

Digitized by Google

Versailles.“ Aber seit einigen Jahren verbreitet sich die Aufklärung von England nach Frankeich, und wenn gleich die königlichen Gärten noch bleiben, so fangen doch reiche Privatpersonen an, Gärten in bessern Geschmack anzulegen.— Hier ist die Beschreibung von des Hrn. Watelets Garten eingerückt, die er selbst in seinem Essai sur les jardins bekannt gemacht hat. Von den holländischen Gärten ließ sich in der That nicht viel sagen; sie sind alle über einen Leisten geschlagen, regelmäßig, und die Parterre mit Muscheln, Porcellainscherben, Steinkohlen, u. s. w. nach abgezirkelten Figuren belegt, und bis zum Ekel verziert, mit Gräben versehen, und ohne Aussicht, weil das Land zu platt ist. Sorgvlien, der Gräfliche Bentinkische Garten beym Haag, ist der einzige, so viel sich Recensent erinnert, wo man englische Anlagen gemacht, und den Garten in eine Landschaft zu verwandeln gesucht hat. Bey den englischen Parks hält sich der Verfasser, wie leicht zu erachten, am längsten auf, und theilt Beschreibungen von denen zu Wentworth, Duncombe und Hagley mit. Dieses Verzeichniß hätte leicht können vermehrt werden, wenn der Verf. sich länger hätte dabey aufhalten wollen. Vorzüglich hätte es vielleicht Stourton Park in Wiltshire verdient, welcher zwar nicht so groß, wie viele, aber mit dem feinsten Geschmack und der glücklichsten Benutzung des Bodens angelegt ist. Bey den Kupferstichen von englischen Parks vermis-

missen wir ein vorzüglich brauchbares Werk für Reisende und Liebhaber in zwey Bänden in groß 8. A New Display of the Beauties of England. 3te Ausgabe 1776. Es sind nicht nur die vornehmsten Parks in ganz England darin beschrieben, sondern auch viele schöne einzelne Scenen derselben sein in Kupfer gestochen. Vielleicht ist es dem Hrn. Verf. nicht bekannt worden, da er sonst die besten Bücher allenthalben sorgfältig angezeigt hat.

Die deutschen Gärten werden in der Kürze berührt, weil die meisten noch den steifen französischen Geschmack verrathen. In den folgenden Bänden kommen einzelne Beschreibungen von dem zu Gotha, und von einzelnen adelichen Gärten vor, woraus man sieht, daß der gute Geschmack sich immer weiter verbreitet. Inzwischen finden wir hier Aschberg beschrieben. Die Lage dieses Gräflichen Ranzauischen Gartens am Plöner See ist eine der glücklichsten, die man sich wünschen kann: und die Gegend, von der man beym ersten Anblicke hingerissen wird, ist gut genutzt, ob sich gleich noch manches verbessern ließe.

Weitläuftig von den Gärten der Chineser, nach Chambers, der bekanntermaßen zuerst so viel Wesens von ihnen gemacht die Natur nachahmenden Gärten gemacht hat, reden sich doch auch allemal der übernatürliche orientalische Geschmack zeigt. Wir freuten uns nicht wenig, als wir auf die Gründe gegen die Wirklichkeit der Chine-

Digitized by Google

Chinesischen Gärten nach Chambers kamen, weil wir des Verfassers Begriffe ganz mit den unsrigen einstimmig fanden, die wir uns längst von diesem Buche gemacht haben. Die Gründe sind so wichtig, daß sich, unserm Bedünken nach, nicht viel Erhebliches dagegen sagen läßt. Die Chineser haben nicht die erfoderliche Kenntniß des Schönen: man sehe nur ihre Zeichnungen, nicht den richtigen Geschmack an den Künsten, die bey der schönen Gartenkunst bis zu einem hohen Grad vorausgesetzt werden. Malerey, Baukunst, Perspektiv sind noch in der Kindheit. Chambers, ein Mann von feinem Geschmacke bemerkte, daß seine Landsleute noch zu sehr an der alten steifen Manier hingen, daß es ihnen bey den neuen Anlagen an Erfindungen fehlte, und daß sie zuweilen auf Ausschweifungen verfielen. Er glaubte, daß seine Ideen mehr Aufmerksamkeit erregen, und besser aufgenommen werden würden, wenn sie einer entfernten Nation untergeschoben würden, die schon eine würkliche Anwendung davon gemacht hätte. Kurz, er pflanzte brittische Ideen auf chinesischen Boden, und mischte einige, dem Nationalgeist der Chineser eigne Zusätze darunter, wodurch die seinigen mehr Ansehen und Wahrscheinlichkeit erhielten. Inzwischen behält sein Werk immer einen Werth. *)

Im

*) Das vornehmste ist Dissertation on oriental Gardening. Lond. 1772. in 4. und 1775. zu

Ge-

Im zweiten Abschnitte schreitet der Verfasser zur Untersuchung des alten und neuern Geschmacks. Der alte wird vornämlich dem le Notre zugeschrieben, breitete sich durch den, unter Ludwig XIV. bey den cultivirten Nationen eingerissenen Hang zu allem was französisch hieß, aus, bis sich die Engländer von diesen Fesseln befreyten. Milton, Pope und Addison hatten so feine Empfindungen, daß sie das Steife und Ekelhafte einsahen, und fingen an in ihren Schriften dagegen zu eifern. Der bey uns nicht genug bekannte Kent, ein Mann von großem Genie, brach zu Anfang dieses Jahrhunderts die Bahn, und brachte die Natur wieder in die Gärten zurück. Nach und nach entstunden Schriftsteller, die diese neue Manier in den Anlagen besser bearbeiteten, darunter Whately der scharfsinnigste ist. Rousseau von Genf, war der erste, der in der neuen Heloise die Franzosen auf einen feinern Geschmack als den bisherigen zu leiten bemüht war. Allein er predigte tauben Ohren, bis man vor einigen Jahren, da die Beschreibungen und Abbildungen der englischen Parks bekannter wurden, auf einmal auf das Gegentheil fiel, und jene auf eine blinde Art nachahmen wollte. Diese Uebertreibung nannte man die Anglomanie: aber der bereits

Gotha übersetzt: doch gehört auch hierher seine Designs of Chinese Buildings. 1757. welches 1776. zu Paris in Fol. übersetzt, herausgekommen.

Digitized by Google

reits gerühmte Watelet suchte seine Nation auf den rechten Weg zu leiten, und ihre Gärten den Regeln der Vernunft und des Geschmacks zu unterwerfen. Ihm folgte der Marquis von Gerardin, und ein Ungenannter in seiner Théorie des Jardins, welche nicht wenig zur Verbreitung des Geschmacks beytrugen, wenn gleich nicht alle ihre Vorschriften tadelfrey sind.

Nachdem der Verf. einige Anmerkungen über das Uebertriebene in der Menge nicht zusammenpassender Gebäude, und in der zu ängstlichen Befolgung der Natur bey den Engländern gemacht, macht er S. 143 eine sehr wichtige Anmerkung: daß dem Deutschen, der in so manchen Wissenschaften und Künsten andre Nationen übertrifft, eine blinde Nachahmung der Engländer und Franzosen unanständig sey. „Es wird sich, setzt er hinzu, zwischen beiden Arten des herrschenden Geschmacks ein Mittelweg ergeben, der, indem er die alte Manier verläßt, sich nicht ganz in die neue verliert.“ Hier pflichten wir dem Verf. gerne bey, Ewige geschlängelte Gänge bey Anlagen von mittler Größe veranlassen auch Einförmigkeit; eine schöne gerade Allee thut hingegen in manchen Fällen eine große Wirkung.

Im dritten Abschnitt wird die Gartenkunst als schöne Kunst betrachtet. Wir können dem Verf. hier nicht folgen. Er sucht zu zeigen, daß sie am nächsten mit der Landschaftmalerey übereinkomme, die letztere aber soweit übertreffe, als

Vollkommenheit von der Schönheit, die sich in Ansehung der Landschaft auf zwey wesentliche Punkte, Farbe und Bewegung vereinigen läßt. Gute Verhältnisse sind zwar auch ein Theil der Schönheit, aber die Natur scheint sich bey Landschaften nicht so genau daran zu binden, und also hat der Gartenkünstler auch mehr Freyheit darin. Durch die Farbe und die glückliche Beobachtung der Schattirungen lassen sich unstreitig herrliche Wirkungen bey neuen Anlagen bewürken: in vielen englischen Parks hat man darauf Rücksicht genommen, und glückliche Wirkungen hervorgebracht. Dieß ist vielleicht nach des Recensenten Meinung das, worauf unsre deutsche Künstler bey den bisherigen Anlagen am wenigsten gesehen haben: vielleicht hatten sie es auch nicht immer in ihrer Macht, zumal wenn man ältere Pflanzungen nur auf die neuere Art einrichtete. Hier werden einige gute Regeln dazu gegeben. Die Bewegung, oder das, was die Maler in ihren Landschaften die Staffirung nennen, ist allerdings ein nöthiges Stück, und jemehr der Garten bewegliche Aussichten (vues mouvantes) auf Dörfer, Heerden, Flüsse und Seen, die mit Fahrzeugen belebt werden, anbringen kann, desto besser ist es.

Das Neue und Unerwartete ist bey einer Anlage desto nöthiger, jemehr die Seele durch Ueberraschung gerührt und zum lebhaften Gefühl gereizt wird. Ist der Künstler hierin glücklich, so werden seine Anlagen sich gewiß Beyfall er-

wer-

Digitized by Google

werden. Der Plan muß daher nie auf einmal ganz in die Augen fallen; jemehr er verbergen kann, destomehr wird die plötzliche Erscheinung bewegen. Diese Bemühung zu überraschen, muß aber nicht auf Spielwerke fallen, die unter der Würde des Gartens sind, und wider den reinen Geschmack streiten. Die Ueberraschung wird oft sehr glücklich durch den Kontrast erreicht, indem man von einem Gegenstande zu einem andern, ihm ganz entgegengesetzten, geführt wird. Die hier deswegen gegebene Regeln kann sich der Künstler nicht genug einprägen, wenn er nicht, wie manche Engländer gethan haben, in große Fehler verfallen will. Bey uns wird man solche weniger begehen, weil unsre Anlagen nicht von dem großen Umfange sind, wie in Großbrittannien. Inzwischen haben wir doch, wenn wir gleich nicht mit den Chinesern, nach Chambers Bericht, Eulen, Wölfe und Tyger in den Wäldern erschallen lassen, und Galgen und Räder aufrichten, um fürchterliche Scenen vorzustellen; auch manches Widrige in unsern Gärten nach altem Geschmacke, als da sind die Wasserspeyenden Löwen, Drachen, Wallfische, und andre Ungeheuer, die außer dem Unangenehmen, auch ganz wider die Illusion laufen: welcher Löwe speyt Wasser, und welcher Wallfisch lebt in einen kleinen Behälnisse süßen Wassers?

Im zweyten Abschnitte kommt der Verfasser auf die verschiedenen Charaktere der Landschaft und ihre Wirkung. Sie hängen entweder von

der Gestalt des Landes, als der Ebene, Anhöhe und Vertiefung, oder von der Ausbildung und Belebung desselben, durch Felsen, Hügel, Berge, Gehölz, Wasser, Wiesen, Aussichten und Zufälligkeiten ab. Jeder Theil wird besonders durchgegangen: wir können den Verf. aber unmöglich in den treffenden und nützlichen Anmerkungen über jeden folgen. Zuletzt werden einzele Gegenden charakterisirt, als die reizenden, die sanft melancholischen, romantischen und feyerlichen. Von jeder Art liest man Beyspiele. Zu den romantischen Gegenden zählt Herr Hirschfeld den Staubbach mit dem Thal Lauterbrunn. Wer, wenn er so glücklich gewesen ist, diesen Wasserfall zu sehen, fühlt nicht noch den Eindruck dieser prächtigen Scene? hier ist sie fein gestochen: noch weit schöner nimmt sie sich aber in den ausgemalten Schweizerprospekten des Hrn. Aberli aus. —

Im zweyten Bande kommt der Verfasser zu den Vorschriften, welche die wirkliche Anlage der Gärten betreffen; und redet zuerst vom Platze. Wichtig ist allerdings die Regel den natürlichen Charakter einer Gegend zu untersuchen, um darnach die Anlage zu machen, und nicht mit vielen Kosten etwas zu erzwingen, das den Charakter derselben entgegen ist. Hier wünschten wir ein paar Worte zum Lobe des liebenswürdigen Dichters Shenstone. Warum werden die Leasowes, als eine vollkommene Hirtenscene noch immer von Engländern und den Fremden

den bewundert? Eben darum, weil er das glückliche Talent hatte, seine Gegend zu nutzen, und seine Anlage ganz ihrem Charakter eigen zu machen, daher gefält sie jeden, der auch nicht weiß, daß die Ursache in dem innern Gefühle liegt, welches die sanfte Uebereinstimmung aller Theile zum Ganzen erregt. Aus einem nicht genug studirten Charakter der Gegend rührt es insgemein her, daß manche Anlage mit der Verwüstung angefangen wird, wogegen Hr. Hirschfeld mit Recht eifert, und davor warnet. Man räumt zuförderst alles weg, und mancher Baum, der durch 100 und mehr Jahre seine edle Form erhalten, wird unbarmherziger Weise niedergeschlagen, anstatt, daß er bey reifer Erwegung und gehörig genutzt eine große Wirkung thun könnte.

Die Bäume und Sträucher sind die wesentlichsten Stücke zur Anlage eines Gartens: mithin hat der Verfasser auch vielen Fleiß darauf gewendet, sie nach ihrer Größe, nach den Wirkungen der Farbe der Blätter, u. s. w. in Klassen zu bringen. Unsre klassischen Schriftsteller, du Roi und Münchhausens Hausvater, haben hier zur Grundlage gedienet, aber wir finden doch manches Eigne, Neue, und besser Geordnete. Sollten aber die mit recht angepriesenen Magnolia und Plumeria, und andre mehr in dem nordlichen Theile Deutschlands in Pflanzungen dauerhaft aufwachsen? Zu wünschen ist es allerdings um ihrer Schönheit willen.

Digitized by Google

Die folgenden Absätze von der Anordnung des Baumwerks sind umständlich, wie es die Materie erforderte, abgehandelt, und gehören zu den vorzüglichsten des ganzen Werks. In den Baumgruppen ist der Verf. dem Whately ganz gefolgt, weil er die Materie ziemlich erschöpft hat. Nach diesen kommen: der Hain, der Wald, die Waldung, worunter hier eine unordentliche Sammlung von Wald, Klumpen, einzelen Bäumen und Gebüsch verstanden wird, das Gebüsch, und die Wildniß. Von der bey uns, wie wir bereits erinnert haben, noch nicht genugsam bekannten Malerey des Laubwerks, kommt hier eine gute Anleitung vor. Der Gartenkünstler muß, wie der Landschafter, der Natur die mancherley Vortheile des Lichts und Schattens ablauschen. Das mit Weiß und Gelb vermischte Grün muß sich den Augen zunächst zeigen, sodann das Lichtgrün, hierauf das Braungrün, und endlich das Dunkelgrün und Schwärzliche folgen. Das Dunkelgrün gehört für die Ferne, und das Hellgrün vornehmlich in die Nähe. Anders muß der Kontrast und die Schattirung bey großen Massen, als Wäldern und Haynen, anders bey einzelen Partien, als Gruppen und Gebüschen, beobachtet werden. Bey Gelegenheit der im Walde anzubringenden Scenen sind vier sehr angenehme Erfindungen eingerückt, die Hrn. Brandts Talente zeigen. Weil sich auch für waldigte Scenen hauptsächlich Grabmonumente schicken, so finden wir

hier

Digitized by Google

hier das bereits sonst bekannte Grab des Rousseau zu Ermenonville sauber von Thönert gestochen; und eine Idee zu Sulzers Denkmal ebenfalls von Brandt.

Von den Alleen ist viel gesagt, und sie werden nur in manchen Fällen, z. B. als Zugänge zu Landsitzen, gut geheissen. So sehr Recensent die Natur und den englischen Geschmack liebt, so dünkt ihm doch, daß man den Alleen ein Vorrecht gestatten kann. Ein hoher gewölbter Gang, in gerader Linie, ohne dem Zwang der Scheere unterworfen zu seyn, zumal wenn er auf einen interessanten Gesichtspunkt geführt ist, und nur nicht gar zu lang ist, hat doch viel Edles, und seinen eignen Reiz. Will man die Alleen ganz aus den Gärten bey Landsitzen, die von keinem großen Umfange sind, verbannen: so verursachen vielleicht die ewigen geschlängelten Gänge eben den Ueberdruß, den man den Alleen zuschreibt. Ein Garten mit lauter Alleen hat unstreitig viel Einförmiges: so wie die ehemals beliebten Sterne, die man in den Parks anzubringen pflegte. Daß der Verf. die Labyrinthe mit dem geschmackvollen Home für Getändel erklärt, kann man sich vorstellen. Um das Maaß des Abgeschmackten voll zu machen, hat man in dem ehemals so gepriesenen Labyrinth von Versailles den ganzen Aesop in kleinen Fontänen vorgestellt, und man stößt wechselsweise auf Füchse, Frösche, Vögel, und das halbe Thierreich, welches Wasser speyet.

Digitized by Google

Im dritten Abschnitte lehrt der Verf. wie man die Blumen nutzen soll, ohne in den Fehler der Verfertiger der französischen Blumenbeete zu fallen, die Addison gar artig die Sonnetmacher in dieser Kunst nennt. Im vierten kommt er auf den Rasen, welche einen wesentlichen Theil der Gärten im englischen Geschmack ausmachen. Die Vorschriften sind gut, aber wenn man sie auch noch so genau in der Anlage befolgt: so werden wir in den wenigsten Gegenden Deutschlands (vielleicht noch am ersten in den feuchten Marschgegenden Hollsteins, wo Hr. Hirschfeld lebt) schwerlich jemals die Schönheit des feinen englischen Rasenteppichs vollkommen erreichen. Das feuchte gelinde Klima: die selten lang anhaltende große Hitze und Dürre, sind dort die vornehmste Ursache: und dieser kommen sie durch die fleißige, aber auch durch die vielen Hände kostbare Wartung zu Hülfe: jede Pflanze, die nicht grasartig ist, und spitzige Blätter hat, sticht man sorgfältig aus, der Rasen wird beständig ganz kurz mit eignen kleinen Sicheln abgeschoren, und gewalzt, u. s. w. wodurch er das Ansehen des feinsten Teppichs erhält. Dieß verursacht bey großen Rasenpartien ansehnlichen Aufwand. Es fehlt unsrer Sprache ein Wort, welches das Lawn der Engländer ausdrückt; das Wort Wildbahn wird dafür angenommen, und es kann auch bleiben, wenn man sich nur nicht wie vormals einen Aufenthalt des Wildes, sondern einen freyen ebnen Platz darunter gedenkt,

der

Digitized by Google

der mit Rasen bekleidet, und mit Gebüsche und Waldung umgeben ist.

Das Wasser zeigt sich unter sehr vielen Veränderungen, und alle geben, am rechten Orte angebracht, den Parks Leben, Abwechselung, und die angenehmste Zierde. Die Lagen am Meer sind glücklich, aber selten; Landseen sind wichtige Theile eines großen Reviers; wo sie fehlen, lassen die Engländer sie von ansehnlichen Umfange ausgraben; wobey man sich aber hauptsächlich vorzusehen hat, daß sich nirgends Kunst verräth. Inseln auf denselben, sind der schönsten malerischen Lagen fähig, aber sie müssen mit kluger Auswahl und in geringer Menge angebracht werden. Der Verfasser hat die Beschreibung des Sees bey Keswich aus dem Young eingerückt, sie verdient es, und seiner romantischen Lage wegen wird er sowohl als der Winander See, jener in Cumberland, dieser in Lancastershire, beständig von den Engländern besucht. Darauf folgt die Beschreibung des Genfer Sees, welcher weit größer ist, und Annehmlichkeiten von ganz andrer Art hat. Der Teich ist viel kleiner als der See, hat aber vieles mit ihm gemein, insonderheit, daß man ihm das Ansehen der Kunst, folglich die regelmäßige Form vorriger Zeit benehmen muß. Wo möglich, soll man ihnen Ab- und Zufluß zu geben suchen, damit sie ein reines klares Wasser behalten, welches sie und alles Umliegende unendlich verschönert. Der Strom, der Fluß, und der Bach

Digitized by Google

haben einen verschiedenen Charakter, jeder hat seine Schönheiten, die hier deutlich aus einander gesetzt werden. Eben so verschieden sind auch die fallenden Wasser, die hier in den Wasserguß, den durch die größere Masse würksamern Wasserfall, und den durch mehrere Schnelligkeit und Heftigkeit tobenden Wassersturz getheilt werden. Die letztern hat sich die Natur vorbehalten: und die schwächere Kunst muß ihr weichen. Einige solcher Wasserstürze, die allemal die Bewunderung der Reisenden erregen, werden hier beschrieben; ein paar in der Schweiz, nämlich in dem Urseler Thal, und im Walliserlande, ein paar in Italien zu Tivoli und Terni, und der zu Niagara in Canada. Ein Schwede würde vielleicht wünschen, seinen großen Wasserfall zu Trollhätta in Westgothland hier ebenfalls aufgeführt zu sehen. Zuletzt war es uns angenehm, die Springwasser doch nicht ganz aus den Gärten verbannet zu sehen. Die Natur selbst zeigt uns einzele emporsteigende Strahlen von Wasser, warum wollen wir sie ganz verwerfen, da ihr Geräusch und die Erfrischung der Luft doch so viel Anmuth verbreiten? Freilich müssen sie am rechten Ort angebracht werden: und nichts Getändeltes, als eine Allee von Fontänen zu Tivoli und in Versailles, haben, auch ohne Wasserspeyende Thiere und Menschen seyn, davon die königlichen französischen Lustschlösser strotzen.

Der letzte Abschnitt dieses Bandes giebt Vorschriften, wie die Wege und Gänge in den Gär-

Gärten anzulegen sind. Mit Behutsamkeit angebracht sind die geraden Gänge nicht schlechterdings zu verwerfen: sie thun oft eine gute Wirkung, nur müssen sie nicht gar zu lang seyn; sie sind auch nicht wider die Natur. Um das bisher Vorgetragene in der würklichen Ausführung zu zeigen, so folgen im Anhange Beschreibungen von Gärten und Parks, als Herschenberg und Sielbeck in Hollstein, die Gärten zu Darmstadt, die Parks zu Envil, Hackfull, Painshill, und Persfield, in England, und der zu Guiscard in Frankreich.

Bisher hatte der Hr. Verfasser blos die Theile des Gartens betrachtet, die unmittelbar mit der Natur in Verbindung stehen, nunmehr kommt er im dritten Bande auf die Werke der Kunst, nämlich auf die verschiedenen Arten der Gebäude, die zum Nutzen und zur Zierde gehören. Der erste Abschnitt betrifft die Lustschlösser und Landhäuser, und gehört für den eigentlichen Architekten. Sie werden hier nur nach ihrer Lage, Anordnung, Verzierung, und in so weit sie mit dem Garten in gewissen Verbindungen und Verhältnissen stehen müssen betrachtet; und allenthalben kommen die besten und geschmackvollsten Vorschriften vor, wie alles in Beziehung auf die Gartenkunst angelegt werden muß; Erinnerungen die manchen unserer Architekten nöthig sind, weil man nur gar zu oft sieht, daß sie wider das Charakteristische der Landhäuser anstoßen. Mit Recht wird hier Paul Deckers aus-

Digitized by Google

ausschweifender Geschmack in seinem Fürstlichen Baumeister getadelt, über dessen, mit gothischer Aengstlichkeit gehäufte Verzierungen, ein an die alte griechische Simplicität gewöhntes Auge Ekel und Ueberdruß empfinden muß. Unter den eingedruckten Rissen von Gebäuden kommen schöne Muster vor. Von einer vorzüglichen edlen und simplen Architektur eines, mittelmäßigen Landhauses 40 Ellen breit, hat uns der von Hrn. Schuricht angegebene Plan Seite 34. geschienen. Richtig ist die Anmerkung, daß die nächste Gegend eines prächtigen Landsitzes mäßig mit Statuen, Vasen, einer Fontäne, und auf andre Art verziert seyn kann, und beynahe einigermassen seyn soll. Die Engländer fallen zuweilen in den Fehler, daß man auf einmal aus einem Palaste voll Marmor und Gold in eine wilde Gegend tritt; dieser Uebergang von der höchsten Pracht der Kunst zur nachläßigen Einfalt der Natur ist zu plötzlich.

Die edelste Form eines großen Landsitzes ist unstreitig ein schönes Mittelgebäude mit zwey Flügeln in gerader Linie. Eine Colonade oder Säulenlaube in der Mitte, worauf ein Giebel ruhet, oder die der langgedähnten Fläche auf eine andre Weise ein Risalit giebt, thut allemal eine vortreffliche Würkung. In England trifft man glückliche Beyspiele davon an. Palladio war der erste, der sie an einigen Villen der Lombardey anbrachte, (sie sind zum Theil in dieser Gartenkunst hin und wieder eingerückt,) allein die

die Italiäner sind wieder davon abgegangen, vielleicht weil die Säulen zuviel kosten. Doch hat der verstorbene Cardinal Albani an seiner neuen Villa gezeigt, was für edles Ansehen Colonnaden einem Gebäude geben.

Der zweite Abschnitt trägt allerley allgemeine Anmerkungen vor, welche die kleinern theils zur Bequemlichkeit, theils zur Zierde angelegten Gartengebäude betreffen. Sie gehören mehr für ausgedehnte Parks. Hr. Schuricht hat in diesem Abschnitte wiederum Proben von glücklichen und leichten Erfindungen gegeben. Die Engländer überladen ihre Parks mit Gebäuden: wir finden hier den Vorwurf, der ihnen schon häufig gemacht worden, wiederholt, weil Gartenkünstler allerdings davor gewarnet werden müssen. Man stößt oft auf ägyptische Obelisken, griechische Tempel, römische Monumente, gothische Thürme, und chinesische Pavillons in geringen Entfernungen. Kann man sich eine widersinnigere Verwirrung der Zeiten und Länder vorstellen? Die Gartengebäude müssen mit den Charakter ihres Platzes übereinstimmen, und ihre Bedeutung muß gleich ohne Nachdenken empfunden werden. Eine Hauptregel bey der Verbindung der Gebäude mit ihren Revieren ist, daß sie gerade die Lage erhalten, wodurch ihre Wirkung am meisten gewiß und deutlich empfunden wird. Auf ihrer Ausübung beruht der Eindruck des Ganzen: und wenn sie glücklich angewen-

Digitized by Google

wandt wird, so kann man sicher auf das Genie des Künstlers schließen.

Der dritte Abschnitt geht zu den besondern Gebäuden selbst über, als den Tempeln, Grotten, Einsiedeleyen, Capellen und Ruinen. Die Engländer belegen ihre Gartengebäude gemeiniglich mit dem Namen Tempel, und verstehen darunter nicht allein, was die Alten sich vornämlich bey Tempel gedachten, z. E. Tempel der Flora, der Venus, der Freundschaft ꝛc. sondern auch überhaupt, was wir sonst Lusthäuser, oder Pavillons nannten, weil sie diesen Gebäuden insgemein eine Antikenform mit Säulen zu geben pflegen. Diese Benennung und auch der Charakter der Bauart, welche der Griechen ihre nachahmt, paßt aber auf Lusthäuser nicht. Vermöge dieser Nachahmung müssen Tempel edel und simpel seyn, Lusthäuser, Pavillons und Kabinette lassen hingegen weit mehr zierliche Architektur und äußere und innere Verzierung zu. Die Gärten zu Stowe und Kew sind wegen der Tempel vorzüglich berühmt, aber auch zu sehr mit Gebäuden von allerley Art überladen. In Kew sind sie in Absicht auf die Architektur von größerer Schönheit; zu Stowe, welches meistens von Kents Anlage herrührt, besser mit reichen und wohlbearbeiteten Scenen verbunden. Die vornehmsten dieser Tempel sind hier beschrieben und abgebildet, nämlich der Tempel der Eintracht und des Sieges zu Stowe, einer der schönsten in England, und der von der Sonne,

dem

Digitized by Google

dem Siege, des Aeolus, des Pan, und der Einsamkeit zu Kew. Zu Gartengebäuden soll man allemal den reinen Geschmack der Architektur wählen, und alle chinesischen Pagoden, die nie Schönheit haben, daraus verbannen. Die Ueppigkeit unsers Zeitalters war damit nicht zufrieden; sondern führte türkische Moskeen, die ägyptische, gothische, und maurische Bauart in den Gärten ein; „geht dieß so fort,„ setzt der Verfasser hinzu, so wird die Nachahmung sich bis zu den Ställen der Kamtschadalen verbreiten.“

Den Charakter der Grotten bestimmt der Verfasser aus denen, die uns die Natur vorgebildet, als die berühmte zu Antiparos, Fingals Höhle auf einer schottischen Insel ꝛc. Die Leasowes, und die Höhle des berühmten Pope zu Twickenham geben ihm Beyspiele von richtigem Geschmack. Aber wie sehr haben die meisten Architekten in den Charakter der Grotten gefehlt, und sind oft ins Abentheuerliche gefallen. Die Grotten zu Meudon und St. Cloud, die Grotten vieler unsrer Fürstlichen und Privatgärten sind in wahre Putzzimmer verwandelt. Die Einsiedeleyen sind eben so gemißhandelt worden: die hier deswegen gegebenen Vorschriften sind so richtig, als die mitgetheilten Abbildungen mit Geschmack angegeben. Auffallend und dem Charakter der Einsiedeley, ganz wiedersprechend war dem Recensenten ehemals die so genannte und so gepriesene Eremitage bey Bayreuth. Alles umher kün-

digt

digt Wildniß an; die im Wald zerstreuten Häuserchen, wo vormals vornehme Hofleute wohnten, sahen von außen, wie Klaftern Holz aus, sogar ein den Einsturz drohendes Theater stund zur Erbauung der Eremiten da: trat man aber in die Einsiedeley hinein, so sah man im ausgesuchtesten chinesischen Geschmacke möblirte Zimmer, Vergoldungen, mit einem Worte gerade das, was der Eremit nicht hat. Man hat angefangen in England auch Druidentempel in die Parks zu bringen: ein glücklicher Einfall, der sich besonders für dieses Reich schickt, wo die Druiden vormals ihre Gottheiten in Hainen verehrten, und wo man so viele merkwürdige Ruinen, wie z. B. die ungeheuren Steine zu Stonehenge, von ihnen antrifft.

Die Ruinen sind, unter gehörigen Umständen und Lagen, etwas das in einem Park große Eindrücke macht. Die Engländer haben sie mit Recht in ihre Parks aufgenommen. Die Natur zeigt sie in Landschaften, warum sollten sie nicht in einer mit Geschmack und Kunst bearbeiteten Landschaft, wie Parks seyn müssen, geduldet werden. Glücklich, wer wahre Ruinen zum Gesichtspunkte seiner Anlagen machen kann, wie Fountaine's Abby im Park zu Studley in der Landschaft York, und ähnliche in den Parks zu Hagley und Sandbec. Ihre Nachahmung ist allemal schwer, und die größte Kunst, ihnen das Ansehen der Kunst zu benehmen. Aus dieser Ursache sind für England, Deutschland, und

den

Digitized by Google

den Norden gothische Ruinen die schicklichsten, weil man daselbst in vorigen Zeiten keine andre, als diese Baukunst kannte.

Von den Gebäuden wendet sich der Verf. nun zu den kleinen Werken der Baukunst, den **Ruhesitzen**, **Brücken** und **Thoren**, die nur kurz behandelt werden; und redet alsdann im 5ten Abschnitte weitläuftiger von den **Statuen**, **Monumenten** und **Inschriften**.

Wir können nicht alles lehrreiche auszeichnen, was der Verfasser von den **Statuen** beybringt, die so sehr in Gärten gemißbraucht werden. Auch gute Statuen müssen nicht bis zum Ekel gehäuft werden; aber noch weit unverzeihlicher ist es, wenn man elende Klötze, die kaum eine menschliche Gestalt haben, aufstellet. Unsinn ist es, wenn man Harlekine, oder wohl gar die Personen der italiänischen Komödie etwa ein paar Ellen hoch duldet, wenn man die zwölf Monate als kleine Knaben um ein Parterre der schönsten Frühlingsblumen aufstellt, wie Recensent einst in Holland sah, oder wenn man Schnörkel aus der Architektur auf Postamente setzt, wie in einem gewissen Garten bey Neapel. Selbst **Blondel**, der Vertheidiger des französischen Geschmacks tadelt die Menge der Statuen in Versailles. Wenn man beym Eingange in die Ludovisische Villa in Rom die Bildsäulen zweyer Gefangenen barbarischen Könige erblickt, so muß das Unschickliche auffallen. Einzelne sparsam angebrachte Statuen einer **Flora**, **Diana**,

Als einen Anhang hat Hr. Hirschfeld Beschreibungen von folgenden Gärten geliefert: Friedensburg, Jägerpreis, Marienlust, Sophienberg und Friedrichsberg bey Kopenhagen; vom Bernsdorfschen in Seeland, vom Schwanser in Mecklenburg, von Brose in Lüneburg, und vom Fürstlichen Garten zu Zelle.

Der vierte Band fängt mit vermischten Bemerkungen über den neuern Gartengeschmack an. Zuerst eine kurze Geschichte desselben in England nach Walpole. Verdienste des Kent, von dem Walpole sagt: Muhamed dachte sich ein Paradis, aber Kent schuf manche. Er starb 1748 im 64sten Jahre, und war zugleich Maler und Baumeister. Pope trug viel zur Bildung seines Geschmacks bey. Nach Kent folgte Englefield, und jetzt steht Brown vorzüglich in grossem Ruf: außer ihm giebt es aber noch viele andre. Der Herzog Archibald von Argyle führte zuerst die ausländischen Bäume und Stauden ein, welche so viel zur Abwechselung und zum Kolorit beytragen. Die heutigen Anlagen kosten in manchen Betrachtungen lange nicht so viel. Wie viel wandte der Holländer sonst auf Blumen? was für Summen erfoderten die ungeheuren Wasserkünste, die Bildsäulen, die Vasen, das Beschneiden der Hecken, das viele hölzerne Gitterwerk, (treillage) u. s. w. Jetzt bringt man Felder und Wiesen in den Park; man bepflanzt nackte Hügel und sandigte Flächen, die nichts eintrugen, man legt ganze

Wäl-

Digitized by Google

Wälder an, welche Nutzung für die Nachwelt geben, und so verbindet man das Angenehme mit dem Nützlichen. Inzwischen ist nicht zu läugnen, daß die Nachahmung der englischen Manier selbst auch schon bey uns Einförmigkeit erregt. Man bringt in einen engen Raum geschlängelte Gänge, setzt ein Monument, einen Tempel hinein, legt einen See an, führt einen kleinen Hügel auf, und glaubt einen vollkommnen englischen Garten zu besitzen. In England fehlt es auch nicht an ähnlichen Beyspielen.

Im zweyten Abschnitte wird der wahre Begriff von Garten bestimmt, vermöge dessen besteht das Geschäfte der schönen Gartenkunst darin, daß sie den natürlichen Charaktern der Gegenden nachhilft, um ihre Wirkungen gewisser und eindringender zu machen. Sie führt dieß Geschäfte durch Bearbeitung des Bodens und der Lage, durch Anpflanzung, durch Bebauung und Auszierung aus; und läßt sich dabey von Beobachtung der Natur, von Pflanzenkenntniß, Geschmack und Ueberlegung leiten. Sie lernt von der Natur, um ihre Gehülfin zu seyn. Die Natur zeigt uns selbst verschiedene Anlagen und Gegenden, nach welchen sich eben so viel Gärten daraus bilden lassen. Hr. Hirschfeld macht folgende Eintheilung der Gärten, die er hernach einzeln durchgeht, wovon aber nur ein Theil in diesem abgehandelt wird, die übrigen sollen den 5ten und letzten Band ausmachen.

Digitized by Google

Gärten: 1) nach dem Unterschiede des Klima.

2) Nach der Verschiedenheit der Lage, a) Berg- b) Thal- c) Waldgärten.

3) Noch dem Charakter der Gegend, a) ein angenehmer, heitrer b) ein sanft melancholischer c) romantischer d) feyerlicher Garten, e) Gärten aus der Zusammensetzung dieser verschiedenen Charaktere.

4) Gärten nach dem Unterschied der vier Jahrszeiten. So weit geht dieser Band.

5) Gärten oder Scenen nach den Tagszeiten; Morgen- Mittag- und Abendscenen.

6) Gärten nach dem Charakter ihrer Besitzer, a) Königliche und Fürstliche Parks der ersten Größe, oder in einem prächtigen Stil, b) für Besitzer von hohem Adel. Parks in einem edlen Stil, c) Privat- und bürgerliche Gärten, d) Landgärten, ländliche Gärten.

7) Gärten, deren Charakter von besondern Bestimmungen abhängt. a) Volksgärten, b) Gärten bey Akademien; c) bey Klöstern, d) bey Hospitälern, e) bey Gesundheitsbrunnen, f) bey Begräbnißörtern.

8) Gar-

Digitized by Google

8) Gartenmäßige Verschönerungen einzelner Theile eines Landsitzes, a) Vorplatz vor dem Landhause, b) Feldspatzierungen, c) Meyerey, d) Thiergarten, e) Weinberg, f) Dörfer, g) Landstraße.

In dem Abschnitte von angenehmen und heitern Gärten ist den Gartenkünstlern, durch die Anordnung der Bäume und Sträucher in besondre Klassen, gewiß ein großer Gefallen geschehen, weil es bey einer geschickten Pflanzung, wo man durch Farben der Blüthen, durch Geruch, oder auf andre Weise Schattirungen und Abwechselungen hervorbringen will, auf eine solche Klassificirung ankommt. Ein andres Verzeichniß ordnet sie nach dem Boden, den sie erfodern. Die Anlegung der Lustgebüsche ist insonderheit fleißig bearbeitet, und zu dem Ende sind allerley Muster zur Pflanzung der Baum- und Gebüschgruppen vorgezeichnet. Diesen Abschnitt schließt eine Reihe von Scenen in einem anmuthigen Garten, nach des Marquis von Gerardin Angabe, und die Beschreibung verschiedner schönen Parks in England und Irrland nach dem Young, z. E. Studley, Worksop, Luton ꝛc.

Bey den melancholischen Gärten führt der Verfasser ein schauderhaftes Beyspiel an, nämlich das Todesthal im Garten zu Denbigh im Surry: bey dem Eingange des Todes Tempel stehen die Gerippe eines Straßenräubers und einer berüchtigten Buhlerin auf steinernen Särgen.

Digitized by Google

Alles trägt zum traurigen Eindrucke bey. In dem Tempel stellen zwey Gemälde, eines den ruhig sterbenden Christen, und das andre die letzte Verzweiflung des Freygeists vor. Glücklich ist hiebey die Statue der Wahrheit, die eine Maske mit Füßen tritt, angebracht. — Zu romantischen Gärten muß die Natur fast alles hergeben. Verschiedene dergleichen Scenen werden beschrieben, z. E. der Waldstäter See, der Rheinfall bey Schafshausen, u. s. w. Einige Besitzer solcher Gegenden haben solche in England vortrefflich zu nutzen gewußt, wie man hier aus den Beschreibungen von Ilam, Coken und Craighall sieht. Man kann nichts romantischer sehen, als die Isola bella, diese berühmte Borromäische Insel auf den Lago maggiore in der Lombardey. Alles ist zwar Kunst, aber man glaubt, es sey der Auffenthalt einer mächtigen Fee, die diesen Sitz dahin gezaubert habe. Der Verfasser schlägt Bäume, Stauden, Blumen und Pflanzen vor, die sich in solche romantische Scenen schicken.

S. 125. komme der Verfasser auf den Carlsberg bey Cassel, oder den sogenannten Weissenstein, welches ein heroisches Werk der Architektur, voll Majestät, und im kühnsten Stil angelegt ist. Es wird immer das einzige Werk in seiner Art bleiben; weil es ganz ohne Nutzen ist, und ungeheure Kosten erfodert hat. Man erstaunt, aber es rührt nicht. Selten wird man die bisher angezeigten Arten von Gar-

ten-

Digitized by Google

tenscenen ganz allein finden, sondern es sind gemeiniglich ein paar oder mehrere mit einander verbunden, da sie sich entweder allmählig in einander verlieren, oder gegen einander abstechen. Von solchen zusammengesetzten Charakteren wird hier ein treffliches Muster in einer weitläuftigen Beschreibung des Sees Killarney in Irrland mitgetheilt.

Im letzten Abschnitte dieses Bandes wird endlich von den Gärten nach dem Unterschiede der Jahrszeiten gehandelt. Die Anlagen der Frühlings- und Sommergärten sind die leichtesten, weil alle Bäume, Stauden und Gewächse alsdann in ihrer größten Schönheit prangen. Wir finden hier ein Verzeichniß der vornehmsten Bäume und Blumen, die in jeder dieser Jahrszeiten blühen. Auch in den Herbstgarten lassen sich noch Schönheiten anbringen. Manche Pflanzen, die hier verzeichnet sind, bekommen sehr malerische Veränderungen des Laubes, andre zeichnen sich durch die schöne Farbe der Beeren aus, noch andre blühen zum ersten, und verschiedene zum zweytenmale; des herrlichen Anblicks des reifenden Obstes nicht zu gedenken. Das Verzeichniß der Staudengewächse, die bis in den späten Herbst blühen, ist zahlreich Für den Wintergarten gehören die immer grünenden Bäume und Pflanzen, deren die Natur eine Menge für unser Klima liefert. Hieher gehören vornämlich die Nadelhölzer, Epheu, Stechpalmen ꝛc. Wir finden in dem Verzeichnisse

Digitized by Google

schiedene Bäume aufgeführt, die bereits du Roi für zu zärtlich in unsern Wintern hält, andre verlieren, wenigstens in Sachsen, die Blätter; im wärmern südlichen Deutschland mögen sie vielleicht im Freyen ausdauern; manche thun es kaum in England, wo die Winter gemäßigter sind als bey uns. Nach Millers Angaben können wir uns nicht allemal richten. Die mildere Gegend von Mannheim duldet schon manchen Baum, nach des Hrn. Regierungsrath Medikus Angabe, den das nördliche Deutschland erfrieren läßt. Bey verschiedenen englischen Parks sind Reitbahnen (ridings) für den Winter angelegt, die man als Wintergarten betrachten kann. — Im Anhange finden wir, außer der Beschreibung einiger Gärten und Parks in Schleswig und Holstein, auch die von Gotha und Weimar, von Harbke, das durch des du Roi wilde Baumzucht so bekannt geworden, und unstreitig mit der größten und nutzbarsten Anlage prangt; den Beschluß machen die berühmten und schon öfter genannten Leasowes in England.

Wir hoffen, daß unsre Nachricht von diesem nützlichen Buche bey solchen von unsern Lesern, die Gärten besitzen, oder auch nur Gartenfreunde sind, die Begierde erwecken wird, es genauer kennen zu lernen: wir behaupten, daß sie es insgesammt lesen sollten, weil wir in diesen Fache kein besseres und vollständigeres Buch haben, und sehen dem letzten Bande begierig entgegen.

IV.

Digitized by Google

IV.

Metastasio, eine Skizze für seinen künftigen Biographen, entworfen von Joseph von Retzer. Wien, gedruckt bey Trattnern. 1782.

Dieser kleine Aufsatz enthält, wie schon der Titel besagt, keine Lebensbeschreibung des Dichters, sondern nur das, was die Franzosen Memoires nennen; Nachrichten, die einem künftigen Lebensbeschreiber nützen können; und in dieser Rücksicht verdient die Schrift um so mehr Lob, weil nicht nur die Materialien mit Fleiß gesammlet sind, sondern auch die Schreibart, im Ganzen genommen, Verdienste hat.

Metastasio wurde 1698 zu Rom geboren: sein eigentlicher Geschlechtsname war Trapassi, allein nach der damaligen Gewohnheit verwandelte sein Lehrer Gravina ihn in den griechischen Metastasio, den der Dichter hernach beständig führte. Zu der Gunst dieses Mannes, der ein Rechtsgelehrter und Philolog war, verhalf ihm sein ungemeines natürliches Talent, mit der größten Leichtigkeit Verse aus dem Stegreife zu machen. So gern man aufs Wort glaubt, daß Metastasio schon in seinen ersten Jahren mehr Verse machte, als andere junge Leute von gleichem Alter, so würde man es doch etwas weniger glaub-

glaubwürdig finden, daß ihm dieses frühzeitige Talent bey einem Rechtsgelehrten beliebt machte, wenn nicht Hr. von Retzer, zum Beweise für diese Anomalie, einen Brief von Metastasio anführte, der 1751 an den Grafen Algarotti geschrieben wurde. Er sagt darinne: „Ich läugne nicht, daß sich bey mir ein mehr als gewöhnliches, zu Harmonie und Sylbenmaaß geschicktes, natürliches Talent früher als es gewöhnlicher Weise zu geschehen pflegt, entdeckt habe (hat): nämlich zwischen dem zehnten und eilften Jahre meines Alters. Diese außerordentliche Erscheinung nahm meinen großen Lehrer Gravina so sehr ein, daß er mich schätzte, und als ein seiner Pflege würdiges Erdreich wählte.“ In der Schule dieses Mannes wurde unser Dichter vorzüglich mit der griechischen Litteratur bekannt. „Uebrigens,“ sagt der Verfasser, „widmete Gravina den jungen Metastasio und seinen Bruder der Rechtsgelehrsamkeit, durch eigene Erfahrung belehrt, daß diese Wissenschaft ihren Zöglingen nicht nur unfruchtbaren Ruhm, sondern auch mehr als hinlänglichen Lebensunterhalt verschaffen könne.“ (verschaft oder verschaffen kann.) Wir sehen den Sinn dieser Galanterie, die Hr. von Retzer der Rechtsgelehrsamkeit im Vorbeygehn macht, nicht wohl ein: warum soll diese Wissenschaft unfruchtbaren Ruhm verschaffen? oder sieht der Verfasser dieses Beywort als eine beständige Eigenschaft des Ruhms an, so thut er ihm Unrecht:

recht: Metastasio hatte ja dem Ruhme sein ganzes Glück zu verdanken: wurd er nicht in Rom wegen seiner Verse aus dem Stegreife frühzeitig berühmt, so würdigte ihn Gravina seiner Aufmerksamkeit nicht, so setzte er ihn nicht zu seinem Erben mit 30000 Gulden ein, so konnte Metastasio nicht die Rechtsgelehrsamkeit bey Seite setzen, und sich blos den Musen widmen, so kam er nicht mit 4000 Gulden Gehalt in kaiserliche Dienste: diese ganze Reihe von glücklichen Begebenheiten hängt von dem Ruhme ab, den der junge Dichter sich in Rom erwarb. Freilich konnten tausend Andre eben so gute Verse machen wie er, und eben so bekannt in Rom werden, ohne deswegen 30000 Gulden zu erben, und es gehört also zum Ruhme, wenn er auch für unsere Finanzen vortheilhaft seyn soll, noch ein anderes, den Sterblichen unerforschliches Ding, das man Glück nennt; allein, wen diese Göttin nicht in ihren Schutz nimmt, dem macht weder Ruhm, noch Wissenschaft, noch Talent, noch Rechtsgelehrsamkeit reich: die Anzahl der Juristen, die als gut besoldete Hofräthe oder Geheimde Räthe sterben, ist nicht sehr groß, und wenn mans genau untersucht, so haben die wenigsten der Jurisprudenz ihr Vermögen zu verdanken. Wir müssen uns nicht gewöhnen, alles nur von der Finanzseite zu betrachten, sonst werden wir kalte Seelen, die nichts Großes und Edles hervorbringen können.

Wir

Digitized by Google

Wir wünschten daher, daß Hr. von Retzer statt dieses Kompliments, lieber die Sache in ihr gehöriges Licht gestellt hätte. Im Grunde mochte Gravina nur aus Prädilektion für seine eigene Wissenschaft den jungen Trapassi dazu bestimmen; denn daß er bey seinem Schüler keinen großen Hang dazu bemerkt haben konnte, das sieht man daraus, weil Metastasio nicht lange darauf in den geistlichen Stand trat. Seine Hauptneigung war die Dichtkunst, wovon er schon im vierzehnten Jahre einen Beweis durch ein Trauerspiel gab, das er in einem Briefe so beurtheilt: „das Trauerspiel Il Giustino, welches ich mit vierzehn Jahren (im vierzehnten „Jahre) geschrieben hatte, da das Ansehn meines berühmten Meisters meinem Geiste noch „nicht erlaubte, einen Schritt von der gewissenhaften Nachahmung der Griechen abzuweichen, „und meine noch nicht reife Beurtheilungskraft „unfähig war, das Gold vom Bley selbst in jenen Minen zu unterscheiden, die er mir damals „zu eröffnen anfieng.“

Gravina setzte ihn, wie schon gesagt worden ist, mit ungefähr 30000 Gulden zum Erben ein, worauf der junge Dichter sich seiner Neigung zur Dichtkunst ganz überließ, und im 26sten Jahre mit der Didone abandonata seine Laufbahn eröffnete. Fünf Jahre darauf bekam er einen Ruf nach Wien durch Vermittelung des damaligen Hofdichters, Apostolo Zeno, der glücklicher Weise in sich ging, und freywillig eine

Digitized by Google

ne Stelle niederlegte, wozu er nicht geboren war: er schlug den jungen Metastasio dazu vor, und der Verf. glaubt, daß ihm diese Wahl mehr Ehre machte als seine Werke, weil sie ein Beweis von seiner richtigen Beurtheilungskraft und seinem gesunden Geschmacke wäre. Im Jahre 1730 kam also unser Dichter nach Wien, und erhielt 4000 Gulden Gehalt. (Es ist sehr zu bedauern, daß alle Ausländer ihre Sprache so sehr lieben, als wir unsere verachten: denn sonst könnten die deutschen Musen ihre Zuflucht zu ihnen nehmen, und vielleicht bey ihnen die Aufmunterung finden, die Deutschland so oft dem fremden Talente erwiesen hat. Allein die damaligen Zeiten entschuldigen es allerdings, daß ein Italiäner und kein Deutscher diese 4000 Gulden bekam.)

Die Höfe zu Wien und Madrit überhäuften ihn mit Geschenken und Beweisen einer wahren gefühlten Hochachtung: für I Voti publici, die er nach Franz I. Tode herausgab, erhielt er eine Dose mit Diamanten besetzt, und mit dem Bildnisse der Kaiserin Theresia geziert, nebst einem Handschreiben, dessen Schluß eine Anweisung zu einer jährlichen Pension von 12000 Gulden war, die er neben seinem ordentlichen Gehalte seitdem genoß. Für die zwey Opern Il Re Pastore und Eroe Chinese, die 1751 von Kavalieren und Damen vorgestellt wurden, empfing er einen goldnen Leuchter mit Blenden; „damit er „seine Augen schonen könnte,“ setzte die Kaiserin hinzu.

hinzu. Unter den übrigen Geschenken, die hier angegeben werden, ist das vom Könige in Spanien Ferdinand VI. für die Isola disabitata merkwürdig: er schickte dem Dichter für dieses Stück eine goldne und vier silberne Büchsen, und in einer jeden 15 Pfund spanischen Toback — facit 75 Pfund. Der Besuch des Großfürsten und der Großfürstin bey ihrer Anwesenheit in Wien, und die Freygebigkeit der Kaiserin von Rußland, die auf 80 Exemplare von der neuesten Pariser Quartausgabe seiner Werke subscribirte, sind neue Beweise, in welcher Gunst er bey den Großen stand.

Außer diesen Gunstbezeugungen des Glücks, hatte ihm auch die Natur einen schönen Geist in einem schönen Leibe gegeben. „Er war von mittlerer (mittler) Statur, mehr fett als mager, „hatte wohl proportionirte Gliedmaßen, sehr re„gelmäßige Gesichtszüge, braune, überaus „scharfe und durchdringende Augen, eine Ha„bichtsnase, einen etwas großen, aber doch wohl „geformten Mund, das Gesicht war weiß, und „hatte viel natürliche Farbe.“ Ohne jemals eine tödtliche Krankheit auszustehn, behielt er alle seine Sinne ungeschwächt bis ins höchste Alter, und erst seit 1741 klagte er oft über Nervenzuckung und hypochondrische Anfälle, die aber auf seine natürliche aufgeräumte Laune wenig Einfluß hatten. Er scheint ein wenig der Mann nach der Uhr gewesen zu seyn: Schlafengehn, Aufstehn, Essen und Trinken, jedes hatte seine eigene

ne beſtimmte Zeit: zur nämlichen Stunde ging er alle Sonntage in die nämliche Kirche, und am nämlichen Orte in der nämlichen Kirche hörte er alle Sonntage die Meſſe: er ſcheint über ſich ſelbſt wegen dieſes Punkts zuweilen geſpottet zu haben, weil er einmal geſagt hat, daß er nur deswegen nicht in die Hölle möchte, weil dort nullus ordo ſed ſempiternus horror wohnte. Zu einer beſtimmten Stunde ſchrieb er Briefe, zu einer beſtimmten Stunde machte er Verſe. „Wie ſich dieſer ſo genau angemeſſene „Gang," ſetzt Hr. von Retzer hinzu, „mit „dem allgewaltigen Drange der Begeiſterung ver„einigen läßt, mögen Pſychologen entſcheiden." (Uns däucht, das Räthſel läßt ſich ohne tiefe Kenntniß der Pſychologie auflöſen, wenn man bedenkt, daß Muſiktexte keinen großen Drang der Begeiſterung erfodern, noch zulaſſen. Als dramatiſcher Dichter betrachtet, iſt er kalt: es herrſcht ein gewiſſer gemäßigter einförmiger Fluß der Ideen und Empfindungen in ſeinen Werken; aber das iſt gerade recht für den Komponiſten, dem die Arbeit allemal weniger ſchwer wird, je weniger der Dichter ſtark gedacht und empfunden hat. Außerdem iſt die muſikaliſche Poeſie erſtaunend enge, und beſteht nur aus einer gewiſſen Anzahl von Bildern und Empfindungen, die ſich hörbar machen, das heißt, mit Tönen ausdrücken laſſen. Der muſikaliſche Dichter hat alſo nur zu ſorgen, daß er dieſe Bilder und Empfindungen ſo auf einander folgen läßt, wie es zur

Hervorbringung der Kontraste in der Musik nöthig ist, und daß er ihnen Mannichfaltigkeit in Darstellung und Ausdruck zu geben sucht. Alles dieses ist ein Werk des Studiums, der Ueberlegung: ein hoher Grad der Begeisterung thäte hier Schaden, weil alsdann die Ideen zu gehäuft sich zudrängten, und der Ausdruck so stark würde, daß ihn der Komponist nicht erreichen könnte. Solche Arbeit geräth am besten, wenn man sie Stundenweise macht. Auch ist die italiänische Sprache nicht blos wegen ihres Wohlklangs zur Musik geschickt, wie man gewöhnlich glaubt, sondern weil ihre innere Einrichtung keine gehäufte Zusammendrängung der Ideen und keinen sehr starken Ausdruck der Empfindung zuläßt: ihre stärksten Stellen, die der Recensent kennt, sind Pfeile, in Zuckerwasser getaucht: sie kitzeln das Herz, statt es zu verwunden. Er wünscht, daß jemand, der mit der italiänischen Litteratur bekannt ist, einige der stärksten Stellen aus Trauerspielen und Gedichten sammelte, um dieses Urtheil auf die Probe zu stellen.)

Vormittags von 11 bis 2 Uhr, und Abends von 8 bis 10 Uhr ging er zur Gräfin von Althan, und als diese todt war, brachte er diese nämlichen Stunden bey dem Grafen von Perlas zu: von 6 bis 8 Uhr kamen regelmäßig zwey Freunde, ein Graf von Canal, nebst dem Reichshofrathspräsidenten von Hagen, zu ihm, um mit ihm die griechischen und lateinischen

Schrift-

Digitized by Google

Schriftsteller zu lesen, welches in chronologischer Ordnung geschah, und wenn sie den letzten durchgelesen hatten, so fingen sie bey dem ersten wieder an. Horaz war so sehr sein Liebling, daß er ihn in seinem hohen Alter fast noch ganz auswendig wußte.

„In den Religionsübungen," sagt Hr. von Retzer, „war er, wie in allen andern Handlungen, äußerst genau, schlug in der Religion zwischen dem schwankenden Skepticismus, der so vielen Rechtschaffenen das Leben hienieden verbittert, und dem die Vernunft entehrenden Aberglauben, doch mehr letzterem als ersterem geneigt, glücklich fast immer den Mittelweg ein, und fand es für seine Ruhe zuträglicher zu glauben, als zu untersuchen," — (das heißt, mit weniger Worten, er glaubte, was die Kirche glaubt, und war bigot. Der Recensent hat natürlicher Weise nichts dawider einzuwenden; denn jeder Mensch muß am besten wissen, was seiner Ruhe am zuträglichsten ist, aber wider die Schilderung des Skepticismus, wie sie Hr. von Retzer macht, muß er sich eine kleine Einwendung erlauben. Der Verfasser scheint das Zweifeln eines unphilosophischen Geistes mit dem Skepticismus zu vermischen: jenes macht ängstlich und verbittert das Leben, weil ein solcher Mensch im Finstern herumtappt, Verstand genug hat, um das Falsche mancher wohlhergebrachten Wahrheiten zu muthmaßen, aber doch nicht genug Scharfsinn und Helligkeit des Kopfs, um die

Digitized by Google

Gründe dafür und dawider gehörig abzuwägen, zu beurtheilen, und sich nach ihnen zu entscheiden. Der Skepticismus hingegen ist eine Methode der philosophischen Spekulation, und besteht darinne, daß man nichts als ausgemachte unumstößliche Wahrheit glaubt, sondern die Meinungen über jede Sache nebst den Gründen dafür und dawider untersucht und vergleicht, daß man solche, die uns wahrscheinlich vorkommen, unterdessen annimmt, ohne dabey zu vergessen, daß wir vielleicht einmal Gründe finden können, die uns von der Wahrheit des Gegentheils überzeugen: geschieht dieß, so nehmen wir das Gegentheil als wahr an. Diese Denkart giebt ungleich mehr Beruhigung als die dogmatische, wo man sich so leicht betrügt, und aus Gründen etwas zu glauben vermeynt, das man eigentlich nur aus Gewohnheit und Vorurtheil glaubt: stößt man auf einige starke Gegengründe, so sitzt der arme Dogmatiker mit seinen festgeglaubten Wahrheiten da, und weiß sich nicht zu helfen. Der Skeptiker hat das nicht zu besorgen: es können ihm morgen die wichtigsten Gründe wider sein angenommenes System entgegenkommen, er untersucht sie kaltblütig, verwirft und behält, was ihm falsch oder gut dünkt. Allein, man kann diese Denkart nicht eher annehmen, als bis man das Feld der menschlichen Wahrheit großentheils durchwandert ist, und es im Ganzen übersieht. Hr. von Retzer hätte also sagen sollen, „Metastasio glaubte so fest, daß er nie zweifelte,

te, weil er nie untersuchte," und von da ist nur noch ein halber Schritt zur Bigotterie und zum Aberglauben.

Wir Auswärtige, die wir den Metastasio ganz unpartheyisch betrachten, finden, daß Hr. von Retzer ihn zuweilen zu sehr als seinen Helden behandelt hat: wir wünschen, daß er uns im eigentlichen Verstande Memoires, aber kein Eloge gegeben hätte. Die Einleitung macht ein wenig mißtrauisch gegen ihn, weil sie zu sehr im Tone der Lobrede anhebt, wiewohl man in der Folge gewahr wird, daß er kein Mißtrauen verdient. Sie lautet also:

„Der Mann, der dem seit Arioſto und Taſſo gesunkenen Ruhme der Musen Italiens den alten Glanz wieder gab, dessen Werke von Lisboa (Lissabon) bis Petersburg nicht nur allgemein geschätzt, (sollte wohl heissen, gern gehört werden, wenn sie gut komponirt sind,) sondern auch allgemein gelesen werden, (nein) selbst allgemeiner als Arioſto und Taſſo, (nein) weil er von den Fremden leichter als sie verstanden wird, und seine Schriften, um ganz genossen zu werden, weniger*) Anstrengung des Geistes als ein Herz, das fühlen kann, voraussetzen; Er, der die allgemeine Bewunderung Europens wie Voltaire mehr als ein halbes Jahrhundert, aber ungestörter als Voltaire genoß, kurz Metasta-

*) Es muß entweder heißen — nicht mehr Anstrengung — als ein Herz" — oder „keine Anstrengung — sondern nur ein Herz. —

Digitized by Google

sio hat seine eben so lange als ruhmvolle Laufbahn vollendet."

Der Recensent muß gestehn, daß er sich hier ein wenig bedachte, ob er weiter lesen sollte, weil hier offenbar einige Falsa begangen worden sind. Metastasio hat als musikalischer Dichter seine unbezweifelten Verdienste; wir können sagen, daß er der beste musikalische Dichter war, der jemals existirte, aber der beste unter ihnen hat allemal das Schicksal, daß man ihn, gut komponirt, gern hört, aber ohne Musik nicht viel liest. Auch ist es schlechterdings nicht anders zu verlangen: es läßt sich aus Gründen erweisen, daß ein guter musikalischer Dichter wohl allgemein gehört, aber nicht gelesen werden kann, und die Erfahrung beweist es gleichfalls. Voltaire schrieb schlechte Schauspiele zum singen, aber sehr gute zum lesen: wir müssen uns daher wundern, ihn neben Metastasio figuriren zu sehn: diese beiden Männer haben selbst im Ruhme nichts gemein: die Art ihrer Vortrefflichkeit ist ganz unterschieden: der eine dichtete für Ohr und Herz, der andere für Herz, Imagination und Verstand.

Von der Oper sagt Hr. von Retzer (S. 12.) „durch Metastasio erhielt sie jene Vollkommenheit, die unser Vergnügen mit der Vernunft wieder aussöhnte; daß nun der Oper keine Feinde mehr übrigen, (übrig sind) als schale Witzler, die sich nicht überzeugen lassen, es sey nicht unnatürlicher, wenn sich Cato mit einer Arie im

Munde

Munde erstickt, als wenn Brutus seinen Mitverschwornen in fünffüßigen Jamben, in Versi sciolti oder blank Versen eine Anrede hält, und die Heldin mit verliebten Alexandrinen in Ohnmacht fällt; kalte Grübler, die nicht wissen, oder nicht wissen wollen, daß die Chöre der Alten, die von der Musik stets begleitete Deklamation, mit einem Metastasischen Singspiele mehr Aehnlichkeit als mit unserm gewöhnlichen Trauerspiele haben. Sollte man die Chöre nicht als Muster der Arie, die Deklamation nicht als Muster des Recitatifs ansehen dürfen?" Nein, das kann man nicht. Nach aller Wahrscheinlichkeit waren die Chöre der Alten entweder in langen choralmäßigen Noten gesetzt, oder höchstens näherten sie sich unserm Arioso: mit der metastasischen Arie haben sie so wenig gemein, als die griechische Musik mit der italiänischen. Auch ist es wohl ganz etwas anders, wenn sich Cato, mit einer Arie im Munde, erstickt, und wenn Brutus eine Rede in Jamben hält: hier wird man so sehr in die Täuschung versetzt, daß man das Unwahrscheinliche einer Anrede in Versen vom Anführer einer Verschwörung an seine Mitverschwornen nicht fühlt, durch die schönste Arie geräth man aber nie in einen so hohen Grad der Illusion, daß man das Unschickliche nicht bemerken sollte, wenn ein ernsthafter Römer sich den Dolch in die Brust sticht, und eins dazu singt. Die Musik schwächt allemal die Illusion, weil sie die Aufmerksamkeit der Seele zwischen Ideen

Digitized by Google

und Tönen theilt, und weil die Vorstellungen nicht so schnell und gedrängt hintereinander in die Imagination kommen: man bleibt daher immer kalt, und behält Zeit genug, alles Unschickliche und Ungereimte leichter zu bemerken. Der Recensent ist zwar kein Feind der metastasischen Oper, sieht und hört sie gern, wenn ihm Komposition und Vorstellung genug thun, aber er hat immer den großen Fehler an ihr bemerkt, daß sie langweilig ist: sie erweckt so wenig Theilnehmung, daß man zuletzt gar nicht mehr auf die Worte Acht giebt, sondern sich nur an die Musik hält: an das Ermüdende der Recitatise will ich gar nicht denken. — Es ist zu verwundern, daß der Verfasser nicht Gelegenheit genommen hat, den Unterschied zwischen den Tragödien der Griechen, wo der Dialog singbar gesprochen, und die Chöre choralmäßig oder im Arioso styl gesungen wurden, der metastasischen und Gluckischen Oper auseinander zu setzen: es ist unstreitig der wichtigste Punkt bey dem Leben und Thaten seines Helden, und hätte die Schrift noch unterhaltender gemacht. Es konnte dieß sehr genau geschehen, ohne einer von diesen Gattungen zu nahe zu treten; nach dem zu urtheilen, was der Recensent von der Gluckischen Oper gehört hat, ohne eine gesehn zu haben, könnte man vielleicht ihren Unterschied vergleichungsweise so bestimmen, wie er sich zwischen dem heroischen und bürgerlichen Trauerspiele in der Dichtkunst findet.

Die

Digitized by Google

Die Schreibart des Verfassers ist, im Ganzen genommen, gut, nur merkt man ihr zuweilen etwas von der Mühe an, die er sich gab, seine Perioden zu runden, und seine Ausdrücke zu wählen: die Sätze sind daher zu sehr in einander geschoben, und der Fluß der Rede dadurch etwas ungleich geworden. Auch einige Wienerische Ausdrücke müssen wir anmerken; denn der Stil des Verf. verdient, ganz rein zu seyn. Durch mehrere Jahre genoß er den Gehalt, ist ganz undeutsch: es muß heissen, mehr, viele, einige, verschiedene Jahre. S. 4. Er war zu Rom den 3ten Jänner geboren, und erst den 9ten Jänner getauft — entweder muß statt war, wurde stehen, oder zwischen und erst, wurde eingerückt werden, — und wurde erst: jenes ist besser. S. 8. obwohl er sich — widmete: wenn nach obwohl, obgleich, obschon ein Personalwörtchen folgt, so müssen die beiden Silben dieser Wörter getheilt werden, — ob er gleich, ob ich schon: obwohl ist aus dem Aktenstile, und veraltet. S. 11. wo die meisten Menschen sich ängstlich sorgen, — sorgen ist niemals ein Reciprokum. Beyläufig 30000 fl. — Ungefähr 30000 Gulden, ist besser. Beyläufig ist obiter und niemals circa. S. 13: dürfen statt dürfen ist wohl ein Druckfehler. S. 20. wird die Gemahlin des Großfürsten seine anbetenswürdige Gemahlin genennt: so wenig der Recensent dieser Dame das Prädikat abspricht,

Digitized by Google

so ist es doch außer Romanen und Versen nicht üblich.' — Nebst einem schönen Geiste hatte Metastasio auch das Glück, von der Natur körperliche Schönheit zu erhalten, ist etwas preziös: warum nicht lieber. — Nebst einem — erhielt Met. auch körperl. u. s. w.

N. S. Bey Durchlesung dieses Aufsatzes sieht der Recensent mit Bedauern, daß er in dem voranstehenden Titel dem Verleger Unrecht gethan, und ihm etwas von seinem Titel entzogen hat: es ist ihm destomehr leid, da er bey Schriften, die ihm aus Wien zu Gesichte gekommen sind, bemerkt hat, daß die dortigen Verleger auf Unkosten der Sprache ihren Titel zu behaupten suchen. Er hat zuweilen gesehn: „Mit Edlen von Schönfeldschen Schriften," litteris a Ghelenianis. Sollte man nicht glauben, daß die Littern das Prädikat eines Edlen von erhalten hätten? Wenn die Franzosen lesen, chez le Noble de Trattnern, so müssen sie nothwendig denken, daß le Noble sein Taufname ist. Solche Solecismen findet man nirgends sonst, und sie verdienen also, daß man sie für unsere hiesigen Leser bey Gelegenheit anmerkt.

M.

V.

Digitized by Google

V.

Vermischte Nachrichten.

Aus Deutschland.

Leipzig. Oesers neueste Allegoriegemälde, bey J. G. J. Breitkopf in 8. (60 Seit.) Herr Kreuchauf, der sich schon durch die Beschreibung des Winklerischen Gemäldesammlung, und andere kleine Aufsätze die Kunst betreffend, rühmlich bekannt gemacht hat, liefert den Freunden der bildenden Künste hier eine Erklärung der herrlichen Allegoriegemälde, womit unser vortrefflicher Oeser das Haus des Herrn geheimen Kriegsraths Müller, eines geprüften und geschmackvollen Kenners und Freundes der Künste, verzieret hat, so wie auch der Plafonds der hiesigen Musiksäle, ferner der, auf dem benachbarten Landsitze zu Gohlis, und dem Ritterguthe zu Nischwitz. „Man geht," sagt der Verfasser, „in dem ersten durch „alle in drey Reihen übereinander liegende Ge„mächer, die mit Geschmack und ohne Pracht „dekoriert sind, unter funfzehn Deckengemälden „hin. Jedes bezeichnet seines Zimmers Be„stimmung, die nicht immer des Erklärers „genauere Anzeige bedarf. Wer sieht und „nachdenkt, der findet überall, durch die Wahl

„der

Digitized by Google

„der Kunst, die Fragen beantwortet, wo und „bey wem man sich befindet.“ Wir überlassen es den Liebhabern, die Erklärungen in dem Büchelchen selbst nachzulesen, da die sehr malerische Beschreibung durch einen Auszug verlieren würde. Von den allhier erbauten Musikſälen haben wir nur unlängst in unserer Bibliothek, so wir von den Deckenstücken in Gohlis, zu der Zeit ihrer Ausführung Nachricht gegeben. Herr Kreuchauf hat seine Beschreibung dem großen dichterischen Maler, Hrn. Bernhard Rode in Berlin zugeschrieben; und wem konnte er es mit mehrerm Rechte?

Hr. Geyser ist entschlossen, das neuerrichtete Standbild Peter des Großen zu Pferde, nach einer, von dem churſächsischen Theatermaler Müller in Petersburg selbst verfertigten Zeichnung, in Kupfer zu stechen. — Dieß Blatt stellt das erhabene Denkmal jenes unsterblichen Monarchen so vor, wie es auf dem Platze an der Newa, zwischen dem, im Prospekte sich zeigenden Palaste und der neuen Jakobskirche in die Augen fällt; wobey der Zeichner nebst andern allegorischen Gruppen, die Büste der jetzt regierenden großen Catharina, zugleich angebracht hat. — Um den Liebhabern der Kunst sowohl, als den Verehrern jenes glorreichen Monarchen, den Weg zu guten Abdrücken zu erleichtern, bietet er ihnen dieses Blatt, welches 15 Zoll in die Breite, und 12 Zoll in die Höhe hält, für den Pränumerationspreiß von Einem Thaler in

Golde

Golde an; welcher bis zu Ostern 1783 angenommen wird. Das Blatt wird in der darauf folgenden Jubilatemesse abgeliefert.

Herr Johann August Roßmäßler starb allhier den ersten Jänner dieses Jahrs, zum Leidwesen aller Kunstfreunde, im Ein und dreyßigsten Jahre seines Lebens. Er war der Sohn eines hiesigen Schornsteinfegers, und lernte die Anfangsgründe der Zeichnung auf hiesiger Kunstakademie unter Anführung des Hrn. Direktor Oesers; legte sich nachher verschiedene Jahre auf die Baukunst, unter dem Universitätsbaumeister Hrn. Lange, doch vernachläßigte er nicht dabey das freye Handzeichnen; übte sich in der Landschaft, besonders nach Bach, den er sehr glücklich kopierte; zeichnete die Köpfe und Figuren aller seiner Bekannten; ja versuchte sogar ganz für sich einige Köpfe in Oel nach der Natur zu malen. Die Bekanntschaft mit Madame Philippin, einer Tochter des Kupferstechers Sisang, dessen Kunst sie fortsetzt, gab ihm die erste Veranlassung einige Blättchen zu radieren. Nach ein paar Versuchen, zeichnete und ätzte er zwey große Blätter, Promenaden um die Stadt Leipzig, die ihn auf einmal bekannt machten. Wenn die Kunst hin und wieder Richtigkeit in der Zeichnung und in der Perspektiv, und Weichheit im Grabstichel vermißte; so entdeckte der Kenner doch viel Genie und Laune in der Wahl der Gegenstände, ein gutes Auge in der treffenden Aehnlichkeit der Figuren und

An-

Digitized by Google

Anordnung der Gruppen, nebst einer Festigkeit in der Hand, die bey mehr Studium und Uebung einen großen Künstler in der Zukunft ahnden ließ. Auch erwarben diese Blätter ihm die Bekanntschaft, Correspondenz, und nachherige Freundschaft des berühmten Hrn. Chodowiecky, dessen Briefen an ihn er, wie er mehrmals sagte, allen Unterricht in dem Gebrauche der Radiernadel und allen Fortgang seines Geschmacks verdankte. Er legte sich nun gänzlich auf die Kupferstecherkunst, und hat in Zeit von sechs Jahren über vierhundert Octavblätter und Vignetten für Buchhändler, meist nach eigenen Erfindungen gestochen. Bey einem großen Theile derselben, war ihm der Inhalt vorgeschrieben, und diese zeichnen sich oft durch Ueberladung in den Gruppen aus: wo er aber freye Hand hatte, verfiel er nie in diesen Fehler; man sehe z. B. die Kupfer zu der neuen Ausgabe des Kinderfreundes, die vier artigen Blättchen zu der Uebersetzung des Hrn. Anton Wall, von den besten Werken, Romanen und Erzählungen, der Frau Riccoboni, u. a. m. So viel möglich zeichnete er alle seine Figuren nach dem Leben, bat seine Bekannten und Bekanntinnen ihm zu sitzen und zu stehen, und zeichnete sich zu diesem Behuf alles auf, Menschen, Thiere und Häuser, was ihm Merkwürdiges vorkam: wo aber seine Erfahrung nicht zureichte, nahm er seine Zuflucht zu den Chodowieckischen Kupfern; daher man Hrn. Chodowiecky's Figuren zuweilen in den

Digitized by Google

den Roßmäßlerschen Blättern wieder findet. Im Sommer des Jahrs 1781 machte er eine Reise nach Berlin, vornämlich in der Absicht Hrn. Chodowiecky persönlich kennen zu lernen, und 1782 brachte er ein Vierteljahr in Dresden zu, um die Churfürstliche Gallerie zu studieren, auch seinen Vorrath von Studien nach dem Leben zu vermehren. Seine letzte Arbeit war ein Blatt in klein Folio-Format, dem Andenken des kürzlich verstorbenen jungen Hrn. Wippachers gewidmet, eines Leipzigers, der für die Wissenschaften, so wie Hr. Roßmäßler für die Kunst zu frühzeitig starb. Er hat dieses Blatt nicht ganz vollendet; aber auch so wie es ist, verdient es so wohl von Seiten der Erfindung als der seinen Ausführung den Beyfall der Kenner. Die Platte gehört dem hiesigen Kaufmanne Herrn Rost zu; sobald sie abgedruckt seyn wird, werden wir sie umständlicher anzeigen. Die drey letzten Jahre hat Hr. Roßmäßler, wie uns versichert worden ist, ein sehr Ansehnliches gewonnen, woraus die jungen Künstler beider sächsischen Akademien abnehmen können, daß ein Kupferstecher zu Leipzig auch ohne Gehalt sein reichliches Auskommen haben kann, wenn er fleißig seyn will, und Kopf hat. Möge Roßmäßlers Geist sie beseelen!

Hr. Endner hat sich seit einiger Zeit vorzüglich auf das Portraitstechen gelegt, und verschiedene in gegenwärtigem Kriege merkwürdig gewordene Personen in Octavformat gestochen, un-

Digitized by Google

unter andern ganz neuerlich den berühmten General Elliot: er hat sich dabey der besten englischen Originale bedient, und sie mit vieler Feinheit übertragen und in das Kleine gebracht. Wir haben auch Probeabdrücke von den Bildnissen des Künstlers Hogarth, und des berühmten Linnäe, gleichfalls in Octavgröße, von ihm gesehen, die ihm die Aufmerksamkeit aller derjenigen verschaffen werden, welche kleine Portraite gut gestochen zu haben wünschen.

Dresden. Den 13ten December vergangenen 1782. Jahres verstarb allhier Hr. Christian Friedrich Boetius, Churfürstlich sächsischer Hofkupferstecher und Mitglied der dasigen Akademie der Künste in einem hohen Alter. Da wir eine von ihm eigenhändig aufgesetzte Lebensbeschreibung dieses alten verdienstvollen und geschickten Mannes vor uns haben, so wollen wir einen kurzen Auszug von den wesentlichsten Umständen daraus liefern. Er war das neunte Kind von eilf Geschwistern, 1706 im April, den grünen Donnerstag in Leipzig geboren, wo sein Vater, Johann Theodor Boetius, ein Buchhändler war. Er sollte anfänglich ein Barbier werden; da er aber von Jugend auf einen Wohlgefallen am Zeichnen, Modelliren und Malen fand; so begab er sich zu dem, damals geschickten Zeichenmeister Johann Paul Zink, einem Zögling aus der Fehlingischen Schule, der in Leipzig durch die kleine Zeichenakademie, die er hier errichtet, viel zu dem Kunstgeschmacke in die-

dieser Stadt beytrug. Dieser machte ihn nach einem vierjährigen Fleiße zum Vorzeichner. Außerdem malte er in Stammbücher, radirte und stach, ohne besondere Anweisung, mancherley Kleinigkeiten, und illuminirte Kupferstiche auf malerische Art für Liebhaber. Solches geschah hauptsächlich mit Portraiten und Vignetten für den seligen Weidemann, zu Khevenhüllers Annalen. Nun wünschte er einen größern Fortgang in der Kunst zu machen, und wandte sich daher, an die damals lebenden berühmten Kupferstecher, Johann George Wolfgang in Berlin, Bernigeroth in Leipzig, Bernhard Picart in Amsterdam; den Miniaturmaler, Ismael Mengs, in Dresden die ihn zwar auf die vorgelegten Proben gern annehmen wollten, aber nicht, ohne eine gewisse Summe Geldes, die er nicht aufzubringen vermochte. Nach seines Vaters Tode 1723 nahm ihn endlich noch der durch Leipzig reisende Hessencasselische Hofkupferstecher Christian Albrecht Wortmann,*) auf, bey dem er bis zu dessen Rufe und Abreise nach Petersburg 1727 sich aufhielt, und dann in Dresden in dessen Wohnung zurück blieb.

Als

*) Wortmann war aus Pommern gebürtig, ein zwölfjähriger Zögling von Wolfgang in Berlin, und kam im 25sten Jahre als Hofkupferstecher in Hessencasselische Dienste: studirte nach Edelink und Audran.

Digitized by Google

Als die Königliche und die Brühlische Gemäldesammlung in Kupfer gebracht wurden, übertrug man ihm einige Blätter, die er auch mit dem möglichsten Fleiße ausführte: auf Befehl unterzeichnete er sich bey diesen Blättern Boëce. Während des siebenjährigen Krieges lebte er in der Stille, sehr kümmerlich, in Dresden. Aber gleich nach dem Frieden erhielt er einen Gehalt von dem Churfürstlichen Hofe und freye Wohnung in dem Akademiehause; zugleich wurde er unter die wirklichen Mitglieder der Dresdner Akademie der Künste aufgenommen. Von diesem Augenblick an bestrebte er sich aus allen Kräften nicht nur der Akademie durch seine Blätter Ehre zu machen, wie denn alle von No. 10 an in der nachstehenden Liste vorkommende Blätter erst nach dem Jahre 1764 gearbeitet sind; sondern er bemühte sich auch würdige Schüler zu ziehen, unter denen sich Hr. Leichsenring, der mehrmals in dieser Bibliothek erwähnt worden ist, vorzüglich auszeichnet. Durch seine Rechtschaffenheit, Gewissenhaftigkeit und Strenge in Erfüllung seiner Pflichten, durch den Eifer für seine Kunst, und die Genauigkeit in seinen Arbeiten, wobey er selbst oft ins Aengstliche verfiel, empfahl er sich vorzüglich dem Stifter und ersten Direktor der Akademie, unserm seligen von Hagedorn, der ihn liebte und hochschätzte.

Ver-

Digitized by Google

Verzeichniß seiner bekanntesten Kupferblätter, von ihm selbst aufgezeichnet bis zu No. 32.

1) Das Wouvermannische Blatt, Cabarecier des Chasseurs; aus der Gräflich Brühlischen Gallerie.

2) Der Distilateur, nach David Tenier, aus der Gräflich Brühlischen Gallerie.

3) Die angefangene Hirschjagd, von Wouvermann.

4) Nebst der Platte mit den Waldschützen und ökonomischen Bauerwagen, welche beide 1758 mit alle meinen unbekannten und vorräthigen Platten verbrannt sind.

5) Das Nachtstück von Rubens, nach einer Hütinschen Zeichnung auf blau Papier, wie der Junge in die Kohlen bläßt, aus der Königlichen Gallerie.

6) Das engländische Familienstück, von J. Holbein, so nach dem Originalgemälde selbst gezeichnet und gestochen worden, aus der Königlichen Gallerie.

7) Die Nacht von Correggio, welche Platte noch nicht ganz fertig 1758 mit verunglückte. Es war die größte meiner Platten, und zur Verwunderung in dem Schutte zwar etwas gebogen und unbrauchbar; doch aber noch ganz und ohne Bruch, da hingegen die meisten von den mittel- und kleinsten Platten in viele Stücke zerschmettert wieder mit gefunden wurden.

8) Doctor Wilkens Portrait, aus Meissen, diese Platte ist 1760 bey dem Besitzer, dem Hrn. Hofrath Wilken auch mit verunglücket.

9) Der Madame Linkin aus Leipzig Bildniß, nach Lisiewsky gestochen, welches die einzige Platte ist, so ich im Brande nebst einigen Werkzeug in der Tasche mit forttragen können.

10) Das Viehstück von Carl du Jardin, nach dem Originalgemälde, aus des Hrn. von Hagedorns Sammlung.

11) Das Grabmahl, nach Bartholom. Breinberg, eben daher.

12) Der holländische Gasthof, mit den Eseltreibern, nach Hans van Lin, eben daher.

13) Die Mordgeschichte der sieben Söhne, aus 2. B. Maccab. 7. nach einer Original-Federzeichnung von Bernhard Picart, aus derselben Sammlung.

14) Der sitzende Philosoph, welcher durch die Brille in einem Buche liest, mit der Strohfeder von Rembrandt gezeichnet, aus des Assessor Stieglitzens in Leipzig Sammlung.

15) Eben dergleichen sitzende Person, welche zeichnet, aus der Hagedornischen Sammlung.

16) Eine Gruppe von badenden Frauenzimmer, nach Leonhard Bramer, aus dem Churfürstlichen Kupferkabinet.

17) Das Gegenbild zu dem vorigen, enthält schlafende und ausruhende Weiber: beide waren mit den Tuschpinsel gezeichnet.

Digitized by Google

18. 19) Zwey über die Höhe in groß Octav gestochene Landschaften, nach flüchtigen Federzeichnungen, von Phil. Hieron. Brinkmann, aus des Herrn von Hagedorns Sammlung.

20) Der innere Gasthof, mit einigen Eseltreibern, nach dem Originalgemälde von Thomas Wyck, aus der Churfürstlichen Gallerie.

21) Der fleißige Spinner, nach einer sehr flüchtigen Federzeichnung, von Theatermaler Müller.

22) Das Saufgelag einiger Bauern, von ebendemselben, auf Ostadische Art, beide aus meiner eigenen Sammlung.

23) Der knieende Heilige, auf Tuschart, aus der Stieglitzischen Sammlung.

24) Der pohlnische Bauer, nach der Originalzeichnung, von Sr. Königlichen Hoheit, Prinz Albert, aus des Hrn. Premierlieutenant Thilcken Sammlung.

25) Das Portrait des Hrn. Hof-Commissair Herold aus Meißen, so Dietrich ehmals 1731 im neunzehnten Jahre nach dem Leben radiret, und von mir, als Besitzer der Platte 1769 in einer Art geätzt und ausgestochen worden.

26) Die Gerhard Segerische Zeichnung, wie die Tochter den Vater im Gefängniß mit ihrer Brust nährt, auf schwarze Kreidenart gestochen, aus der Hagedornischen Sammlung.

Digitized by Google

27) Der sitzende blinde Bettler, nach einer Dietrichschen Originalzeichnung, auf die Art, der so genannten verlornen Kunst, vermittelst des Holzstocks und gelben Grund, aus meiner eigenen Sammlung.

28) Der Gelehrte in der Studierstube, von meinem fleißigen Schüler Carl Christian Leichsenring, nach Thomas Wyck gestochen, aus dem Hagedornischen Kabinette.

29) Der Kopf von Anton Raphael Mengs, auf blau Papier, mit schwarz und weißer Kreide in Rom gezeichnet, vermittelst zwey Platten in Kupfer gebracht, aus der Sammlung des Hrn. Professor Casanova.

30) Der Kopf von Hrn. Director und Professor Karl Hütin, nach dessen eigenen Zeichnung auf blau Papier, wie die vorhergehende, aus meiner eigenen Sammlung.

31) Entwurf, wie die drey Weisen dem Kinde Jesu Geschenke bringen, von Cornel. Poelenburg, auf Tuschart, aus des Hrn. General-Director von Hagedorns Sammlung.

32) Eine mit schwarzer Kreide entworfene und ausgetuschte Landschaft von Rembrandt, mit der Staffirung eines Pilgers, der einen Brunnen ohne Wasser in einer sandigen Heide antrift, aus dem Churfürstlichen Kupfer-Kabinet.

33) Der Portraitkopf von Hrn. Hofchirurgus Rumpelt, nach der Zeichnung des Herrn Schenau, auf blau Papier, mit schwarz und weißer Kreide.

34)

Digitized by Google

34) In der gehämmerten oder sogenannten Punzenarbeit eine merkwürdige Zeichnung zur Geschichte der Kunst von Jakob Beyer, welche einige Augspurger Künstler, die zusammen trinken, darstellt, aus der Sammlung des Hrn. von Hagedorn.

35) Eine bunt lavirte Landschaft von Paul Bril, beynahe in der beliebten Aberlischen Manier; gleichfalls aus der Hagedornischen Sammlung.

36) Ein Hausvater der mit seinen Kindern tändelt, nach einer Zeichnung von Hrn. Schenau, ein ausgeführtes Blatt von beträchtlicher Größe.

37. und 38) Zwey kleine getuschte Landschaften nach Bemmel, aus der von Hagedornischen Sammlung.

39) Eine bunt lavirte Landschaft nach Vinkboom, aus der von Hagedornischen Sammlung.

40) Das Bildniß des Hrn. Professor Casanova, auf blau Papier, mit schwarz und weisser Kreide, nach einem nicht vollendeten Gemälde des großen Mengs. Diese Arbeit vollendete er erst einen Monat vor seinem Tode, nachdem eine Augenkrankheit ihm drey Jahre verhindert hatte, etwas herauszugeben. Das Blatt ist lang Folioformat, der Kopf völlig ausgearbeitet, Kleidung und Sch[illegible]tern aber blos mit Linien angegeben, gera-

de wie bey dem nicht vollendeten Original.

Unter seinem Nachlasse müssen sich verschiedene angefangene Platten befinden. Er hat in dem vor uns liegenden Aufsatze folgende selbst angegeben.

Ein Gegenbild zu der Rembrandischen Landschaft No. 32.

Der Churfürst Christian, nach Graf Notari.

Der itzt regierende Churfürst, in seiner Jugend, nach einer Zeichnung vom Hrn. Professor Johann Casanova.

Der Taufactus in der katholischen Hofkirche, von Benigno Bossi gezeichnet.

Der gehende blinde Bettler, wie er von seinem Sohne geführet wird, im 18ten Jahre mit flüchtigen Tuschpinsel, von C. W. E. Dietrich gezeichnet, 1730.

Ein Kopf aus Phantasie, mit einem oft angezündeten und wieder ausgeblasenen Wachsstock gezeichnet, von dem Hrn. Secretair Wildmeister, bey der Akademie zu Wien, 1732.

Das bekannte und so beliebte Venusstück, auf Poussinische Art von Dietrich gemalt, so in der spahnischen Sammlung befindlich ist.

Mein eigener Kopf, mit weißer Pfockenmütze, auf blau Papier, mit schwarz und weißer Kreide, von Johann Christian Klengel gezeichnet, 1771.

Wien.

Digitized by Google

Wien. Hr. Bolla, Professor der griechischen Sprache und Custos an der hiesigen Universitätsbibliothek, ein Mann, der um so viel merkwürdiger ist, da er seiner Erziehung nach ein Stuckaturarbeiter, ohne Anleitung und Hülfsmittel sich eine weitläuftige Kenntniß in der Litteratur, besonders der griechischen Sprache erworben, und seinen Geschmack zu bilden, Reisen nach Italien zu Fuße gethan hat, dieser giebt itzt eine Beschreibung der antiken Statuen zu Rom in Briefen bey J. von Kurzboeck gedruckt heraus. Der erste Brief handelt die Statuen in Belvedere ab. Wir reden davon weitläuftiger, sobald ein Band vollendet ist. — Verschiedene griechische Gedichte, besonders ganz neuerlich ein paar an den Großfürsten und Kaiser, verrathen, daß sie nicht blos aus abgerissenen Flecken der Alten zusammengesetzt sind, sondern daß er selbst dichterische Einbildungskraft besitzt.

Weimar. Hr. Martin Gottlieb Klauer, hiesiger Hofbildhauer, bietet dem Publiko sechs Büsten in Gyps, nach der genauesten Aehnlichkeit, auf Subscription an. Es sind die, des

Herrn Geheimen Raths von Göthe
" General-Superintendents Herder
" Abts Raynal
" Hofraths Wieland
" *de Villoison*, und
" Professors Oeser,

in Lebensgröße, mit möglichster Sorgfalt gegossen, und von seinen eigenen Händen verputzt. Der Preis eines jeden Stücks ist ein Laubthaler, und die Fracht tragen die Liebhaber; hingegen sorgt er für das sichere Packen der Kisten. Liebhabern, welche diese Büsten an Wänden aufstellen wollten, können auch dazu passende Consolen von Gyps, das Stück zu 12 Gr. Churſächsisch Currant haben; auch von den Büsten auswählen, welche sie wollen. Er bittet sich dießfalls die Nachrichten, jedoch franco, mit ihrer Addresse aus.

England.

Neue Kupferstiche.

Die Anzahl der, seit unsrer letztern Anzeige, in London erschienenen Kupferstichneuigkeiten ist so groß, daß wir uns dasmal noch mehr als sonst nur auf das Wichtigste und besonders Merkwürdige einschränken müssen.

Morning und Evening, zwo Landschaften, die erste nach G. Barrett, und die letzte nach Schütz, beide von S. Middiman, 7 Zoll 3 Linien in der Höhe, zu 9 Zoll 9 Linien Breite; kosten zusammen 6 Schillinge.

School Boys giving Charity to a Blind Man, und A Lady and her Children relieving a Cottager. Zwey angenehme, mo-

moralische Blätter, nach W. Begg, von J. R. Smith, in schwarzer Kunst. Sie halten 16 Zoll 3 Linien in der Höhe, zu 20 Zoll 3 Linien Breite, und kosten das Stück eine halbe Guinee.

May Day, or Kate of Aberdeen. Vorstellung einer schottischen Schäferscene, da am 12ten May das reizendste Mädchen des Orts zur Königin ernannt wird. Nach C. Bretherton, von T. W. Tomkins, in der punktirten Manier, von den Franzosen le pointillé Anglois benahmt, die, wie wir ein für allemal bemerken, bald in roth, bald in schwarz, auch wohl mit Farben, abgedruckt wird. Ein niedliches Blatt in der Runde, von 11 und einem halben Zoll Durchschnitt, 7 und einem halben Schilling im Preise.

Verschiedene Karikaturen, wo das Sonderbare und Lächerliche mit ungemeinem Ausdrucke vorgestellt ist, nach Zeichnungen des schon vorhin angerühmten Herrn H. W. Bunbury, mehrentheils in punktirter Manier, braun abgedruckt, nämlich:

1) Corporal Fear, der, in einer Kariole fahrend, sich von einem Bauren, welcher ihm, statt der Pistole, einen Leuchter auf die Brust hält, berauben lässet. Von J. Baldrey, in der Runde, 11 Zoll Durchschnitt, zu zwey und einem halben Schilling im Preise.

2) Morning, or the man of Taste.

3) Eve-

3) Evening, or the man of Feeling. Zwey zusammen gehörende Blätter von J. R. Smith, auch in der Runde und fast gleicher Größe. Im erstern sitzen Mann und Frau beym Frühstücke, mit dem Koche sich über den Küchenzettel berathschlagend: im andern eine, dem Anscheine nach, von einem rauhem Ritte zu Hause gekommne Gesellschaft beym Glase Wein, wovon der eine sich die engen Stiefeln ausziehen läßt, der andre nach seiner verwundeten Lende fühlt, und der dritte die erfrornen Hände zusammen hält. Der Preis ist wie das vorhergehende.

4) Hints to bad Horsemen. Vier Blätter von Watson und Dickinson ausgegeben. Jedes stellt einen schlechten Reuter bey verschiedener Unart der Pferde vor, wie solche der Titel anzeigt, als: I. Symptoms of Restiveness. II. Symptoms of Starting. III. Symptoms of Kicking. IV. Symptoms of tumbling. Die Maaße ist 7 Zoll Höhe zu acht und einem halben Zoll Breite, und der Preis fünf Schillinge.

5) A Family Piece: ein Familiengemälde. Mann und Frau sitzend, jeder eine Taube auf der Hand, ihr Söhnlein, als Kupido gekleidet, vor sich, werden von einem Maler in ein Portraitstück gebracht. Alles lächerliche Figuren, bey Dickinson, 9 Zoll 3 Linien hoch, 13 Zoll 9 Linien breit. Kostet 2 und einen halben Schilling.

6) A

Digitized by Google

6) A Chop-House, Garküche; wo an einem Tische zwo Personen gierig speisen, und an einem andern einer, nach eingenommener Mahlzeit, die Zeitung lieset. Ebendaselbst zu 2 und einem halben Schilling im Preise, 11 Zoll in der Höhe, und 13 Zoll in der Breite.

7) The Coffee-House Patriots, or News from St. Eustatia. Verschiedene seltsame Gruppen; bey demselben, gleicher Maaße, und gleichen Preises.

8) The Relief. Eine Wache wird abgelöset. Bey demselben, zu gleichem Preise, 9 Zoll 9 Linien in der Höhe, zu 12 und einem halben Zoll Breite.

9) Conversazione. Eine Theegesellschaft, beiderley Geschlechts: Bey demselben, 14 Zoll Höhe zu 19 Zoll Breite. Kostet vier Schillinge.

10) Richmond Hill. Eine Menge von Leuten, zu Wagen, zu Pferde und zu Fuß, in allerhand närrischen Aufzügen. Bey demselben, über 16 Zoll in der Höhe zu 28 Zoll Breite, 6 Schillinge im Preise.

11) Sir Gregory Gigg. Ein Landjunker, der in seinen einsitzigen Phaeton, (Gigg benahmt) in vollem Trabe fährt. Kostet ein und einen halben Schilling, und hält 10 und einen halben Zoll Höhe zu 19 Zoll 3 Linien Breite.

12) A long Story. Eine Trinkgesellschaft, wo ein Officier von Kriegsoperationen erzählt, und auf dem Tische Zeichnungen macht,

11 Zoll

Digitized by Google

11 Zoll Höhe zu 14 Zoll Breite, kostet 4 Schillinge.

13) A Hail Storm. Verschiedene zu Pferde und zu Fuße, unterwegens von einem Hagelschauer überfallene Leute, mit den lächerlichsten Stellungen und Gesichtern. Hält 9 Zoll 3 Linien in der Höhe zu 9 Zoll 3 Linien Breite, und kostet 2 und einen halben Schilling.

Die letzten drey sind von J. R. Smith ausgegeben, und in getuschter Manier.

Bey dem, in diesen Stücken, und sonst, von dem Hrn. Bunbury, so meisterlich dargelegten Talente zur Vorstellung des Lächerlichen ist es wohl um destomehr, zumal an einem bloßem Liebhaber der Kunst, zu bewundern, daß eben derselbe sich auch, in ganz entgegengesetzten Abbildungen der Unschuld und wahren schönen Natur, so treffend zeigt, als folgende, nach ihm gestochene Blätter ausweisen:

1. 2. Peasants of the Vale of Llangollen. Zwo Vorstellungen von Bauern und Bäuerinnen aus der Provinz Wallis; von J. Baldrey, auch in punktirter Manier, in der Runde, zu beynahe 9 Zoll im Durchschnitte, und 7 Schillinge im Preise.

3. 4. Marian und Cicely, ein paar niedliche Landmädchen, nach der Beschreibung des Dichters Gay in seiner Shepherd's Week. Auch von Baldrey, wie die vorhergehenden in der Maaße und im Preise.

5) Ab-

Digitized by Google

5) Abreise des la Fleur von Montreuil, aus Sterne's empfindsamen Reisen: von T. Watson, in gleicher Manier. In der Runde zu 11 und einem halben Zoll Durchschnitt, kostet 7 und einen halben Schilling.

6. 7) The Dance, und The Song. Zwey zusammen gehörende Blätter, von Bartolozzi in punktirter Manier. Im erstern tanzten drey junge Mädchen nach der Schäferflöte; im andern singen sie nach der Laute. Sie sind in der Runde, 11 Zoll 3 Linien im Durchschnitte, und kosten beide 15 Schillinge.

8) The sad Story. Eine Mutter, die ihren Kindern eine traurige Geschichte vorlieset. Etwas über 8 Zoll Höhe, zu 6 Zoll Breite; kostet 3 Schillinge.

9) The Country Maid. Zwey Bauermädchen, auf dem Wege, sprechen mit einander von ihrer Liebe. Ein Oval von etwa 9 Zoll Höhe zu 7 und einen halben Zoll Breite, das drey Schillinge kostet.

10) The Songstress. Ein junges Mädchen, im Felde sitzend, und nach Noten singend. In der Runde, zu 7 Zoll 3 Linien im Durchschnitte; 2 und einen halben Schilling im Preise. Letztre drey Blätter sind auch in punktirter Manier, und bey J. R. Smith ausgegeben.

11) Charlotte, aus Werthers Leiden, von C. W. White in gleicher Manier. Sie steht ganz aus, die Hände in einem Muff, etwas tief denkend, und ist überhaupt ein Ideal, das dem

Ur-

Digitized by Google

Urbilde schon entsprechen möchte. Hat etwa 8 Zoll in der Höhe zu 6 und einem halben Zoll Breite, und kostet 2 Schillinge.

A Deer Hunter of the last Age, in Cap and Jack, nach Byng, von C. R. Ryley gestochen: 14 Zoll Höhe zu 11 und einen halben Zoll Breite. Er steht im Thiergarten, in seiner vollen Jägertracht. Der Preis ist fünf Schillinge.

Robert Browne, ein schönes Kniestück, nach M. Chamberlin, von E. Fischer in schwarzer Kunst; 17 Zoll 3 Linien in der Höhe, zu 13 Zoll 3 Linien Breite, kostet 7 und einen halben Schilling.

Creusa appearing to Aeneas, von Maria Cosway gemalt, und von V. Green in schwarzer Kunst gestochen. Sie schwebt in der Luft, in geistiger Gestalt, ein dünnes flatterndes Gewand über sich haltend: der Held steht auf der Erde, und will sie entzückt umfassen: im Hintergrunde zeigt sich Troja in Flammen. Die Maaße ist 18 Zoll Höhe zu 16 Zoll Breite, und der Preis eine halbe Guince.

A Shepherd. Ein junger Schäfer mit seinem Hunde, unter einem Baume liegend und gen Himmel sehend. Nach einem Gemälde von T. Gainsborough, in der Sammlung des Grafen Gainsborough. durch R. Earlom, in schwarzer Kunst. Die Höhe ist 15 Zoll zu 10 Zoll 4 Linien Breite, und der Preis 5 Schillinge.

The

Digitized by Google

The Windmill, und The Cottage, zwey Nebenstücke von Landschaften, durch S. Middiman gestochen: ersteres nach einem Gemälde des T. Gainsborough, im Besitze des Hrn. Panton Beteiv, und das andre nach dem Gemälde des P. Molyn aus der Sammlung des Hrn. James Counell. Die Maaße ist 7 Zoll 3 Linien Höhe zu 9 Zoll 8 Linien Breite, und der Preis von beiden 6 Schillinge.

Faith, nach D. Gardner, von J. Walker, in schwarzer Kunst. Ein Bruststück, 12 und einen halben Zoll Höhe zu 10 Zoll Breite. Kostet 5 Schillinge.

Affection, nach demselben, von J. Baldrey, in punktirter Manier. Eine Hündinmit Jungen, wovon ein Kind eines in den Armen hält, und die Mutter streichelt, die jenem die Hand leckt. Im breiten Ovale, 8 Zoll 3 Linien zu 9 Zoll 9 Linien. Kostet 3 und einen halben Schilling.

Zwo Aussichten des Hafen und Badeplatzes zu Ramsgate, nach R. Green, von B. Green, und F. Jukes, in aqua tinta. In breitem Ovale 10 und einen halben Zoll zu 13 Zoll 3 Linien. Kosten eine halbe Guinee.

Urania und Clio, nach W. Hamilton, von F. Hayard, in punktirter Manier. Ovale, zu 4 und einem halben Zoll Höhe, und drey und einen halben Zoll Breite, kosten 5 Schillinge.

Digitized by Google

Flora und Zephyr, und Psyche durch Zephyr nach dem Palaste des Kupido geblasen, von ebendenselben, in gleicher Manier, etwas kleiner, zu gleichem Preise.

Eine Scene aus dem Joseph Andrews, wozu noch eine folgen soll, gezeichnet von Tho. Hearne, dessen beide Stücke aus dem Vicar of Wakefield, wir vorhin angezeit haben. Der Stich ist gar vortrefflich von W. Byrne, und S. Middiman, und die Figuren von Bartolozzi. Es stellt den Auftritt vor, da Adams, Joseph und Fanny einen Edelmann vor einem Wirthshause antreffen, und von ihm die gleich darauf vergessenen großen Versprechungen erhalten, B. 2. K. 16. hält 11 Zoll in der Höhe zu 13 Zoll Breite, und kostet 7 und einen halben Schilling.

Innocence, gezeichnet und gestochen von W. Hinks, in punktirter Manier. Ein Kniestück eines jungen Mädchens, das zwo auf einem Altar sitzende, sich schnäbelnde Tauben entzückt betrachtet. Im Ovale, 6 und einen halben Zoll Höhe zu 5 Zoll 3 Linien Breite. Kostet 4 Schillinge.

Die Wittwe zu Zarpath beweint ihr gestorbenes Kind, 1. B. der Könige, Kap. 17. Nach einem Gemälde von Prince Hoare, durch J. Walker in schwarzer Kunst. Der Preis ist 6 Schillinge, und die Maaße 13 Zoll in der Höhe, zu beynahe 15 Zoll Breite.

Ver-

Digitized by Google

Verschiedene Blätter von und nach Hogarth, die theils zum erstenmale erscheinen, theils aber nur wieder aufgestochen sind:

1) Das berüchtigte Altarblatt, in der St. Clementskirche von W. Kent, vom Hogarth durch seine beygefügte Erklärung verspottet.

2) The Charmers of the Age. Mr. Desnoyer und Signora Barberini, tanzen ein Ballet.

3) Subscriptionsbillet auf das von Hogarth gestochene Bildniß des Schauspielers Garrick.

4) Frontispice to the Jacobites Journal, von Rich. Livesay, in aqua tinta.

5) Karikatur von ein paar vornehmen Männern, wovon der eine ein Ordensband und Schifsruder trägt, und also wohl der verstorbene Lord Winchelsea von der Admiralität seyn möchte. Nach einer Zeichnung aus der Sammlung des Grafen von Exeter, von Bartolozzi gestochen.

6) Insiegel des Fündlingshospitals, aus derselben Sammlung, von R. Livesay.

7) Mr. Gabriel Hunt, von demselben, in aqua tinta.

8) Mr. Ben. Read, desgleichen.

9. 10. 11) Ein Klopffechter, George Taylor, a) wie er den Tod zu Boden schlägt, b) wie ihn der Tod überwindet, und c) eine Inschrift auf denselben; nach Zeichnungen im Besitze des Hrn Morrison, von R. Livesay.

Digitized by Google

12) Hogarth's Creſt, oder Wappenhelm, von demſelben, in aqua tinta.

Dieſe 12 Blätter, verſchiedener Größe, koſten zuſammen 1 Pfund 13 und einen halben Schilling.

13) Shrimps! Ein Bruſtſtück von einem friſchen Mädchen, das Shrimps (kleine Seekrebſe) zum Verkaufe ausruft, und einen Korb voll davon auf dem Kopfe trägt. Von Bartolozzi in punktirter Manier, ſauber und voller Ausdruck. Ein Folioblatt, das 5 Schillinge koſtet.

14) Begebenheiten einer Reiſe von 5 Tagen, die Hogarth mit vier andern benahmten Freunden, im Jahr 1732 angeſtellt. Es ſind 9 Blatt Kupferſtiche in Querfolio, von R. Livesay, in aqua tinta, nebſt einer gedruckten Beſchreibung, und der Preis iſt eine Guinee.

Aſtarte et Zadig aus dem Voltaire: die Scene, da dieſer jene am Ufer eines Bachs liegend, und ſeinen Namen in den Sand ſchreibend antrifft. Ein ſchönes Blatt von R. Home gemalt, und durch J. R. Smith in ſchwarze Kunſt gebracht, 16 Zoll 8 Linien in der Höhe, und 20 Zoll 4 Linien in der Breite. Koſtet 15 Schillinge in den erſten Abdrücken.

Maſter Lamb, Sohn von Mylord Millbourne, Bruſtſtück eines jungen Kindes, das wegen ſeiner Ausführung merkwürdig iſt. Humphrey hatte es entworfen, und J. Gillray nachgeholfen, oder, wie er ſagt, ſpoil'd, verdorben,

ben, welches er denn in einer Zuschrift wiederholt. Der Kopf ist eigentlich nur vollendet, recht schön, in punktirter Manier, und das übrige mit Grundstrichen angezeigt. Die Platte hat beynahe 10 Zoll in der Höhe zu 7 und einen halben Zoll Breite; und der Preis ist vier Schillinge.

Sechs Aussichten von London, deren vielleicht noch mehrere folgen werden. 1) The Banqueting House. 2) The Royal Academy. 3) The Royal Exchange. 4) The Bank. 5) Old Palace Yard. 6) New Palace Yard. Sie halten etwa 13 Zoll in der Höhe zu 17 und einen halben Zoll Breite, und sind von T. Malton gezeichnet, und in aqua tinta gestochen. Kosten zusammen ein und eine halbe Guinee.

The studious Fair. Ein kleines niedliches Bruststück von R. Marcuard, einem Schüler des Bartolozzi, in punktirter Manier. Ist im Ovale 3 Zoll 8 Linien Höhe zu 3 Zoll Breite, und kostet 4 Schillinge.

Zeichnungen nach J. Mortimer, von R. Blyth geätzt. 1) Banditti going out. 2) Banditti returning. 3) The Captive. 4. 5. 6. 7) Life and Death of a Soldier. 8) Rustick Dance. 9) Fishermen. In Queerfolio, das Stück zu 4 Schillinge im Preise. 10) Homer repeating his Verses to the Greeks: ein größeres Blatt, kostet 7 und einen halben Schilling.

Bildniß des Admirals Hyde Parker nach einem Gemälde von T. Northcote, von J. R. Smith in schwarzer Kunst, wohl gerathen. Hat 13 Zoll in der Höhe zu 10 Zoll 3 Linien Breite, und kostet 5 Schillinge.

Vorstellung der Seeschlacht vom 16ten Junius 1780 bey Cap S. Vincent, zwischen den englischen und spanischen Flotten, unter den Admirälen Rodney und Langara.

Desgleichen von der Seeschlacht am 5ten August 1781 bey Doggerbank, zwischen den Engländern und Holländern, unter den Admirälen Hyde Parker und Zoutman.

Ein paar herrliche Seestücke, nach Gemälden von Richard Paton, von Daniel Lerpiniere gestochen. Die Maaße ist 16 Zoll 3 Linien Höhe zu 21 Zoll 4 Linien Breite, und der Preis von den ersten Abdrücken, zusammen eine Guinee.

William Addington Esqr, ein schönes Bruststück, nach Wm. Peters, von J. R. Smith in schwarzer Kunst. Etwas über 13 Zoll in der Höhe, zu 10 Zoll 3 Linien Breite, kostet 5 Schillinge.

Amerika. Eine allegorische Vorstellung, da sie das Unglück des Kriegs beklagt, und sich nach dem ihr angebotnen Frieden sehnt. Von R. E. Pine im Jahr 1778 gemalt, und von Joseph Strutt in punktirter Manier gestochen. Dieß schöne Blatt hat eine besondre Erklärung, hält 16 Zoll 6 Linien in der Höhe zu 21 Zoll

Digitized by Google

10 Linien Breite, und kostet 1 Pfund 5 Schillinge.

Folgende Stücke sind nach dem Ritter Josua Reynolds.

1—7) Die drey christlichen und vier Haupttugenden, Liebe, Glaube, Hoffnung, Gerechtigkeit, Klugheit, Mäßigkeit und Standhaftigkeit; ganze Figuren, in der punktirten Manier, von G. S. und J. G. Facius, etwas über 17 Zoll Höhe und 11 Zoll Breite. Der Anfang von 11 Gemälden, die für die Universität zu Oxford verfertiget sind, und nun daselbst in den Fenstern der Kapelle des neuen Kollegii, durch Jervaise, auf Glas gebracht werden. Die noch zu erwartenden größern vier Blätter werden die Geburt des Heylandes vorstellen, und das Ganze kostet alsdann 6 Guineen.

8) Bildniß des jetzigen Königs, nach dem in der königlichen Akademie befindlichen Gemälde sitzend im königlichen Ornate; von Dickinson und Watson in schwarzer Kunst: 28 Zoll Höhe zu 18 und einen halben Zoll Breite, kostet ein Pfund 5 Schillinge.

9) Miß Fitzpatrik, von J. Dean, in schwarzer Kunst. Ein junges Mädchen, mit aufgeschürztem Rocke, stehend: kostet 7 und einen halben Schilling, und hält 15 Zoll 3 Linien in der Höhe zu 12 Zoll Breite.

10) Mr. Barwell in seiner Studierstube sitzend, da sein kleiner Sohn zu ihm kömmt, und seinen Arm umfasset. Ein Kapitalblatt von

W. Dickinson, in schwarzer Kunst; 23 Zoll 9 Linien in der Höhe, zu 18 nnd einen halben Zoll Breite. Es sind nur wenig Abdrücke zum Verkauf gekommen, und der Preis ist eine Guinee.

11) Lady Elisabeth Compton, von V. Green, in schwarzer Kunst. Sie steht, ganz aus in leichtem Gewande, auf ein Stück Mauer gelehnt, 22 und einen halben Zoll in der Höhe zu etwas über 14 Breite, und kostet 15 Schillinge.

12) Maria Isabella, Herzogin von Rutland, von demselben, in eben der Manier und ähnlicher Stellung, auch in der Maaße und im Preise gleich.

13) Emila Maria, Gräfin von Salisbury, von demselben, wie die vorhergehenden. Sie geht im Garten, zieht sich den einen Handschuh an, und ein kleiner, neben ihr laufender Hund zauset an ihrem Kleide. Der Preis ist gleichfalls 15 Schillinge.

14) Die drey Töchter des letztverstorbenen Grafen von Waldegrave, von demselben, eben so. Sie sitzen um einen Arbeitstisch, in verschiedener Beschäftigung, 17 und einen halben Zoll in der Höhe zu 21 Zoll 3 Linien Breite. Kostet eine Guinee.

15) Master Bunbury. Ein junger Knabe, im Kniestück, stehend unter hohen Bäumen. Von Francis Howard, in schwarzer Kunst. In der Höhe 12 Zoll 3 Linien, in der Breite 10 Zoll 3 Linien, zu 5 Schillinge im Preise.

16)

Digitized by Google

16) The Honourable Miss Monckton, von Johann Jacobe in schwarzer Kunst. Sie sitzt unter hohen Bäumen, neben einer prächtigen Vase, den einen Arm auf ein Fußgestell gelehnt. Die Maaße ist 22 und einen halben Zoll Höhe zu 14 Zoll Breite, und der Preis eine halbe Guinee.

17) Una, aus Spencers Fairy Queen, Canto III. von T. Watson in punktirter Manier. Sie liegt auf den Knieen, die unglückliche Schöne, im Walde, bey ihr der Löwe, und hinter ihr der Esel. Es ist ein Oval, zu fast 12 Zoll Höhe, und 9 und einen halben Zoll Breite, kostet 7 und einen halben Schilling.

18) Edward Lord Thurlow, der jetzige Großkanzler, von Bartolozzi gestochen, von großer Aehnlichkeit, und ein Meisterstück der Kunst. Er sitzt in seinem Ornate neben einem Tische, worauf der Zepter und die Siegeltasche liegen. Etwa 16 Zoll in der Höhe zu 13 Zoll Breite, und im Preise 12 Schillinge.

19) Lady Talbot. Sie opfert auf einem brennenden Altare der Minerva, deren Statue auf einer Säule dahinter steht. Der Stich ist von V. Green, in schwarzer Kunst, 22 Zoll 4 Linien in der Höhe zu 14 Zoll 3 Linien Breite, und der Preis ist 15 Schillinge.

20) Sir William Boothby Bart. Lieut. General. ein Bruststück von J. R. Smith, in schwarzer Kunst, 12 und einen halben Zoll in

Digitized by Google

der Höhe zu 10 Zoll Breite, 5 Schillinge im Preise.

21) Lady Catherine Pelham Clinton, von demselben. Ein artiges, frisches Kind, das im Garten die Hüner füttert, 17 Zoll Höhe zu 13 Zoll Breite. Kostet 7 und einen halben Schilling.

Northwest View of Windsor Castle. Eine schöne Aussicht, im Vorgrunde mit einer Pferdeweide und angenehmen Figuren, nach einer Zeichnung von George Robertson, durch James Fittler wohl gestochen. Die Maaße ist 16 Zoll in der Höhe zu 21 Zoll 3 Linien Breite, und der Preis ist 7 und einen halben Schilling.

Nach G. Romney, in schwarzer Kunst:

1) Mother & Child: Mistriß Cortwardine, mit ihrem Kinde in den Armen, sitzend, im Kniestück. In der Höhe 13 Zoll, und etwas über 10 Zoll Breite. Kostet 5 Schillinge.

2) Lady Gower mit ihren vier Kindern. Sie spielt auf einen Tamburin, wozu die Kinder tanzen, 19 Zoll Höhe zu 21 Zoll 3 Linien Breite, kostet 15 Schillinge.

3) Mistriß Robinson. Ein Brustbild, die Hände in dem Muff. Die Höhe 11 und einen halben Zoll zu 9 Zoll 3 Linien Breite, kostet 3 und einen halben Schilling.

4) Mrs. Stables & two Daughters Harriet and Maria. Sie sitzt im Garten vor einem Ti-

Digitized by Google

Tische, dahinter die älteste Tochter mit einem Fruchtkorbe, die andre aber darauf steht, und die Mutter umfasset. Etwa 17 Zoll Höhe zu 13 Zoll Breite; kostet 7 und einen halben Schilling.

5) Lady Stormont, sitzend unter hohen Bäumen. Ueber 17 Zoll Höhe und 13 Zoll Breite, in gleichem Preise.

6) Mistriß North, des Bischofs zu Winchester Gemahlin. Ein Kniestück, sitzend im Schatten hoher Bäume. Wie das vorhergehende in der Maaße und im Preise.

7) Miß Woodley; ganz aus, im Garten stehend, neben einem Fußgestelle, worauf sie sich lehnt. Etwa 23 Zoll Höhe zu 14 Zoll Breite; kostet 15 Schillinge.

8) The Right Honorable Isabella Hamilton, youngest Daughter of Henry David Earl of Buchan. Sie steht ganz aus, auf einem Fußtritte unter einem Baume, ein Buch in der Hand haltend. Maaße und Preis, wie das vorhergehende.

Beide letztre sind von James Walker, die andern alle von J. R. Smith gestochen.

Andromeda; von A. Runciman gemalt, und von F. Legat gestochen, 16 Zoll 3 Linien in der Höhe, zu 11 Zoll 6 Linien Breite, kostet fünf Schillinge.

Vestris, der eine Gans tanzen lehrt, mit der Unterschrift; Six Guineas Entrance and a Guinea a Lesson, von P. Sandby, in aqua tinta,

tinta, in der Runde, 11 Zoll 9 Linien im Durchschnitt, kostet 4 Schillinge.

Das Chor der Kathedralkirche zu Norwich, von Johann Sanders gezeichnet, und in aqua tinta gestochen. Hat 15 Zoll 8 Linien in der Höhe zu 18 Zoll Breite, und kostet 7 und einen halben Schilling.

The Promenade at Carlisle House. Eine öffentliche Gesellschaft zum Frühstücke. Von J. R. Smith gezeichnet, und in schwarzer Kunst gestochen, 11 Zoll 3 Linien in der Höhe, zu 14 und einen halben Zoll Breite, kostet sechs Schillinge.

The Mirror. Serena and Flirtilla. Von demselben gezeichnet und gestochen, in punktirter Manier. Zwey Frauenzimmer, wovon die eine sich im Spiegel beschauet, die andre im Buche lieset. Ein Oval, zu 9 Zoll 4 Linien Höhe, und 7 Zoll 4 Linien Breite; kostet 4 Schillinge.

John Fothergill, M. D. nach G. Stuart, von V. Green, in schwarzer Kunst. Ein wohl getroffnes schönes Kniestück, sitzend vor einem Tische. Hat 12 Zoll Höhe zu 9 Zoll 3 Linien Breite, und kostet 5 Schillinge.

Zwo Scenen aus der Ballade Auld Robin Gray; die eine, wo die sterbende Mutter ihre Tochter zur Heurath bewegt; die andre, wo diese traurig vor ihrer Thüre sitzt. Nach Gemälden von Thomas Stothard, durch Edmund und M. A. Scott in punktirter Manier. Brei-

te

te Ovale, 7 Zoll in der Höhe und 9 Zoll Breite; kosten zusammen 8 Schillinge.

Ein isländischer Hund, der nach einem in der Luft fliegenden Insekt sieht. Nach dem berühmten Thiermaler Geo. Stubbs von E. Fischer in schwarzer Kunst. Ein überaus wahres Blatt, 9 Zoll in der Höhe zu 13 Zoll Breite, kostet 2 und eine halben Schilling.

The Silver Age, nach H. Walton, von Charles West, in punktirter Manier, vorhin schon von Smith gestochen. Im. Ovale, 9 Zoll 9 Linien Höhe zu 11 Zoll 6 Linien Breite, kostet 7 und einen halben Schilling.

Frederick Bull, Esq; Lord Mayor in 1773. nach einem Gemälde von S. Webster, in schwarzer Kunst von J. Watson. Ein Kniestück, sitzend vor dem Tische, einen Brief in der Hand haltend. Hat über 15 Zoll in der Höhe, zu 12 Zoll 3 Linien Breite, und kostet 6 Schillinge.

Nach Benj. West, das erstere in aqua tinta, die sieben folgenden in schwarzer Kunst, und die letztern mit dem Grabstichel.

1) Der königliche Prinz, Wilhelm Heinrich, in seiner Seemannskleidung, ganz ausstehend auf dem Schiffsverdeck, den Blick nach der nebenliegenden Flotte gerichtet. Bartolozzi hat es meisterlich gestochen, 19 und einen halben Zoll in der Höhe zu 16 Zoll Breite, und im Preise 12 Schillinge.

Digitized by Google

St. John: der junge Johannes sitzend, und das Lamm umfassend. Von V. Green, 8 und einem halben Zoll Höhe zu 7 Zoll Breite, kostet 3 und einen halben Schilling.

3) Virtue and Innocence. Zwey neben einander sitzende Kinder, wie das vorhergehende.

4) Paetus and Arria. Von demselben: ein schönes Blatt, in der Höhe über 23 Zoll zu 15 Zoll Breite, kostet 15 Schillinge.

5) Sir Edmund Astley, Bart. von R. Earlom. Er sitzt neben einem Tische, mehrentheils ganz aus, 16 Zoll 8 Linien in der Höhe, zu 13 Zoll Breite, kostet eine halbe Guinee.

6) Die Auferweckung des Lazarus;

7) Marcus Antonius, neben der Leiche des Cäsars das römische Volk anredend.

8) Christus läßt die Kinder zu sich bringen. Drey Blätter von V. Green, 23 Zoll 5 Linien in der Höhe, zu 30 Zoll 3 Linien Breite, gewiß von den kapitalsten, die die Kupferstecherkunst hervorgebracht hat. Die edle Anordnung, der Reichthum und der Ausdruck des Malers verdienten eine nähere Beschreibung, die uns aber jetzt zu weit führen, und der Sache doch kein Genüge thun würde. Man muß sie sehen, und studiren. Wollte man sie untereinander vergleichen, so dürften die Meinungen vielleicht verschieden seyn. Uns hat der Lazarus vorzüglich gefallen. Die Abdrücke die wir vor uns haben, sind

von

von den ersten, und jeder kostet 3 Guineen: die folgenden werden etwa eine halbe Guinee wohlfeiler seyn.

9) König Alfred im Hause eines seiner Edelleute, Wilhelm von Albanac. Die Geschichte, wovon auch eine gedruckte Erklärung, englisch und französisch beyliegt, ist folgende: der König besuchte diesen seinen adlichen Vasallen, und ließ sich durch die Schönheit seiner Töchter reizen. Der Vater, besorgt, daß er davon eine zur Beyschläferin verlangen möchte, bringt sie ihm alle drey, einen Morgen nackend herein, die eine von ihm selbst, die zweite von seiner Frauen, und die dritte von seinem Sohne geleitet. Er hat ein bloßes Schwert in der Hand, und bezeigt dem Könige, daß, wenn sein Argwohn Grund habe, er sie alle drey vor seinen Augen hinrichten wolle, im Fall er aber reine Absichten hege, er aus ihnen eine zur Gemahlin wählen könne: worauf dann der äußerst betroffne König die zweite Tochter wirklich zur Königin nimmt. Allerdings ein schönes Sujet zum Gemälde, das der Herzog von Rutland, der vom Helden der Geschichte abstammt, besitzt, und aus meisterlich ausgeführt ist. J. B. Michel hat es gestochen, beynahe 16 Zoll Höhe zu 22 Zoll, im Preise 1 Pfund 5 Schillinge.

10) König Alfred theilt sein letztes Brod mit einem hungrigen Pilgrim. Auch eine wahre Geschichte, für die Innung der Stationers gemalt, und von Wilhelm Sharp, noch

Digitized by Google

sauberer als das vorhergehende gestochen, sonst in der Maaße und im Preise demselben gleich. Hat auch eine gedruckte Beschreibung.

11) Die Seeschlacht bey la Hogue, wovon Lord Grosvenor das Gemälde besitzt. Ein herrlicher Stich von Woollett; in der Maaße, wie die vorhergehenden, im Preise ein und eine halbe Guinee.

12) Die Feldschlacht am Boynefluße, von Johann Hall gestochen, aus eben der Sammlung, von gleicher Maaße und zu gleichem Preise.

Palemon und Lavinia, aus Thomsons Jahrszeiten. Ein niedliches kleines Blatt in punktirter Manier, von C. W. White gestochen, ohne Angabe des Malers, 6 Zoll in der Höhe, zu 4 Zoll 3 Linien Breite, kostet 3 Schillinge.

Die Kinder des Herrn Walter Synnot, Esq; nach einem Gemälde von J. Wright aus Derby, in schwarzer Kunst von J. R. Smith. Es sind drey Knaben, um einen Hünerkorb, etwa 17 Zoll in der Höhe, zu 13 Zoll Breite, im Preise 7 und einen halben Schilling.

Zwey schöne Seestücke, nach Vernet, A Storm und A Calm, aus der Sammlung des Lords Clive, von Lerpiniere gestochen. Sie halten 16 Zoll in der Höhe zu 21 und einen halben Zoll Breite, und das Blatt kostet 7 und einen halben Schilling.

Nier,

Digitized by Google

Vier nicht minder schätzbare Landschaften, nach Claude Lorrain. Sie sind, wie die mehresten dieses großen Meisters im Heroischen Styl, und bezeichnen sich durch folgende Gegenstände und Inschriften: 1) Das güldne Kalb, von den Kindern Israel angebetet, von Dan. Lerpiniere gestochen; etwa 18 Zoll in der Höhe zu 28 Zoll Breite, kostet ein Pfund 5 Schillinge. 2) Der Triumphbogen Konstantins des Großen, von James Fittler, 16 Zoll Höhe, zu 21 und einen halben Zoll Breite, kostet eine halbe Guinee. 3) The musical Shepherdess: eine Schäferin, die neben ihrer Heerde auf der Flöte spielt. Von Wilson Lowry, in der Maaße und im Preise, wie das vorhergehende. 4) The enchanted Castle, von Vivares und Woollet, eben so. Die erstern drey Gemälde besitzt der Herr Welbore Ellis Agar, und das letztere Nathanael Chancy.

The Fair Penitent. Nach einem Gemälde des Karl van Loo, in der Sammlung des Hrn. Blyth, von Thom. Trotter, punktirt und getuscht. Ein Brustbild, das man eine Magdalene nennen könnte, 9 Zoll Höhe zu 7 Zoll 4 Linien Breite, kostet 4 Schillinge.

Ein Mausoleum auf Garrick, wie es in einer ihm zum Andenken, auf dem Theater zu Drury Lane, aufgeführten Monody, vorgestellt worden. Nach P. J. Loutherbourgh, von

T. Letton, 10 Zoll 9 Linien hoch, 8 Zoll 7 Linien breit, und ist 6 Schillinge im Preise.

Eine heilige Familie, nach N. Poußin, im Besitze des jetzigen Bischofs zu Peterborough, von Johann Keyse Sherwin sehr schön gestochen. Die Mutter sitzt mit dem Kinde auf ihrem Schooße, und Joseph der draußen steht, und in einem Buche liest, sieht, auf einer Oeffnung gelehnt, ins Zimmer hinein, 17 Zoll in der Höhe zu 12 Zoll Breite, kostet 7 und einen halben Schilling.

Zwey angenehme Blätter, nach Watteau, aus der Sammlung des Hrn. A. Maskins; Morning Amusement und Evening Amusement, von W. Blake in Röthel, Ovale, zu 9 Zoll 4 Linien Höhe, und 11 Zoll 3 Linien Breite, kosten zusammen 15 Schillinge.

Nun wieder eine reiche Aernte nach Angelika Kauffmann, die sich mit Joseph Zucchi verheurathet hat, und kürzlich, mit ihm nach Italien zurückgegangen ist. Die mehresten sind in der punktirten Manier, noch abgedruckt: wir werden also nur bey denen, die in andrer Art gefertigt sind, die Anzeige davon hinzufügen. Der Stich ist von allen äußerst nett.

1) Antiope, von Bartolozzi. Sie sitzt, halb nackend, mit Aufsteckung ihrer Haare beschäftigt. Ein Oval, in der Höhe 6 Zoll 7 Linien zu 5 Zoll 2 Linien Breite, kostet 5 Schillinge.

2) Er-

2) Erminia, wie sie den Namen ihres Tankreds in die Rinde eines Baums gräbt, aus dem Tasso: nach einem Gemälde, das Herr Charles Boddam besitzt, von J. K. Sherwin. Ein Oval, zu 11 und einen halben Zoll Höhe, und 9 und einen halben Zoll Breite, kostet 7 und einen halben Schilling.

3) Die Nymphe des Tempels der Unsterblichkeit nimmt aus dem Munde des, auf dem Fluß Lethe, zu ihr kommenden Schwans die berühmten Namen; nach dem Ariost, von D. Jenkins. Aus eben der Sammlung, und in allem wie das vorhergehende.

4) Louisa Hammond, aus dem Roman, Emma Corbett. Sie sitzt unter hohen Bäumen, und schreibt ihrer Freundin. Von Bartolozzi gestochen, im Oval, 12 Zoll zu 4 und einen halben Zoll Breite, der Preis ist wie das vorhergehende.

5) Celadon und Amalia.

6) Damon und Musidora. Beide aus Thompsons Jahrzeiten, auch von Bartolozzi, nach Gemälden, die Herr Snelling besitzt. Sie sind oval, 7 Zoll 4 Linien Höhe, zu 6 Zoll Breite, und kosten zusammen 12 Schillinge.

7. 8) Rosalind und Celia, aus Shakespears Lustspiel, As you like it. Zwey kleine niedliche Blätter, auch von Bartolozzi, im Oval, die 3 Zoll 10 Linien in der Höhe, zu 3 Zoll Breite halten, und 7 Schillinge kosten.

Digitized by Google

9. 10) Leonore, und ein kleines Mädchen, das mit einer Maus am Faden die Kaße reizt. Von Bartolozzi geäßt, 4 Zoll 3 Linien in der Höhe zu 3 Zoll Breite. Kosten zusammen 6 Schillinge. Letzteres ist ohne Namen.

11. 12) Felicity und Sincerity. Zwey ovale Brustbilder, von demselben, 3 Zoll 8 Linien hoch und 3 Zoll breit. Der Preis ist von beiden 8 Schillinge.

13) Innocence. Ein jugendliches Frauenzimmer, mit einem Lamme auf dem Schooße. Im Ovale, 6 und einen halben Zoll Höhe, zu 5 Zoll 3 Linien Breite.

14) Royal Children. Zwey Kinder, beyderley Geschlechts, wovon das älteste weibliche einen Kranz in die Höhe hält, den das andre haben will. Etwa 7 Zoll hoch und 6 Zoll breit. Beide Stücke sind von R. Marcuard, einem Schüler des Bartolozzi gestochen, und jedes kostet 4 Schillinge.

15) The Death of Eloisa. Ein vorzügliches Blatt von Thom. Burke, in der Runde, zu 11 Zoll 2 Linien im Durchschnitte, kostet eine halbe Guinee.

16) Ulysses, nachdem er den Achilles entdeckt, beredet ihn, mit nach Troja zu ziehen. Das Gemälde besitzt der Graf Panin, und Scorodomoff hat es gestochen, 10 und einen halben Zoll Höhe zu 13 und einen halben Zoll Breite. Der Preis ist 7 und einen halben Schilling.

17)

Digitized by Google

17) Acontius and Cidippe, von J. F. Martin, mit Farben. Die Scene ist im Tempel der Diane, wo sie opfert, und er den Apfel fallen läßt. Ein Oval, 8 Zoll in der Höhe, zu 6 und einen halben Zoll Breite, kostet fünf Schillinge.

18) Celadon und Amalie.

19) Palemon und Lavinia. Zwey Blätter aus dem Thompson, von Charles Taylor, in der gemeinen Weise des Grabstichels, von vielem Ausdruck. Es sind Ovale, zu 12 Zoll 4 Linien Höhe und 10 Zoll Breite, die zusammen eine halbe Guinee kosten.

20) Cymon and Iphigenia, von Wilhelm Wynne Ryland, der auch das Gemälde besitzt. Sie liegt schlafend unter hohen Bäumen, wo sie jener unerfahrne Bauerbengel mit Erstaunen angafft. In der Runde, zu etwas über 11 Zoll Durchschnitt, und im Preise eine halbe Guinee.

21) The Birth of Shakespeare. Nach einem Gemälde, das Lady Rushout besitzt, von Bartolozzi. Der vortrefflich ausgeführte Gedanke ist aus einem Gedichte des Wharton, the Enthusiast, im dritten Bande der Dodsleyschen Sammlung genommen, da nämlich die Einbildungskraft, den am Ufer des Flusses Avon gefundenen jungen Dichter, vor dem Eingange ihrer Höle, im Arm hält und Lieder vorsingt, die ihn in Entzückung setzen. Das Blatt ist im Oval, etwas über 12 Zoll Höhe zu 9 Zoll 8

Digitized by Google

Linien Breite, und kostet eine halbe Guinee.

22) Moulines. The Handkerchief -- Sterne and Maria. Die unglückliche Maria, aus den empfindsamen Reisen, wie sie dem Sterne ihr Schnupftuch zeigt. Unter Führung des Bartolozzi, von J. M. Delattre, in der Runde, zu 10 Zoll 9 Linien Durchschnitt, und im Preise, wie das vorhergende.

23) Iupiter and Calista. Von Thomas Burke. Preis und Maaße, wie das letztre.

24) Orpheus and Euridice. Von demselben, ein vorzügliches Blatt, eben so.

25) Friendship, von R. Marcuard, nach einer Zeichnung, die Herr C. Boddam besitzt. Ein junges Frauenzimmer spielt mit einer Taube im Bauer. Im Oval, 6 Zoll 9 Linien Höhe, zu 5 Zoll 3 Linien Breite, kostet 5 Schillinge.

26—29) Die vier Jahrszeiten: Flora, Pomona, Ceres, Winter. Von Bartolozzi, in Ovalen, zu 11 Zoll 3 Linien Höhe und 10 Zoll Breite, kosten zusammen 36 Schillinge.

30) Mr. Fordyce, at the Grave of Fingal. Von V. Green, in schwarzer Kunst. Ein schöner Gedanke zu einem Portraite; sie streut Blumen auf Fingals Grab, 20 und einen halben Zoll Höhe zu beynahe 16 Zoll Breite, im Preise eine halbe Guinee.

Zwo Aussichten vom Gesundbrunnen zu Pyrmont, nach Gemälden von Schütz, durch Pe-

Digitized by Google

Peter Mazell gestochen. An der Wahrheit der hier befindlichen schönen Natur wird niemand zweifeln: nur könnte der Stich bey einigen Gegenständen, wohl etwas weicher und netter seyn. Das Blatt hält 11 Zoll 10 Linien in der Höhe, zu 15 und einen halben Zoll Breite, und beide zusammen kosten 10 Schillinge.

Paul Petrovitch, Grand Duc de Russie etc. Von Gabriel Scorodoumoff, in punktirter Manier. Ein wohl gerathenes Brustbild im Oval, 8 Zoll 8 Linien Höhe, zu 7 Zoll 4 Linien Breite, kostet 7 und einen halben Schilling.

Miss Farren in the Character of Hermione. Winters Tale. Act. V. nach Joh. Zoffany, von E. Fisher in schwarzer Kunst. Sie steht ganz aus und stare, auf einem, mit erhabenen Werken gezierten Fußgestelle gelehnt. Der Preis ist 15 Schillinge, und die Maaße 21 und einen halben Zoll in der Höhe zu 15 Zoll Breite.

Joseph wird von seinen Brüdern verkauft.

Josephs blutiger Rock wird seinem Vater, Jakob gebracht. Zwey äußerst wichtige Blätter, nach Gemälden des Guercino, in der Sammlung des Herzogs von Norfolk, in schwarzer Kunst, ersters von Dunkarton, und das andre von J. Murphy. Sie halten jedes etwa 18 und einen halben Zoll in der Höhe, zu 22 und einen halben Zoll in der Breite, nur ei-

nige Linien mehr. Der Preis des Stücks aber ist von Probedrucken 25 Schillinge, sonst 15. Wenn wir Raum hätten, möchten wir gern ihre Schönheiten näher vorlegen.

Apollo und die Sibylle von Cumä, wie diese jenen um so viel Lebensjahre bittet, als sie Sandkörner mit einmal aufraffen könnte. Ovid. Metamorph. B. 14. Eine gar herrliche, romantische Landschaft, nach Salvator Rosa, aus der Sammlung des Grafen von Ashburnham, von Joh. Browne gestochen, in der Höhe 18 Zoll 9 Linien zu etwa 28 Zoll Breite. Kostet eine Guinee; unser Probedruck ein und eine halbe Guinee.

Verschiedene ikonologische Vorstellungen, nach Zeichnungen von G. B. Cipriani, von Bartolozzi in der punktirten Manier. Allerhöchst sehr charakteristische, weibliche Brustbilder in Ovalen, nämlich:

1. 2) Affection, und Constancy, 4 Zoll 3 Linien Höhe, zu 3 Zoll 4 Linien Breite.

3. 4) Attention, und Contemplation. Hoch 3 Zoll 8 Linien. Breit 2 Zoll 10 Linien.

5. 6) Love, und Humanity; gleicher Größe.

7. 8) Admiration, und Liberality; eben so.

9. 10) Sympathy, und Sensibility; dergleichen. Das Stück kostet 4 Schillinge.

Vor neapolitanischen Ansichten, von Zahrock gemalt, und von A. Mazzoni mit

[illegible]

aqua tinta in Kupfer gebracht. 1) Ein Grotte auf der Küste Amalfi, im Meerbusen von Salerno. 2) Ruinen jenseits der Grotte Pausilipo. 3) Grotte zwischen Gaisla und Bagnoli. 4) Aussicht der Wohnung des englischen Gesandten, Ritters Hamilton, in Neapel. Die Maaße eines Blatts ist 10 und einen halben Zoll Höhe, zu etwas über 20 Zoll Breite, und der Preis zusammen eine Guinee.

Die drey Apostel, Peter, Jakob und Johannes, nach einem im königlichen Palaste zu Windsor befindlichen Gemälde des Michel Angelo Carravaggio, von Johann Murphy in schwarzer Kunst. Eine herrliche Gruppe halber Figuren. 15 Zoll 3 Linien in der Höhe, zu 20 Zoll Breite, kostet 7 und einen halben Schilling.

Boy and Birds nest, und Boy and Dog. Zwey Blätter nach B. Murillo, aus der Sammlung des Herzogs von Norfolk, von Caroline Watson in der punktirten Manier. Die Figuren sind halb aus vor dem Tische stehend, worauf der eine ein Vogelnest, und der andre einen Hund hält, und damit spielt. Die Höhe ist 6 Zoll 9 Linien zu 5 Zoll 6 Linien Breite im Oval, und der Preis von beiden ist sechs Schillinge.

A View of Gibraltar, with Sir George Brydges Rodney coming to its Relief -- 1780 nach einem Gemälde des Domin. Serres, von R. Pollard gestochen. Ein schönes

Seestück, den Meerbusen von Gibraltar vorstellend, an der einen Seite der befestigte Fels, und an der andern die mit den kurz vorher genommnen fünf spanischen Kriegsschiffen ankernde siegreiche Flotte, 16 Zoll Höhe, zu 21 Zoll 8 Linien Breite, und 8 Schillinge im Preise.

Wilhelm II. Stadthalter der vereinigten Niederlande, Vater Königs Wilhelm III. von England; nach einem Gemälde des Gerhard Houthorst, im königlichen Palaste zu Windsor, von L. Sailliar in der punktirten Manier, überaus nett und kräftig. Der Prinz, in einem Reitkollet gekleidet, mit einem Federhute, steht ganz aus, in einem Holze, vermuthlich das beym Haag, wo man zur Seiten eine Kompanie Soldaten gestellt sieht. Es hat 20 Zoll in der Höhe, zu 14 Zoll Breite, und kostet eine halbe Guinee.

Renier Hanslo, ein Prediger der Wiedertäufer in Holland, nebst seiner Frau. Ein herrliches Gemälde von Rembrandt, das Josias Boydell, ganz in dessen Geiste, in schwarze Kunst gebracht hat. Er sitzt am Tische, der voll Bücher liegt, und sie neben ihm, seine Unterredung aufmerksam anhörend. Die Maaße ist 15 Zoll Höhe, zu 19 und einen halben Zoll Breite, und der Preis unsers besonders schönen Probedrucks ist 15 Schillinge.

Rembrants Mistress. Nach einem berühmten Gemälde Rembrants, das Lord Maynard besitzt, von R. Cooper in schwarzer Kunst.

Kunst. Sie liegt im Bette, etwas aufgerichtet, so daß man nur den, an der einen Seite entblößten Oberleib erblickt. Etwa 11 Zoll in der Höhe zu 8 und einen halben Zoll Breite, kostet 5 Schillinge.

Rubens's Wife. Von Rubens selbst gemalt, aus der Sammlung des Herzogs von Marlbourough, von R. Earlom schön in schwarzer Kunst. Sie ist ganz aus, in reicher Kleidung damaliger Zeiten, aus der Hausthür tretend, wie es scheint, um in einen anfahrenden Wagen zu steigen, und einen jungen Bedienten hinter sich. Die Höhe 17 Zoll, und die Breite 13 Zoll, 7 und einen halben Schilling im Preise.

The Death of Portia. Nach einem Gemälde von Schalken, in schwarzer Kunst durch James Walker. Ein Nachtstück beym Scheine einer Lampe, und des zur Seite stehenden Gefäßes mit glühenden Kohlen. Portia sitzt vor dem Tische, worauf ihr losgerissener Perlenschmuck und die Büste ihres Brutus zu sehen ist, von dem, oder über dessen Tod, vermuthlich, ein Schreiben vor ihr liegt. Verzweiflung und der gefaßte Entschluß ist in ihrem Gesichte ausgedruckt, so wie die Bekümmerniß in dem ihres, hinter ihr stehenden Mädchens. Das Blatt hält 17 und einen halben Zoll in der Höhe, zu 20 und einen halben Zoll Breite, und kostet 14 Schillinge.

Digitized by Google

Boar Hunting. Eine Schweinjagd, nach einem Gemälde von Snyders, im Palaste zu Windsor, von Gabriel Smith wohl gestochen, größtentheils in punktirter Manier, hat 16 Zoll in der Höhe zu 21 Zoll 9 Linien Breite, und kostet 7 und einen halben Schilling.

Endlich noch zwey Blätter nach Zeichnungen eines jungen Deutschen, den blos ein unwiderstehlicher Trieb zur Ausübung der Kunst gebracht hat, und der, mit früher Anleitung zu ihren ächten Grundsätzen und einem klassischen Unterrichte ausgerüstet, sich bald darin als Meister zeigen wird. Es ist solches Hr. Heinrich Ramberg, dessen Vater Kriegssecretär in Hannover, selbst mehr als Liebhaber in die Kunst hineingetreten ist, und diesen seinen Sohn auf königlichen Befehl und Unterstützung zur Akademie nach London geschickt hat.

Diese ersten öffentlichen Proben seiner dortigen Beschäftigung stellen ein paar Lustfeuern vor, da nämlich in London am ersten May die Milchmädchen und die Schornsteinfegerjungen, jede besonders, einen Aufzug machen, und vor den angesehensten Häusern, mittelst Tanzes und Gesanges, eine Belohnung einfodern. Thomas Gangain hat sie in aqua tinta gestochen. Querfolio zu 7 und einem halben Schilling im Preise.

Von der Houghtonschen Gallerie ist seit unserm letztern nur ein Heft, nämlich das rote erschienen, welches die Anzahl der Stücke bis auf

auf 94 bringt. Das Werk erhält sich noch immer bey seinem Werthe, und zwey Blätter, nämlich ein Fruchtstück, nach van Huysum, und die Opferung Isaaks, nach Rembrant, zeichnen sich hier vorzüglich aus.

Die schönen Antiquities of Great Britain, von T. Hearne gezeichnet, und von W. Byrne gestochen, sind mit dem 8. und 9ten Hefte fortgesetzt worden.

Richard Dalton giebt ein Werk über die gottesdienstlichen und andern Gebräuche der heutigen Egypter, nach seinen, im Jahr 1749 an Ort und Stelle aufgenommenen Zeichnungen heraus, denen eine Beschreibung im Englischen und Französischen beygefügt ist. Es sind davon vier Blätter in Großfolio erschienen, die nebst der Beschreibung eine halbe Guinee kosten.

Endlich verdient noch ein Verzeichniß seines Kunstverlags eine Anzeige, das Johann Boydell, jetziger Aldermann zu London, unter folgendem Titel französisch ausgegeben hat: Catalogue raisonné d'un Recueil d'Estampes d'après les plus beaux tableaux qui sont en Angleterre. Les planches sont dans la Posseſsion de *Jean Boydell*. Londres 1779. 4maj. 130 Seiten. Es wird durch einzelne Bogen, wie sich die Stücke vermehren, fortgesetzt.

Neue

Neue englandische Schriften.

Supplement to the Campi Phlegraei: d. i. eine Nachricht von dem großen Ausbruch des Vesuvs, 1779. Der königl. Societät in London, von Sir William Hamilton ꝛc. mitgetheilt. Neapel. 1779. Wir haben zu seiner Zeit von des Hrn. Verfassers Campis Phlegraeis Nachricht ertheilt. Der erzählende Theil des obigen Supplements ward 1780 in die Philosophical Transactions eingerückt. Sir William hat ihn nun besonders mit einer gegenüber stehenden Uebersetzung sehr prächtig abdrucken lassen, und das Ganze mit illuminirten Kupferstichen, nach der Natur, unter der Aufsicht des Verfassers von Peter Fabris gezeichnet, erläutert. Wir wünschen, daß bey dem Ausmalen ein gleicher Fleiß auf alle Exemplarien möge verwandt worden seyn. Von den Campis Phlegraeis haben wir welche gesehen, die untereinander so verschieden, wie Tag und Nacht waren.

Anecdotes of eminent Painters in Spain, during the Sixteenth and Seventeeth Centuries, with cursory Remarks upon the present State of Arts in that Kingdom. By *Richard Cumberland*. 2 Vol. 12mo. *Waller*. 1782. Außer den spanischen Malern Velasquez, Murillo und Riberra sind wenig große Maler aus diesem Lande bekannt worden, dessen Schlösser, Kirchen, Klö-

ster

ster, Paläste, gleichwohl voll der herrlichsten Gemälde stecken. Herr Cumberland, der sich in diesem Lande aufgehalten, und Gelegenheit gehabt, alles zu sehen, liefert also hier das Resultat seiner Nachforschungen, die den Liebhabern der Kunst außerordentlich angenehm seyn müssen. Sein Endzweck ist nicht, eine vollständige Geschichte aller Maler in Spanien zu liefern. Er schränkt sich blos auf die ein, die im 16. und 17ten Jahrhunderte daselbst blühten, und schließt also auch alle die berühmten Fremden ein, die Denkmale ihrer Kunst daselbst hinterlassen. Ob er gleich voller Bescheidenheit sagt, daß er kein großer Kenner sey; so entdeckt er doch überall in seinen Urtheilen ein scharfsichtiges Auge und einen guten Geschmack, und sein Buch ist eben so unterrichtend als ungemein gut geschrieben.

Two Dissertations: I. On the Grecian Mythologie: II. An Examination of Sir Isaac Newton's Objections to the Chronology of the Olympiads. By the late *Samuel Musgrave*. 8vo. *Michels.* Der verstorbene Musgrave ist in der gelehrten Welt zu bekannt, als daß die angezeigten zwo Dissertationen, die zum Besten seiner hinterlassenen Familie auf Subscription erschienen, nicht die Neugierde erregen sollten. Viele haben schon die Auflösung der Allegorien, die in der griechischen Mythologie liegen, aufzuklären gesucht: dieß ist auch seine Absicht. Er theilt sein Subjekt in zwey Klassen, wovon er das erste

das Essential, das andere Accessory nennt. Durch das erste versteht er die Oberngötter, die er als so viel allegorische Personen ansieht, die entweder die großen Abtheilungen der Natur, Himmel, Luft, See, Erde vorstellen, oder die Wirkungen und Eigenschaften, die einen besondern Einfluß auf die animalische Welt, oder auf die Gesellschaft haben. Durch das accessory oder Zufällige versteht er entweder einige wunderbare Phönomen in der Natur, oder ungewöhnliche historische Facta, die im Styl der Allegorie erzählt, und zu Wundern erhoben werden. Von jeder Klasse giebt er Proben, und sucht so einige Theile der mythologische Geschichte aufzuklären.

Melampus: Or, the Religious Groves. A Poem in four Books, with notes. By the late *Gloster Ridley*. D. D. 4to. *Dodsley*. 1781. Die Absicht dieses allegorischen Gedichtes ist, zu zeigen, was für Licht und Hoffnung die Welt in Absicht eines künftigen Zustandes hatte, ehe der große Wiederhersteller, wie ihn der Dichter nennt, in die Welt kam. Wenn es den Lesern nicht zu schwer wird, eine fortlaufende Allegorie in vier ziemlich langen Gesängen zu lesen, so werden sie dasselbe, wegen einer Menge schöner Stellen, nicht ohne Nutzen und Vergnügen lesen.

The Poetical Works of *John Scott*, Esq; 8vo. *Nuckland*. Diese Gedichte sind von einem Quaker, und einige davon schon vor ziemlich langer Zeit geschrieben: Z. B. Amwell, ein

ein maleriſches Gedicht, die Elegie im Jahre 1768 geſchrieben, u. ſ. w. Itzt erſcheinen ſie mit orientaliſchen Eklogen, Oden und Epiſteln, die viel Gutes enthalten, an poetiſchem Werthe aber einander nicht gleich ſind, vermehrt. Sie ſind in folgende Klaſſen geordnet: Amoebean Eclogues, Oriental Eclogues, Odes, Epiſtles, Sonnets, und Miscellaneous Pieces, und mit ſaubern Kupfern, auch einem ſchönen Tittelblatte, nach einer Zeichnung der Angelica Kauffmann von Bartolozzi geſtochen, geſchmückt.

Lyric Odes, to the Royal Academicians. By *Peter Pindar*. 4to. *Egerton*. Ein ſehr launiger Dichter, der über Freund und Feind herfährt. Die Gemäldeausſtellung von dieſem Jahre iſt der Gegenſtand ſeiner Satyre. Wenn die Künſtler nicht alle ohne Unterſchied an den Schlägen, die er austheilt, ihren Antheil hätten, ſo würden die Wunden vielleicht manchem noch mehr ſchmerzen.

Laeliús and Hortenſia; Or, Thougts on the Nature and Objects of Taſte and Genius, in a Series of Letters to two Friends. 8vo. *Cadell*. Dieſe Briefe ſind eine Art von Einleitung in die ſchönen Wiſſenſchaften: der Verfaſſer macht ſelbſt keinen Anſpruch tief in ſeine Materien einzudringen, ſondern gleich dem Maler ſeine Leſer fürs erſte die Umriſſe zu lehren; indeſſen iſt das was er ſagt, deutlich, richtig und unterhaltend. In den Briefen an Lälius

handelt er von den Kräften der Seele, vom Geschmack, von der Schönheit, über Witz und über Laune. Die Briefe an die Hortensia betreffen die eleganten Theile der Litteratur. — Ueber das Gartenwesen. — Ueber natürliche und erborgte Sitten. Ueber die Elegie, Tragödie, Komödie, über den unsterblichen Geist des Drama, Shakespear, und theatralische Vorstellung: über Malerey, Musik, Biographie, u. s. w. Alles ist durch die besten Beyspiele erläutert, und verräth einen feinen klassischen Geschmack bey dem Verfasser.

An Enquiry in to the Manners, Taste and Amusements, of the two last Centuries in England. By *John Andrews*, 8vo. *Debrett*. So interessant diese Untersuchungen seyn könnten, und so manche guten Anmerkung sie auch enthalten mögen, so sind sie doch zu flüchtig, zu unvollkommen, und der Verfasser scheint zu wenig mit der Geschichte der angegebenen Zeit bekannt gewesen zu seyn, als daß man darin eine richtige Schilderung oder Schätzung der Sitten, Tugenden und Laster, des guten oder schlechten Geschmacks aus den verschiedenen Perioden, oder die philosophischen Ursachen davon bestimmt angegeben finden sollte. Es enthält den Zeitraum von itzt an bis zur Königin Elisabeth.

Translated Specimens of Welsh Poetry in English Verse. By *John Walters*,

B.

Digitized by Google

B. A. 8vo. *Dodsley.* Wer Geschmack an Natur und Simplicität findet, dem werden diese Proben alter Cambro Brittischer Dichter nicht mißfallen.

Bibliotheca Topographica Britannica. No. I--VI. Part. I. 4to. *Nichols.* Eine Sammlung topographischer Alterthümer in Ruinen von alten Palästen, Kathedral- und andern gothischen Kirchen und Gebäuden, von denen die Beschreibungen mit sehr fein gestochenen Kupfern geschmückt sind.

A General History of Music, From the earliest Ages to the present Period. By *Charles Burney*, Mus. D. Vol. II. 4to. *Robson.* 1782. Die Wichtigkeit dieser allgemeinen Geschichte der Musik vom Hrn. Burney, ist schon aus dem ersten Theile zu bekannt, als daß man zur Empfehlung etwas sagen könnte. Er hoffte sie mit diesem zweyten Bande zu endigen, ist aber nicht weiter, als bis auf die Mitte des sechszehnten Jahrhunderts gekommen, und ist genöthiget, noch einen dritten zu liefern.

The Tragedies of Euripides translated. In two Volumes. Vol. I. 4to. *Dodsley.* Der glückliche Uebersetzer des Aeschylus liefert nun hier auch den Euripides, und diesen wie jenen in Versen. Ungeachtet die englischen Kunstrichter jene Uebersetzung vorzuziehen scheinen,

man, und sie hin und wieder für weit schwächer halten, so scheint er doch dieses voraus gesehn zu haben, indem er sich dieserhalb auf eine sehr gute Weise in seiner Einleitung entschuldiget.

An Essay on Epic Poetry. By *William Hagley*, Esq; 4to. *Dodsley*. Beynahe kann man itzt diesen Mann den Dichter der Nation nennen. Wir haben zu seiner Zeit schon die vortrefflichen Poesien angezeiget, durch die er sich diesen Ruhm erworben, den er itzt durch diese neue Gedichte vermehrt. Es ist in fünf Sendschreiben oder Episteln abgefaßt, und seine Absicht, wie er sich vorläufig erklärt, die Vorurtheile zu widerlegen, die man gegen diese Gattung der Poesie, nämlich die Epische hat. In der ersten handelt er von dem Ursprunge der Dichtkunst überhaupt: — Von der Ehre, die sie in ihrer Kindheit genoß — Homer, der erste, noch übrig gebliebene Dichter. — Warum er keine Nachfolger in Griechenland gehabt habe. — Anmerkung eines neuern berühmten Schriftstellers, daß mit zunehmender Kritik die Dichtkunst abnehme. — Vertheidigung der Kunstrichter. — Gefahr einer abergläubischen Anhänglichkeit an einem kritischen System, und eines Dichters Kritiken seiner eignen Werke. — Vortheile der Freundschaft und des Studiums höherer Dichter. — Ueberall findet man hiebey die herrlichsten Ausschweifungen. Z. B. eine schöne Beschreibung der Poesie und ihrer Zauberey; eine Vergleichung mit der Malerey, und ihre Vorzüge

züge vor dieser ihrer verschwisterten Kunst, — ein feiner Charakter des Boileau, u. s. w. Die zweite Epistel enthält Charaktere der ältern Dichter eines Homer, Apollonius Rhodius, Virgil, und Lucan. In der dritten die neuern epischen Dichter von Italien, Spanien, Portugal, Frankreich und England. Die verschiedenen Fehler und Schönheiten des Dante, Trißino, Boccacio, Tasso, Tassoni, Lope de Vega, Ercilla, Camoens, Voltaire, und der dü Boccage. Zuletzt die einheimischen Dichter. In der vierten Anmerkung über die vermeynte Sparsamkeit der Natur in Ertheilung des poetischen Genies. Vortheile und Nachtheile der Poesie in den Schicksalen verschiedener Dichter. — In der fünften kehrt er zu seinem Gegenstande zurück, und erklärt seine Gesinnungen über die Zwischenkunft übernatürlicher Wesen, die man sonst zur Handlung bey einem epischen Gedichte für nöthig hielt. Abgeschmacktheit solcher Systeme, und wie groß noch das Gebiete der epischen Poesie sey. Das Ganze ist voll von glühender Einbildungskraft, fruchtbarer Erfindung, richtigen Urtheilen, reizendem poetischen Ausdrucke, und edlem harmonischen Versbau. Die hinzugefügten Anmerkungen, worin er jeden Umstand, auf den er anspielt, und jede Thatsache, auf die er sich bezieht, erläutert, und sie durch eine Menge unterhaltender und angenehmer historischer Anekdoten aufstutzet, nehmen beynahe so viel Raum ein, als das Gedichte selbst.

Digitized by Google

A Select Collection of Poems: with Notes, biographical and historical. Vol. V. VI. VII. & VIII. 12mo. *Nichols.* Uns deucht, daß wir von dieser Sammlung, im Geschmacke der Dodsleyischen, zusammengedruckter kleiner Gedichte, die ersten Bände gelegentlich angezeigt haben. Auch diese neuen sind mit Verstand und Wahl gemacht, wie die ersten, und selbst manche noch unbekannte von Herrn Nichols, dem Sammler hinzugethan. Auch die biographischen Noten sind zur Geschichte der Dichtkunst interessant und unterhaltend.

Poems. By *Williams Cooper*, Esq. 4to. *Johnson.* 1782. Diese Gedichte zeichnen sich durch einen eignen Schlag aus. Ob gleich der Verfasser ernsthaft und religiös ist, so ist er doch zugleich trocken, launig und sarcastisch. Seine Religion hat ein Lächeln, das ins Bitterliche fällt, und seine Ausfälle von Laune eine fromme Miene: doch ist die Mischung so gut, daß sie weder lächerlich noch ekel wird.

Frankreich.

Les Jardins, ou *l'Art d'embellir les Payſages.* Poëme par Mr. l'Abbé *de Lille.* in 18. in 8. & in 4to. Ein vortreffliches Gedicht, das des Hrn. Masson seinem, desselbigen Inhalts, an die Seite gesetzt zu werden verdient. Der Plan ist simpel. Die Gemälde sind durch Unterricht, durch Reflexionen, durch Empfindung,

Digitized by Google

dung, durch witzige Einfälle, durch glückliche Anspielungen, durch interessante Erinnerungen, die eine Erzählung, eine Episode herbeyführen, aufgestutzt, und mit einer ungemeinen Delikatesse und Präcision ausgedrückt. Es besteht aus vier Büchern. Das erste handelt von der Lage und dem Boden von der alten und neuen Art, die Fehler derselben zu bessern, zu schonen, die Aussichten abzuändern, mit Klugheit zu wählen, Interesse, Leben und Bewegungen darinne zu verbreiten. Eine Vergleichung zwischen dem berühmten Gärtnern Kent und Le Notre, den regelmäßigen und unregelmäßigen Gärten, nach der alten und neuern Art. Die Beschreibung des Paradieses nach Milton, macht die Episode aus. Der zweite Gesang zeigt die ganze Parthie, die man vom Gehölze und Bäumen zur Verschönerung der Gärten ziehen kann. Die Schlußepisode schildert den Otaiter Poteveri, der in Frankreich einen Baum aus seinem Lande findet, ihn mit Entzücken umarmet, und unter Freudenthränen den Namen O-taiti wiederholet. Rasen, Blumen, und Gewässer sind der Inhalt des dritten. Reizende Beschreibungen von Moulin-Jolie, der Quelle von Vaucluse, der zärtlichen Liebe des Petracha und seiner Laura machen die Episoden. Im vierten Theile untersucht der Dichter, was die Künste zur Verschönerung der Gärten beytragen können, und wie sich Geschmack und Schicklichkeit in dieser Vereinigung der Künste mit der Natur anbringen lassen. Das Gedicht endigt sich mit einem

Digitized by Google

Lobspruch auf den unglücklichen Capitain Cook. Der Verfasser krönet durch dieß Gedichte den Ruhm, den er schon als Uebersetzer der Uebersetzung der Georgicorum des Virgils erhalten hat.

Discours publics & Eloges, par M***. Avocat General, Tome III. A Paris, chez *Simon*. Schon vor einigen Jahren erschienen die ersten beiden Theile dieses Werks. Man findet darin vortreffliche Untersuchungen zur Verbesserung der Jurisprudenz mit moralischen Reden untermischt, die den Philosophen, Redner und Menschenfreund zeigen.

Essai historique sur la bibliotheque du Roi, & sur chacun des dépôts qui la composent, avec la description des bâtimens & des objets les plus curieux à voir dans ces différens dépôts. On y a joint une liste historique des bibliotheques publiques & particulières de Paris &c. A Paris, chez *Esprit*, in 12. (de 400 pag.) Die königliche Bibliothek in Paris ist bekanntermassen eine der größten in Europa. Die Handschriften belaufen sich auf 50000, und die gedruckten Bücher auf 200000. Das angezeigte für die Litteraturgeschichte sehr nützliche Buch enthält zwey Abtheilungen: Die Geschichte ihrer Entstehung, ihres Fortgangs, ihrer Einrichtung, u. s. w. Die zweite, 1) die Beschreibung der Gebäude für die gedruckten Bücher, 2) der Gebäude für die Manuscripte nebst einer Nachricht von einigen vorzüglich seltnen und kostbaren. 3)

Das

Das Kupferstichkabinet: nebst der Beschreibung ihrer Ordnung, und das Seltenste, was es enthält, 4) die Geschichte des Kabinets der Titel und Genealogien, und 5) das Kabinet der Münzen und Alterthümer.

Mêlanges tirés d'une grande bibliotheque. Lettre Z de la lecture des livres françois. Suite des livres de physique & d'histoire naturelle du 16me siecle. Lettres &c. de la lecture des livres françois. Romans du 16me siecle. Sect. XVII. & XVIII. Ferner. Mêlanges tirés d'une grande bibliotheque. De la lecture des livres françois; lettre Bb. Livres concernant les sciences mathématiques & les arts qui en dépendent, imprimés au 16me siecle. A Paris, chez *Montard*. 1782. in 8vo de 380 pages. Mit Vergnügen zeigen wir die Fortsetzung dieses sowohl für die Litteraturkenntniß wichtige, und durch die mancherley eingestreuten Anekdoten interessanten Buchs an, dessen Einrichtung die Liebhaber schon aus den vorigen Bänden kennen.

Essai sur l'architecture théatrale, ou de l'ordonnance la plus avantageuse à une salle de spectacle relativement aux principes de l'optique & de l'acoustique, avec un examen des principaux théatres de l'Europe, & une analyse des écrits les plus importans sur cette matiére. Par Mr. *Patte*, in 8. A Paris, chez *Montard*. 1782. Die

Digitized by Google

Absicht des Verf. in diesem Buche ist zu bestimmen, welche Form die vortheilhafteste für ein Schauspielhaus sey. Er giebt bey dieser Gelegenheit eine Beschreibung sowohl von den alten Theatern, als den vornehmsten der Neuern, wo er durchgängig viel zu tadeln findet, sowohl als an den Architekten, die davon geschrieben haben. Am Ende trägt er seine eigne Meinung darüber vor.

Corps d'Extraits de Romans de Chevalerie par Mr. le Comte *de Treſſan*. A Paris chez *Piſſot*. 1782. 4 Vol. Die Auszüge, die aus diesem Ritter Romanen bereits durch die Bibliotheque des Romans bekannt geworden, werden hier dem Publikum von dem Hrn. Grafen, nachdem er jenen Verfassern ihre Verschönerungen, wie er ihre verschiedenen Veränderungen nennt, zurückgegeben, aufs neue mit Zusätzen und Verbesserungen vorgelegt. Der erste Band enthält Triſtan de Léonois, Artus de Bretagne, Florès & Blanche fleur, Cléomadès & Claremonde, l'Extrait du Roman de la Roſe, Pierre de Provence & la Belle Maguelone. Im zweiten, la Fleur des Batailles, Huon de Bordeaux, Guérin de Monglave. Im dritten, Don Urſino le Navarin, & Doña Inès d'Oviedo, le Petit Jehan de Saintré, les Apparences trompeuſes, ou Gérard de Nevers, & Euriant de Dammartin, ſa mie. Der vierte Band enthält eine Abhandlung über den Urſprung der Romane, Hiſtoire de Rigdal & de Regner Lodbrog, Roi de Danemarc, Zelie ou l'Ingénue. Poé-

Poésies & Pièces Fugitives diverses de Mr. le Chevalier de *B***. A Paris, chez *Desenne*. Die Gedichte des Baron Boufflers gehören unter die reizendsten der itzt lebenden franz. Dichter in dieser Gattung, und erscheinen hier vollständiger als man Einige davon unter dem Titel Recueil des fantaisies gekannt hat. Man erkennt darin nicht nur den witzigen, sondern auch den feinen Hofmann, der die schmeichelhaftesten Dinge mit einer interessanten Feinheit sagt. In seinen Scherzen ist Delikatesse, und in seinem Ausdruck Leichtigkeit und Anmuth.

Nouvelle Traduction de l'Iliade. A Paris, chez *Barois*. 1782. 2 Vol. in 12. Diese neue Uebersetzung der Iliade des Homer, wovon sich der Uebersetzer noch im Verborgenen hält, wird sowohl wegen der schönen Sprache, und des harmonischen Ausdrucks, ob sie gleich nur in Prosa ist, ungemein gerühmt. Die sparsamen Noten zeigen einen Mann von Geschmack an.

L'Arioste François, Poëme Héroique, imité de Roland Furieux. *Première Partie*. A Paris. Die Franzosen haben schon eine Menge Uebersetzungen von diesem berühmten Gedichte des Arioste. Der Verfas. hat hier einen nicht üblen Versuch im Marotischen Styl gemacht, und in der That giebt dieser den Sitten, die er malet, und den kleinen Schilderungen eine gewisse naive Anmuth, die ihnen sehr angemessen ist. Er hat diesem Versuch eine Epître à Clément Marot vorgesetzt, die mit vieler Leichtigkeit geschrieben ist.

Pro-

Digitized by Google

Prospectus d'un ouvrage proposé par souscription par Mr. l'Abbé [illegible]. Dieser Prospectus kündiget ein von Buch einer neuen Art an, das hauptsächlich die Geschichte der Malerey und Kalligraphie zur Absicht hat, und nach dem Detail, das der Verfasser davon giebt, in der That sehr merkwürdig ist. Der Titel wird seyn: Essai sur l'art de verifier l'age des miniatures peintes dans des manuscrits depuis le quatorzieme jusqu' au dix-septième siècle inclusivement, de comparer leurs differens styles & degrès de beauté & de determiner une partie de la valeur des manuscrits qu'elles enrichissent. Dieser Versuch wird eine Sammlung in Folio von 26 Platten enthalten, mit blos simpeln Umriß gestochen, bloß abgedruckt, und mit Gold und bunten Farben ausgemalt, und in der vollkommensten Gleichheit mit so viel Miniaturen, als der Verfasser aus manchen verschiedenen Handschriften gewählet, die mit der größten Pracht für Monarchen und andere große Herren im 14, 15, 16 und 17ten Jahrhunderte verfertiget worden. Die Subscribenten bezahlen 15 [illegible] Dukaten, und erhalten an den ersten 5 bis 2 Monaten 13 Platten, und an den 5 bis 2 folgenden eben so viel, nebst dem Discours.

Wegen Mangel des Raumes müssen wir die übrigen Kunst- und [illegible] Nachrichten aus Frankreich und Italien bis zum nächsten Stücke versparen.

Neue Bibliothek
der schönen
Wissenschaften
und
der freyen Künste.

Acht und zwanzigsten Bandes Zweytes Stück.

Leipzig,
in der Dyckischen Buchhandlung.
1783.

Digitized by Google

Digitized by Google

I.

Eine kurze Uebersicht der englischen Litteratur.

Aus dem Englischen.

Man hat immer den Perioden von der Regierung der Königin Anna für das Augustische Zeitalter der englischen Litteratur gehalten; und es ist kein Zweifel, daß er auch in vieler Absicht diese ehrenvolle Benennung verdient. Nur erst um diese Zeit oder doch kurz vorher gelangten unsere Landsleute zu einem wahren und richtigen Geschmacke in der Schriftstellerey, und die Namen und Werke, die es verherrlichen, werden immer mit einem vorzüglichen Glanze scheinen, und im Ganzen als Gegenstände des Nacheifers und als Muster einer guten Schreibart angesehen zu werden verdienen. Aber, ob das güldne Zeitalter von Großbritannien ganz und Ausschlußweise auf das Leben der Königin Anna eingeschränkt ist, und ob unsere Zeit nicht auch einen Anspruch auf einen so herrlichen Vorzug, und in welchem Grade es solchen

Digitized by Google

machen kann, wäre wohl einer Untersuchung
werth.

Zu dieser Absicht wird es nicht übel gethan
seyn, wenn wir eine kurze Uebersicht von dem lit-
terarischen Charakter des Peinden nehmen, der
unmittelbar nach dem Absterben der Königin An-
na antrat, und der, indem er die gegenwärtige
königliche Familie auf den brittischen Thron er-
hob, eine neue Epoke in unsere Civilgeschichte
einführte. Und zwar ist der erste auffallende
Umstand, daß das Augustische Zeitalter der Kö-
nigin Anna sich nicht gerade mit ihrem Tode en-
digte. Verschiedene der vorzüglichsten Schrift-
steller, auf die man sich, als die Hauptzierden
desselben berufen, schrieben noch eine lange Zeit
fort, und hörten nicht auf, bis selbst zur Mitte
der Regierung Georg des Zweiten, zu unterrich-
ten und zu unterhalten. Die besten Stücke
von Mitterburgs Werken, und hauptsächlich die
beiden ersten Bände seiner Reden erschienen, frei-
lich einige Jahre vor der Königin Tode. Auch
die schönsten Schriften des Addisen, (ausge-
nommen sein Freeholder, und seine Briefe an
Sir Gottfried Kneller, und an die Prinzessin von
Wallis,) gingen dieser Begebenheit vor. Auch
Stücke schrieb nach der Thronbesteigung Geor-
ge des Ersten nichts vorzüglich Merkwürdiges
mehr, außer den gewissenhaften Liebhabern,
(the conscious Lovers.) Da Steeles
Schriften nicht eben in einem klassischen Werthe
stehen, so würde ich sie bey dieser Gelegenheit
kaum

kaum erwähnt haben, wenn er es nicht in so fern verdiente, als er eine neue und unvergleichliche Gattung der Schriftstellerey durch den Schwätzer, Zuschauer und Aufseher eingeführt hat. Ferner ist er bemerkenswerth, weil er, (obgleich jene Blätter ihre vorzügliche Vortrefflichkeit dem Beystand von Männern verdankten, an deren Fähigkeiten die seinigen nicht reichten,) einen Anspruch auf keinen geringen Grad des Lobes wegen der vielen Laune hat, die im Schwätzer hervorsticht. Inzwischen, obgleich die besten Werke des Atterbury, Addison, und anderer Schriftsteller, die man anführen könnte, größtentheils blos in die Zeit der Königin Anna gehören, so ist dieß doch nicht der Fall in Ansehung der übrigen großen Geister, die meistentheils unter die vorzüglichsten Verherrlichungen dieses Periods gerechnet werden. Wenn verschiedene von Swifts schätzbarsten und berühmtesten Produkten vor der Regierung Georg des Ersten erschienen, so hat er hingegen auch viele andere von gleichem Werthe und Ruhm, erst nach dieser Zeit herausgegeben, und auch während der Regierung des letzten Königes nicht ganz aufgehöret seine Feder mit dergleichen zu beschäftigen. Eben diese Bemerkung findet auch in Ansehung Pope's statt, dessen letzte poetische Arbeit, die vollständige Ausgabe der Dunciade nicht eher als 1743 zum Vorschein kam; selbst seine Uebersetzung des Homer, die Doctor Johnson, als eine große Begebenheit in der Geschichte der engli-

[illegible] Literatur [illegible], und durch welche die Richtigkeit und Harmonie unserer Versification so [illegible] berechtiget und festgesetzt worden, ob sie gleich gegen der Königin Anna [illegible] angefangen worden, wurde doch nicht eher, als verschiedene Jahre nach ihrem Tode geendiget. Alle launige Aufsätze von Arbeithnot, sowohl als seine ernsthaften, sind ebenfalls nach dem Hintritt seiner königlichen Gebieterin geschrieben. Was den Lord Bolingbroke betrifft, den man immer mit Swift und Pope in eine Klasse setzt, so kennen wir keine seiner litterarischen Arbeiten, die nicht in die Regierung George des Ersten und George des Zweyten fallen sollten, es müßte denn sein Brief an den Forscher, (Examiner) und der kleine Antheil seyn, den er an diesem, so benannten Blatte gehabt hat.

Doch, vielleicht möchte man sagen: „Daß das Verdienst dieser berühmten Schriftsteller gleichwohl eigentlich in die Zeit der Königin Anna gehöre: denn in dieser bildeten sich ihre Genies vollkommen aus: unter ihrer Regierung oder noch etwas früher, fingen sie an zu schreiben: und es war der Geist, den sie damals eingesogen, der in den folgenden Perioden blos seine Wirkung fortsetzte. Auf den Ruhm also, der auf ihr Vaterland zurückfällt, haben die nachfolgenden Monarchen keinen gerechten Anspruch." Wenn man die Wahrheit dieser Anführungen zugiebt, so ist es um so viel schicklicher, die litterarischen Thatsachen zu bestimmen,

wel-

welche die ersten Regierungen der beiden Könige aus dem hannöverischen Hause vorzüglich bezeichnen. So viel ist gewiß, daß während dieser Zeit in den Gemüthern der Menschen eine große Veränderung vorging; und daß verschiedene Gegenstände der Untersuchung ihr Nachdenken auf sich zogen, die, wo sie nicht ganz neu waren, doch vorher nicht in einem so weiten Umfange, oder mit einem gleichen Grade von Genauigkeit und Präcision untersucht wurden. Dieß kann auch nicht ganz von dem natürlichen Fortschritt der sich aufklärenden Vernunft, und der sanften und stufenmäßigen Wirkung der Litteratur, welche die menschlichen Fähigkeiten zur Reife bringt und erweitert, erwartet werden; sondern zum Theil von der politischen Lage, in der sich damals Großbritannien befand. Die Besitznehmung einer andern königlichen Familie, deren Ansprüche von einem großen Theile des Volks verworfen wurden, machten es äußerst nöthig, die Grundsätze, die der neuen Regierung günstig waren, soweit als möglich auszustreuen. Zu dieser Absicht war es nöthig, mit der äußersten Kraft, sich den engen Aussichten der Clerisey, nicht allein in Rücksicht auf die Lehre von dem leidenden Gehorsam, der Unwidersetzlichkeit, und dem Erbrechte, sondern auch in Ansehung des Maaßes, des Umfangs, und der Ausübung der Kirchengewalt zu widersetzen. Dem zu Folge suchte man geschickte Männer auf, die edlere Grundsätze über diese Dinge verbreiten

Digitized by Google

[illegible], und, da dieß nicht ohne eine hitzigen Controvers geschehen konnte, so bekamen die Studien dieses Zeitalters eine ganz verschiedene Wendung. Der berühmte Hoadley, damals Bischof von Bangor, trat in dieser wichtigen Angelegenheit an die Spitze. Er hatte sich schon unter der vorhergehenden Regierung, durch seinen Eifer für die Sache der bürgerlichen Freyheit, durch seine Vertheidigung der Staatsveränderung und seine Wärme für die protestantische Erbfolge hervorgethan, und that es nun noch immer durch seine Predigt über die wahre Beschaffenheit des Reichs oder der Kirche Christi, in der er sich bemühte, das kirchliche Ansehen in viel engere Gränzen einzuschließen, als ihm gewöhnlich die gesammte Christenheit anwies. Nie hat wohl eine einzelne Rede eine größere Aufmerksamkeit erregt, oder einen [illegible] und hitzigen Streit veranlaßt. Die Bangorische Controvers, [illegible] der Verschiedenen guten Schriften, zu denen sie Gelegenheit gab, als der Folgen, die sie bewirkte, muß als eine höchst wichtige Begebenheit in der Litteraturgeschichte dieses Periodus angesehen werden. Die [illegible] Abhandlungen, die sie hervorgebracht hat, sind zum Ihr in die Vergessenheit begraben; aber der Einfluß dieses Streites dauert immer noch. Ihr verdanken wir hauptsächlich die alte Freyheit zu denken, die seitdem so allgemein geschrieben und die Mäßigung in Absicht der Ansprüche der Kirchengewalt, der

sich

sich die Geistlichkeit selbst itzt freywillig unterworfen hat.

Es ist der Natur der menschlichen Seele nicht gemäß, daß, wenn sie einmal in Bewegung gesetzt ist, sie gerade bey dem Punkte sollte stehen bleiben, nach dem sie anfänglich zielte. Viele, die gegen das kirchliche Ansehen einen Widerwillen gefaßt hatten, und gegen die hohen kirchlichen Aemter wegen ihrer Anhänglichkeit an dem Hause Stuart erbittert waren, ließen es bey dem Streiche, den ihnen der sanfte und mäßige Hoadley beygebracht, nicht bewenden. Die Absicht dieses erhabenen Prälaten ging nicht weiter, als festzusetzen, was er für die wahren Grundsätze der christlichen Freyheit hielt. Aber andere Schriftsteller zielten dahin, alle Ehrerbietung und Achtung für die Geistlichkeit über den Haufen zu werfen. Tindal und Toland hatten schon dieß zur Königin Anna Zeiten zur Absicht gehabt: aber da sie keine populäre Schriftsteller und ihre Charaktere sehr wenig geschätzt waren, so erwarben sie sich wenig Anhänger. In Ansehung derer aber, die dasselbe unter der Regierung George des Ersten unternahmen, war der Fall ganz verschieden. Sie schrieben, mit weit mehr Fähigkeit ausgerüstet, und die Zeitumstände waren weit günstiger. Die Herren Trenchard und Gordon waren Leute von Kraft und einer ungewöhnlichen Stärke, wenn es ihnen auch an einem zierlichen Ausdrucke fehlte. Die kühnen Grundsätze, die sie in verschie-

konen ihrer Schriften äußerten, (besonders in dem unabhängigen Whig) und der Nachdruck, mit dem sie diese Grundsätze behaupteten, machte keinen geringen Eindruck auf die meisten Gemüther, und trug vieles bey, dem Charakter des Zeitalters eine neue Wendung zu geben. Die Geistlichkeit suchte in verschiedenen Schriften dieser Wirkung entgegen zu arbeiten, aber ohne sonderlichen Erfolg. Von beiden Seiten traten von Zeit zu Zeit eine Menge Schriftsteller auf, die für und wider die Sache kämpften, und darum verdienet diese Begebenheit als ein sehr wichtiger Umstand in der Litteraturgeschichte dieser Zeit angeführet zu werden.

Der Forschungsgeist breitete sich eben so wohl über die Lehrsätze der Kirche, als über die Ansprüche und Foderungen der Geistlichkeit aus. Dieß rührte inzwischen nicht von einer feindseligen Absicht gegen jene, sondern von den Privatbedenklichkeiten einiger gelehrten und frommer Gottesgelehrten, besonders der Herren Whiston und D. Clarke her. Diese Männer griffen die Athanasische Meynung der Kirche, die Dreyeinigkeit, unter der Königin Anna Regierung an: doch erst unter der Herrschaft der Braunschweigischen Linie brach die volle Controvers aus, und breitete sich weit umher. Sie beschäftigte viele Jahre hindurch eine Menge der gelehrtesten Männer, beides von der kirchlichen und gegenseitigen Meynung, und hatte keinen geringen Einfluß auf die Sinnesänderung des Zeitalters. Viele

von

Digitized by Google

von den Laien verwarfen die Lehre von der Dreyeinigkeit ganz, und selbst einige der Vornehmsten und Größten von der Clerisey. Die Simplicität der gegenseitigen Lehre, die auf eine verständliche Art die Einigkeit und Allmacht der Gottheit behauptete, gefiel hauptsächlich philosophischen Köpfen, und entsprach dem Verstande eines Neuton. Unter den dissentirenden Gottesgelehrten aber breitete sich der Unitarianismus sehr weit aus.

Da die Lehre von der Dreyeinigkeit ein Theil der in der Kirche eingeführten Meynung war, und eine feyerliche Bestätigung derselbigen bey jeder Ernennung zu einem geistlichen Amte von der Clerisey gefodert wurde, so konnte diese Lehre nicht angegriffen werden, ohne die Erörterung der Frage aufs Tapet zu bringen, in wie weit Artikel von menschlicher Erklärung in der Religion zu unterschreiben wären. Der Streit hierüber gab zu einem andern Umstande in dem litterarischen Charakter des Zeitalters eine Veranlassung. Er ist bis zu unserer Zeit fortgesetzt worden, und begreift zween Untersuchungspunkte: in welchem Sinne die Lehren der Kirche müssen durch die bekräftiget werden, die sie unterschreiben, und ob eine Unterschreibung derselbigen nicht gänzlich sollte aufgehoben werden. Die letztere Meynung ward durchgängig von den dissentirenden Geistlichen angenommen, und einige der geschicktesten Männer unter ihnen haben diese Meynung mit vieler Wärme behauptet. Eben

so

ſo haben auch nicht wenige von der geſetzmäßigen Geiſtlichkeit für eine Milderung der Ausdrücke bey der Zulaſſung zu geiſtlichen Aemtern geſtritten: und das Reſultat dieſer Unterſuchungen iſt eine Erweiterung der Grundſätze der Mäßigung und Billigkeit geweſen.

Doch iſt der Streit nicht blos bey beſondern Lehrſätzen des Chriſtenthums oder Fragen, die Kirchengewalt oder Kirchenzucht betreffend, geblieben. Die Wahrheit und göttliche Originalität der Offenbarung ſelbſt iſt beſtritten worden. Ungeachtet der trefflichen Vertheidigungen der Religion, die Herr Boyle durch ſeine geſtifteten Vorleſungen veranlaſſet, iſt doch ein Geiſt des Unglaubens eingeriſſen, der ſich, während der Regierungen, auf welche gegenwärtige Unterſuchung eingeſchränkt iſt, in verſchiedenen Geſtalten geäußert hat, und noch fortgeht. Den erſten und vielleicht fürchterlichſten Angriff auf die chriſtliche Lehre that Collins, indem er die Prophezeyungen angriff. Dieſem folgte: „Tindals Chriſtenthum ſo alt, als die Schöpfung,“ in welchem er die abſolute Zulänglichkeit der Vernunft, jeden Punkt einer Religionswahrheit zu berichtigen, behauptet; und die Folge, die er daraus zog, war, daß die Offenbarung ganz überflüßig und unnütz wäre. Ihm folgte: „Morgans moraliſirender Philoſoph,“ der unter dieſem edlen Titel eine freche Schmähung der Offenbarung aufſtellt, die in der Schrift vorkommen, und nichts geringeres zur Abſicht hatte, als das Anſehen der ein-

und

und neuen Testaments gänzlich über den Haufen zu werfen. Der scharfsinnige Verfasser, „des Christenthums auf keinen Beweis gegründet,“ trat nach Morgan auf. Kurze Zeit darauf erschien Hume mit seinem „Versuch über die Wunder,“ und zuletzt Bollingbroke mit seinen „Briefen über die Geschichte und seinen philosophischen Werken,“ die wider die Authenticität und Glaubwürdigkeit der heiligen Bücher und jeden Theil der Offenbarung gerichtet waren. Diese Schriften, so irrig sie auch waren, gaben zu sechs verschiedenen Controversen Gelegenheit, die in dieser Uebersicht der englischen Litteratur von großer Wichtigkeit sind. Durch sie wurden die Fähigkeiten der geschicktesten Gelehrten aufgefodert, und sie veranlaßten die vortrefflichsten und unwiderleglichsten Vertheidigungen der Religion, die jemals sind geschrieben worden. Außer diesen sechs Hauptcontroversen gab es auch zu verschiedenen Nebenstreitigkeiten Gelegenheit, die wieder einige sehr schätzbare Werke erzeugten. Der Hauptstreit, die Auferstehung Jesu betreffend, hätte billig zu den bereits angezeigten sollen hinzu gethan werden, da es eine Materie von der größten Wichtigkeit betraf. In der That ist diese Materie gewissermaßen zwar unter den übrigen begriffen, da bey allen Untersuchungen darüber die Frage, über die Wunder mit eintritt. Der große Streit, die Offenbarung betreffend, ist ganz gewiß nicht allein in der Kirchengeschichte, sondern auch in der Litterargeschichte von England ein großer

Ge-

Digitized by Google

Gegenstand. Er dauerte die ganzen Regierungen beider Georgen durch, setzte die ersten Männer von Großbritannien in Bewegung, und rufte sie zur Thätigkeit und Aeußerung ihrer Geisteskräfte auf. Beyläufig verdient mit bemerkt zu werden, daß der Unglaube dieses Perioden, wenigstens, ehe Herr Hume schrieb, nicht von der atheistischen Art war. Es war der bloße Deismus, welcher herrschte: und viele, die in Ansehung des Christenthums Skeptiker waren, gaben sich selbst für eifrige Bekenner, nicht allein in Absicht des Wesens und der Vollkommenheiten Gottes, sondern auch dessen moralischen Fürsehung, und eines Zustandes der künftigen Vergeltung aus. Ueber die Form, die der Unglaube seitdem angenommen hat, reden wir in der Folge.

Außer den unmittelbaren Untersuchungen, die Beweise einer geoffenbarten Religion betreffend, leiteten die Controversen darüber zu einer Menge von Untersuchungen in Ansehung ihrer besondern Lehren, ihrer Natur und Absichten. Daher wurde die Schrift auch kritisch untersucht; und das Resultat dieser Prüfung war, daß sie von vielen Dingen gereiniget wurde, die man irrig, als ihr zugehörig angenommen hatte; und man muß die Befreyung des Christenthums von den Abgeschmacktheiten, die sich eingedrungen, und das bessere Verständniß desselbigen, unter die schätzbarsten Folgen rechnen, zu denen die Angriffe des Unglaubens Gelegenheit gegeben. Indes-

dessen, daß die Gottesgelehrten beschäftigt waren, die Offenbarung von dem Roste zu befreyen, von dem sie ganz überzogen war, klärte sich der menschliche Geist auf, und sah die Wahrheit in einem reinern Lichte. Der Untersuchungsgeist theilte sich einer Menge mit, und schwächte das Reich der Unwissenheit, der Andächteley, und des Aberglaubens.

Die Prüfung der Wunder der ersten Kirche vom D. Middleton, einem der feinsten Schriftsteller dieser Zeit, war nichts weniger als dem Christenthume nachtheilig. Es war ihm vielmehr höchst vortheilhaft, indem dadurch die eigenthümliche Unterscheidungslinie gezogen, und die Materie auf einen tüchtigen Grund gebauet ward. Der Streit, den sie veranlaßte, nebst andern freymüthigen Controversen und Untersuchungen, beförderte eine vernünftige und männliche Denkungsart.

Die Aufmerksamkeit des Zeitalters, und selbst der Geistlichkeit, war auch nicht blos auf Fragen eingeschränkt, welche die Offenbarung unmittelbar angingen. Man studirte auch über Gegenstände der Moral mit großem und besonderm Eifer. Die Natur, der Grund, und die Verbindlichkeit der Tugend, wurden aufs genaueste untersuchet: und es erschien eine große Menge Abhandlungen über diese Materien. Man warf dießfalls verschiedene Hypothesen auf, und verfochte sie mit vielem Scharfsinn und vieler Geschicklichkeit. Ob sich die Tugend auf die

we-

Digitized by Google

wesentliche Vernunft und Schicklichkeit der Dinge, auf einen moralischen Instinct, oder den Willen Gottes gründe: ob sie aus einem uneigennützigen Principium des Wohlwollens allein, oder einer wohlgeordneten Selbstliebe entspringe: ob Weisheit, oder Gerechtigkeit, oder Güte, die Quellen der Handlung in der Gottheit wären, das waren Fragen, die gar sehr erörtert wurden. Es war Mode, Moralsysteme zu schreiben, Abrisse der natürlichen Religion zu entwerfen, und ihre Verbindung mit der geoffenbarten zu zeigen. Kaum ist jemals eine Periode gewesen, wo die Wissenschaft der Ethik sorgfältiger ist geprüft worden, oder wo die Kenntniß derselbigen zu einem höhern Grad der Vollkommenheit getrieben worden. Butler, und nach ihm Hartley übertrafen alle ihre Zeitgenossen in Erklärung der Principien der menschlichen Seele, und in der Auflösung moralischer Fragen.

Auch konnten die Gegenstände, deren wir erwähnet haben, die Aufmerksamkeit des gelehrten Theils der Nation nicht erregen, ohne daß man zugleich viel Fleiß auf metaphysische Untersuchungen wenden mußte. Außer keiner geringen Anzahl von Schriften über die alten und niemals beyzulegenden Streitigkeiten über Freyheit und Nothwendigkeit, und den Ursprung des Uebels, kam die Frage, ob die Existenz Gottes a priori könne bewiesen werden, gar sehr in Untersuchung. Ueberhaupt aber war die Metaphysik

der

Digitized by Google

der Zeit dem Materialismus und Fatalismus weniger günstig, als sie es kurz vorher gewesen war. Der wesentliche Unterschied zwischen der Seele und dem Leibe, die Freyheit des menschlichen Willens und die Schließungsbündigkeit der natürlichen Beweise für einen künftigen Zustand, waren die herrschenden Meynungen unter Gottesgelehrten und Weltweisen.

Bey so vielen Gegenständen, die unserer Landsleute Aufmerksamkeit auf sich zogen, ist es wohl nicht zu verwundern, wenn die eigentlich so genannte Gelehrsamkeit einigermaßen verfiel. Es gab wenig Personen, entweder aus Mangel der Neigung, oder der Zeit, die sich auf die Prüfung alter Handschriften, oder Sammlung verschiedener Lesarten, oder Erklärungen alter Schriftsteller, oder andere, in ihrer Art sehr nützliche Arbeiten legten, die die Gelehrten vormals beschäftiget hatten. Die wichtigen und interessanten Streitmaterien, die das Zeitalter darbot, gaben nothwendig den Aeußerungen der menschlichen Seele eine verschiedene Richtung. Auch verringerte noch ein anderer Umstand den Eifer für die vorher benienten Studien. Die Gelehrten, die sich ihnen widmeten, wurden als Leute ohne Geschmack vorgestellt, die sich mit nichtsbedeutenden Kleinigkeiten abgäben:

„Als Wortefänger, die von Sylben lebten.“

Mit so wenig Grunde sie verdienten, auf diese Art lächerlich gemacht zu werden, so war es doch nicht ohne Wirkung, und fand deste

mehr Eingang, je leichter Unwissenheit und Müßiggang unter dem Vorwande des Abscheues vor Pedanterey sich dahinter zu verbergen suchten. Indessen wurde doch die alte Litteratur auch nicht ganz vernachläßiget. Bentley fuhr fort, unter allem Kampf, unter aller unverdienten Verachtung, die man ihm entgegen setzte, die Ehre seines Vaterlandes in dieser Absicht zu behaupten. Er war der Atlas, dessen Schultern der Last allein gewachsen waren, ob es gleich nicht ganz an andern fehlte, die dieselben Studien trieben. Hearn und Pearce waren in derselben Classe von Gelehrsamkeit angesehene Schriftsteller. Warburton zeichnete sich durch seine weitläuftige Belesenheit und seine kühne und starke Einbildungskraft aus, und Jortin vereinte trefflichen kritischen Scharfsinn mit einem großen Verstande und vieler Wissenschaft. In einer so kurzen Uebersicht, als diese, könnten auch leicht noch einige andere Namen vergessen werden, die genannt zu werden verdienten.

Inzwischen, obgleich das Nachforschen in alten Handschriften und Sammeln verschiedener Lesarten, samt den Ausbesserungen und Erklärungen verdorbener Stellen itzt nicht so eifrig betrieben wurde; so studirte man doch die griechischen und römischen Schriftsteller in andern Absichten. Die Streitigkeiten über die Eigenschaften Gottes und seine Regierung, über das Wesen und die Verbindlichkeit der Tugend, über die Schicklichkeit und Nothwendigkeit einer Offenba-

rung

rung und die Wahrheit der christlichen Religion, veranlaßten eine sorgfältige Prüfung der Meynungen und Grundsätze der heydnischen Welt. In dieser Absicht wurden die alten Schriftsteller brav durchstudirt, und durch manche schätzbare Werke in großes Licht gesetzt.

Zu den Gattungen der Litteratur, die am meisten, während den ersten Theil dieses Perioden, waren vernachläßiget worden, gehörte die Orientalische. Von dem Tode Pocock's und Hyde's an, sank sie stufenweise herab, bis sie nach und nach gänzlich in Vergessenheit kam. Unter der Regierung George des 1ten, gab es Wenige, die sich in diesem Theile der Gelehrsamkeit hervorthaten. Endlich aber hob sie wieder ihr Haupt, indem die Erlernung der morgenländischen Sprachen unter dem vortrefflichen D. Thomas Hunt zu Oxford wieder auflebte: wahrscheinlicher Weise wurde sie auch durch D. Lowth's herrliche Vorlesung über die hebräische Poesie nicht wenig befördert. Sie schränkte sich auch nicht blos auf diese Universität ein, sondern verbreitete sich auch bis nach Cambridge und an andre Oerter, wo sich Gelehrte aufhielten. Vor dem Absterben George des 2ten, war die orientalische Litteratur in einem blühenden Zustande; und ist seitdem auf einen so hohen Grad angebauet worden, daß sie in der Folge noch einmal bemerkt zu werden verdient.

Was die philosophische und mathematische Wissenschaft betrifft, so hat Sir Isaac Newton

den Ruhm der Nation auf den höchsten Gipfel erhoben, und ihm wird es nicht leicht an Ruhm jemand gleich thun. Er hatte übrigens verschiedene berühmte Nachfolger, dergleichen Halley, Bradley, Maclaurin und Smith waren, die sich vorzüglich durch ihre Kenntniße, Entdeckungen und Schriften hervorthaten. Die Untersuchungen der Königl. Societät der Wissenschaften wurden fortgesetzt: Erfahrungen glücklich gemacht: die Kraft des Magneten besser verstanden: die Naturgeschichte immer mehr getrieben, und durch die Verbesserung des Mikroskops neue Wunder in der Insektenwelt entdeckt. Dem ungeachtet schien während diesen Perioden die Societät nicht ganz ihren vorigen Glanz zu behaupten. Doch dauerte dieß nicht lange. Der Eifer der Nachforschung ward aufs neue durch die Entdeckungen in der Elektricität belebt. Das Franklinische System erhielt mehr Vollständigkeit und Festigkeit: und von Stund an gewann die Kenntniß der Kräfte und Eigenschaften der Natur einen gewaltigen und erstaunenden Fortgang. Der Zeit George des 3ten gebühret die Ehre, daß dieser Gegenstand in seiner ganzen Pracht erschien.

Was den Zustand der Dichtkunst betrifft, so ist schon bemerkt worden, daß Pope noch lange nach der Thronbesteigung des braunschweigischen Hauses ihr Ehre machte. In der That war er die Hauptzierde dieser göttlichen Kunst; und es fand sich keiner, den man in Absicht der Vortreflichkeit und des Rufes ihm an die Seite setzen können.

Doch

Doch nahm Young einen ehrenvollen Rang in einer Dichtungsart ein, die ihm eigenthümlich war. Seine Nachtgedanken enthalten ins besondere bey allen ihren Fehlern, die stärksten Beweise einer fruchtbaren Einbildungskraft und eines kühnen und erhabenen Genies, und wären sie durch Eleganz verfeinert, durch Geschmack gezüchtiget, und durch Urtheilungskraft berichtiget, so würde er eine sehr hohe Stelle im Tempel des poetischen Ruhms einnehmen. Thomsons ausnehmender Geist in der malerischen Poesie, seiner moralischen und empfindsamen Schönheiten nicht zu gedenken, wird seine Jahreszeiten zu dem Gegenstande einer ewig dauernden Bewunderung machen: und sein Schloß der Trägheit (Castle of Indolence) einen Beweis abgeben, daß er der glücklichste und angenehmste von Spensers Nachahmern war. Es gab noch viel Andere, die sich als Dichter zeigten, doch haben sich die Wenigsten über die Mittelmäßigkeit erhoben, versteht sich von dem frühern Theile dieses Perioden: denn gegen das Ende desselben erwachte das poetische Genie in England wieder in einem neuen Geschlechte von Männern, die der Dichtkunst Ehre machten. Mason in seiner Monodie schien ein neuer Phönix zu seyn, der aus Popens Asche entsprang. Gray, außer seiner schönen Elegie auf einen ländlichen Kirchhof, brachte die lyrische Ode zu einem hohen Grade der Vollkommenheit. Akenside und Warton athmeten einen wahren poetischen Geist:

Digitized by Google

und Johnson gab der Satyre die Strenge und Kraft eines Juvenal. Doch von allen diesen künftig noch ein Mehreres.

Die dramatische Poesie blühte unter der Regierung der beiden ersten Fürsten aus dem braunschweigischen Hause nicht sehr. Addisons Kato hatte einen falschen Geschmack in die tragische Behandlung eingeführt. Zwar schrieb auch Young, seine Rache und seinen Busiris, wovon der letzte sehr bombastisch ist, mit einer Kraft, die ihm eigen und keine Folge der Nachahmung war. Doch der größte Theil derjenigen, die sich ans Trauerspiel wagten, durch die poetischen Schönheiten des Kato verführt, und durch den erstaunenden Beyfall, den er fand, hielten ihn sehr unweise für das Muster der Vollkommenheit. Daher wurde eine kalte declamatorische Sprache zur Mode. Unsere Trauerspiele floßen von richtigen, edlen, moralischen Sprüchen und schönen Reden für die Freyheit und Rechte der Menschheit über: aber es fehlte ihnen an Interesse, Seele und Pathos. Selbst Thomson ist nicht im Ganzen von diesem Vorwurfe frey, ob er gleich im „Tancred und Sigismunda" dem menschlichen Herzen etwas näher, als gewöhnlich, kam. Unter der großen Menge Trauerspiele dieser Zeit giebt es in der That wenig, die sich als Muster einer dramatischen Vortrefflichkeit auszeichnen. Während des letzten Theils der Regierung George des 2ten erhob sich ein neuer Geschmack. Man sah die Thorheit der declamatorischen und spruchreichen

Digitized by Google

reichen Tragödie ein: und unsere Schriftsteller suchten sich durch mehr Verwicklung und Mannichfaltigkeit, durch mehr Auffallendes, Heftiges und Pathetisches zu unterscheiden. Doch verdient auch hier kein Schriftsteller genannt zu werden, der dem Zeitalter einen Charakter gegeben.

In der Komödie war beynahe derselbe Mangel von Geiste. Zwar blühte Cibber zu Anfange dieser Periode: doch währte es lange, ehe jemand einen gerechten Anspruch darauf machen konnte, sein Nachfolger zu seyn. Fielding, ob er gleich in anderer Absicht großen Ruhm verdiente, machte zwar verschiedene Komödien, aber sie erhoben sich nicht über das Mittelmäßige. D. Hoadly, Sohn des berühmten Prälaten dieses Namens, zeigte in dem „argwöhnischen Ehemann," wie weit er es hätte bringen können, aber nie verband er sich das Publicum wieder durch eine Zeile dieser Art. Die übrigen Komödien hatten größten Theils ihre neun Tage Spiel, und ihrer wurde nachmals selten wieder gedacht. Doch gegen das Ende dieses Perioden, auf den wir uns bey dieser Uebersicht einschränken, gewann die Komödie einen neuen Glanz. Foote, den man immer den englischen Aristophanes nennet, führte eine Art von Drama ein, worinne gewisse besondere Charaktere und Sitten sehr auffallend gezeichnet waren, die aber in Absicht der Regelmäßigkeit der Anlage und der Ausführung fehlerhaft waren. Garrick schrieb einige kleine Stücke, die nicht ohne Verdienst waren. Doch schien es Col-

Digitized by Google

man vorbehalten zu seyn, die Ehre der komischen Muse wieder herzustellen und vorzüglich in der Reihe derjenigen zu glänzen, die sich in dieser Gattung von Litteratur hervor gethan haben.

Der Zustand der dramatischen Vorstellung dieser Zeit darf nicht vergessen werden. — Während der Regierung George des 1ten blühten die berühmten Schauspieler Wilkes, Booth, Cibber und Mißreß Oldfield. Als sie das Theater verließen, hatten sie keine so berühmten Nachfolger, Quin ausgenommen, dem der tief tönende Booth in der Tragödie folgte, und keinen Nebenbuhler in der komischen Rolle des Falstaff hatte. Ueberhaupt war die Kunst zu spielen einige Jahre hindurch sehr gesunken, als endlich auf einmal ein großes Phänomen in Garrick erschien. In dieser Absicht war er auf eine ganz vorzügliche Art das Kind des Genies und der Natur. Seine mannichfaltigen und erstaunenden Kräfte sind tief jedem Gedächtnisse eingegraben und man kann seine Erscheinung mit Recht als eine litterarische Revolution in diesem Lande ansehen: denn durch seine Vorstellung und Einführung des Shakespear hat er dem Geschmack und Charakter des Zeitalters eine verschiedene Wendung gegeben. Er zog nicht bloß dem vortreflichen Dichter eine allgemeine Bewunderung zu, sondern bahnte auch den Weg zu einer genauern und ausgebreiteten Kenntniß unserer alten dramatischen Schriftsteller überhaupt, so wie zu einer neuen Gattung von Kritik, wovon wir

künftig

Digitized by Google

künftig noch mehr sagen werden. Auch gab es noch andere Schauspieler außer Garrick, die seine Zeitgenossen waren und die Ehre des Theaters behaupten halfen. Barry und Mossap glänzten in den ihrem Charakter angemessenen Rollen. Mistreß Cibber ließ im Trauerspiele alle zurück, so wie Mistreß Clive in der launigen Komödie: indessen daß Mistreß Pritchard mit Würde und Vortheile in beiden glänzte.

Die Veränderungen in dem Zustande der Wissenschaften und Litteratur, in der Denkungsart, und im Geschmack, der insonderheit unter der Regierung Georgs des zweyten immer mehr Platz gewann, waren mannichfaltig und verdienen bemerkt zu werden. Hieher gehört das Uebergewicht, welche das System der moralischen Gefühle erhielt. Des D. Clarke's seines von den ewigen Schicklichkeiten der Dinge war eine Zeit lang die herrschende Mode; und seine Art sich auszudrücken, oder die des Wollaston, unsern moralischen Schriftstellern sehr gewöhnlich. Allein nach und nach gewann die Sprache in Shaftesbury's Charakteristick die Oberhand, und seine Art sich auszudrücken, war auch viel gefälliger und glänzender als jene. Diese Schreibart kam insonderheit empor, nachdem Hutcheson seine Abhandlungen über die Begriffe von Schönheit und Tugend, und über die Leidenschaften ans Licht stellete. Diese Werke erschienen in der That, oder doch wenigstens die erstern von ihnen, vor dem Tode Georgs des ersten, allein dieß geschah nicht

Digitized by Google

eher als bis die darinnen enthaltene Philosophie, die herrschende wurde, und die Schüler des Shaftesbury einen großen Zuwachs bekamen. Denn eine Reihe Jahre hindurch wurde kein Buch allgemeiner bewundert, oder gelesen als die Charakteristick dieses Mannes *). Von Schönheit der Tugend, und uneigennützigem Wohlwollen wurde in mancherley eleganten und angenehmen Produkten weitläufig gehandelt. Man kann in der That nicht leugnen, daß die Sache zu weit getrieben ward, und daß diejenigen, welche die Tugend

*) Thomson scheint von dieser Philosophie entzückt gewesen zu seyn, wie folgender Charakter des Grafen von Shaftesbury ausweiset:

The generous Ashley thine, the friend of Man;
Who scann'd his nature with a brothers eye,
His weakness prompt to shade, to raise his aim,
To touch the finer movements of the mind,
And with the *moral beauty* charm the heart.

„Der großmüthige Ashley ist dein, o Eng„land, der Freund des Menschen, der seine „Natur mit eines Bruders Auge prüfte, sei„ne Schwachheit zu schützen, sein Ziel zu er„heben, die feinern Empfindungen der Seele „in Bewegung zu setzen und von der morali„schen Schönheit das Herz zu entzücken „suchte."

Digitized by Google

Tugend einzig auf Instinkt und innere Gefühle gründeten, sich eines Irrthums schuldig machten. Aber noch immer ist es zu bedauern, daß die empfindende Sittenlehre gar zu sehr aus der Mode gekommen ist. Es war eine Energie in derselben, die die feinern Neigungen der Seele in Bewegung setzte, und es dem Menschen näher ans Herz legte, als die kalte, förmliche Sprache der Anhänger des Clarke. Hartleys Grundsatz von der Association der Ideen gab dem System distinkter moralischer Naturtriebe einen großen Stoß.

In Rücksicht der politischen Denkungsart dieses Zeitalters wurde eine beträchtliche Veränderung durch einen einzigen Autor bewerkstelliget. Dieser Autor war Rapin, dessen Geschichte von Engelland, nachdem sie übersetzt, in Menge verbreitet, und allgemein gelesen worden war, ausserordentlich viel beytrug den Geist eines gemäßigtern Whiggismus zu befördern. Von dieser Zeit an waren die hohe Kirche, und insbesondre die Jacobitischen Grundsätze, die sich zeither eines großen Theiles der Nation bemeistert hatten, bey weitem weniger herrschend als zuvor. Diese mit vieler Aufrichtigkeit und Beurtheilung geschriebene Geschichte, war sehr wohl eingerichtet, einen so wünschenswehrten Erfolg hervorzubringen. Die Zeit, und jene kritischere Untersuchung der vormaligen Archiv-Akten, Parlements-Journale, und Staatsschriften, die seitdem Platz genommen, haben uns in Stand gesetzt, einige

Fehler,

Digitized by Google

Fehler und Irrthümer im Rapin zu bemerken, und wir sehen ihn itzt als einen langweiligen und schwerfälligen Schriftsteller an. Allein noch immer nimmt er unter den nützlichen Schriftstellern einen Platz ein; und in dem Punkte, dessen wir eben gedacht haben, war er besonders wohlthätig. Ungeachtet der vielen feinen Schriften, die seitdem zum Vorschein gekommen, belohnt der Gebrauch desselben immer die Mühe des Lesers. Hume in der ersten Ausgabe seiner moralischen und unterhaltenden Versuche nennt Rapin den einsichtsvollsten unter allen Geschichtschreibern.

Ein andrer Umstand, der bey der Uebersicht des Zustandes der Wissenschaften und Litteratur in England, während dieser Zeit nicht muß vergessen werden, ist die Einführung der monatlichen Magazine. Diese müssen schlechterdings als eine Art litterarischer Epoke angesehen werden. Der vorhergehenden periodischen Schriften waren wenig, und sie schränkten sich noch darzu größtentheils bloß auf politische Neuigkeiten ein. Allein das Gentleman's, London- und Universal-Magazin, welche nunmehro folgten, öfneten eine neue Quelle von Unterricht und Unterhaltung. Wahr ist es, daß es Leute giebt, welche diese Art von Schriftstellerey verachten; und für Männer von höhern Wissenschaften und ausgebreiteter Litteraturkenntniß mögen sie auch vielleicht nicht von sehr großem Nutzen seyn. Allein die Wirkungen derselben in Rücksicht auf das Ganze der Nation sind in der That groß. Diese Magazine

gazine waren gewiß der Weg, verschiedene allgemeine Kenntnisse zu verbreiten. Dabey erörtern sie oft (wenigstens der beßre Theil derselben, das ist, diejenigen, welche die verderblichen Grundsätze des Lasters und Aergernißes standhaft bestreiten, und durch Verbreitung tugendhafter Unterhaltung und Unterrichts Beyfall zu erwerben suchen) seltenere und nützliche Aufgaben, welche selbst Männer von Einsichten gern untersucht sehen. Sie erhalten auch manche kleine und schätzenswerthe Aufsätze, die sonst würden verloren gehen; und machen eine unterhaltende kurzgefaßte Geschichte der Zeiten aus. Noch ein anderer kleinerer Vortheil ist es, daß junge Schriftsteller darinnen zuerst ihre Kräfte versuchen, und ihre ersten Versuche von Aufsätzen der Welt vorlegen. Vielleicht sind Wenige, die jetzt in der gelehrten Welt berühmt sind, die nicht ihren ersten Versuch zu schreiben, in denselben gemacht haben.

Die Geschichte der litterarischen Journale überhaupt würde lesenswerth genug seyn; allein es ist hier unmöglich, einen Blick auf dieselbe zurück zu thun, und zu zeigen, wie sie in andern Gegenden blühten, als ein Bayle, Beauval und Clerc sie ihrer Bearbeitung würdigten. In unserm Reiche dauerte es lange, ehe sie eine regelmäßige und dauerhafte Gestalt annahmen. Sie erschienen gleichwohl gelegentlich unter der Regierung Georgs des ersten und in den ersten Jahren seines Nachfolgers. Allein die historia litteraria, die memoirs of Litterature,

rature, und die history of the works of the Learned, konnten doch, ob sie schon, was den Punkt des Unterrichts betrifft, sehr lehrreich waren, keine feste Dauer erhalten. Diese Art zu schreiben, war weder in seinem Absatz so ausgebreitet, noch fruchtbar genug in großen Wirkungen, bis zuerst die monthly und sodann die critical Review festen Grund faßten. Von dieser Zeit an würdigte man alle dergleichen Schriften einer allgemeinern Aufmerksamkeit; es wurde unter das ganze Volk einige Bekanntschaft mit ihnen verbreitet, und der Geist der Neugierde und der Kritik vermehrt. Die litterarischen Journale sind außer Zweifel zuweilen partheyisch und irrig. Da sie von Personen von verschiedenen Fähigkeiten, Meynungen und Studien, welche nicht frey von privat Leidenschaften und Vorurtheilen sind, geschrieben werden, so müssen die über Bücher gefällte Urtheile nicht allemal mit blinder Hochachtung angenommen werden. Männer von gründlicher Gelehrsamkeit werden sich schon selbst zu bestimmen wissen, und sich nicht vor dem Ansehn, auch der geschicktesten Kritiker beugen. Wenn man dieß in Erwägung zieht, so haben diejenigen alsdann einen besondern Werth, die sich begnügen, gelegentlich sowohl mit Einsicht verfertigte Auszüge aus neuen Büchern zu geben, als auch den Leser, indem sie ihn unterrichten und unterhalten, in Stand setzen, ein richtiges Urtheil vom Ganzen zu fällen; und wenn man ihnen auch vorwerfen

Digitized by Google

sen könnte, daß die Kenntniß, die sie verbreiten, sehr superficiel wäre, so muß man doch nie vergessen, daß ohne sie eine große Anzahl von Menschen gar keine Kenntniß von neuen Büchern bekommen würde.

Eben so dürfen wir die Wirkung der Zeitungen in unserer Uebersicht nicht vergessen. Sonst waren deren wenige an der Zahl, und, wenn wir einen gewissen Umstand ausnehmen, der hernach erwähnt werden soll, auf bloße Facta eingeschränkt. Allein nach und nach haben sie ein weit ausgebreiteter Geschäfte übernommen. Sie wurden die Fahrzeuge politischer Erörterungen, und zwar in einem viel höhern Grade, als sie es vormals waren; und in dieser Rücksicht wurden sie für die Nation sehr wichtig. Nebenher aber nahmen sie sich auch die Freyheit gelehrte Streitigkeiten zu untersuchen, und enthielten Versuche über allerley Materien. Sie sind die Mittel, eine Kenntniß von Dingen zu verbreiten, welche, ob sie gleich nicht tief ist, doch dahin abzielt, den Verstand des gemeinen Volks aufzuklären. Wenn sie von mehrerer Kenntniß, Bescheidenheit, und Aufrichtigkeit begleitet würden, so würden sie von weit ausgebreiteterm Nutzen seyn. Die persönliche, boshafte und ärgerliche Wendung, die sie neuerlich genommen haben, gehört hieher nicht.

Allein ob die Zeitungen gleich in dem ersten Theile dieses Zeitraums überhaupt genommen nichts

nichts weiter als eine öffentliche Korrespondenz und gemeine alltägliche Vorfälle enthielten, so war doch dieß nicht allemal der Fall. Sie wurden von Zeit zu Zeit dazu gebraucht, periodische Versuche zu verbreiten, ob diese schon allgemeiner in besondern Blättern herausgegeben worden; und ein wenig Aufmerksamkeit auf dieselben wird für den Zweck unserer Untersuchung nicht unschicklich seyn. Es war natürlich daß die Vortreflichkeit, und der große Beyfall eines Schwätzers, Zuschauers, und Aufsehers, eine große Zahl von Nachahmungen hervorbrachte. Daher kamen während der Regierung George des ersten unaufhörlich periodische Schriften unter verschiedenen Namen und Titeln zum Vorscheine. Im Ganzen genommen waren sie, mit dem schönen Muster das sie vor sich hatten, verglichen, schwache Nachahmungen, und machten auch kein besonderes Glück. Dem ungeachtet waren einige von ihnen nicht ganz ohne Werth, und verdienen, ob sie gleich nun in Vergessenheit gerathen, doch noch gelesen zu werden; insonderheit diejenige Schrift, die den Titel, der Freydenker führt, so wie auch die von Gordon geschriebene; zwar nicht sein unabhängiger Whig, sondern eine andre Schrift von vermischterm Inhalte, unter dem Titel der Humoriste. In der Folge nahmen diese periodischen Versuche verschiedne Wendungen, und wurden auch öfters gebraucht, Religionsstreitigkeiten darinnen vorzutragen. Doch bediente man sich ihrer mehr zu politischen Dingen.

Der

Der Untersucher, (the Examiner) und der Freeholder gaben den Ton an, und man folgte ihren Fußstapfen häufig. Es würde überflüßig seyn, die ungeheure Menge derselben her zu erzählen, welche anfiengen und aufhörten. Viele von ihnen wurden wenig, zur Zeit schon, wie sie geschrieben wurden, hochgeschätzt, und noch weniger, wie die Umstände, denen sie ihr Daseyn zu danken hatten, vorbey waren. Doch dürfen zwey unter ihnen, nicht übergangen werden; Cato's Briefe, die gleich nach dem Südsee-Jahre erschienen, und der Craftsman unter der darauf folgenden Regierung. Cato's Briefe, von denen Trenchard und Gordon die Verfasser waren, sind schlechterdings das beste Muster einer periodisch politischen Schrift, die nur hervorgebracht werden kann; denn sie sind mit einer bewunderungswürdigen Kraft und Geiste geschrieben, und haben immer Sachen und nicht Personen zum Gegenstande. Da findet man nichts von jenen privat Sticheleyen, die die neuerlichen Produkte so sehr verunstalten. Der Craftsman war schon persönlicher, allein so lange Männer wie Bolingbrocke und Pulteney daran Antheil hatten, war es gewiß eine herrliche Schrift. Diese ganze Zeit über erschien nicht ein einziger Versuch von einer allgemein vermischten Gattung, der mit dem Schwätzer, dem Zuschauer, und Aufseher, in eine Classe gesetzt zu werden verdiente. Allein mit der Zeit kamen doch einige zum Vorscheine, die diesen vortreflichen Schriften, als

Nebenbuhler können an die Seite gesetzt werden. Der Herumschwärmer (the Rambler) brachte es in Verfertigung moralischer Versuche, und Erzählungen, in so fern es auf edle Gesinnung, Scharfsinn im Beobachten, und Stärke des Ausdrucks ankommt, zu einem großen Antheile von Vollkommenheit. Der Abentheurer, (the Adventurer) vereinigte mit vielen Eigenschaften des erstern, ein vortreffliches Talent in morgenländischen Erzählungen, und war mit einigen schätzenswürdigen kritischen Aufsätzen ausgeschmückt. Die Welt (the world) nahm die ganze Mannichfaltigkeit des Zuschauers an, war weise und witzig, ernsthaft und lustig, empfindsam, gelehrt, oder launig, wie es der Gegenstand erforderte. Sie war auch in einer andern Rücksicht dem Zuschauer ähnlich; denn der Herausgeber Hr. Moore verlor sich unter dem Glanze seiner Hülfstruppen. Der Kenner (the Connoisseur) das Produkt zweyer Männer Thornton, und Colman, die ihre Kräfte in jeder einzelnen Schrift vereinigten, war ein auffallendes Muster von Freymüthigkeit und Fähigkeit. Nie hat ein Werk die eitlen vorübergehenden Thorheiten und Moden der damaligen Zeit glücklicher getroffen und verspottet. Man hat mehrere Versuche in der Art gemacht, aber nicht mit gleichem Glücke. Diese Art zu schreiben scheint beynahe erschöpft zu seyn; sie ist auch nicht leicht mit vorzüglichem Glanze in einer besondern Schrift wieder in Gang zu bringen, da die Magazin-

und

Digitized by Google

und Zeitungen jeder Art des Inhalts offen stehen.

Allein der Zustand der Beredsamkeit in diesem Lande, bietet auch einen nicht minder wichtigen Gegenstand zur Betrachtung dar, wenn man die Charaktere dieses Zeitalters würdigen und bestimmen will, und hiervon ist der wichtigste Theil, Parlements-Beredsamkeit; denn diese ists, zu welcher die brittische Staatsverfassung führt, und die man immer auf das beste und glücklichste cultivirt hat. Die großen persönlichen und öffentlichen Motiven, von welchen unsere Senatoren angetrieben werden, und das Feuer der Opposition, in welche viele unter ihnen immerfort verwickelt sind, müssen schlechterdings die größten Aeußerungen der Beredsamkeit hervorbringen. Während dem mächtigen Zwiste zwischen Hrn. Robert Walpole, und seinen Gegnern, schimmerte sie mit ungemeinem Glanze. Voltaire, wenn er von der englischen Beredsamkeit, so wie sie damals in beyden Häusern beschaffen war, redet, sagt: sie überträfe die Beredsamkeit Griechenlands und Roms. Gewiß erreichte sie noch einen weit höhern Grad von Vortreflichkeit. Ohne uns weiter in eine weitläuftige Erzählung der vorzüglichsten Redner einzulassen, wollen wir nur bemerken, daß Pulteney während der großen Opposition wider den Walpole, an der Spitze derselben stund, und daß ihn hierzu auch seine viel umfassenden und großen Talente tüchtig mach-

ten. Ihm folgte Pitt, dessen Reichthum im Ausdruck, Feuer und Energie alles vor sich hinriß, und die lebhaftesten Eindrücke in dem Gedächtnisse derer zurück ließ, die ihn die englische Demokratie hatten führen sehen. Er stund mit einem erstaunlichen Uebergewichte über alle Sprecher seiner Zeit auf, obschon einige unter ihnen sehr vollkommne Redner waren, und bey einer weitläufigern Untersuchung dieser Materie aufgeführet zu werden verdienten. Pitt wurde der Demosthenes seiner Zeit genannt; und er war es in der That in Rücksicht derjenigen Höhe und Stärke, der nichts widerstehen konnte: aber er war kein Demosthenes in der Gedrängtheit seiner Aufsätze.

Die Kanzelberedsamkeit kömmt bey dieser Uebersicht in keine große Betrachtung. Die Reden unserer besten und berühmtesten Gottesgelehrten waren voll Vernunft, richtigem Gefühl, und Urtheil: sie enthielten vortrefliche Lehren in einer simpeln, deutlichen, und zuweilen auch eleganten Schreibart: sie sind ein schätzbarer Theil der englischen Litteratur, enthalten erhabne Moral, und praktisches Verdienst, und erklären die heil. Schrift richtig: aber selten schwingen sie sich zu einer vorzüglichen Würde und zum Pathos: selten erreichen sie jene Erhabenheit, Mannichfaltigkeit, und Rührung, welche vielleicht von den wichtigen und interessanten Gegenständen, die der Prediger einzuschärfen hat, könnte erwartet werden. Wenn irgend einer sich von den

übrigen

Digitized by Google

übrigen geistlichen Rednern dieser Zeit auszeichnet, so ist es der Bischof Sherlock. Der allgemeine Charakter seiner geistlichen Reden, ist, gleich dem seiner Zeitgenossen, ein ruhiger, deutlicher Vortrag. Aber sie haben gemeiniglich mehr Eleganz, und erheben sich zuweilen zu einer gewissen Größe. Der Schluß einiger seiner Reden ist ungemein treffend und erhaben. Man findet bey ihm auch ein verfeinertes Gefühl, und Raisonnement, das aber vielleicht nicht allemal auf Wahrheit gegründet ist.

Ein andrer Gegenstand, der unsere Betrachtung wohl verdient, ist der Zustand der historischen Schriftstellerey. Das Licht, in welchem Rapin vorher dargestellt wurde, bestund einzig und allein in seinem politischen Werthe und Einflusse, doch kommt er hier in keine Betrachtung. Der einzige Punkt, in welchem dieses Land lange Mangel gelitten, und worinnen es wenig Anspruch auf Ruhm machen konnte, war die Verfertigung einer Geschichte. Es waren freylich wohl verschiedene Werke vorhanden, die, in Rücksicht des Unterrichts, von großem Nutzen waren, allein es fehlte ihnen an aller Eleganz und Würde. Es war den letzten Jahren der Regierung Georgs des zweyten vorbehalten, Engelland in Stand zu setzen, in diesem Zweige der Schriftstellerey mit allen auswärtigen Nationen, ja sogar mit den Geschichtschreibern des Alterthums, zu wetteifern. Und diese glückliche Veränderung sind wir Hrn. Hume, und D. Robertson schuldig. Allein

von diesen braucht hier wenig gesagt zu werden, da wir künftig von ihnen reden werden, wenn der Name eines Gibbon zu den ihrigen kann hinzu gethan, und vielleicht noch einige andre Namen nicht für unwürdig werden befunden werden, neben ihnen zu stehen.

Es dauerte lange, ehe dieses Reich in der Biographie einigen Glanz bekam. Man hatte zwar wohl das Leben verschiedner einzelner Personen hin und wieder beschrieben, auch gab es einige wenige allgemeine Sammlungen von Lebensbeschreibungen; allein sie empfohlen sich weder durch ausserordentliche Vortrefflichkeit in Rücksicht der Wahl, noch durch Nettigkeit in der Ausführung, noch durch Scharfsinn in Bemerkungen. Die erste Uebersetzung des Bayle allein, und sodann noch eine andre Uebersetzung desselben, nebst den Zusätzen von einer Menge Lebensbeschreibungen, die das Werk zu zehn Foliobänden ausdehnte, erzeugte einen allgemeinern Geschmack an dieser Art von Schriften. Die Biographia britannica, die hierauf folgte, war dem Leben der grossen Männer unsers Vaterlandes gewidmet. Das Wörterbuch (the General Dictionary) und die Biographia britannica sind Werke von ungleicher Ausführung; allein dem ohngeachtet sind sie beträchtliche Gegenstände in der Gelehrtengeschichte dieses Zeitraums. Wenige von den einzelnen Lebensbeschreibungen, die herauskamen, können mit dem Leben des Cicero von D. Middleton verglichen werden. Mallets Nachricht

vom

vom Lord Bacon möchte noch einen Vorzug verdient haben, wenn er bey der Uebersicht der Philosophie dieses großen Mannes etwas mehr ins Detail gegangen wäre. Als Mallet die Geschichte des großen Marleborough schreiben sollte, bemerkte man, daß, wie er vergessen hatte, daß Bacon ein Philosoph war, er eben so leicht vergessen könne, daß Marleborough ein großer Feldherr gewesen wäre. Die Biographie ist neuerlich ein Lieblingsstudium des Publikums geworden, und eine künftige Uebersicht derselben, wird sie in ihrem ganzen Glanze darstellen.

Im Vorbeygehen sey es bemerkt, daß dieses Zeitalter sich sowohl durch wissenschaftliche, als biographische Sammlungen auszeichnete. Harris und Chambers Wörterbücher sind Werke von keinem geringen Werthe, und das leztre ist vorzüglich populär. Die Produkte dieser Art, wo man Universal-Wissenschaften zum allgemeinen Unterricht in eine alphabetische Form gebracht hat, haben den größten Theil des Volks geschickt gemacht, sich einen kleinen Theil von Kenntniß in jeder Materie, die ihre Neugier reizt, oder ihre Aufmerksamkeit erregt, zu erwerben.

Eine andre Art der Schriftstellerey, die ihrer Natur nach auch historisch ist, aber Erdichtung zum Grund hat, die Romanschreiberey, wurde durch zwey außerordentliche Männer in dieser Art, Fielding und Richardson zu einem hohen Grade von Vollkommenheit gebracht. Diese Männer waren in ihren Talenten merklich von einander

unterschieden, allein in der Art von Schriftstellerey, die sie gewählt, beyde vortrefflich. Fielding, der den Don Quixot und Gilblas zu seinem Muster nahm, war bewundernswürdig in der launigen Erzählung, und in Darstellung der Charaktere aus dem gemeinen und gesellschaftlichen Leben. Er hatte auch keinen Nebenbuhler, in dem, was den epischen Theil seiner Geschichte, besonders in seinem Hauptwerke betrifft. Richardson, dessen Genie ein wahres Original war, zeigte die tiefste Kenntniß des menschlichen Herzens, bewies eine bewundernswürdige Stärke in Schilderung desselben, und stellte ein Muster einer pathetischen Erzählung dar, das noch in keinem Zeitalter und Lande seines gleichen gehabt hatte. Mit Recht verdient er den Namen des Shakespeare der Romane. Beyde Schriftsteller haben einige nicht unglückliche Nachfolger gehabt. Smollet folgt gleich auf Fielding; und Richardson ist am glücklichsten von Frauenzimmern nachgeahmt worden. Was den gewöhnlichen Plunder von Romanen anlangt, unter welchen zeither die Presse geseufzet hat, die einen so elenden Geschmack in der Lektüre eingeführet haben, und so schädlich für junge Gemüther, vorzüglich weiblichen Geschlechts, gewesen sind, so verdienen diese hier nicht genennt zu werden, man müßte es blos thun, um sie zu verwerfen.

Unter den mannichfaltigen Gegenständen, die die Aufmerksamkeit eines gelehrten und untersuchenden Zeitalters rege machten, war es nicht wahr-

Digitized by Google

wahrscheinlich daß die Kritik in den schönen Künsten und schönen Wissenschaften gänzlich sollte vernachläßiget werden. Und sie wurde es auch nicht. Es gab verschiedne angenehme und nützliche Produkte in dieser Art der Litteratur, obschon die Schriftsteller in derselben nicht weiter vorwärts giengen, als Addison in seiner philosophischen Untersuchung über die Schönheiten der Schreibart gethan hatte. Einer seiner elegantesten und glücklichsten Schüler war Spence. Mit der Zeit brachte man einen verfeinerten Geist in die kritischen Untersuchungen. Warburton machte einige Versuche in der Art, die eine Zeitlang glücklich gnug ausfielen, doch öfter mit mehr Freymüthigkeit, als gutem Erfolg. Hurd zeigte ähnliche Freymüthigkeit, aber mit mehr Beurtheilungskraft, größrer Reinigkeit und richtigerm Geschmacke. Lowth in seinen Abhandlungen über die hebräische Poesie erreichte den höchsten Grad von Bündigkeit, als Kritiker. Lord Kaims spürte die Schönheiten der Zusammensetzung in dem Innersten der menschlichen Seele auf, und brachte in dem Grunde seiner Untersuchungen die Verfeinerung aufs höchste. Hierauf folgten die Wartons: doch diese Materie wird künftig in ihrem größten Glanze erscheinen.

Wenn man in dem Zeitraume, der der Gegenstand unserer Betrachtung bis hierher gewesen ist, einen Blick zurück auf den Zustand der Künste, der Mahlerey, Bildhauerey, und Zeichenkunst, wirft, so haben wir eben nicht Ursache zu

triumphiren. Die ersten beyden George waren, obschon vortrefliche Monarchen, doch aber keine Beförderer dieser Künste, indem sie gänzlich von allem Geschmacke in Rücksicht derselben entblößt, und ganz unbekannt mit dem Ruhme waren, der von denselben auf ein Land zurück strahlt. Noch hatte auch die Nation, im Ganzen genommen, ob sie schon an Ansehn, Glanz, und Luxus um ein merkliches zunahm, nicht diejenige feine Beurtheilungskraft erlangt, die nöthig ist um die Künstler unter sich selbst zur Wetteiferung anzufeuern, ihre Aeußerungen zu beseelen, und bis zur Vollkommenheit zu treiben. Demungeachtet gab es verschiedne Bildniß- und Landschaftmahler, und einige Kupferstecher, die verdienen möchten, daß man ihrer in einer besondern Geschichte erwähnte; des unnachahmlichen Hogarth brauchen wir nicht zu gedenken, dessen launige und moralische Gemälde, welche in sich selbst zureichend sind, das zu ersetzen, was diesem Zeitalter in dieser Art abgeht, jedermann bekannt sind und von allen bewundert und gefühlt werden. Die Bildhauerkunst faßte unter Roubiliac nicht nur Grund, sondern rückte auch beträchtlich vorwärts; und die Architektur wurde sehr durch die Kenntniß und Gönnerschaft des Grafen von Burlington befördert.

Die Gartenkunst war diejenige, die sich durch ihren geschwinden Fortgang bis zu dem höchsten Grade von Geschmack und Vortreflichkeit auszeichnete. Die passenden Ideen und mannich-

Digitized by Google

faltigen Bereicherungen, die Kent einführte, und Brown seitdem verbesserte, haben manchen Theil Engellands mit den ausgesuchtesten Schönheiten geschmückt *). Im Ganzen vermehrten sich gegen das Ende der Regierung Georg des zweyten die Lehrer der feinen Künste, und die Liebhaber und Beurtheiler derselben. Ausstellungen von Gemälden nahmen ihren Anfang unter dem Schutze der Prämiengesellschaft; und so wurde der Weg zu jener glücklichen Veränderung gebahnt, die in der Folge gänzlich zu Stande kam, und die den angenehmsten Inhalt einer zukünftigen Geschichte ausmachen wird.

Diese Uebersicht, so kurz sie auch der Absicht gemäß seyn sollte, würde doch unvollkommen seyn, wenn wir nicht der sich auszeichnenden Figur erwähnten, die die Schriftstellerey in Schottland während dieses Zeitraums und besonders in dem letzten Theile desselben, gemacht hat, da ein wunderbares Bestreben nach litterarischer Größe und Vortreflichkeit im Schreiben die fähigsten Köpfe dieses Theils der vereinigten Königreiche belebte. In der Philosophie haben wir bereits des Maclaurin gedacht, und Simpson verdient in der Mathematik hinzu gethan zu werden. Blackwell würde ebenfalls seiner gründlichen Kenntniß in der alten Litteratur wegen Ruhm verdienen,

*) Man sehe »Ursprung des gegenwärtigen Styls in der Gartenkunst« von Hrn. Horaz Walpole, in unserer Bibliothek.

dienen, wenn er sie nicht durch Pedanterey und Affektation ein wenig verunstaltet hätte. Die schottländischen Schriftsteller haben sich insonderheit auf metaphysische Untersuchungen, und die Bearbeitung der empfindsamen Moral gelegt. Die Wendung, die Hutcheson zuerst nahm, wurde sehr verbessert, und erschien in mancherley scharfsinnigen Schriften, wodurch die Kenntniß der Grundbegriffe und Leidenschaften der menschlichen Seele sehr ins Licht gesetzt wurde. Wenn wir Hume, Lord Kaims, Reid und Adam Smith insbesondre nennen, so geschieht solches historisch, ohne zu untersuchen, in wiefern ihre respektive Systeme sich auf Wahrheit gründen, oder nicht. Eben so wenig können wir hier prüfen, ob der englische Hartley in irgend einer Absicht in Erklärung der geistigen Beschaffenheit des Menschen glücklicher gewesen seyn mag. Der Fortgang der Gesellschaft und Sitten ist gleichfalls von den Nordbrittischen Schriftstellern gründlich untersucht worden, und von verschiedenen ihrer Werke dieser Art behalten wir uns vor in Zukunft zu reden. Nordbrittanien haben wir auch Hume, und Robertson, unsere beyden klassischen Geschichtschreiber, zu verdanken. Arbuthnot und Thomson, waren auch aus diesem Lande gebürtig, ob sie sich gleich beständig in Engelland aufhielten. Mit einem Worte, Schottland hat seinen vollen Antheil an dem litterarischen Ruhme dieses Zeitalters.

Auch

Auch Irland muß in dieser Uebersicht nicht vergessen werden. Irland kann auf seinen Swift und Berkley stolz seyn. Irland kann sagen, daß es in der freymüthigen Untersuchung der Theologie einen Abernethy, Clayton, und einen Leland hervorgebracht hat; und daß wir ihm noch einen andern Leland, den Uebersetzer des Demosthenes, und den Geschichtschreiber Philipps von Macedonien, und seines eignen Vaterlandes zu verdanken haben. Zu seinem Ruhme sey noch hinzu gefügt, daß es Engelland mit einigen berühmten Namen geziert hat, die in der Fortsetzung dieser Untersuchung vorkommen werden.

Wenn man dem Zeitraum, der hier kürzlich beschrieben worden ist, etwas nachdenket, so fällt es in die Augen, daß er in Rücksicht auf Geistescultur und Litteratur eine sehr emsige und geschäftige Periode ist. Eine Menge von wichtigen Materien ist in demselben geprüft worden, und diese Prüfung hat eine große Veränderung in der Denkungsart des Königreichs bewirkt. Ein außerordentliches Licht wurde über die ersten und wichtigsten Gegenstände, die die Aufmerksamkeit der Menschen erfordern, verbreitet, der menschliche Verstand im Ganzen sehr aufgeklärt, und eine freymüthige und erweiterte Denkungsart eingeführet. Es war ein vorzüglich glücklicher Umstand, daß der Gang der Dinge fortschreitend war. Seit den letzten Jahren der Regierung Königs George des zweyten war es nicht allein in Waffen und in der Hand-

lung glänzend, sondern auch im zunehmenden Wachsthum aller freyen Künste. Wie der folgende Zustand der Wissenschaften, Kenntnisse, und Geschmack beschaffen gewesen; was für Verbesserungen in demselben gemacht worden, was für Veränderungen Platz genommen, und welches die geltenden Meynungen, und das Bestreben litterarischer Untersuchungen gegenwärtiger Zeit geworden sind, werden wir in irgend einem folgenden Versuche deutlich und insbesondere auseinander zu setzen uns bemühen.

II.

Amyntor, eine Geschichte in Briefen von J. A. Eberhard.

Fortsetzung (S. B. 27. S. 248. u. f.)

Wenn durch das (S. 138) ausgemittelte allgemeine Gesetz, „daß wir, nähmlich, Alles „lieben, wodurch nur das Gefühl unserer Thätigkeit genährt wird, und daß wir also das Wohl „Anderer befördern, um unsre eigene Vollkommenheit zu vermehren und zu genießen“ die Verbindung der Selbstliebe mit der geselligen Liebe sehr anschaulich gemacht wird: so bedarf es nur eines Schrittes weiter, um zur Ueberzeugung zu gelangen, „daß uns Alles gefalle, was „Voll-

Digitized by Google

„Vollkommenheit, Leben, ungehinderte Thä„tigkeit, unaufgehaltene Kraft enthält, oder „ausdrückt, auch dann, wann wir selbst sie „ihm nicht gegeben haben.“ Diesen Schritt thut nun Philokles, indem er den Faden, wo Theophron ihn fallen läßt, aufnimmt, und aus diesem letztern Grundsatze nun zu erweisen sucht, daß die Gesetze des Geschmacks und der Kritik eben so wenig willkürlich sind, als die Gesetze der Sittenlehre, — wodurch er denn den Amyntor um desto vollkommener von der Unwillkühr der letzten überzeugen zu können glaubt. —

Er zeigt ihm, nähmlich, daß eben dasselbe leichte Gefühl von unserer Thätigkeit, das, allen Erfahrungen gemäß, mildes Licht, unbetäubender Schall, angemessene Bewegung dem Menschen geben, auch den Farben und Tönen, — und sogar der Mode — Schönheit giebt, und daß unsre angenehmen Empfindungen zwischen Unthätigkeit und Ueberspannung mitten inne liegen; — daß nur, einmal, die verschiedene Stärke und Schwäche der menschlichen Organe, der Kraft der Seele, und des Grades der Spannung, dessen sie fähig ist; — zweytens, die, in ihren Graden und Verhältnissen, verschiedene Ausbildung des Menschen, welche zum Theil von unsern freywilligen Uebungen, mehr aber noch von den ungewählten Lagen des Lebens abhängt; — und drittens die Grundeinrichtung des menschlichen Geistes, vermöge welcher er Abwech-

wechselung verlangt, und unsre Empfindungen für einen Gegenstand, so wie er Neuheit verliert, schwächer werden (eine Einrichtung, welche die weisesten Endursachen hat, weil unser Fortdringen von einer Vollkommenheit zur andern darauf beruht) — und endlich, viertens, besondere, zufällige Ideenverbindungen, besonders zwischen dem Guten und dem Schönen (wovon der Hr. V. Beyspiele aus dem Putze wilder Völker anführt) daß nur diese, sage ich, Verschiedenheit, und zwar eine nothwendige, unheilbare, und auf unsere Vervollkommung abzweckende Verschiedenheit in den Geschmack bringen.

Freylich bleiben indessen noch Widersprüche in den Urtheilen über Schönheit aufzulösen. Was wir, an Einem Dinge, schön nennen, heissen wir an einem andern, vielleicht häßlich. Amyntor führt, ganz dem Welt- und Hofmann gemäß, hier zum Beyspiele an, daß das, was dem weiblichen Geschlecht schön steht, uns an dem männlichen Geschlechte beleidigt, und so umgekehrt; indessen läßt sich der Grund auch hiervon angeben, ohne daß jenes allgemeine Gesetz des Wohlgefallens dadurch beeinträchtigt würde, obgleich, bis itzt, diese Seite der Sache noch nicht genug in Betrachtung gezogen war, aber hier von Hr. Eberhard desto anschaulicher gemacht worden ist. Bis jetzt hat man, nähmlich, um die Verschiedenheit der Geschmacksurtheile aufzuklären, vorzüglich nur auf die Verschiedenheit des empfindenden Subjects, nicht auf die empfundene Sache

Sache selbst, in so fern sie im Verhältniß mit andern Dingen steht, und dadurch, schön oder häßlich werden kann, genug gesehen.

Kein Ding, nähmlich, steht ganz einzeln und isolirt da, es sey Werk der Natur, oder der Kunst; es hat Beziehung auf andere Dinge, hat einen Zweck, der dadurch erreicht werden soll; und nach dem es nun, entweder an und für sich allein, oder als ein Theil eines andern Ganzen, oder als ein Zeichen von Etwas Anderm, angesehen wird, muß es auch verschiedene Eindrücke machen, verschiedene Wirkungen hervor bringen.

Es ist allgemein zugestanden, daß der menschliche Geist vorzüglich durch das, in einander gegründete, einen Zweck und Ziel habende angenehm unterhalten wird; er findet darin die angemessenste Beschäftigung seiner Kraft, und, da wir das Weltall, so viel wir davon kennen, überall auf solche Art geordnet finden, auch die zweckmäßigste zuvor ihm, wahrscheinlich gesetzten Bestimmung. Vielleicht giebt es keinen sicherern Massstab zur Würdigung von Cultur und Aufklärung, als das mehrere oder mindere Wohlgefallen, an dem, in einander Gegründeten. — Dieser Beschaffenheit des menschlichen Geistes gemäß, und mit ihr einstimmig, sind denn auch die schönsten Werke der Natur eingerichtet; und, es versteht sich also von selbst, daß, wenn der Zweck eines Dinges das Hauptwerk dabey seyn soll, die Verhältnisse und Linien diesem Zweck

untergeordnet seyn, das heißt, daß sie von den allgemeinen Schönheitsregeln (gesetzt, daß es ganz unbedingte gäbe, und daß sie sich genau und bestimmt angeben ließen,) in so fern abweichen müssen, als durch sie jener gar nicht, oder doch nicht so vollkommen erreicht werden könnte.

Eben so, wie die Natur dieses, in ihren schönsten Werken, beobachtet hat, eben so beobachtet es auch die Kunst, und muß es beobachten, wenn sie gefallen, wenn sie uns angenehm unterhalten will. Ein und dieselbe Dissonanz in der Tonkunst, je nachdem ich sie für sich, oder als Element eines andern Werkes betrachte, muß ein ganz verschiedenes Urtheil erzeugen. Die Wellenlinie hört auf Schönheitslinie zu seyn, wenn man sie auf die Werke der Baukunst überträgt, weil durch sie der Zweck, der durch die Werke dieser Kunst erreicht werden soll, nicht erreicht werden kann; und hieraus entsteht denn nun für jedes Werk eine eigene Schönheit, die unter dem Nahmen der specifiken Schönheit bekannt ist.

Auch wird der vorgedachte Einwurf Amyntors hierdurch widerlegt. Denn; wenn die Tugenden des Mannes Stärke, Entschlossenheit, Wahrhaftigkeit, Standhaftigkeit, fester weiser Sinn, u. d. m. — und Liebreiz, Gefälligkeit, Nachgeben, zärtliche Besorgniß, Bestreben zu gefallen die Tugenden des Weibes sind, und diese, um sichtbar zu werden, durch verschiedene Kleidung, Stellung, Gang u. s. w. ausgedrückt wer-

Digitized by Google

werden müssen: so werden, wenn der Mann Zeichen weiblicher und das Weib Zeichen männlicher Tugenden trägt, beyde ekelhaft; Stellung, Kleidung u. s. w. sind alsdenn ihrem Zwecke nicht untergeordnet, sind Zeichen von Etwas, das nicht da seyn sollte.

In den Zusätzen entwickelt der Hr. Verf. diese Seite der Sache weiter. „Man hat bisher, sagt „er (S. 70.), nur sehr obenhin bemerkt, wie „die Elemente der Schönheit, als Zeichen der „Vollkommenheit eines Werkes, seine Vollkommenheit empfindbar machen, und ihm solcher„gestalt seine spezielle Schönheit geben. Indem „sie, nähmlich, in einem Werke, als Mittel zum „Endzwecke desselben mitwürken: so werden sie „zugleich Zeichen dieses Zweckes, und gefallen „auch unter dieser Gestalt der Zeichen von Voll„kommenheit. Das bestimmt oft die Symme„trie und Eumetrie eines Werkes, und giebt dem„selben eine Schönheit, die nicht blos in dem Ver„hältniß der Theile allein liegt;“ — welches er denn durch ein Beyspiel aus der Baukunst erläutert, und zugleich die Weisheit, die sich auch in solcher Anordnung der Dinge zeigt, anschaulich macht. Unser Vergnügen, nähmlich, gewinnt nicht dabey bloß, daß wir den Zweck eines Werkes erreicht, und die allgemeine Schönheit, ihm gemäß, modificirt sehen; nicht bloß dadurch, daß sie alsdenn, das Zeichen einer besondern Art von Vollkommenheit ist, „wodurch wir in die „ganze Harmonie der Schönheit und Vollkom-

„mouheit eines Werkes hinein sehen, in der er„stern die letztere mit empfinden, und die letztere „durch die erstere gleichsam versinnlich erhal„ten;“ sondern es wird auch durch die Abwechselung der Grade des Schönen und Angenehmen, in so fern sie Theile eines Werke sind, in die Werke der Natur sowohl, als der Kunst, eine Mannichfaltigkeit gebracht, wodurch wir vor dem Ueberdruß, welchen Einförmigkeit in uns erweckt, geschützt werden: so vortreflich ist auch hier Alles im Einverständniß mit einander geordnet! —

Daß die Erkenntniß des Zweckes und der Bestimmung der Werke der Kunst unser Vergnügen bey der Betrachtung derselben, um sehr vieles erhöht, muß jeder aufmerksame, untersuchende Beobachter sehr oft, und besonders in großen Gemählde-Gallerien, erfahren haben. Der Zweck, den ein großer Künstler, bey seinen Arbeiten hatte, ist hier höchst selten, oder nie zu erkennen; das Beziehende des Ganzen, so wohl als der Theile, geht dadurch verloren; das Auge kann immer noch angenehm unterhalten, das Schönheitsgefühl geübt werden; aber der untersuchende Verstand erhält wenig Nahrung. Der Neptun des Rubens ist — Neptun; nichts weiter; aber, um wie vielmehr wird die denkende Kraft beschäftigt, wenn man die Bestimmung des Werkes, wenn man weiß, daß es, ursprünglich, für eine Ehrenpforte zu dem Einzuge des Infanten Ferdinand von Spanien, als Gouverneurs

neurs der Niederlande, nach einer glücklich überstandenen stürmischen Seereise, in Antwerpen, gemacht war. Ueber alles, sowohl über das Ganze, als über die Theile wird Licht verbreitet; die urtheilende, richtende, prüfende Kraft des Menschen erhält Stoff; der Geist des Künstlers wird helle erkannt. Die Verfasser der Beschreibungen aller Gallerien würden, meines Bedünkens, besser thun, wenn sie, an Statt das mit Worten mahlen zu wollen, was der Künstler mit dem Pinsel gemahlt hat, vielmehr gleichsam die Geschichte, und den ursprünglichen Zweck, und die Anspielungen und das Beziehentliche jedes Gemähldes anzugeben suchten; freylich wäre die Arbeit ein wenig schwerer; aber sie würden dadurch auch den bloßen Kunstliebhaber zum Denker über Kunst ziehen können. — Wie viele schiefe Urtheile sind nicht aus der Unwissenheit des besondern Zweckes verschiedener Kunstwerke entstanden! die Geschichte von Philemon und Baucis soll z. B. durchaus nicht die Geschichte von Philemon und Baucis seyn, wenn der Künstler beyde jung gebildet hat. Weiß man, daß die Figuren Portraite von einem jungen, glücklichen Ehepaare, oder das Werk mindestens doch für eines dergleichen bestimmt ist: so fühlt man erst die ganze Schönheit des Werks, die Entdeckung des Beziehentlichen, des Anspielenden gewährt mehr Vergnügen, weil wir denkende, thätige Kraft des Künstlers darin entdecken, als die bloße, schöne Arbeit allein gewähren kann. — Das Rath-

Digitized by Google

haus zu Amsterdam wird noch immer von allen Kennern für eines der größten Meisterstücke der Baukunst gehalten, weil alle Verzierungen desselben bedeutend und ausdrucksvoll für die Stelle sind, welche sie einnehmen, und eben so leicht verstanden werden können. — —

Doch wir kehren von unserer Digression zu dem Werke selbst zurück; ob wir gleich, um nicht zu weitläuftig zu werden, hier nichts von der Art und Weise sagen können, wie der H. V. die Verschiedenheit der Urtheile über sittliche Schönheit (Anmerk. S. 78. u. f.) erklärt hat —

Amyntor scheint hierdurch von den, ihm noch übrig gebliebenen Zweifeln geheilt, und Philarete, an welche er, wie gedacht, die Geschichte seiner Sinnesänderung richtet, hat seine Mutter endlich zu ihm hin begleitet. Hier entdeckt sich nun — wozu uns der Verf. (S. 163.) allmählig vorbereitet hat — daß Philarete die Tochter des Philokles ist. Die erstere, nähmlich, um ihre, der Schwärmerey bezüchtigte, ihr aber natürliche Denkart, und dadurch ihre Abneigung gegen ihre Verbindung mit Amyntor, der nun ganz ernstlich sie liebet, und dieses in einem Briefe an Hedion gesteht, zu erklären, und zu rechtfertigen, erzählt der Versammlung ihre Geschichte. Sie ist in einem Kloster erzogen worden, wohin sie in der allerfrühesten Jugend, von einer katholischen Verwandtinn ihrer Mutter, welcher ihr Eintritt in die Welt das Leben gekostet hatte, gebracht worden und

in

Digitized by Google

in völliger Unwissenheit über ihre Aeltern geblieben war; weil Philokles, zur Zeit ihrer Geburt, als Soldat zu Felde gelegen hatte, und jene Anverwandtinn sie in der katholischen Religion aufziehen lassen wollte. — Die Einsamkeit eines solchen Leben, und die davon unzertrennlichen Religionsübungen hatten ihrem Geist die erste Stimmung gegeben. Der Umgang mit einer, durch Liebe in Leiden und Unglück gestürzten Person, machte ihr ihre stille, eingezogene Lebensart theurer, und die Geschichte und das Beyspiel derselben ihre Andacht innbrünstiger; und ihr erster Mann, dessen Bekanntschaft sie, ob er gleich ein Protestant war, in diesem Kloster machte, hat, für die gründlichere Ausbildung ihres Geistes, durch angemessene Lectüren gesorgt. Nachdem er sie aus dem Kloster gezogen, und sich mit ihr verheurathet hat, haben beyde auf dem Lande gelebt; und durch Alles dieses hat natürlich ein Charakter gebildet werden müssen, dem Religion höchst theuer und heilig, und der mißtrauisch gegen Jeden ist, der nicht eben so denkt oder fühlt. — Diese Entdeckung, und noch mehr die, durch die Erzählung gänzlich und gerade heraus, zu Boden geschlagene Hofnung Amyntors, Philareten je zu besitzen, werfen ihn sehr natürlich, auf das Krankenbette; aber Philokles, der seine wieder gefundene Tochter schon zu sich genommen hat, und sie wieder verheurathet zu sehen wünscht, sucht Amyntors Gesin-

nungen den Gesinnungen Philaretens immer näher zu bringen, und wählt den Zeitpunkt seiner Wiederherstellung, um ihm die Lesung der Schriften des N. Testaments anzurathen. Kein Zeitpunkt hätte, dünkt uns, glücklicher hierzu gewählt werden können; der Mensch ist keiner tiefern Eindrücke auf Herz und Geist fähig, als dann, wann er, bey wieder erlangter völliger Gesundheit, doch noch nicht körperliche Kräfte genug hat, in Zerstreuungen und Geschäfte sich einzulassen; er ist dann von Leidenschaften frey, und folglich heiter und unbefangen. Zugleich öfnet Leiden der Religion das Herz; und ist es schon überstanden, obgleich noch in frischen Andenken: so ist der Mensch auch sicher vor derjenigen Aengstlichkeit, die so leicht, anfänglich zu Aberglauben und Schwärmerey leitet, und eben so leicht nachher dem Leichtsinn wieder Raum macht.

Was der Verf. seinen Amyntor, und unter diesen Umständen mit so vieler Wahrscheinlichkeit, über das Leben und den Charakter Jesu sagen läßt, verdient die Aufmerksamkeit aller Leser. Indessen war es, in dem Zustande der Erhohlung eben so natürlich, daß Amyntor von Empfindungen zu sehr hingerissen worden seyn konnte; dieses scheinet Philokles zu besorgen, und es ergiebt sich auch aus ihrem folgenden Gespräch, welches den Inhalt einiger Briefe ausmacht, welche Metra an Philarete schreibt, daß, ob Amyntor gleich dem Charakter Jesu

die

die aufrichtigste Bewunderung und Liebe gezollt hat, dennoch Zweifel ihm übrig geblieben sind, die sich vorzüglich auf das Ansehn derjenigen Mathematiker stützen, welche geradezu den Atheismus predigen. Der Mathematiker, meynt er, sey nicht nur im scharfen Denken geübt; sondern die Ausmessung der Theile der Welt, die Berechnung ihrer Gesetze, und die Wahrnehmung ihrer Ordnung sey vorzüglich sein Geschäft; — und, wenn er also am besten mit dem Werke bekannt sey: so müsse er auch wohl am besten über seinen Urheber urtheilen können. —

Philokles setzt diesen Mathematikern, erstlich, überhaupt andere Mathematiker, einen Kepler, Leibnitz, Newton, Kästner, Karsten u. a. m. entgegen, und wirft ihm dann mit Recht ein, daß das bloße Wort eines Mathematikers, außerhalb den Gränzen seiner eigentlichen Wissenschaft, nicht entscheidend seyn dürfe. Denn, ob die Mathematik gleich nur mit unläugbaren Wahrheiten zu thun haben wolle, und sie also die untrüglichsten Regeln des Denkens an die Hand geben müsse: so gestänben doch ihre wärmsten Verehrer ein, daß jene Unläugbarkeit sich nur auf die meisten, nicht auf alle ihre Wahrheiten erstrecke, und daß man, bey Anwendung der allgemeinen Wahrheiten auf die wirkliche Materie und wirkliche Bewegung, noch Mehreres von ihrer Unläugbarkeit abrechnen müsse. Die Untrüglichkeit, die man dem Mathematiker auch in andern Wissenschaften, als

Digitized by Google

der seinigen, zutraue, gründe sich auf das Vorurtheil, daß, erstlich, jede Wissenschaft, welche die beste Methode zulasse, auch nach dieser besten Methode erlernt werde; aber, sagt er, (S. 257) „haben Sie noch keinen Feldmesser gesehen, der seinen Euklides gelesen hat, ohne „sich einen Augenblick um die Kunstgriffe der „Methode zu bekümmern? Er hat die Sachen „wissen wollen, die er zu seiner Kunst gebraucht, „und es dem Dialektiker überlassen, in die Verkettung der Schlußfolgen einzudringen, und „sich so die Regeln der dialektischen Kunst abzumerken;“ so wie, wahrscheinlicher Weise, auch dieses der Fall des Carteſius ist, der nach einer sichern Methode, aber ohne sich dessen bewußt zu seyn, in seiner Geometrie zu Werk gegangen, und sie also nicht auf seine Philosophie übertragen können. — Und, zweytens komme es, bey der Richtigkeit im Denken, nicht bloß auf die Form der Schlußfolge; sondern auch auf die Materie, oder die Richtigkeit und Reinigkeit der Begriffe an. — Was Philokles hier einen seiner alten Freunde, über die Ueberzeugung, welche Mathematik gewährt, sagen läßt, verdient bemerkt zu werden. Er hatte geglaubt, sie der Strenge zu danken zu haben, womit er die Gesetze der Methode befolgte; aber er sah bald, daß es die sichtbaren Figuren waren, die ihm die Aufmerksamkeit auf die Begriffe erleichtert, und die Wahrheit der vorgetragenen Sätze anschaulich und faßlich gemacht hatten. Gegenstände, davon

Digitized by Google

von die Begriffe sich nicht eben so den Augen vormahlen ließen, ließen sich auch nicht so bestimmt fassen und von einander unterscheiden, und er mußte die unsinnlichen Begriffe daher sich mit dem Verstande eben so deutlich machen, und eben so deutlich erhalten, als sie es ihm, in der Geometrie, durch die Augen waren: eine Arbeit, die wohl wenigen gelungen seyn mag; — vielleicht nicht sehr oft gelingen kann. —

Daß, ferner die Beschäftigung des Mathematikers mit dem Weltbau ihn nicht vor albernen Meynungen, so gar darüber, schütze, beweist Philokles aus dem Glauben der Kassini, Tycho Brahe u. a. m. an die Astrologie; und folgert hieraus nun, daß die Stimme desselben bey jeder Frage, die nicht nach bloß physischen Grundsätzen entschieden werden muß, schlechterdings kein vorzüglich Gewicht habe.

Alles dieses ist indessen nichts, als höchstens indirecter Beweis für die Existenz der Gottheit; ob gleich dem Rec. übrigens der Weg, welchen der H. Verf. gewählt hat, um dem Geist eines Amyntors beyzukommen, sehr weislich gewählt zu seyn scheint. Die Umschaffung menschlicher Denkart, hängt, nähmlich, minder von Beweisen, als von dem Grund und Boden ab, auf welchen sie fallen; ist er nicht gereinigt: so werden auch die stärksten nicht durchzudringen vermögen; und das Erste, worauf Bekehrer also denken sollten, ist gänzliche Receptibilität für das, was sie einpflanzen wollen. Daher dünkt es uns

denn

denn auch eben so weislich, daß, indem der H. V. seinen Philokles zu directen Beweisen übergehen läßt, dieser Amyntors Herz zuerst und zwar dadurch zu gewinnen sich bemüht, daß er ihm, vorzüglich, anschaulich zu machen sucht, „welche reiche Quelle würdiger, reueloser Vergnügen der Gedanke enthält, daß diese Welt keine verwaiste, vaterlose Welt ist, daß ihre Güter keine Schätze sind, die aus dem Schooße des empfindungslosen Zufalls auf uns herab fallen, sondern die uns die Güte eines Vaters austheilt, und die von ihrem Urheber, wie die Geschenke der Freundschaft, den besten Theil ihres Werths erhalten;“ so wie er ihm zwar zugiebt, daß der Mensch, auch ohne Rücksicht auf Gottheit, mit dem Gefühl von Recht und Ehre, in den gewöhnlichen Lagen des Lebens ausreichen, in außerordentlichen aber selten die Gesetze der Tugend ohne Religion, mit einander vereinen könne.

Den eigentlichen Beweis der Gottheit läßt der V. seinen Philokles in einem sogenannten platonischen Gespräch (S. 276. u. f.) aus der großen Kunst, die sich in der Naturmaschine zeigt, führen; und, wie Amyntor dagegen einwendet, daß wir Menschen zwar dasjenige ein Kunstwerk nennen, woran wir eine gewisse Einrichtung wahrnehmen, wodurch es zu seiner Fortdauer und zu gewissen Verrichtungen geschickt gemacht wird, daß dieses Alles aber noch immer das Werk des Zufalles, und durch bloße Atomen

und

Digitized by Google

Bewegung, bewirkt worden seyn könne: so giebt ihm Philokles zwar Atomen, Bewegung und eine ganze Ewigkeit Zeit, erinnert ihn nun aber, daß wir in den Bewegungen der verschiedenen Körper, so wohl Regelmäßigkeit, als Unregelmäßigkeit finden; die erstere in thierischen Körpern, in den Pflanzen und ihren Vermehrungen, die letztere in der Luft, dem Wasser, dem Feuer; und daß so wie zu den letztern, gleichförmige Atomen nicht zureichen, und, wenn man sie ungleichförmig annimmt, die Frage entstehe, warum das eine diese Form, Größe und Kraft, und das andre eine andre habe? eine Frage, die auf ein Wesen zurücke führt, das sie so hervorgebracht, so gewollt hat; — so entstehe bey den regelmäßigen Bewegungen der organischen Körper eine andre Frage: woher kommt nähmlich diese regelmäßige Bewegung, da die Körper aus so verschiedenen Elementen, und aus Theilen von so verschiedener Natur zusammen gesetzt sind? — Ist der Stoff gleichförmig, wie lassen sich daraus Werkzeuge von so verschiedener Feinheit, Dichtigkeit, Festigkeit, Flüßigkeit, Härte, Weiche, Federkraft, Reizbarkeit, u. s. w. erhalten? Ist er ungleichförmig: so muß, nach Bedürfniß des Werkes, eine genau bestimmte Menge von feiner, von fester, von weicher Materie da gewesen seyn; eine einzige Art, die gefehlt hätte, Etwas zu viel, oder zu wenig von der einen, oder der andern, eine Form, die von der einzig angemessenen um das Geringste abgewichen wäre,

würde

würde das ganze Werkzeug untüchtig gemacht haben.

Allein hierdurch hätte nun Philokles zwar erwiesen, daß die Ordnung in dem Weltall nicht das Werk des blinden Zufalls ist; aber, nun läßt sich immer noch denken, daß sie das Werk einer unbedingten Nothwendigkeit seyn könne? Wenn, nähmlich der Grund der Gesetze der Ordnung zu dem Begriffe des Dinges gehöret, oder nothwendig aus demselben folgt: so sind diese Gesetze allerdings unbedingt nothwendig; gehört der Grund derselben aber nicht zu diesem Begriffe: so ist die Ordnung es nur bedingt; das heißt, sie läßt die Wahl des Gesetzes zu, wonach man die Folge ordnen will. Die Untersuchung dieser Seite der Frage stellt der H. Verf. in den Anmerkungen (S. 99. u. f.) an.

Ordnungen beyder Art giebt es allerdings. In einer Zahlenreihe, welche das Verhältniß des Umkreises zum Durchmesser des Zirkels bestimmt, ist die Ordnung der Zahlen schlechterdings nothwendig, weil das Gesetz derselben aus dem Begriff des Zirkels fließt. Aber, die Ordnung, nach welcher sich die himmlischen Körper bewegen, und die aus der Bewegung zu einem gemeinschaftlichen Mittelpunkt, und einer andern zusammen gesetzt ist, deren Richtungen einen Winkel zusammen ausmachen, läßt eine Wahl zu; denn, für die erstere dieser Bewegungen sind unendlich mannichfaltige Grade der Geschwindigkeit möglich; und wenn die andre, vermöge der

Träg-

Digitized by Google

Trägheit der Himmelskörper, fortgesetzt wird: so mußte doch diese Trägheit erst zu dem Grundgesetz, nach welchem sie sich fort bewegen sollten, gemacht werden. Sie konnten nach Richtungen sich bewegen, die mit der Richtung der anziehenden Kraft auf unendlich verschiedene Art verschiedene Winkel machten, und mit einer Geschwindigkeit, die mit der verschiedenen Geschwindigkeit, womit sie die anziehende Kraft bewegt, Umläufsbahnen von unendlich verschiedener Art, kreisförmig, elliptisch, parabolisch bildete — und nichts von allem diesem folgt aus dem Wesen des Körpers. — Und, wenn nun also die Bestimmung der Bewegungskraft der Körper in der Einschränkung der ursprünglichen Kraft ihrer Grundtheile gesucht werden muß, und nicht durch ihr Wesen bestimmt wird; so muß dieser bestimmte Grad ihrer Kraft ein Gegenstand der Wahl seyn. Und, je mehr wir von den Absichten und Bewegungsgründen, die diese Wahl haben bestimmen können, und je mehr wir den Nutzen der Dinge in der Welt, und ihre Beziehungen auf einander, als Absichten und Mittel, einsehen lernen, je mehr werden wir auch, so wohl von der Weisheit, als von der Güte des Urhebers der Dinge überzeugt. Eine aufmerksame Untersuchung lehrt uns zur Gnüge, wie geschickt, z. B. „die Werkzeuge des menschlichen Körpers zur Erhaltung desselben, und zu den Verrichtungen der Seele, die ihn belebt, eingerichtet sind, lehrt uns, wie geschickt Geburt und Tod

zu

Digitized by Google

zu der besten Erhaltung des ganzen Geschlechtes vertheilt ist, und wie aus dem Zusammenstimmen der Bedürfnisse eines jeden einzeln Menschen, mit der Geschicklichkeit und Bereitwilligkeit zu ihrer Befriedigung in den andern, die allgemeine Glückseligkeit entsteht.“

In der letzten Anmerkung (S. 105 u. f.) über das Böse in der Welt, führt der H. Verf. den Beweis, daß nur Güte den Urheber aller Dinge bestimmen könne, in einer kurzen Geschichte dieser Lehre, vollständiger aus; wir müssen, indessen, um nicht zu weitläuftig zu werden, den Leser auch hier an das Werk selbst verweisen. — Amyntors letzte Verschanzungen sind nun erstiegen; und, nach Anlage des, ihm von dem H. Verf. ursprünglich gegebenen Charakters, scheint seine Umschaffung oder Bekehrung, höchst natürlich zu erfolgen. —

Philaretens Aengstlichkeit ist, aber, noch immer nicht besiegt, ob sie gleich auf die guten Zeugnisse, die der alte Hermeas dem Amyntor giebt, und auf seine Vorstellung, daß ihr Beyspiel seine Umschaffung vollenden werde, mehr zu achten scheint, als auf seine eigenen Geständnisse. Sie muß immer noch überrascht werden. Ihr Geburtstag wird, durch ein ländliches Fest auf Amyntors Gute gefeyert, unter dem Vorwande, daß man ein junges Brautpaar aus dem Dorfe verheurathen wolle. Philarete wird auf den Platz, wo das Landvolk versammelt ist, geführt, durch die allgemeine Freude, und

Digitized by Google

und der Entdeckung, daß alles ihr zu Ehren angestellt sey, gerührt, von der Braut für die eigentliche Braut, unter Zuruf und Freudengeschrey des ganzen Volks erklärt, und so von Philokles und Metra dem Amyntor übergeben, der, noch zu jung, der ländlichen Muße sich zu überlassen, auf Philokles Zureden, an dem Hof mit seiner neuen Gattin zurückkehrt. —

III.

Vermischte Gedichte von Ludwig Heinrich Nicolai. Erster bis sechster Theil. Berlin 1778—82.

(Fortsetzung.)

Der an abwechselnden Darstellungen so reiche erste Theil von Herrn Nicolai's vermischten Gedichten, dessen nähere Anzeige uns bereits im vorlezten Stücke der Bibliothek beschäftiget hat, wird durch Richard und Meliße, eine nach Ariost erzählte Rittergeschichte, beschlossen; und Geschichten gleicher Art sind nun der Inhalt aller folgenden Theile, eine dem fünften Bande eingeschobene prosaische Erzählung, das Schöne, ausgenommen, die sich jedoch, wir wissen selbst nicht wie, unter den übrigen zu verlieren

scheint, ob sie gleich in ihrer Art nicht ohne Werth ist.

Wem die innere Mannichfaltigkeit des bunten Gefildes der Feen- und Ritterwelt bekannt ist — und seit Wieland jenes dem italienischen Himmel eigenthümliche Gewächs mit so viel Glück auf deutschen Boden verpflanzt hat, sollte man wohl diese Bekanntschaft jedem Leser von geübtem Geschmacke zutrauen dürfen — den wird es nicht befremden, den Umfang mehrerer Bände mit Dichtungen dieser Art ausgefüllt zu sehen. Wundern muß man sich vielmehr, bey der raschen Bereitwilligkeit, mit welcher sonst in unserm lieben Vaterlande jedem neuen Tone nachgelallt und nachgesungen wird, daß das Glück der ersten Proben in dieser Dichtgattung bisher so wenig Nachahmer gefunden hat; ob sich gleich gewissermaßen voraussehen ließ, daß einerseits der an kräftige Nahrung gewöhnte Deutsche jenen geistigen Blüthen luftiger Phantasie nicht sogleich den rechten Geschmack abgewinnen, andererseits aber auch unsere bescheidnen Dichterlinge sich nicht übereilen würden, ihre, in einen gewissen Kreis hundertfach wiederholter Empfindungen eingespielten Leyergen zu Gesängen aufzustimmen, welche eine lebendige bilderreiche Phantasie, Umfang dichterischen Gefühles, und Biegsamkeit des Ausdrucks unausbleiblich erfodern.

Unseres Verfassers Beruf, sich in dieser Gattung zu versuchen, kann keinesweges als zweydeutig angesehen werden. Mit dichterischen

Anlagen

Digitized by Google

Anlagen geboren, mit einer durch das Studium von Bojardo, Berni und Arioſt genährten Einbildungskraft, einer wundervollen Leichtigkeit in treuer Darſtellung der mannichfaltigſten Gefühle, mußte Herr Nicolai von einer Dichtungsart gereizt werden, welche ſo viel Gelegenheit darbietet, jede Seite der Empfindung zu erregen; und er konnte mit Recht hoffen, ſelbſt bey nachgeahmten Schilderungen jene Eigenthümlichkeit des Kolorits zu zeigen, welche den wahren Dichter unterſcheidet, und in den vor uns liegenden Geſängen unverkennbar hervorleuchtet.

Der Verfaſſer hat es keinesweges verſchwiegen — was vielleicht manchem deutſchen Leſer auf ewig verborgen geblieben wäre — daß Stoff und Behandlung ſeiner Rittergeſchichten größtentheils aus Arioſt entlehnt iſt. Wenn dieſes Geſtändniß bey Beurtheilern, welche das Verdienſt des Dichters mehr in Ausdenkung ſeltſam verflochtener Begebenheiten, als in geſchmackvoller Ausbildung dichteriſcher Situationen und Empfindungen, wahrzunehmen glauben, vielleicht einiges Vorurtheil gegen die Zeugungskraft ſeiner Phantaſie erregen ſollte, ſo muß ihn dafür der Beyfall derjenigen, die von dem Werthe dichteriſcher Darſtellungen erhöhtere Begriffe haben, ſchadlos halten. Allein es ſey, daß man die hier gelieferten Arbeiten auch nur als Nachahmungen betrachten will; ſo bleibt doch immer dem Dichter auch in dieſer Rückſicht kein geringes Verdienſt übrig; das Verdienſt uns mit

Digitized by Google

Arioſt's Geiſte und den phantaſiereichen Dichtungen der Italiener vertrauter zu machen, als es auf irgend eine andre Weiſe geſchehen konnte. Wir unſeres Ortes wenigſtens glauben überzeugt zu ſeyn, daß es Herrn Nicolai nicht darum zu thun war, ſein Talent an Nachahmung einzelner glänzender Stellen zu üben, oder aus Mangel eigner Fülle, willkührliche Dichtungen auf fremden Grund und Boden aufzuführen, ſondern daß er die rühmliche Abſicht hatte, Arioſt's Schönheiten unter uns ſo einheimiſch zu machen, und unſerer Sprache ſo einzuverleiben, als es nur immer die Beſchaffenheit der lezteren, und die Verſchiedenheit des Geſchmacks beider Nazionen zulaſſen wollte. Und dieß ſcheint ihn denn vorzüglich bewogen zu haben, ſtatt einer fortlaufenden dichteriſchen Ueberſetzung, die vielleicht von keinem andern mit mehrerem Glücke hätte unternommen werden können, lieber die vorzüglichſten arioſtiſchen Dichtungen aus einem Labyrinthe, durch deſſen unabſehliche Krümmungen deutſche Leſer ſich ungern hindurch gewunden haben würden, heraus zu heben, und mit demjenigen Wechſel von Freyheit und Treue, Eigenthümlichkeit und Nachbildung, darzuſtellen, welcher der Erreichung jenes Zweckes am angemeſſenſten war.

Außer den Veränderungen, welche die nur erwähnte Rückſicht nothwendig herbeyführte, ſind noch einige andere hinzu gekommen, welche dem Geſchmacke und der Einſicht des Dichters nicht

min-

Digitized by Google

der zur Ehre gereichen. Er fühlte nehmlich den Unterschied zwischen fortgeführter Beschreibung einer innigst verflochtenen Kette von Begebenheiten, und zwischen der hervorgehobneren Darstellung der auf einen engeren Kreis eingeschränkten Erzählung; oder, mit andern Worten, er fühlte, daß bey Auseinanderwirrung und Absonderung der so mannichfaltig in einander greifenden arioſtiſchen Dichtungen, und Aufſtellung derſelben in beſondere für ſich beſtehende Gruppen, die Wirkung der lezteren auf den Leſer merklich erhöhet werden könne und müſſe, wenn einzele Theile in eine verträglichere Zuſammenſtimmung gebracht, hier und da eine Lücke in dem Zuſammenhange ausgefüllt, manche Uebergänge und Ereigniſſe ſchicklicher vorbereitet, gewiſſe Schilderungen näher zuſammengedrängt, einzele die Harmonie des Gemähldes unterbrechende Züge weggelaſſen, oder mit paſſenderen vertauſcht, mit einem Worte, wenn das Ganze gleichförmiger, und mit beſtändiger Rückſicht auf die feſtgeſetzte Einheit bearbeitet würde. Alles dieß hat Herr Nicolai unternommen, und größtentheils auf eine Weiſe ausgeführt, durch welche die Unterhaltung nicht wenig gewonnen hat, indem die von ihm ausgehobenen Geſchichten und Schilderungen, lebhafter, zuſammenhängender und dramatiſcher geworden, als in dem Originale, und manches gedähnte Geſchwätz, mancher üppige Auswuchs deſſelben dem Leſer erſparet worden.

Digitized by Google

Wir haben einen groſsen Theil der in diesen fünf Bänden enthaltenen Rittergeschichten mit ihrem Originale verglichen, und halten uns für verbunden, statt alles ferneren allgemeinen Lobpreisens oder Tadelns, lieber einen Theil dieser Vergleichung selbst hier vorzulegen. Wir wählen hierzu Alcinens Insel (im zweyten Bande S. 71-174. vergl. mit Ariost VI. 19. X. 68. u. f.); theils weil es eine der phantasiereichsten Dichtungen ist, theils weil sich an der Behandlung derselben die Manier und das Verdienst unseres Dichters am besten entwicklen lassen wird.

Auch hier ist Ariost sein Führer. Gleich die ersten Eingangszeilen

Wer von dem väterlichen Heerde
Sich nicht entfernt u. s. w.

sind aus dem Anfange von Ariost's VIIten Gesange

Chi va lontan da la sua patria vede
Cose da quel, che già credea, lontane, etc.

jedoch, wie uns dünkt, für den Eingang eines besondern Gedichtes nicht ganz passend, hieher gezogen. Dafür ist die Eröfnung der Scene selbst ganz von Herrn Nicolai's eigner Erfindung. Sie schildert uns den sterbenden Zauberer, der Rüdigern, seinem Lieblinge und Zöglinge, die letzten Lehren ertheilt, sie durch kostbare Geschenke versiegelt, und endlich dem Jünglinge die ihm bestimmte Geliebte in einem Zauberspiegel zeiget.

Der

Der Jüngling steht betroffen vor dem Bilde.
Er siehet sie, bedeckt mit Panzer Helm und Schilde,
Ein edler Reiz, ein sanftes Angesicht,
Ein Blick, der Gunst und Liebe spricht.
Des Jünglings Auge hängt an dem Korallenmunde;
Er starrt, wird roth, erblaßt,
Sein Herz arbeitet unter süßer Last,
Und freuet sich der tiefen Wunde.
Sohn! spricht der Zauberer, erhabne Leidenschaft
Nuzt einem Herzen mehr als aller Sprüche Kraft — *)

Bestürmt von Traurigkeit, von Dank und von Verlangen,
Drückt Rüdiger den Mund auf die gesunknen Wangen;
Doch unter seinem Kuß erliegt
Der schwache Greis. Sein leichter Geist zerfliegt.
Kaum schließt sein Auge sich, so sinken, so verschwinden
Die Werke seiner Kunst, der säulenreiche Saal,
Der Gärten Pracht, der Mauren Stahl,
Der hohe Fels, auf welchem sie sich gründen,
Zusamt der goldnen Thürme Zahl.

Dieses Verschwinden der von dem Zauberer aufgeführten Kunstwerke, wird durch folgendes schöne Gleichniß gemahlt:

Wie wenn aus Aetnens Eingeweide
Die heiße Lava sich ergießt,

*) II. S. 76.

Digitized by Google

Und ihr ein trotziges Gebäude
Den ungefähren Weg verschließt,
Sie anfangs seinen Fuß, sich theilend, rund umfließt,
Dann, wie der Sichelstreich, es plötzlich in sich schlinget,
Und auf den ebnen Raum mit grassem Strohme dringet:
So suchet Rüdiger, von seinem Fall betäubt,
Vergebens eine Spur, die von dem Schloße bleibt. u. s. w.

So mahlerisch dieses Gleichniß ist, so siehet man doch, ohne unser Erinnern, daß es in einem falschen Verhältnisse gezeigt wird, und der Uebergang zu dem Verglichenen sich nicht gehörig an dasselbe anschließt, auch daß es, um passend zu seyn, vor der Stelle stehen müßte,

— So sinken, so verschwinden
Die Werke seiner Kunst.

denn wie es itzt stehet, schildert das Gleichniß eine verheerende Erscheinung, da hingegen das Verglichene die Seelenstimmung des erstaunten Zuschauers ausdrückt. Wir erinnern uns, in mehreren Stellen dieser Gedichte dergleichen verschobene Vergleichungen bemerkt zu haben, die höchstens nur dem lyrischen, oder höherem epischen Dichter unter gewissen Umständen erlaubt seyn können.

Der Wunsch des sehnenden Jünglings, das Bild der geliebten Schöne in der Wirklichkeit zu erblicken, ist nunmehr der Erfüllung nahe.

Von

Von weitem ahnet Beiden schon ihr Glücke.
Ihr pochend Herz ruft Beiden zu:
Sie kömmt! — Er ists! — Dieß Auge kennest Du! —
Den innern Ruf bestät'gen ihre Blicke.
Sie stehen da. Die schnelle Flamme bricht
Mit voller Macht aus seinem (Rüd'gers) Angesicht;
Doch Bradamantens Aug' entwischet
Kein Blick, in welchen sich nicht keusche Strenge mischet.
Die Feye steht erfreut in der gelungnen Glut
Hier klugen Zwang, dort heißen Muth.
Auf Beider Lippen stockt die Rede.
Der weisen Feye Mund hilft der Verwirrung auf.
Die Worte nehmen ihren Lauf,
Hier minder kühn, dort minder blöde.
Was nur die Liebe zärtliches
Und dringendes
Und heiliges,
Was sie für Klagen', was für Freude,
Was sie für Bitten, was für Eide,
Was sie nur reines hat, das wechseln Beide *).

Rüdiger zeigt ihr nun unter andern Geschenken seines Lehrers auch den Hippogryph,

— Den Gaul, den starke Schwingen heben.
Sie lobet seinen Wuchs und nützlichen Gebrauch:
»Doch, Rüdiger, gehorcht er auch?« —

*) S. 79.

Der Jüngling, stolz auf seinen Schimmel,
Verspricht die Probe nur in einem niedern Raum.
Er löst die Riemen von dem Baum,
Besteigt den Sattel, faßt den Zaum,
Fliegt auf, und fliegt, und fliegt bis an den Himmel.
Wohin? wohin, o Rüdiger?
Kürze deinen Zügel,
Rüdiger!
Stehe fest im Bügel,
Rüdiger!
Mäßige die Flügel,
Sink auf jenen Hügel,
Rüdiger!
Ruft ihm die Schöne nach. Und er
Ohnmächtig Zaum und Trense zu verwalten,
Bedacht allein im Sattel sich zu halten,
Geblendet und betäubt,
Fliegt — —

Wir lassen ihn hier fortfliegen, bis daß er sich S. 84. mit Arioſt's Flügelpferde auf einem gemeinschaftlichen Eylande niederläßt. Denn die ganze folgende wohlgerathene Schilderung des rastlosen Fluges über Länder und Meere, gehöret, ein Paar einzele Züge ausgenommen, noch ausschließend dem deutschen Dichter zu, der erst in der nun folgenden meisterhaften Beschreibung von Alcinens Insel mit seinem Führer näher zusammentrift — aber auch gleich bey diesem ersten Zusammentreffen einen Beweis des feinen und richtigen Gefühles giebt, durch welches sich

seine

seine Nachahmungen größtentheils auszeichnen. Bey der Freyheit und Leichtigkeit, welche diese ganze Stelle athmet, würde man schwerlich glauben eine Uebersetzung zu lesen, die sich von ihrem Original nie entfernt, als um es (wenigstens in Beziehung auf die gewählte Form der Nachahmung) zu verschönern und zu verbessern. Doch man urtheile selbst *).

Weit von der Straße, die der Schiffer hält,
Liegt einer Insel weites Feld,
Von heitrer Sonne stets begrüßet,
Von sanften Wellen stets geküßet,
Ein Kleinod der Natur, ein reitzerfüllter Ort.
Nach diesem lenkt der Gaul des matten Fluges Bogen.
Kein Wunder! da er nun, in einem Striche fort,
Drey tausend Meilen weit geflogen.
Allein so schnell, als er,
Fährt auch kein Blitz aus Jovens Hand daher.

In Kreisen sinkt der Gryph, und schlägt die bunten Flügel,
So bald es sich nur wagen läßt,
Springt

*) Ar. II, 19.

Poi che l'augel trascorso ebbe gran spazio
Per linea dritta, e senza mai piegarsi,
Con larghe ruote, omai de l'aria sazio
Cominciò sopra una Isola a calarsi,
Pari a quella ove, dopo lungho strazio
Far del suo amante, e lungho a lui celarsi,
La vergine Aretusa passò in vano
Di sotto il mar per cammin cieco, e strano,

Springt unser Ritter aus dem Bügel
Ins weiche Gras, und hält die Trense fest,
Damit das Thier ihm nicht entrinne,
Und wiederum die hohe Bahn gewinne.
Er bindet es voll Schweiß und Schaum,
An einen nahen Myrtenbaum.
Nicht weit davon, wo eine Quelle plaudert,
Und über Kiesel rollt, und unter Blumen
zaudert,
Wirft sich der Ritter hin, entblößt die heiße
Hand,
Legt Helm und Schild erleichtert in den Sand,
Und dreht das Angesicht dem kühlen West
entgegen,
Von dessen Hauche sich der Linden Wipfel regen,
Er

20.

Non vide, nè 'l più bel, nè 'l più giocondo
Da tutta l'aria, ove le penne stese;
Nè, se tutto cercato avesse il mondo,
Vedria di questo il più gentil paese,
Ove dopo un girarsi di gran tondo,
Con Ruggier seco, il grande angel discese.
Culte pianure, e delicati colli,
Chiare acque, ombrose ripe, e prati molli:

21.

Vaghi boschetti di soavi allori,
Di palme, e d'ameniſſime mortelle,
Cedri, et aranci, ch' avean frutti, e fiori,
Contesti in varie forme, e tutte belle,
Facean riparo a i fervidi calori
De giorni estivi con lor spesse ombrelle:
E tra quei rami con sicuri voli
Cantando se ne giano i rosignuoli,

Digitized by Google

Er löschet mit der klaren Flut
Der Lippen Brand, der Augen Glut
Und plätschert in dem flüßigen Krystalle,
Damit die Schwulst des Blutes falle,
Das, durch die Last der Waffen aufgebracht,
Der Adern Zweige strotzen macht.
Nun irrt sein Blick durch saatenreiche Felder,
Geschwollne Hügel, dunkle Lorbeerwälder:
In ebnen Fluren ahmt der helle Bach
Mäanders Labyrinthe nach;
Er rauschet zwischen angenehmen Gängen
Von Cedern und von Pomeranzenholz.
Die reichen Bäume stehn, auf Frucht und Blüte stolz,
Die sich auf ihren Aesten mengen.

Der

22.

Tra le purpuree Rose, e i bianchi gigli,
Che tepida aura freschi ogn'ora serba,
Sicuri si vedean lepri, e conigli,
E cervi con la fronte alta, e superba,
Senza temer, ch'alcun gli uccida, o pigli,
Pascano, o stiansi ruminando l'erba.
Saltano i daini, e i capri snelli, e destri,
Che sono in copia in quei luoghi campestri.

23.

Come si presso e l'Ippogrifo a terra,
Ch' esser ne può men perigliosо il salto,
Ruggier con fretta de l'arcion si sferra,
E si ritrova in su l'erboso smalto.
Tuttavia in man le redine si serra,
Che non vuol, che'l destrier più vada in alto;
Poi lo lega nel margine marino
A un verde mirto, in mezzo un lauro, e un pino.

Digitized by Google

Der Nachtigallen ſichres Lied
Bricht aus dem Laub' hervor. Die laue Luft durchzieht
Der Duft der Roſe, die hier immer wieder blüht,
Und keinen Nord erlebt, und keinen Winter ſieht.
Im Rosmaringebüſch, im quendelreichen Graſe,
Hüpft der Kaninchen Brut, ſitzt der vergnügte Haſe.
Die Stirne von Geweihen ſchwer
Liegt wiederkäuend an des Lammes Seite
Der ſtolze Hirſch; und, nie des Jägers Beute,
Jagt die gefleckte Gemſ' umher, u. ſ. w.

Wir

24.

E quiui appreſſo, oue ſorgea una fonte
Cinta di cedri, e di feconde palme,
Poſe lo ſcudo, e l'elmo da la fronte
Si traſſe, e diſarmoſſi ambe le palme;
Et ora a la marina, et ora al monte,
Volgea la faccia a l'aure freſche et alme,
Che l'alte cime con mormorii lieti
Fan tremolar dei fagi, e de gli abeti.

25.

Bagna tal' or ne la chiara onda, e freſca,
L'aſciutte labbra, a con le man diguazza;
Acciò che de le vene il calor' eſca,
Che gli ha acceſo il portar da la corazza:
Ne maraviglia è già, che ella gl' increſca,
Che non e ſtato un far vederſi in piazza;
Ma ſenza mai poſar, d'arme guernito,
Tre mila miglia, ogn'or correndo, era ito

Digitized by Google

Wir glauben nicht nöthig zu haben unsere Leser um Verzeihung zu bitten, ihnen hier eines der schönsten Landschaftsgemählde vorgelegt zu haben, das vielleicht irgend eine neuere Sprache aufzuweisen hat. Eine Vergleichung desselben mit dem untergesetzten Original, soll uns behülflich seyn, den Geist und die Manier der Nachbildungen unsers Dichters anschaulich zu machen. Kein deutscher Leser, dünkt uns, wird einen Augenblick anstehen, den Nicolaischen Zeilen vor den Ariostischen den Vorzug zu geben, oder, mit andern Worten, einzugestehen, daß er sich durch jene angenehmer gerührt und unterhalten fühlt, als durch diese. Nazionalvorurtheil! wird man vielleicht sagen, und sich einbilden, ein Italiäner werde sich eben so wenig bedenken, die Entscheidung zum Vortheil seiner Sprache ausfallen zu lassen. Allein man erlaube uns, unter ausdrücklicher Protestation gegen eine solche Einführung des Skeptizismus in die Kritik, hierüber andrer Meynung zu seyn, und zu glauben, daß wenn einem Italiener beide Stellen von demselben Verfasser in gleich harmonischer Einkleidung vorgetragen würden, sein Urtheil von dem Urtheile deutscher Leser nicht verschieden seyn würde — Wir wollen versuchen den Unterschied der beiderseitigen Schilderungen näher zu entwickeln.

Ohne Zweifel lieget der auffallendste Unterschied weniger in den einzelen kleinen Abänderungen, als in der umgeschmolzenen Anordnung des Ganzen. Die italienischen Stanzen zeigen uns

Digitized by Google

von einander abgesonderte, durch mancherley Einschiebsel unterbrochene, einzele Schilderungen; die deutsche Nachahmung hingegen Ein fortgehendes, sich stufenweise auseinander entwickelndes Gemählde. Dort beginnt der Vogel sich auf eine Insel zu senken, die einer andern Insel gleichen soll, (welche durch einen Umstand angedeutet wird, der mit der gegenwärtigen Geschichte nichts gemein hat) und — anstatt ihn sich ungestöhrt niedersenken zu lassen — sagt uns der Dichter, besagter Vogel habe auf seiner ganzen Reise hieher kein schöneres Land gesehen, würde auch schwerlich, wenn er schon die ganze Welt in dieser Absicht durchstrichen hätte, ein schöneres gefunden haben, als dasjenige worauf er sich itzt nochmals niederzulassen versucht. Und nun folgt, ohne daß man weiß warum, eine verzeichnißmäßige Aufzählung einzeler Stücke, die einem von Alcinens Gebiethe aufzunehmenden wirthschaftlichen Grund- und Nutzungs-Anschlage nicht übel untergelegt werden könnten, zumal da dieses Verzeichniß mit der für die herrschaftliche Küche nicht gleichgültigen Bemerkung des zahlreichen Wildprets (che sono in copia) beschlossen wird. Genug die ganze Schilderung ist hier offenbar müßig, und wird noch müßiger dadurch, daß es eigentlich der Vogel, (denn von Rüdigern ist bisher die Rede noch nicht) oder doch wenigstens der von dem Vogel herabschauende Dichter, ist, der alle diese Schönheiten aus seinem luftigen Standpunkte, wo ihm freylich die

Gegen-

Digitized by Google

Gegenstände ziemlich dicht gruppirt erscheinen müssen, wahrnimmt, und sie entweder nur schildert um zu schildern, oder aber als Bewegungsgründe anführt, warum der Vogel [illegible] gerade hier, und nirgend anders zu seiner Niederlassung bewogen gefühlt habe, die denn endlich St. 23. ohne weitere Fährlichkeit zu Stande kommt. In der deutschen Nachahmung fallen alle diese und noch manche andre kleine Unschicklichkeiten, die dem ununterbrochenen Dahinschweben der Einbildungskraft über dichterische Schöpfungen so anstößig sind, durchaus weg. Der Dichter hat die Kunst verstanden, die einzelen zerstückelten Schilderungen des Originals in ein wohlgeordnetes Gemählde, oder vielmehr in eine sich fortschreitend entwickelnde Geschichte zu verwandeln. Nach einem Fluge, dessen Länge der Leser gewissermasen selbst mit ermessen hat, senkt sich der müde Vogel; sein Reiter schwingt sich ihm ab; bindet ihn an einen Baum; schöpft aus einer nahen Quelle erquickende Kühlung; und nun erst

— irrt sein Blick durch saatenreiche Felder
u. s. w.

So, indem unsere Blicke den seinigen nachfolgen, genießen wir der Aussicht, die ihn entzückt, und fühlen die angenehmen Empfindungen nach, die ihm von allen Seiten zuströhmen. Und wie viel Leben und Bewegung hat nicht der Dichter in dieses Gemählde gebracht, wie schicklich die zerstreuten Züge zu einem gefälligen Gan-

zu verbunden. Auch dünkt uns seine Landschaft darum nicht minder anmuthig, wenn er schon nicht die Kaninchen und Hasen, wie bey dem italienischen Di[illegible] — zwischen Rosen und Lilien scherzen läßt. Dieselbe Einsicht, welche hier in der Anordnung des Ganzen herrscht, zeigt sich auch in der sorgfältigen Wahl der einzelen Schattirungen und Züge. Wir haben bereits oben die der Einbildungskraft kein Bild darbietende Vergleichung der Insel in der 19ten St. des Originals getadelt. Der deutsche Dichter kündiget sein wunderbares Eyland weit bedeutender an. Es ist

»Ein Kleinod der Natur, ein reizerfüllter Ort;
»Von heitrer Sonne stets begrüßet,
»Von sanften Wellen stets geküßet« —

das schleppende

— *dopo* un girarsi di *gran* tondo
— — il *grande* augel disceso

wird durch das

»In Kreisen sinkt der Gryph, und schlägt die bunten Flügel«

mehr vergegenwärtiget, und sinnlicher dargestellt.

Die Quelle, die, im Original, von Zedern und fruchtbaren Palmen (deren Ueberfluß auf der Insel uns schon die 21 St. sattsam verkündiget hat) eingefaßt fließet, hören wir, in der Nachahmung „plauderhaft über Kiesel rollen, und unter Blumen zaudern.“ Selbst das der schönen

Arioſti-

Digitized by Google

Arioſtiſchen Schilderung ſo treu nachgezeichnete Gemählde des ſich entkleidenden und durch die kühle Fluth erquickenden Ritters, hat durch Hinzufügung einiger kleinen Züge, offenbar eine ausdrucksvollere Darſtellung gewonnen. Und auf gleiche Weiſe, wie in den bisher angeführten Zeilen, deren umſtändliche Vergleichung wir, um nicht zu weitläuftig zu werden hier abbrechen müſſen, geht unſer Dichter nun auch im folgenden zu Werke, indem er ſich ſeinem Original bald innigſt anſchmiegt, bald mit Vorbedacht von demſelben mehr oder weniger zurückweicht; ohne es jedoch je aus dem Geſichte zu verlieren, oder durch fremde Farbenmiſchung zu entſtellen.

Das ſchöne Gleichniß des ziſchenden Klotzes S. 87. und der Anfang der dadurch vorbereiteten Erzählung der Myrte iſt dem Italiener beynahe ganz wörtlich, und doch mit der gefälligſten Leichtigkeit, nachgeſungen; ſo wie hingegen die im Verfolg eben dieſer Erzählung vorgenommene Verwandlung des inſelartigen Seeungeheuers (Ar. VI. St. 37) in ein ſchwimmendes Boot, der Abſicht des Dichters in der That beſſer zu entſprechen ſcheint. Ueberhaupt hält Herr Nicolai ſeine Leſer für manche mit Recht umgeſchmolzene Stelle des Originals durch eigne bald kürzere bald längere Einſchaltungen ſchadlos; nur ſollten dieſe bisweilen etwas mehr zuſammengedrängt ſeyn, und der Dichter ſich nicht durch ſeine Leichtigkeit des Ausdrucks zu Weitſchweifigkeiten und Wiederholungen hinreiſſen laſſen. Einige

len der angeführten Erzählung dünkten uns schon im Original langweilig, und doch fanden wir sie im Deutschen eher erweitert, als beschnitten.

Von der Art sind z. B. folgende Reden der überhaupt zu geschwätzigen Myrte:

Dieß, Ritter, ist mein widriges Geschicke
Dieß ist der Grund, warum ich eine Pflanze bin;
Dieß sind die Sitten, dieß die Tücke
Der lasterhaften Zauberin
Dieß diene dir, zur Warnung und zur Lehre
u. s. w.*).

Zu gutem Glücke werden dergleichen mehr Wort- als Gedanken reiche Zeilen durch die anziehendesten dichterischen Darstellungen bald wieder vergütet; wie in dem gegenwärtigen Falle durch die wahrhaft komische Beschreibung der tollen Schaar, welche Alcinens Gränze bewacht. Wir rücken diese so launigte dichterische Karrikatur hier als einen abermaligen Beweis ein, wie glücklich Herr Nicolai jeden Ton seines Originals **) zu erreichen weiß.

Nie sah man eine Schaar
So häßlich und so wunderbar,
Als diese war.

Der

*) S. 96.

**) Ar. VI. St. 61—63.

61.

Non fu veduta mai più strana torma,
Più mostruosi volti, e peggio fatti.

Digitized by Google

Der zeiget eines Affen Fratze,
Von unten bis zum Halse hin ein Mann;
Dort bellt ein Hundekopf, hier schnaubet eine Katze;
Der kriecht auf einer Bärentatze,
Der setzt ans Jägerhorn den langen Schnabel an;
Der jaget ohne Zaum auf einem wilden Pferde,
Und jenen bringt ein Esel rückwärts her;
Auf einem Kranich reitet der,
Und jener stampft die Erde
Mit einem Ziegenfuß; der ziehet nackt einher,
Und jener hat, statt eines Kleides,
Mit Federn sich beklebe; hier hüpft ein Greis,
Dort schleicht ein Kind, an Bart und Haaren weiß;
Hier Mann, dort Weib, da Beydes.

Alcun dal collo in giù d'uomini han forma,
Col viso altri di scimie, altri di gatti;
Stampano alcun con piè caprigni l'orma,
Alcuni son centauri agili, ed atti;
Son giovani impudenti, e vecchi stolti,
Chi nudi, e chi di strane pelli involti.

62.

Chi senza freno in su'n destrier galoppa;
Chi lento va con l'asino, o col bue;
Altri saliſce ad un centauro in groppa;
Struzzoli molti han sotto, aquile, e grue;
Ponsi altri a bocca il corno, altri la coppa;
Chi femmina, e chi maschio, e chi amendue;
Chi porta uncino, e chi scala di corda,
Chi pal di ferro, e chi una lima sorda.

Digitized by Google

Zu Waffen haben sie, der einen Rost, ein Seil,
Der eine Pfanne, der ein Beil,
Sie kommen an mit langen Speeren,
Mit Hacken, Sicheln, Krücken, Scheeren.
Der Hauptmann, unter dem der bunte Haufen steht,
Trägt seine Backen dick, den Ranzen aufgebläht.
Er sitzt auf einer großen Schnecke,
Und langsam regt er sich vom Flecke;
Das Auge schwer von Schlaf, von Wein erhitzt,
Wankt er, mit jedem Arm auf einen Knecht gestützt;
Ein Dritter wischet ihm die Tropfen von der Stirne
Und fächelnd kühlt sein Antlitz eine Dirne.

Dem ungleichen Kampfe mit diesen Misgehurten ein Ende zu machen, und den jungen Mann höflich in ihre Burg einzuladen, schickt ihm Alcine zwey reizende Nymphen entgegen. Bey Ariost erreichen diese augenblicklich ihren Endzweck.

63.

Di questi il capitano si vedea
Aver gonfiato il ventre, e'l viso grasso;
Il qual su una testuggine sedea,
Che con gran tardità mutava il passo.
Avea di qua, e di là chi lo reggea,
Perch' egli era ebro, e tenea il ciglio basso;
Altri la fronte gli asciugava, e il mento,
Altri i panni scotea per fargli vento.

Digitized by Google

zweck. Der Ritter dankt ihnen mit verschämten Wangen für ihren gütigen Beystand,

E fu contento, compiacendo loro,
Di ritornarsi a quella porta d'oro

Nicht so der deutsche Rüdiger;

— — eingedenk des warnenden Bescheides,
Der aus der Myrte Schooß erscholl,
Noch heißer eingedenk des Eydes,
Der ihn auf ewig binden soll,
Und doch beschämt und zweifelvoll
Auf ein so gütiges Betragen
Den Ruf unhöflich auszuschlagen,
Hält lang' er mit der Antwort ein,
Und wanket zwischen Ja und Nein *).

Nur durch List, und einen täuschenden Zaubertrank, den er, seine vom Kampfe erschöpften Kräfte zu stärken, ahndungslos mit starken Zügen hinunter schlürft, wird er dahin gebracht, die Nymphen in die Stadt zu begleiten.

Und nun folgt wieder eine der reizensten Stellen, wo Original **) und Uebersetzung, wenn anders eine so meisterhafte Nachbildung Uebersetzung heissen kann, auf das schönste mit einander wetteifern.

Zu deutlich haben uns die Dichter vorgesungen,
Wo Venus aus der Flut entsprungen,
Sonst schwüre man,

*) S. 108 f.

**) Ariost. VI. Stan. 73 etc.

73.

Che si può ben cosi (paradiso) nomar quel loco,
Ove mi credo, che nascesse Amore.

Digitized by Google

Daß diese Fluren sie entstehen sahn,
Hier ziehen, Hand um Arm geschlungen,
Das Herz von grauen Sorgen leer,
Die müßgen Liebenden umher.
Sie wählen Blumen aus, und flechten bunte Kränze,
Und denken nur an Feste, Spiele, Tänze.
Hieher setzt nie der Ueberdruß,
Der Mangel nie den dürren Fuß.
Man sieht in diesen Lustrevieren
Mit heitrer Stirne stets den jungen May regieren.
Der Mädchen und der Knaben Chor
Vereinigt sich zu schlauen Scherzen,
Zerstreuet sich zur Kühlung süßer Schmerzen.
Hier quillt aus dem belebten Rohr
Ein schmeichelhaftes Lied hervor,

Dort

Non vi si stà se non in danza, e in gioco,
E tutte in festa vi si spendon l'ore.
Pensier canuto, nè molto, nè poco,
Si può quivi albergare in alcun core.
Non entra quivi disagio, ne inopia,
Ma vi stà ogn'or col corno pien la Copia.

74.

Qui, dove con serena, e lieta fronte
Par, ch' ogn'or rida il grazioso Aprile;
Giovani, e donne son; qual presso a fonte
Canta con dolce, e dilettoso stile;
Qual d'un arbore a l'ombra, e qual d'un monte
O gioca, o danza, o fa cosa non vile;
E qual, lungi da gli altri, a un suo fedele
Discopre l'amorose sue querele.

Digitized by Google

Dort scheinet sich das Murmeln kühler Quellen
Zu zweyer Schmachtenden Gelispel zu gesellen.
Man siehet in der Wipfel dünnes Laub,
Mit Vögeln untermischt die Liebesgötter fliegen:
Der freuet sich ob seinen Siegen,
Und jener lauscht auf einen Raub.
Die neuen Pfeile schnitzt der eine,
Der andre schleifet sie an dem benetzten Steine.

Wir überlassen dem Leser das eben so angenehme als für den jungen Freund der Kunst lehrreiche Geschäft, mit prüfender Vergleichung bey Stellen dieser Art zu verweilen, und führen nur noch als einen Beweis, daß der deutsche Dichter, auch in Ausbildung kleiner Züge nicht minder glücklich ist, als in gröſsern Schilderungen, die lezten Zeilen der unmittelbar folgenden St. an. Ariost sagt daselbst vom Hypogryph, an dessen Stelle dem Ritter ein frischer Gaul gereicht worden war,

75.

Per le cime de i pini, e de gli allori,
De gli alti faggi, e de gl' irsuti abeti,
Volan scherzando i pargoletti Amori;
Di lor vittorie altri godendo lieti,
Altri pigliando a saettare i cori;
La miri quindi, altri tendendo reti;
Chi tempra dardi ad un ruscel più basso,
E chi gli aguzza ad un volubil sasso.

Digitized by Google

E fu lasciato in guardia quello alato —
A un giovane, che dietro lo menassi
Al buon Ruggier, con men frettosi passi.

Diese Zeilen, welche auch wörtlich übersetzt nicht missallen haben würden, sind im Deutschen durch einen Zusatz, dessen naiven Reiz Niemand leicht verkennen wird, verschönert:

Der andre Gaul, gewohnt den Wolken zuzu-
streben,
Wird einem Knaben übergeben,
Der seinem Eigensinn mit Mühe widersteht,
Und laufen muß, wenn er im Schritte geht.

Eben dieses gilt auch von der Beschreibung der Riesin Erisilla, oder, wie sie bey unserem Dichter heißt, Chrysophile. Der Dichter erläßt uns die Aufzählung aller der mannichfaltigen Arten von Edelsteinen, mit welchen ihre Rüstung im Original *) besetzt ist, und erhöhet dafür die Schilderung durch folgende Zeilen:

»Allein der leid'ge Hunger blecket
»Aus ihrem gelben Angesicht —
»Verletzender Geruch umzieht das hagre Weib.«

Und von dem Wolfe, auf welchem sie reitet, berichtet er uns:

Sibirien sah seines gleichen nie
Mit giftiger Klaue sengen er die Erde. —

Auch hat der Dichter diese Geschichte noch mit einem andern Zusatze bereichert, der sehr gut zum Gan-

*) Rubin vermiglio, crisolito giallo,
Verde smeraldo, con flavo giacinto.
Ar. C. VII. St. 3.

Digitized by Google

Ganzen dieser Erzählung passet. Er läßt die beiden Nymphen, nachdem das habsüchtige Ungeheuer besiegt ist, über die reiche Beute herfallen, welche die Riesin um und an sich trägt, und sich derselben bemächtigen. Man

— reitet reich zur Brücke hin.
Doch alle die so theuren Stücke
(O leichter Sinn! o Wankelmuth!)
Die Mägdchen werfen sie muthwillig von der Brücke
Mit vollen Händen in die Flut.
Der Ritter hält sie nicht zurücke,
Und er, der ihre Thorheit rügen soll,
Nennt ihr Betragen großmuthvoll *).

Die vorhergehenden Zeilen hingegen, in welchem die Nymphen dem Ritter die Unmöglichkeit der gänzlichen Vertilgung des Lasters aus der Welt (vermuthlich wird darunter das besiegte Ungeheuer verstanden) verkündigen, dünken uns, und zumal im Munde dieser Nymphen, minder schicklich.

Wir haben zu lange bey dem ersten Buche von Alcinens Insel verweilet, als daß wir bey dem zweyten gleich umständlich seyn könnten, ohne die Gränzen dieser Blätter zu überschreiten. Der Eingang zu demselben ist, wie die meisten Ariostischen und nur zu oft auch Nicolaischen — etwas schwatzhaft und — langweilig. Er enthält einen zweydeutigen Ausfall über

»Den

*) S. 115.

— »Den spitzgen Unterschied,
»Den mancher zwischen Brunst und Liebe,
»Und zwischen Herz und Körper macht.«

Der Schluß dieser Tirade ist das beste davon; nicht blos weil es der Schluß ist, sondern weil er den vorher bis zum Uebermaß zergliederten Gedanken in ein passendes Bild zusammen faßt: Wer, heißt es,

Wer diesen Widerspruch zu seinem Schutze nimmt,
Der macht die Liebe zur Sirene,
Die, bis zum Gürtel eine Schöne,
Unedlerer Natur von unten, schwimmt.

Die Beschreibung von dem Einzuge des Ritters in die Stadt ist desto besser gerathen; und enthält, so wie überhaupt dieses ganze Buch mannichfaltige, und, wie man schon aus dem vorigen abnehmen kann, dem Original treflich eingepaßte Zusätze von der Hand des deutschen Dichters. Auch die kleinen Veränderungen einzelner Züge sind meistens fein und wohl gewählt. So sagt Ariost *) z. B. um die Ehrfurcht zu schildern, mit welcher dem tapfern Ritter bey seinem Eintritte in Alcinens Burg begegnet wird:

— tanto onore e tante
Riverenze far fatte al guerrier forte,
Che non ne potrian far più, se tra loro
Fosse Dio sceso dal superno coro.

Weit schicklicher Nicolai:

»Mit

*) C. VII. St. 9.

»Mit solcher Ehrerbiethigkeit
»Wird von den andern ihm begegnet,
»Als einem Hildebrand, zu Kayser Heinrichs Zeit,
»Da er den Pöbel Roms als neuer Pabst gesegnet.«

So auch kurz darauf:

An Alter und an feiner Mine
Sind sich die Jünglinge, sind sich die Mädchen nah;
Doch unter ihnen glänzt Alcine,
Wie an dem Himmel Cynthia.

statt des:

Si come è bello il sol piu d'ogni stella.

Wer nur etwas vom Ariost weiß, kennt, wenigstens durch den Ruf, seine gerühmte Schilderung von Alcinens Schönheit — und wird also den deutschen Dichter ungeduldig bey dieser Klippe dichterischer Vortreflichkeit erwarten, und wissen wollen, ob er sich mit gutem Glücke aus diesem Kampfe mit seinem Originale *) gezogen habe. Man lese und urtheile.

Der Haare langes Gold, ein Theil in freyem Fluge,
Ein Theil mit spielendem gelindem Buge
Zurückgeführt, und künstlich aufgestellt,
Umschreibt der weißen Stirne Feld.

Der

*) Ar. VII. St. 11.

II.

Di persona era tanto ben formata,
Quanto me' finger san pittori industri;
Con bionda chioma, lunga, et annodata;
Oro non è, che più risplenda, e lustri.

Der Locken sanfter Schatten
Erhöhet jede Wang', auf welcher sich
Mit Lilien die Rosen gatten.
Der dunkeln Braunen schmahler Strich
Herrscht über Augen, deren Schwärze
Die hellsten Stralen von sich schießt,
Bey deren Spiele jedes Herze
In Hofnung, oder Gram, zerfließt.
Die Nase senket sich aus ihrer Mitte
In unverbesserlichem Schnitte.
Der kleine Mund, stets glühend, wie benetzt,
Liegt zweyen Grübchen eingesetzt.
Die dünnen Lippchen öffnen und verschließen
Der gleichen Perlen Doppelrang:
Sie bilden schmeichelhaft den angenehmen
Klang.

Mit

Spargeasi per la guancia delicata
Misto color di rose, e di ligustri.
Di terso avorio era la fronte lieta,
Che lo spazio finia con giusta meta.

12.

Sotto duo negri, e sottilissimi archi
Son duo negri occhi, anzi duo chiari Soli,
Pietosi a riguardare, a mover parchi,
Intorno a cui par, ch' Amor scherzi, e voli,
E ch' indi tutta la faretra scarchi,
E che visibilmente i cori involi.
Quindi il naso per meze il viso scende,
Che non trova l'invidia, ove l'emende.

13.

Sotto quel sta, quasi fra due vallette,
La bocca sparsa di natio cinabro;

Digitized by Google

Mit denen die süßen Wörtchen fließen.
Wenn aus dem heitern Angesicht
Ihr holdes Lächeln bricht,
So scheinen sie den Himmel aufzuschließen.
An Weiße gleich dem Schnee, der im Gebirge fällt,
Steht hier der runde Hals, und sanft geschwellt
Der volle Busen, der im neidischen Gewande
Arbeitet, weichet, widerstrebt,
So wie die letzte Well' am Rande
Des Meers, wenn sanfte Luft die Fluten hebt.
Ein zarter Arm verdünnet sich gelinde,
Wo er zur kleinen Hand sich fügt;
Kein Aederchen, das höher liegt,
Kein Beinchen störet ihre Ründe;

Ein

Quiui due filze son di perle elette,
Che chiude, et apre un bello, e dolce labro;
Quindi escon le cortesi parolette,
Da render molle ogni cor rozo, e scabro;
Quiui si forma quel soaue riso,
Ch' apre a sua posta in terra il paradiso.

14.

Bianca neve e il bel collo, e'l petto latte;
Il collo è tondo, il petto colmo, e largo;
Due pome acerbe, e pur d'avorio fatte
Vengono, e van, come onda al primo margo,
Quando piacevole aura il mar combatte.
Non potria l'altre parti veder Argo:
Ben si può giudicar, che corrisponde
A quel, ch' appar di fuor, quel che s'asconde.

Digitized by Google

Ein schmahler und doch weicher Fuß,
Macht der sichtbaren Reize Schluß.
Die, welche tiefer noch im reichen Kleide
stecken,
Kann auch ein Argus nicht entdecken;
Allein durch einen Theil in ihrem Urtheil
fest.
Ergänzt die Phantasie den schönen Ueberrest.
In allem, was sie thut, wie sie den Körper trägt,
Wie sie den Arm erhebt, wie sie den Fuß beweget,
Ist unter freyer Unbeflißenheit
Geflißentlich ein Netz geleget.
Sie spielt bescheidne Blödigkeit,
Und ziehet oft die heissen Blicke,
Als überrascht, von Rüdigern zurücke *).

Wir

15.

Monstran le braccia sue misura giusta,
E la candida man spesso si vede.
Lunghetta alquanto, e di larghezza angusta,
Dove nè nodo appar, nè vena eccede.
Si vede al fin de la persona angusta
Il breve, asciutto, e ritondetto piede.
Gli angelici sembianti nati in cielo,
Non si ponno celar sotto alcun velo.

16.

Avea in ogni sua parte un laccio teso,
O parli, o rida, o canti, o passo mova.
Nè maraviglia è, se Ruggier n' è preso;
Poi che tanto benigna se la trova.

*) S. 121. f.

Digitized by Google

Wir glauben bloß gerecht gegen den deutschen Dichter zu seyn, wenn wir ihm das Verdienst zugestehen, nicht nur hinter seinem Originale nicht zurück geblieben zu seyn, sondern sogar dasselbe noch hie und da durch Hinzufügung gewisser seiner namenlosen Reize verschönert zu haben. Man fühlt auch bey der flüchtigsten Vergleichung, daß seine Schilderung sich, so viel als möglich, von dem beschreibenden Tone des Italieners, der uns Alcinens Schönheiten, gleich für sich bestehenden Bruchstücken einer aus ihren Trümmern zusammen zu setzenden Statue, nach der Reihe vorlegt, entfernet, und uns so viel ideelle Anschaulichkeit zu gewähren sucht, als es die Natur der Sprache in Schilderungen dieser Art nur zuläßt. Und in dieser Rücksicht dünkt uns die Nikolaische Nachbildung ein treflicher Kommentar zu den, von Leßing (Laok. S. 204.) über die dichterische Nachahmung körperlicher Gegenstände aufgestellten Grundsätzen, und Herders scharfsinniger Prüfung derselben (Krit. Wäld. I. Th. S. 237.). Uebrigens glauben wir den Eindruck von Stellen dieser Art nicht besser andeuten zu können, als wenn wir ihn mit dem vergleichen, was der feinere Liebhaber der Tonkunst bey Anhörung einer glänzenden Bravourstelle empfindet, die sich mehr durch Kunst der Ausführung, als durch reizenden Wohllaut und seelenvollen Ausdruck empfiehlt —

Die Folge von Alcinens Insel enthält noch einen reichen Vorrath wohlgerathener dichterischer

Darstellungen, zu welchen Arioſt die Grundzüge angegeben, und die Herr Nicolai theils übergetragen, theils weiter ausgemahlt hat; z. B. die Beſchreibung des Feſtes, womit die ſchlaue Fee den neuen Ankömmling bewillkommt, die Schilderung der Ungeduld, mit welcher der verliebte Ritter der erwarteten Schäferſtunde entgegen ſieht, die in der That mit etwas zu warmen Farben für unſchuldige deutſche Leſerinnen geſchildert iſt. Unter den Einſchaltungen des deutſchen Dichters, die in dieſem zweyten Buche, und beſonders in der letztern Hälfte deſſelben ſehr häufig ſind, zeichnen ſich die Beſchreibungen der Seeſchlacht (S. 158.) Alcinens Liebeswuth, und die Schilderung von Logiſtillens Gärten (S. 166.) vorzüglich aus — Doch wir müſſen hier abbrechen, und diejenigen, welche auf den Inhalt der übrigen in dieſen Bänden zerſtreuten Rittergeſchichten begierig ſind, auf das angezeigte Werk ſelbſt verweiſen, von dem wir ihnen hier doch nur höchſtens einige Ueberſchriften mittheilen könnten.

Uebrigens halten wir es für überflüſſig, bey einem Dichter, der überhaupt genommen ein ſo feines kritiſches Gefühl verräth, einige einzelne Unvollkommenheiten aufzuſtechen,

quos aut incuria fudit
Aut humana parum cauit induſtria —

und er ſelbſt bey einer genauern Durchſicht leicht verbeſſern wird. Wir rechnen hieher einige zu proſaiſche, oder doch ſonſt nicht fein genug gearbeitete

heitere Stellen und Einschiebsel, besonders aber gewisse Ausdrücke und Schilderungen, zu welchen ihn das an Ariost (Th. II. S. 5.) gethane Gelübde verleitet zu haben scheint.

IV.

Briefe über Rom, nach Anleitung der vorhandenen Prospecte von Piranesi, Vanini, und andern berühmten Meistern. Des ersten Bandes zweiter Heft. Dresden 1781. 40 S. in 4. mit 4 Kupfern in Querfolio.

Eb. derselben dritter Heft. Ebendas. 1782. 36 S. in 4. mit 3 Kupfern in gleichem Folio, und einem kleinern auf dem Haupttitel des ganzen Bandes.

Den Werth des ersten Hefts dieser Briefe haben wir in einem unsrer vorigen Stücke hinlänglich bestimmt. Der darin redende Architekt darf sich mit Grund, unter unsre guten Schriftsteller rechnen, und seine Fähigkeiten und Kenntnisse zeigen, daß er noch etwas mehr, als ein Richtscheit oder eine Bleywage zu setzen wisse. Bey der Ausgabe des dritten Hefts ist nicht nur noch ein Haupttitel des ganzen Bandes, nebst einem Vorberichte von 4 S. darzu gekommen, sondern der Verfasser hat sich auf denselben auch,

entdeckt. Es ist Hr. Christian Traugott Weinlig, Churfürstl. Sächß. Oberbauamts-Zahlmeister, Mitglied der K. K. Akademie zu Wien. Jeder Heft enthält 4 Briefe, eben so interessant als die im vorigen Hefte. Hr. W. zeigt sich im 5—8 Br. als einen Mann, der sich um die Geschichte der schönen Künste überhaupt, und der vorzüglichsten römischen Gebäude insbesondre bekümmert, die dahin einschlagenden Schriften kennt und gelesen, und auch gewisse Fehler, selbst der größten Architekten, bemerkt hat. Auf den Kupfern ist die Tiberbrücke nebst der Engelsburg, oder des Kastells Sant-Angelo; der Grundriß der Peterskirche, nebst einem Maaßstabe von 40 Toisen, die Ansicht dieser prächtigen Hauptkirche, nebst dem freyen Platze vor, und Eingang zu derselben; und die inwendige Ansicht dieses herrlichen Gebäudes, von Friedrichen, nach Piranesi (das zweite ausgenommen, wobey kein V. steht) vorgestellet worden. Und auf diese vier Gegenstände beziehen sich auch die vier Briefe. Im 5ten, dem ersten des zweiten Heftes, wird von Hadrians Grabmale, der itzigen Engelsburg, gehandelt. Es hat gegenwärtig noch, wo nicht ganz, wenigstens größtentheils seine alte Form. Labacco und Giovan. Battista Montano haben dieses Gebäude in ziemlich richtigen Zeichnungen vorgestellet. Ihre Beschreibungen werden geprüfet, und nach Befinden gebilliget oder widerlegt. Das Vorgeben eines gewissen Schriftstellers, daß anfänglich

Hadrians

Hadrians Bildsäule in einer Quadriga auf der Spitze dieses Gebäudes gestanden, welches Winkelmann für eine griechische Lüge hielt, wird, das Uebertriebene abgerechnet, nicht ganz verworfen. Wenigstens ist es wahrscheinlicher, als daß ein andres schönes Werk des Alterthums, ein ein aus Bronze vortreflich gearbeiteter, eilf Fuß hoher, und im Vatikanischen Garten befindlicher Tannzapfen daselbst gestanden habe. Beyläufig wird vom Grabmale des K. Honorius, und der Pyramide der Scipionen etwas gesagt. S. 38 f. folget die fernere Geschichte dieses Gebäudes, der Umschaffung zu einer Festung unter dem Namen Engelsburg, von dem darauf gestellten erst marmornen, itzt metallenen Engel, der angelegten Festungswerke, inwendigen Verzierungen und Alterthümer, wie auch des daselbst verwahrten Schatzes und Archivs. Zuletzt beschreibt der V. (S. 41 f.) den Ponte St. Angelo, oder die Engelsbrücke, die daran gemachten Veränderungen, und darauf stehenden zehn Engel aus Marmor; und (S. 43 f.) das Archiospedale di St. Spirito in Sassia, dessen Einrichtung, Reinlichkeit und Bequemlichkeiten für Kranke ihm einen unendlichen Vorzug vor dem Hotel de Dieu zu Paris geben.

Mit dem 6ten Br. (S. 44) hebt sich die Beschreibung der Peterskirche an; die in den zwey folgenden weiter fortgesetzt wird. Mit der Geschichte ihrer Erbauung wird der Anfang gemacht: und sie muß den Liebhaber so sehr, als den Künst-

Digitized by Google

ter interessiren, indem sie aus den besten Schriftstellern entlehnt ist, und mancherley Anekdoten enthält. Pabst Nikolaus V. hatte schon den Gedanken, eine neue Peterskirche, statt der alten Basilika des Vatikans zu erbauen: Leo Baptista Alberti, der 14 Bücher de Architectura geschrieben, die viel Gutes enthalten, und Bernhard Rosselino mußte Plane darzu entwerfen, welche Bonanni in seiner Geschichte aufbehalten hat. Sein Tod hinderte das Unternehmen. P. Julius II. verfiel, bey dem Gedanken sich ein Grabmal aufführen zu lassen, wieder auf die Idee einer neuen Peterskirche. Sechs berühmte Architekten verfertigten Plane, worunter der vom Bramante gezeichnete, des Pabsts Beyfall erhielt, ungeachtet der V. etliche Fehler darinne finden. Beym Abtragen der alten Kirche giengen, zu großem Verdruße des Michel Angelo, viel alte Denkmäler verloren. Im J. 1506. legte Julius den ersten Grundstein, und Bramante brachte bis zu seinem 1514 erfolgten Tode schon vieles zu Stande. Die vom P. Leo X. angestellten Baumeister änderten vieles am vorigen Plane, waren aber 1520 alle verstorben. Balthasar Peruzzi, der nun angestellte Architekt, machte ebenfalls neue Aenderungen, die des Pabsts Tod im J. 1521. auszuführen verhinderte. Erst Paul III. fieng nach 1534. den Bau aufs neue an: es ward aber in zwölf Jahren nichts fertig, wenigstens nach keinem beschlossenen Plane, verfertiget. Endlich gab

Michel

Michel Angelo Buonarotti seinen Entwurf darzu her, und hatte das Vergnügen, ihn angenommen, durch ein Breve bestätiget, ja, beynahe ganz ausgeführt zu sehen. (Hier wird S. 51. f. dessen natürlicher Charakter, feuriges und gleichsam überströmendes Genie geschildert.) Er arbeitete 17 Jahr ohne alle Belohnung, und unter heftigen Verfolgungen: ließ das Modell, zur erforderlichen Kuppel unter seiner Aufsicht verfertigen: mußte vom Pietro Ligorio, der sein Gehülfe seyn sollte, viel leiden, bis er 1564 in einem Alter von 90 Jahren starb. Nun sollte Ligorio nebst dem Giacomo Barozzi, der unter dem Namen Vignola bekannter ist, den Bau fortsetzen, doch mit dem strengsten Befehl, an des Michel Angelo Plane nichts zu ändern: der erste ward bald abgesetzt, und der letzte starb 1573. Gregorius XIII. ließ den Bau durch Giacomo della Porte fortsetzen, wobey an die Ausführung der Kuppel nicht gedacht ward. Sixtus V. ließ unter der Anweisung des della Porta und Dominicus Fontana, dieses große Werk endlich anfangen, welches in Zeit von 22 Monaten geendiget war. Unter Paul V. wurde, noch 1605. des Michel Angelo Plan, um wichtiger Ursachen willen, verändert, und nach des Maderno Vorschlag zweimal erweitert. Dieß alles zeigt der Grundriß auf der 2ten Kupferplatte dieses Hefts. Der äußerliche Platz und Prospekt von der Peterskirche, auf der 3ten Kupfert. dieses Hefts vorgestellt, ist der Gegenstand des 7ten Briefs.

Digitized by Google

Unter den vielen zur Verschönerung dieses Platzes gelieferten Entwürfen, behielt des bekannten Bernini letzter den Vorzug. Dessen Einrichtung wird genau beschrieben, und dabey des Künstlers verständnißvolle Ueberschreitung der alten Vitruvianischen Regeln, wie auch einige wirkliche Fehler angezeigt. Die Versetzung und Aufstellung des großen Obelisks auf diesem Platze, wodurch Fontana Ruhm und Ansehen erlangte, wird S. 60 f. berührt, und S. 62. von den daselbst befindlichen zwo Springbrunnen gehandelt. Am Vordertheile der Kirche finden sich Fehler, die des Maderno sehr eingeschränktem Geist zuzuschreiben sind. Der französische Architekt, Dumont, hat die beste Zeichnung davon geliefert. Die Kirche sollte endlich mit Thürmen versehen werden: man machte auch allerley Vorbereitungen darzu; ja, Bernini fieng wirklich an, einen aufzuführen. Allein theils einige Risse an der Kirche, theils geheime Cabalen wider diesen Architekten, waren Ursache, daß der Bau gänzlich eingestellt, und das Fertige gar wieder abgetragen werden mußte. Die Nachrichten hiervon stehen S. 65 f. Der 8 Br. oder der letzte dieses Hefts, beschreibt die inwendige Ansicht der Peterskirche, die auf dem 8 K. vorgestellt ist. Der Eingang (S. 67.) verräth einen edlen und leicht verzeihlichen Enthusiasmus, wenn man die Größe, und Verzierung des Gebäudes erwägt. Wir können unmöglich alle zergliederte Umstände anführen: weil wir den ganzen Brief abschreiben müßten.

Nur

Digitized by Google

Nur so viel wollen wir anmerken, daß der V. seinen Correspondenten bittet, sich ein Gewölbe vorzustellen, dessen Breite 46 und eine halbe Elle, die Höhe 78 unsrer Ellen im Lichten beträgt, und daß man vor sich hin, auf einmal, eine Perspective von 324 Ellen in die Länge übersieht, um sich einige Idee von der Beschaffenheit dieses Gebäudes zu machen. Die Altäre, sonderlich der sogenannte hohe Altar, die Rotonda, worin er steht, die Cathedra Petri, u. s. f. sind alle meisterhaft geschildert. Bey allen schicklichen Gelegenheiten werden architektonische Anmerkungen eingestreuet, welche auf die Schönheiten, wahre und bloß scheinbare Fehler der Pfeiler und andrer Dinge eine Beziehung haben, und den Architekten besonders nützlich seyn können.

Der dritte Heft dieses Bands enthält den 9—12 Br. und hat auch vier Kupfer. Auf dem 1ten, oder in der ganzen Folge dem 9, ist die ausbendige Ansicht der Peterskirche; auf dem 2ten die Ansicht des großen Hofs im Belvedere; auf dem 3ten die Ansicht des Vatikanischen Gartens im Belvedere, nebst den Verzierungen des Andrea Montegna; auf dem 4ten die Porta del Popolo vorgestellt: das 1te und 3te sind nach Piranesi, das 2te nach der eignen Zeichnung des Hrn. W. (s. Br. 11te S. 92) von Friedrich gestochen; beym vierten, das klein ist, und auf dem Haupttitel des ersten Bands angebracht stehet, wird kein Zeichner angegeben. Im 9 Br. wird weiter von dem Innern der Peterskirche gesprochen; sonderlich

von den Seiten-Navaten, die Maderno zu des Michel Angelo Plan hinzusetzte. Ihre Fehler werden berühret, gewissermaßen aber auch entschuldiget. Sodann folgt die Beschreibung der in der Kirche stehenden Grabmäler. Urban VIII. ließ der bekannten Gräfinn Mathildis ein Denkmal, von Bernini angegeben, durch Steffano Speranza aufführen, das S. 78. beschrieben wird. Ueber demselben erscheint, in einer großen Nische, ihr Bildniß, stehend, mit der päbstlichen Tiara unter dem linken Arm, eine seltsame Idee! Hierauf werden die Seitenkapellen, das flache Dach nebst der Kuppel, die Vorhalle vor St. Petri u. s. w. näher betrachtet. Die Besorgniß, daß diesem herrlichen Gebäude seine großen Baufälligkeiten, über kurz oder lang, den gänzlichen Untergang drohen, wird als wohl gegründet angegeben. Noch eine Erklärung der im Grundrisse dieser Kirche, auf dem 6. K. befindlichen Zahlen ist diesem Briefe (S. 83) angehängt. Der 10te Br. ist gleichsam eine Episode, und schildert die Lustbarkeiten, Masqueraden und Pferderennen, welche das Carneval zu Rom zu beschließen pflegen. Man lernet daraus verschiedene römische Sitten kennen, die eben nicht empfehlenswürdig sind. Die Beschreibung des Vatikans im 11. Br.; und im 12ten der daselbst befindlichen Bibliothek, und kostbaren Werke des Alterthums sind nicht minder interessant. Das wahre Alter dieses vorgeblich sehr ungesunden Palasts, läßt sich nicht genau angeben: verschiedene

schiedene Päbste haben daran gebauet, und Zusätze gemacht (S. 93 f.). Er hat auch keinen eigentlichen und angemessenen Haupteingang. Zu demselben führet die sogenannte Scala Reggia, oder königliche Treppe, worinnen sich Bernini als ein Mann von Genie, Muth und Ausführung gezeigt hat, und woran man einige Fehler, der Schwierigkeiten wegen, übersehen muß. — Von der Scala Reggia und den daran stoßenden Kapellen, den darinnen befindlichen Gemälden, wie auch alten und neuen Kunstwerken S. 96 f. kurz, doch zweckmäßig. Des V. Urtheil von den Loggie des Raffaels (S. 97.). Der Hof, die Gallerien, andre Säle und Zimmer, worinne so viel herrliche Gemälde vorhanden, nehmen den Ueberrest dieses lesenswürdigen Briefs ein. Der folgende ist, wie wir schon berühret haben, der Vatikanischen Bibliothek und ihrer innerlichen Einrichtung bestimmt (S. 102 f.) Ihren Hauptsaal, dessen Länge 190 Fuß, die Breite 48 Fuß beträgt, theilen sieben hinter einander aufgeführte Pfeiler in zwey Theile, und tragen die Gewölbe darüber. An allen Orten sind sehr schöne Gemälde, auch Bildsäulen, und andre Werke der Kunst zu sehen. Hierzu kömmt noch das Museum Clementinum, oder die Clementinische Sammlung von Alterthümern, die bereits soviel herrliche Antiken besitzt, und beständig mehrere erhält. Ein schönes Gemälde des berühmten Mengs in demselben, wird S. 104. in einer Anmerkung beschrieben. Es ist aus

dessen

dessen Leben genommen, und von d'Azara beschrieben, das vor den Mengsischen Schriften steht. Eben dieser große Maler soll, nach seines Panegyristen Bericht, keine musica buffa, keine Landschaften, und noch weniger Grotesken und Arabesken haben ausstehen können, welches aber bezweifelt wird. — Durch einen sehr langen Corridor, an dessen Ende eine Kleopatra liegt, wofür sie Winkelmann nicht erkennen wollte, kömmt man in den sogenannten Cortile del Belvedere (auf dem 10 K. vorgestellt), den denkwürdigsten Ort von ganz Rom, und für die Kunst, von der ganzen Welt. Dessen äussere Einrichtung und Verzierung. — Apollo, die Gruppe Laokoons, Venus Victrix mit dem Cupido neben ihr, eine andre aus dem Bade kommende Venus, Antonius oder Meleager, wie Winkelmann will, Herkules der den jungen Ajax auf seiner Löwenhaut in den Armen hält, sind hier zu sehen: auch der berühmte Torso in einem besondern Saale mit einem Gitter umgeben; andrer Statuen und Gefäße zu geschweigen. Ihr Charakteristisches ist in wenig Worten ausgedrückt. Die Vatikanischen Gärten und mancherley darinne angebrachte Gebäude, nebst den Kunstwerken in denselben werden S. 107 f. geschildert. Zuletzt wird von der itzt in Rom üblichen Art Mosaiken zu verfertigen gesprochen, und der ganze Mechanismus dabey beschrieben. — Bey diesem dritten Hefte hat der V. nicht nur den Haupttitel des ganzen Bands beygelegt, und sich darauf genannt, sondern

dern auch in einem Vorberichte die Entstehung dieser Briefe, ihre erste Bestimmung zur Unterhaltung eines vertrautesten Freundes, und die nachmalige Triebfeder sie durch den Druck gemeinnützliger zu machen, entdecket. Sie ist in einem sehr bescheidenen Ton abgefaßt, und erweckt bey dem Leser ein günstiges Vorurtheil für ihn, auch ehe er noch seine wohl geschriebenen Briefe liest. Alles ist freylich darin sehr bekannt; er gesteht es selbst: wie kann man aber auch dieß von einer Stadt erwarten, deren Beschreibung schon so viel Federn beschäftigt hat?

V.

Voyage historique et litteraire dans la Suisse occidentale. Tome I. et II. à Neufchatel. 1781. der 1. Th. 344. und der andre 335 Seiten in gr. 8.

Es erschien bereits vor einiger Zeit ein Entwurf oder Anzeige von der Ausgabe dieser Reisen. Der Verfasser ist in der Geschichte des Landes sehr erfahren, und verräth viele Kenntnisse. Er muß besondre Ursachen gehabt haben, seinen Namen zu verschweigen, sonst hätte er bey dem, auf seine Nachrichten gewandten Fleiße alle Ursache gehabt, sich der gelehrten Welt bekannt zu machen. Er sagt selbst, daß

sein

sein Buch nicht so wohl ein Reise-Journal sey, als vielmehr eine Reihe von Bemerkungen über die Geschichte, Sitten, Geographie, Alterthümer, Künste und Künstler. Ein großer Theil besteht aus Anmerkungen, welche die Geschichte betreffen, und gehören gar nicht für unsere Bibliothek: wir wollen deswegen nur einiges ausziehen, was wir dem Geschmacke unsrer Leser angemessen zu seyn glauben. Zuerst steht ein Verzeichniß von den besten neuern und ältern Schriften, die zur Kenntniß der Schweiz dienen.

Im Artikel von Basel bringt der Verf. viele Anekdoten von Holbein bey. Der gelehrte Carl Patin ließ Holbeins Vorstellungen zu des Erasmus Lob der Narrheit *) abzeichnen und durch Merian stechen. Dieß ist die seltene Basler-Ausgabe von 1676. Zum Beweise, wie gute Freunde Erasmus und Holbein waren, wird erzählt, daß ersterer, als er bey den Worten: Epicuri de grege porcus, am Rande dieses Buchs einen Betrunkenen gezeichnet fand, der ein Mädchen liebkosete, den Namen Holbeins darunter schrieb. Der berühmte, diesem Künstler insgemein zugeschriebene Todtentanz in dem Gange um den Kirchhof eines ehemaligen Dominikanerklosters ist nicht von ihm. Der rechte Meister hat sich selbst auf einem Bilde vorgestellt, wie ihn der

*) Von dieser so oft gedruckten und übersetzten Satyre ist erst 1780. wieder eine neue Ausgabe mit sehr saubern Holzschnitten zu Basel erschienen.

Digitized by Google

der Tod zum Tanz auffordert mit den Worten: *Hans Hugh Kluber laſz mahlen ſtohn* (laß die Malerey liegen). Dieſer Mahler lebte um 1568 und war vielleicht ein Schüler Holbeins. Der Irthum rührt daher, weil Holbein auch einen Todtentanz gemalt und in Holz geſchnitten hat, der aber ganz andere Figuren und Anordnungen derſelben hat.

Die Liebhaberey von Gemälden iſt ſtark in Baſel. Verſchiedene Kaufleute haben anſehnliche Sammlungen, z. E. Hofmann, Ryhiner, Bachofen, Burkard u. ſ. w. Der durch ſeine Kupferſtiche bekannte Hr. von Mechel beſitzt auch ſchöne Stücke, wovon einige angezeigt werden. Die Liebhaber kennen ihn durch ſeine eigne Blätter, durch die Ausgabe der Düſſeldorfer Gallerie, und des Hedlingeriſchen Medaillenwerks. Der Kayſer beſuchte ihn 1777. und ließ ihn, wie bekannt, nach Wien kommen, um die Kaiſerl. Gemälden-Gallerie anzuordnen, welche durch ihn eine der ſchönſten in Europa wird. Hrn. Heuslers Kabinet iſt in Stücken von italieniſchen Meiſtern unter allen die zahlreichſte: die vornehmſten Stücke derſelben führt der Verf. an. Dieſe Sammlung iſt deſto ſchätzbarer, da die Privatſammler gemeiniglich in den meiſten Ländern, wo Liebhaberey herrſcht, auf niederländiſche Staffeley-Gemälde fallen.

Bey den Ruinen von Augſt (Auguſta Rauracorum) unweit Baſel, hält ſich der Verf. lange auf; und iſt mit Recht unwillig darüber, daß man dem Stifter dieſer Colonie, Munatius

Plan-

Plancus, einem niederträchtigen Manne, im Hofe des Rathhauses zu Basel eine Statue mit einer prächtigen Inschrift errichtet, als wenn er der Beschützer einer Stadt gewesen wäre, wovon man damals noch keine Spur sah. S. 87. — Von den guten Erziehungsanstalten zu Bellelay, wo der Abt sein Kloster zu einem Seminarium für den Adel in Elsas gemacht hat. Auch hier verbreitet sich Aufklärung, und Klosterunwissenheit wird verjagt. Es sind 60 Schüler da, die auch in Kriegsübungen vom Pater Placide unterrichtet werden, der ehemals Officier bey den Dragonern gewesen ist. — Von der reizenden Insel St. Peter auf dem Bieler-See, wo Rousseau 1763. eine Zuflucht suchte, aber nicht lange fand, und einige Anekdoten von ihm. — Eine halbe Stunde gegen Biel zu, hat die Natur bey dem Dorfe Troann (Douane) einen prächtigen Wasserfall gebildet, welchen Dunker in einem romantischen Blatte gestochen hat.

Im 15. Kap. kömmt der Verf. auf die Berge von Neufchatel, welche jetzt häufig von Reisenden besucht werden, weil man in diesem abgesonderten Winkel der Erde ein Volk findet, das ganz von Industrie und Künsten belebt wird. Die Kunst, die man hier vorzüglich in einem grossen Grade der Vollkommenheit treibt, ist die Uhrmacherkunst. Umständlichere Nachrichten von dieser merkwürdigen Gegend werden wir nächstens in der von Herrn Bernoulli in Berlin besorgten, ganz neu umgearbeiteten Schrift erhalten, die bereits

bereits 1766. französisch unter dem Titel: Description des montagnes de la principauté de Neuchatel erschien. Die Urschrift besteht nur aus 8 Bogen. Seit der Zeit hat sich aber viel zum Vortheil dieser Gegenden geändert, daher die Uebersetzung über ein Alphabet betragen wird. Artig ist die Anekdote von dem so landverderblichen Lotto, welche zwar eigentlich nicht in unser Fach gehört, aber doch verdient bekannt gemacht zu werden. Ein Einwohner von Locle, einem Orte in Neufchatel, legte, um seinen Landsleuten das Verderbliche dieser unseligen Erfindung handgreiflich zu machen, ein Lotto an, darin man Nüsse zusetzte. Es währte nicht lange so hatte er alle Nüsse in der Gegend gewonnen. Man kehrte sich aber nicht daran, sondern setzte immer frisch in das wahre Lotto, bis einer 30000 Livres gewann, und dadurch dem Bankerutt der Unternehmer veranlaßte. Wer patriotisch denkt, wird den Unternehmern von allen Lottos, dieser schleichenden Auszehrung eines Staats, von ganzem Herzen ein gleiches Schicksal wünschen.

Das 17 Kap. handelt ganz von Rousseaus Aufenthalte zu Motier in Val-de-Travers, wo die Briefe, welche er mit dem dasigen Geistlichen wechselte, und noch einige andre eingeschaltet werden. Die Geschichte von dem, was sich damals mit diesem gelehrten und witzigen Abentheurer zugetragen, ist zu bekannt, als daß wir sie wiederholen sollten. — Von der Buchdruckerey zu Yverdon, und des Felice, eines Nea-

[illegible] wichtigen Unternehmen, die weitläuf-
tige, und viel Ueberflüssiges und Mittelmäßiges ent-
haltende Pariser Encyclopédie nachzudrucken.

Im andern Kap. des 2ten Theils kömmt der
V. auf den Zustand der Wissenschaften in Genf.
Bey Gelegenheit des wichtigen Buchhandels
macht er die Anmerkung, daß die Buchhändler
dieser Stadt, des ehemaligen Sitzes der refor-
mirten Orthodoxie, weswegen man sie das prote-
stantische Rom genannt hat, sich seit 1720. durch
Bekanntmachung heterodoxer Schriften Reich-
thümer erwerben. Die Physik, Chymie und
Naturgeschichte wird stark getrieben, wovon
Bonnet, Senebier, Saussure u. a. m. Be-
weise sind. Man hat Blitzableiter angelegt, ob
sie gleich einerley Schicksal mit der Inoculation
hatten, und vom gemeinen unwissenden Haufen
für Eingriffe in die Wege der Vorsehung gehal-
ten wurden. Der größte Theil dieses Kap. ent-
hält artige Anekdoten von Voltaire, den der
Buchhändler Cramer zuerst nach Genf zog.
Er lebte zu Colmar, wo Cramer ihn besuchte,
und ihm Vorschläge zu einer neuen Ausgabe sei-
ner Werke that. Er gefiel dem Dichter gleich,
so daß er ihn versicherte, er hätte ihm beym ersten
Anblick nicht für einen Buchhändler, sondern für
einen Feldmarschall gehalten. *Les Delices*, die
Wohnung des Voltaire bey Genf, ist bekannt
genug. Er lebte hier sehr gastfrey, statt daß er
vorher seit langer Zeit verschwenderisch im Witze,
aber geizig mit dem Gelde gewesen war. Er errich-

tet

tete ein kleines Gesellschaftstheater, dirigirte die Aufführung der Stücke, spielte auch selbst Rollen mit, aber meistens mittelmäßig. Er vergaß zuweilen, daß er Zuhörer hatte, indem er spielte. Eines Tages machte er den Lusignan, und als der Mitspieler bey den Worten: Soutiens-moi, Chatillon, vergaß ihn zu halten, sagte er ziemlich laut und mit einem Tone voll Ungedult: Soutiens-moi donc. Auf seinem Guthe Ferney eine Stunde von Genf bauete er eine neue Kirche mit der Ueberschrift: *Deo erexit Voltaire.* Aussen an der Kirche ließ er sich seine Grabstätte zubereiten, in Gestalt einer zugespitzten halben Pyramide. Die Händel, die nach seinem Tode über sein Begräbniß in Frankreich entstunden, sind bekannt.

Die *Delices* gehören jetzt dem Hrn. Tronchin, welcher wegen der Unruhen in Genf seine Stadtbedienungen niedergelegt und hier seinen ruhigen Wohnsitz aufgeschlagen und ein vortreflich Gemäldekabinet gesammlet hat. Vor 15 Jahren besaß er ein anders, wovon er ein raisonnirendes Verzeichniß drucken ließ, ehe die rußische Kayserin ihm solches abkaufte. Seit der Zeit hat er eine 2te Sammlung angefangen, welche die vorige noch übertrift. Es sind vortrefliche Stücke aus den italienischen Schulen von Schidone, Phil. Lauri, Carl Maratti, Stella, P. Mola, darunter. — Stratonica und Antiochus, ein herrliches Bild von Lairesse. — Merkwürdig ist ein Prospekt von Genf, den

Tag nach der berühmten Escalade durch die Savoyschen Truppen 1602. Die Landschaft und Stadt hat Salomon ein Schüler von Adam Eltzheimer (hier sehr unrichtig Eleymen genannt) und die zahlreichen Figuren Callot gemacht. Ein andrer Trouchin, welcher Procureur-General ist, besitzt auch eine auserlesene Sammlung meistens von niederländischen Meistern. Man trift dergleichen auch bey Mlle. Burlamaqui, Hrn. Sellon und dem bekannten Maler Liotard an. Seit ungefehr 20 Jahren ist eine öffentliche Zeichenschule errichtet, die einer Stadt, wo so viele Künstler leben, denen die Zeichnung nothwendig ist, z. E. die Goldschmiede, Juwelirer, Ciseliren ꝛc. den wichtigsten Nutzen leisten muß. Von der öffentlichen Bibliothek ist 1778. ein Catalog in französischer Sprache erschienen. Zu ihren Merkwürdigkeiten gehören: die wächsernen Tafeln, worauf die Ausgaben Königs Philipps des Schönen geschrieben sind, welche freylich nicht aus so vielerley Artikeln bestehen als die von Ludwig XIV. u. XV; Ein silbern Schild, ein Gelübde des Kayfers Valentinianus, welcher 1724 in der Arve gefunden worden; Eine Schürze von Baumrinde, welche die durch ihre Reisen im Orient bekannte Lady Worthly Montagu 1741. hieher geschenkt; und die Fragmente der berühmten Leda des Miniaturmalers Arlaud. Umständlich handelt der Verf. von den Verdiensten der Brüder de Luc um die Naturgeschichte.

Unter

Unter dem Artikel Lausanne redet der Verf. von dem Aufenthalte des Voltaire daselbst; zugleich hielt sich der große Haller auch hier eine Zeitlang auf, der von einem ganz andern Charakter war; inzwischen wohnte er doch zuweilen den Schauspielen bey, die unter der Aufsicht von Voltaire gegeben wurden. Eines Tages fällte Haller, beym Herausgehen, über die Entwickelung der Zaire, das feine passende Urtheil: Man habe noch wohl nie ein rendez-vous geben sehen, um sich taufen zu lassen. Bey dieser Gelegenheit theilt der Verf. zween Briefe mit, einen, den Voltaire bey einem gewissen gelehrten Streite den er mit andern hatte, an Hallern schrieb, und die meisterhafte Antwort des letztern, welche ganz des großen Mannes würdig ist. In der Folge wird von seinen mißlungenen Versuchen bey den Salzwerken zu Roche das Wasser durch die Sonne abdünsten zu lassen, wie in Italien, Spanien und Frankreich üblich ist, gehandelt.

Wifflisburg (franz. *Avenches*) ist der Ort in der Schweiz, welcher unter allen die meisten Alterthümer hat, bey welchen sich der Verf. umständlich aufhält. Die hier gefundenen Stücke von Säulen, Karniessen ꝛc. zeugen von dem Wohlstande des Orts zur Römer Zeit. Man findet Arten von Marmor darunter, die in der Schweiz nicht einheimisch sind, woraus zu vermuthen ist, daß solche aus Italien hergeschaft worden.

Vornemlich hat man zu verschiedenen Zeiten, wohl erhaltene Fußböden von Mosaik entdeckt, die aber dergestalt wenig geachtet worden, daß man nichts mehr davon sieht. Von einem der besten wird eine gemalte Zeichnung auf der Bibliothek zu Bern aufbewahret. Der Erbe des Namens und der Sammlungen des gelehrten Grafen von Caylus erhielt vor einigen Jahren die Erlaubniß ein noch wohl erhaltenes Stück dieses Mosaiks aufnehmen zu lassen: es zerbrach aber durch Unvorsichtigkeit der Arbeiter beym Herausheben, und gieng verloren. Man sieht noch den Umfang eines Amphitheaters, dessen innerer Platz dem Amtmann zum Obstgarten dient. Zuletzt müssen wir noch ein Urtheil des Verfassers anführen, das vielleicht nicht nach dem Geschmacke der Physiognomisten seyn dürfte. Bey Gelegenheit, daß er von einem gewissen empyrischen Arzte redet, setzt er hinzu: Un homme de lettre Zuricois, homme d'esprit, mais d'une imagination ardente, croit avoir inventé l'art de juger du caractere des talens et de l'Etendue des facultés de l'ame par la forme du nez et des oreilles. Ne sera-t-il pas permis de juger les maladies par les urines? L'un est aussi sûr que l'autre. — Es scheint, daß wir wenigstens noch einen Band dieser interessanten Reisen zu gewarten haben, weil der Verf. gewisse Materien bis Bern verschoben hat, die noch nicht abgehandelt sind. An manchen Stellen ist es uns

bey

beynahe vorkommen, als gäbe ſich der Verf. zu viel Mühe witzig zu ſchreiben. Zum Schluſſe erinnern wir noch, daß von dieſer Reiſe bereits 1782. eine Ueberſetzung in 2 Bänden, groß 8. bey Junius in Leipzig erſchienen iſt.

VI.

Miſcellaneen artiſtiſchen Inhalts herausgegeben von Joh. G. Meuſel VIII-XIV. Heft. Erfurt 1781. u. 82.

Es ſind noch einige Hefte dieſer für alle Freunde der Kunſt intereſſanten periodiſchen Schrift zurück, S. unſre Bibliothek B. 27. S. 325. die wir um ſo mehr nachholen müſſen, da ſolche an Reichhaltigkeit zuzunehmen ſcheinen. Wir zeigen nur das Vornehmſte daraus an.

VIII. Heft.

Die Betrachtungen des Ungenannten über Raphaels Gemälde und Manier verrathen einen denkenden Kenner, der tief ins Innere der Kunſt eindringt. Der Endzweck iſt zu zeigen, daß die Größe des Künſtlers nicht ſo wohl in der Vorſtellung der Leidenſchaft ſelbſt, als des Anfangs oder der Annäherung beſtehe. Darin waren Raphael und Mengs groß: aber eben deswegen finden manche Nichtkenner in ihren Werken nicht Ausdruck

druck genug. Der Maler Eignaröls hielt die Reue des heil. Petrus für des Giotto größtes Bild, weil man, wie er sagte, nicht sowohl die Reue, als vielmehr den Anfang der Reue darauf sieht.

Leben Johann Holzers, eines der besten Geschicht- und Freskomalers, den Deutschland aufzuweisen hat, der aber viel zu zeitig für die Kunst starb. Man zählt ihn mit Recht zu den Augsburger Künstlern, weil er dort gelebt hat, wiewohl er eigentlich zu Burgrieß, unweit dem Benediktinerkloster Marienberg, 1709. geboren, und des Klostermüllers Sohn war. Er war sechs Jahre lang Gefährte und Mitarbeiter des augsburgischen Geschichtmalers Bergmiller, und radirte während der Zeit 14 herrliche Blätter, in Bergmillers Verlag. Seine schönsten Werke trift man in der Abtey Schwarzach an, die er im 29ten Jahre malte. Er starb im 31ten Jahre, als er für dem Kurfürsten Clemens von Cölln auf dem Lustschlosse Clemenswart arbeitete. Er ist ein Beweis, daß man auch groß werden kann, ohne Rom gesehen zu haben.

Brief über die Kaiserl. Bildergallerie, an deren Einrichtung und Vermehrung Hr. von Mechel noch immer arbeitet. Man sieht hier Bilder von Mutina, Theodoricus und Wurmser, die 150 Jahre über von Eyks Periode hinaussteigen. Mit dem Ausschuß dieser Gallerie, welches auch zum Theil schöne Stücke sind, wird das Presburger Schloß verziert. Ein anderweitiger Brief von Mechels Verdienste um diese Gal-

Digitized by Google

Gallerie folgt in XI. Heft. S. 306. In den vermischten Nachrichten wird gemeldet, daß der Herzog von Gotha alle Handzeichnungen des berühmten Mengs besitzt, und in IX Heft wird gesagt, daß die rußische Kaiserin Mengs Gallerie und alle seine Kunstsachen durch dem Rath Reifenstein in Rom kaufen lassen. Nachricht von Tronkis Flöten. Der Kupferstecher Sommeran zu Braunschweig giebt Blätter nach Raphaels Tapeten in Vatikan, und eben dieses Meisters schon öfter gestochene Gemälde im kleinen Farnesischen Palaste heraus. Verschiedne Medaillen von Abramson in Berlin. Trippel aus Schafhausen hat einen schönen Apoll in Rom gemacht, und dem Könige von Preussen ein sinnreiches allegorisches Basrelief über den Teschner Frieden geschickt. Der König schenkte es dem Minister von Herzberg, s. IX. Heft. S. 188. — Man hat von diesem auch einen Kupferstich.

IX. Heft.

Herr Chodowiecki setzt die Nachricht von seinen Arbeiten von 1780 an fort. — Die genaue Nachricht von der Künstlerfamilie Tischbein muß den Liebhabern der Kunstgeschichte desto angenehmer seyn, da die im deutschen Merkur 1781. S. 161. nicht genau und vollständig ist. Der Vater aller Tischbein war Johann Heinrich ein Becker, zu Kloster Haine in Hessen, welcher 7 Söhne hinterließ 1) Johann Conrad ein Schreiner, hat 3 Söhne die alle 3 Maler sind, 2) Johann

Heinrich, in Cassel, b) einer in Paris und c) einer in Dresden. 2) Johann Valentin, Maler und Architekt, hinterließ 2 Söhne a) Ludwig, Architekt in Rußland b) Friedrich, Maler des Fürsten von Waldeck. 3) Johann, Mechaniker, hinterließ auch 2 Söhne a) Christian, Maler in Polen. b) Georg, Mechaniker in Gotha. 4) Johann Anton legte in Hamburg eine Zeichenschule an, und gab eine Anweisung zur Malerey heraus. 5) Johann Heinrich, der berühmteste unter allen Geschichtmaler zu Cassel. Seine Tochter Amalie, welche an Hrn. Kammerassessor von Apel verheurathet ist, wurde wegen ihrer Kunst 1780 in die Malerakademie zu Cassel aufgenommen. 6) Johann Jacob, Viehmaler, hält sich zu Lübeck auf 7) Anton Wilhelm lebt als Hofmaler in Hanau, und malt Bildnisse und in Miniatur.

Von dem Kunstbossirer Joh. Carl Schaumann in Nürnberg. — Von dem Flötenisten Liebeskind in Anspach. — Leben des Organisten Schrödders in Nordhausen. — Beytrag zur Geschichte der Kupferstecher Sadeler, vornehmlich was ihren Aufenthalt zu München anbetrift.

Endlich ist die Loriots Methode Pastellgemälde zu fixiren bekannt geworden. — Er erhielt bereits 1753. deswegen eine Pension von 1800 Livres, mit der Bedingung, sein Geheimniß versiegelt bey der Malerakademie zu Paris niederzulegen, um es erst nach seinem Tode bekannt zu machen. Sein Tod ist 1781. erfolgt, und die

Aka-

Digitized by Google

Akademie hat das Geheimniß in verschiedenen Journalen bekannt gemacht. Wir rücken das Wesentliche aus den Miscellaneen ein, damit dieses Verfahren, auch unsern Lesern, denen vielleicht jene nicht zu Gesicht kommen, bekannt werde. Man schaft sich eine feine Taschenbürste mit etwas kurzen Haaren an, und ein schmales Eisenblech etwa 6 bis 7 Zoll lang, welches man zweymal einbiegt, daß es die Form eines griechischen Π erhält. An einem Ende wird es hernach noch etwas schnabelförmig umgebogen. Der Gebrauch wird die Einrichtung des Blechs verständlich machen. Alsdann löset man zwey Quentchen Fischleim, den man so fein als möglich schneidet, in einer Pinte des reinsten und klarsten Wassers auf; dieses Gemisch läßt man im Marienbade bis zur völligen Auflösung kochen, und filtrirt es durch. So lange dieser Leim noch heiß ist, gießt man soviel als man brauchen will, in eine Untertasse, und dazu noch einmal so viel reinen Weingeist, d. h. zu einen Theelöffel voll Leim, zwey voll Weingeist. Wer den Leim in voraus verfertigen will, wird wohl thun, wenn er einen Sechstheil Weingeist damit vermischt, die Fäulniß zu verhindern. Diesen Weingeist muß man aber hernach von dem zweiten, den man vor dem Gebrauche zugießt, abziehen, oder alsdann so viel weniger nehmen. Hierauf stellt man das Bild dessen Farben fixirt werden sollen, vertikal, oder in einer wenig geneigten Lage, auf eine Staffeley, oder an die Wand an, tunkt die Bürste

in die Tasse mit der Mischung, kratzt hierauf das Ueberflüßige mit dem umgebogenen Ende des Blechs wieder ab, indem man immer nach derselben Richtung darüber hinschabt, bis die Bürste fast nur blos feucht ist. Nun hält man die Bürste fast 8 Zoll vom Gemälde ab, schabt mit dem einen Winkel des Blechs über dieselbe hin, indem man ihre Haare etwas niederdrückt, allezeit in einer und derselben Richtung, ohngefähr so wie die Buchbinder ihr gesprengtes Leder machen: so wird, wie sich die Haare wieder aufrichten, ein feiner Dunst auf das Gemälde sprützen, der die Farben durchdringt, und beym Vertrocknen haftet. Hierbey muß man den Leim immer lau halten. Wenn das ganze Gemälde mit diesem Thau überzogen ist, so läßt man es trocken werden, und wiederholt alsdann die Operation auch wohl noch zweymal; mehrmal ist nicht nöthig, ob es gleich nicht schaden würde, 6 Schichten aufzulegen. Wollte man noch länger fortfahren, so würde alles freylich viel fester werden, allein das Gemälde würde seinen Sammt verlieren, worin doch der Vorzug desselben besteht. Hinter Glas muß es bey 3 Lagen immer noch gelegt werden, bey sechsen kan man es ohne Glas aufzuheben wagen. Auf diese Weise hat Loriot das Receptionsstück der berühmten Rosalba Carriera bey der Akademie nicht allein fixirt, sondern ihm auch sein ganzes erstes frisches Kolorit wieder gegeben. Dieses Verfahren vertreibt auch die Schimmelflecken auf den Gemälden, wie die Akademie in

ihren Certificat ausdrücklich erinnert, und läßt sich bey allen Arten von leicht zu verwischenden Handzeichnungen anbringen.

Unter den vermischten Nachrichten wird der Plan des le Prince angezeigt, welcher seine Manier mit Tusch lavirte Zeichnungen in Kupferstichen nachzuahmen, und andre neue Erfindungen von Kupferstichen mit vielen Kupfern herausgeben will. Der Subscriptionspreis ist 120 livres. — Der bekannte neue französische Dichter Colardeau konnte keine Farben, sondern nur eine Gradation von Licht und Schatten unterscheiden. Er zeichnete sehr gut, allein wenn er Farben auftragen wollte, so brachte er blau auf gelb, trug das grüne neben das rothe, ohne daß er seinen Irthum merkte.

X. Heft.

Von den Bildhauer Joh. Friedr. Pöhler in Arnstadt und seinen Werken. — Engelschalls weitere Erklärung seiner im 6ten Hefte mitgetheilten Gedanken über Ideal und Nachahmung, gegen eine Recension in den Erfurter gelehrten Zeitungen. — Gemälde-Ausstellung zu Cassel 1781. — Ein Schreiben aus Bern giebt Nachrichten von allerley neuen, meistens illuminirten, oder in der getuschten Manier gestochnen Blättern, von Aberli, Wocher, Trippel, Carl Hackert, dem Bruder des bekannten Landschafters in Rom, von Janinet nach Wagner ꝛc. Nachrichten von Franz Hamilton, Churbayerischen Hofmaler,

aus

Digitized by Google

aus der bekannten um die Malerey verdienten Familie. Man sieht schöne Stücke in den bayerischen Lustschlössern von ihm. Der Churfürst läßt die berühmte Schleisheimer Gallerie, und den Schatz von Gemälden, der sich im Münchner Schlosse, und Nymphenburg befanden, nunmehr in eine neuerbauete Gallerie in der Stadt aufstellen: welche gewiß eine der schönsten in Europa werden muß.

Unter den Kupferstichen werden Chodowieckys satyrisches Blatt auf dem jetzt so häufigen unerlaubten Buchhändler-Nachdruck: des berühmten Kapitän Cookes Tod, die herrlichen gestochenen und gemalten Prospekte von Rom von Ducros und Volpato, 5 Blätter von Verhelst in Mannheim zum Tasso angezeigt. Der Hr. von Erthal, Bruder des jetzigen Churfürsten von Maynz schenkte der dortigen Universität seine vortrefliche Kupferstich Sammlung, die auf 100000 fl. geschätzt wird.

XI. Heft.

Dieser Heft fängt mit einem unterrichtenden Verzeichnisse der vornehmsten Künstler in Rußland an, welches um desto schätzbarer ist, weil die Kunst-Nachrichten von dorther eine seltne Erscheinung sind, und weil man sich vielleicht nicht so viel Beyträge aus einem sich erst bildenden Reiche vermuthet. Hr. Oberconsistorialrath Büsching in Berlin hat dieses Verzeichniß, aus noch ungedruckten Nachrichten des Staatsraths von

Stählin

Stählin über die Malerkunst in Rußland, mitgetheilt. Man findet Maler, Kupferstecher, Architekten, Bossirer und Bildschnitzer darin; die meisten sind freilich Ausländer, doch sind auch einige Russen darunter.

Die Künstler aus dem Nachtrage der schweizerischen Künstlergeschichte werden in einem, mit Geschmack verfertigten Auszuge von Köppeln angezeigt, und zuletzt neue italienische Kupferstiche bekannt gemacht. Angenehm ist der angehängte Verlags-Catalogus des Kupferstechers Georg Hackert in Rom; die meisten Blätter sind Prospekte von Jacob Phil. Hackert.

Ankündigung einer zahlreichen Folge leidenschaftlicher Entwürfe für empfindsame Kunst- und Schauspiel-Freunde durch von Göth. Wenn die angekündigten Kupfer so geziert und pretiös ausfallen, als der Stil der Ankündigung, so möchte man das Studium der simplen Natur wohl sehr darin vermissen. Hier ist ein Stückchen zur Probe: „Ich dürfte mich dabey auf die wenige leidenschaftlichen Zeichner berufen, die gewiß mit allen empfindsamen Menschen über die Antheillosen Nachahmer seufzen, welche oft dem polirten Parallelismum mannichfaltiger Grabstichelwendungen als die höchste Würde ihres Berufs erkennen. „Was diese Entwürfe enthalten sollen, haben wir bereits im vorigen Bande der Bibliothek S. 356. angezeigt. — Zuletzt noch Nachrichten von der augsburger Kunstakademie.

Digitized by Google

XII. Heft.

Nachrichten von der Tonkünstler Familie Benda. Das durch die in der Kayserl. Gallerie vorhandenen Gemälde weit höher hinausgesetzte Alterthum der Oelmalerey hat Hrn. Hüsgen veranlaßt, die Oelgemälde der St. Michaels Kapelle zu Frankfurt am Mayn zu untersuchen. Es sind 7 Stücke, die Geschichte der Passion vorstellend, auf Holz und Glanz vergoldeten Grunde gemalt, mit lateinischen Ueberschriften, deren Charaktere verrathen, daß sie aus dem 13ten Jahrhunderte herrühren. Sie haben das Gepräge des gleichen Zeitalters mit denen von Thomas de Mutina, die auf dem Schloße Karlstein entdeckt, und nun in Wien aufgestellt sind. — Leben des Flötenisten Kleinknecht zu Anspach. — Rousseaus Denkmal bey Hr. Argent in Genf. — Die Verehrung des Herzens Jesu, ein sonderbares Gemälde von des bekannten Römers Pompeo Battoni Hand. Er mußte es auf Befehl der frommen Königin von Portugal verfertigen. Man sieht, was für Mühe es dem Künstler gekostet, etwas Schickliches über einen für die Kunst so untauglichen Gegenstand auszuführen. Mit diesem Heft ist der 2te Band geschlossen, und deswegen ein Register beygefügt.

XIII. Heft.

Neue Kupferstiche aus Wien. 19 Blätter Wiener Prospekte von Ziegler und Schulz. Sie

Sie haben sich insonderheit bemühe bey allen das Kostum und die National-Kleidungen auszudrücken. Auf Pränumeration kostet das Blatt 1 fl. 48 Kr. sie sind ausgemalt, in der Quere gestochen und fallen gut in die Augen. — Nachrichten von dem Maler Joh. Jak. Mottenleiter. — Kupferstiche von Sinzenich, Hofkupferstecher zu Mannheim. Er hat sich viele Jahre zu London aufgehalten, und unter der Leitung des großen Bartolozzi und andern berühmten Kupferstechern gebildet, und sich seit 4 Jahren in gedachter Stadt niedergelassen. Seine Blätter sind zum Theil in schwarzer, rother, und anderer Farben abgedruckt. Seit seiner Zurückkunft hat er 5 Stücke geliefert: einen Christuskopf, und eine Madonna, beyde nach Carlo Dolci; die Schauspielerin Brandes, als Ariadne nach Graf; die Vestalen nach Sconians, und die heil. Cäcilia nach Dominichini, (vermuthlich Domenichino). Es ist Schade, daß die oft undeutlich geschriebenen Handschriften nicht selten Druckfehler bey den Namen in den Miscellaneen veranlassen, die leicht zu Irrungen in der Künstlerhistorie Gelegenheit geben können. Zu diesen 5 Blättern kommen im 14ten Heft noch zwey hinzu, Zemire nach Cipriani, und Emilia nach der Angelica Kaufmann, beyde in der Manier wie mit schwarzer Kreide, vortreflich weich und sanft gearbeitet.

Sehr willkommen ist das Verzeichniß einiger verstorbenen und noch lebenden Künstler, wel-

che in der neusten Ausgabe von Füeßli Lexicon fehlen, oder nöthige Zusätze erhalten. Es enthält manche Nachrichten von jetztlebenden Meistern, die man insgemein, weil sie noch leben, am wenigsten erfährt. Unter andern finden wir hier eine hinlänglich Nachricht von dem Baron von Göz aus Siebenbürgen, dem Sohne eines verstorbenen [redacted]serl. Obristen, welcher die im XI. Heft angeführten Leidenschaftlichen Entwürfe angekündigt hat. — Diesem Verzeichnisse folgt noch eine Anzeige oder Zusätze zu Füeßlins Lexicon, welche nur ganz kurz angegebne Künstler enthalten.

XIV. Heft.

Fängt mit einer weitläuftigen Beschreibung des Begräbnißmonuments der heil. Elisabeth zu Marburg an. Darauf folgen umständliche Nachrichten von dem verstorbnen Künstler Franz Schütz, einem Manne von so sonderbaren Charakter, daß man dergleichen wohl wenig antrift. — Von dem Maler Georg Gläser. — Von dem Kupferstecher und Naturmaler Johann Jak. Müller in Hanau, und seinen Werken. Zu wünschen wäre es, daß die Masse, deren S. 115. gedacht wird, bekannt gemacht würde. Sie gleicht dem Sandsteine, und ist so hart, daß nicht nur Figuren daraus gehauen, sondern auch andre Arbeiten von Sandstein daraus verfertigt werden können, und hält die Witterung unverändert aus. — Hr. Naumann, Bruder unsers berühmten Kapellmei-

Digitized by Google

pellmeisters in Dresden, und würdiger Schüler von Mengs ist aus Rom zurückgekommen, und in Anspachische Dienste getreten. — Der berühmte le Prince ist gestorben: seine Platten 160 Stück haben die Kupferhändler Basan und Chereau an sich gekauft. Sonst kostete sein Werk nach getuschter Zeichnungsart von 70 Blatt, 150 Livres, sie geben es aber für 112. Sein Werk, dessen IX. Heft gedacht worden, ist nicht zu Stande gekommen. Aber sein Geheimniß, wie die geistreichen Blätter in brauner Manier verfertigt werden, hat er seiner Nichte hinterlassen.

VII.

Vermischte Nachrichten.

Deutschland.

Berlin. Die hiesige Akademie hat den verdienstvollen berühmten Hrn. Bernhard Rode zu ihrem Präsidenten statt des letztverstorbenen Le Sueur einmüthig erwählet. Dieser vortreffliche Mann hat unlängst die übrigen sechs großen radirten Blätter, zu den 12. von uns zu seiner Zeit angekündigten, aus der deutschen Geschichte, in halb groß Folio geliefert. Was für Einsicht und Kunst in der Zusammensetzung und Gruppirung dieser Vorstellungen lieget, kann

nur der Kenner beurtheilen. Eine vollständiges Verzeichniß aller seiner radirten Blätter, nach seinen eignen historischen Gemälden und Zeichnungen findet man unter diesem Titel in Berlin bey L. P. Wegener 1783. abgedruckt.

Ebend. Ein wahrer Verlust für die Künste ist der Tod der Mad. Therbusch, und ihr Andenken verdient bey der Nachwelt erhalten zu werden.

Leben der jüngst verstorbenen Madame Therbusch in Berlin.

Anna Dorothea von Lisewska, verehelichte Therbusch, ward den 19 Jul. 1722 zu Berlin geboren. Die ersten Anweisungen in der Kunst hatte sie zwar von ihrem Vater, einem geschickten Bildnißmaler erhalten; doch kann man sagen, daß die Ausbildung ihres Talents, gleich einem Correggio, lediglich ihr eigenes Werk war, und dieß verdient um so mehr Bewunderung, da sie nach ihrer Verheurathung, die frühzeitig geschah, und wodurch sie in ein weitläuftiges Hauswesen versetzt ward, gar nicht dazu bestimmt war, aus der Malerey ihr weiteres Geschäfte zu machen. Denn, ihre Schwiegermutter, eine in ihrer Art ganz schätzbare, im übrigen aber nur sehr gewöhnliche Frau, konnte sich nicht überreden, daß ein Frauenzimmer zu was mehrerm fähig sey, als Kinder zu gebähren, und die häuslichen Angelegenheiten zu besorgen. Bey einem solchen Vorurtheile, und Entfremdung von den Musen, wurde

wurde ihre in der Haushaltung ganz unerfahrne junge Schwiegertochter, von ihr mit allem Ernst dazu angehalten. Ob nun gleich letztere sich ihrem Schicksal unterwarf, so waren doch diese Geschäfte für ihren Geist viel zu klein, der sich unaufhörlich mit Bildern, und Auftritten aus dem menschlichen Leben beschäftigte, die sie oft im Verborgenen zu entwerfen unternahm. Nach jener ihrem Tode erhielt sie mehr Freiheit, ihrer Neigung zu folgen, da ihr Gatte, ein Mann von Verstande, wohl einsah, daß es hart seyn würde, dergleichen Anlagen zu unterdrücken. Es wurde ihr also erlaubt, Pinsel und Pallette wieder zu ergreifen, jedoch wollte er die Kunst bloß als eine Nebensache behandelt wissen, und dieß mußte auch anfänglich von ihr um so mehr geschehen, da die Geburten vieler Kinder und die darauf eingetretene kränklichen Umstände ihr wenig Zeit übrig ließen, sich der Kunst ganz zu widmen. In der Folge aber, als sie sich von diesen Hindernissen befreiet sahe, erwachte ihr Trieb mit verneuten Kräften, und nun hub sich die erste und merkwürdigste Epoke ihres Lebens an. Fest entschlossen, nicht mittelmäßig zu bleiben, sondern den möglichsten Grad der Vollkommenheit zu erreichen, studirte sie das weitläuftige Feld der Malerey mit unabläßiger Emsigkeit. Zehn Jahre lang war sie für die menschliche Gesellschaft so gut als todt, indem sie, aller Vorstellungen ihres Mannes ungeachtet, mit ihrer ganzen Seele, sich der Kunst widmete. In diesem Zeitraume

war es, da sie, ohne allen Rath und weitere Anleitung irgend eines Künstlers, meisterhafte Bilder aus sich selbst schuf, worunter vornämlich ein großes Gemälde ihrer Familie und ein Nachtstück zu rechnen sind. Als sie endlich die Thüre ihres freiwilligen Kerkers wieder geöfnet hatte, und durch jene Arbeiten bekannter wurde, fand sich unter den Bewunderern ihres Talents, ein gewisser würtembergischer General, der im siebenjährigen Kriege in preußische Gefangenschaft gerathen war. Dieser war der Urheber der zweiten Epoke ihres Lebens, der ihr nämlich den ersten Wink gab aus der Dunkelheit auf den Schauplatz der Welt hervorzutreten. Sie unternahm also, auf sein Anrathen, nachdem sie vorher nicht wenig zu kämpfen hatte, sowohl die Einwilligung ihres Mannes zu erhalten, als sich von den Ihrigen zu entfernen, im Jahr 1761. eine Reise nach Stuttgard, an welchem Orte sie sich über zwey Jahr aufhielt, und nicht nur vom Herzoge, sondern auch vom Publikum, worunter sich damals eine Menge fremder, durch den Aufwand des Fürsten dorthin gelockter Personen befand, mit Arbeit überhäuft und zugleich von dort aus in das Institut der freien Künste zu Bologna aufgenommen wurde. Der glückliche Erfolg dieser ihrer ersten Ausflucht hatte sie bereits am Churpfälzischen Hofe bekannt gemacht, welches sie bewog, auch eine Reise nach Mannheim zu thun. Hier ward sie nicht nur aufs schmeichelhafteste empfangen, sondern ihr Talent erhielt auch durch

das

Digitized by Google

das von ihr verfertigte Bildniß des Churfürsten einen solchen Beyfall, daß er sie, außer einer reichlichen Belohnung, noch mit dem Patente als Hofmalerin begnadigte. Nach ihrer Zurückkunft in Berlin war sie hauptsächlich damit beschäftigt, drey bestellte große historische Gemälde, die Erstlinge ihres Pinsels in diesem Fache der Malerey, zu verfertigen, nemlich eins für den Churfürsten von der Pfalz, und zwey für den Herzog von Würtemberg. Das erstere stellte die Geschichte des Waldgottes Pan und der, in Schilf verwandelten Nymphe Syrinx vor; die beiden letztern, Venus und der sterbende Adonis, und die, vom Theseus auf der Insel Naxos verlaßne Ariadne, wie sie Bachus antrift. Benannte Stücke vollendete sie nebst verschiedenen andern Bildern, welche die besondere Fertigkeit ihres Pinsels mit vieler Geschwindigkeit, nämlich in Zeit von anderthalb Jahren lieferte, wofür sie ebenfalls fürstlich belohnt wurde, und da sie in ihrer Laufbahn bereits jene Fortschritte gemacht hatte, so beschloß sie nunmehro eine Reise nach Frankreich. Diese trat sie im Jahr 1765. an, und ging nochmals über Stuttgard, von wannen sie der, in der Nähe residirende Fürst von Hohenzollern Hechingen zu sich berief, um sein Bildniß zu malen. Nach Endigung dieser und noch mehreren Arbeiten, die sich dort für sie fanden, setzte sie im folgenden Jahre die Reise nach Paris fort, und nun gieng ihre dritte große Epoke an, die jedoch leider! nicht so glücklich als die vorhergehende, vielmehr

der Anfang vieler Widerwärtigkeiten war, welche sie in den übrigen Tagen ihres Lebens erfahren mußte; denn ob sie gleich schon vor ihrer Ankunft in Paris als eine wahre Künstlerin angekündiget war, so wurden ihr doch nicht wenige Schwierigkeiten gemacht, um den Haupt-Endzweck ihrer Reise zu erreichen, nemlich in die Königl. Akademie, als eine der ersten und berühmtesten, aufgenommen zu werden. Es fanden sich zwar unter deren Gliedern Viele, die ihr gleich alle Gerechtigkeit wiederfahren ließen, andere hingegen wollten in Zweifel ziehen, ob sie die mitgebrachten Arbeiten, worunter sich auch das vorhin gemeldete, vorzüglich in die Betrachtung genommene Nachtstück befand, würklich selbst verfertiget hätte. Solche kecke Pinselstriche, solche schöne Töne, und ein solcher herrlicher Teig der Farben waren, nach dem Urtheile dieser Zweifler, Sachen, die eine männliche Hand verriethen. Sie war also genöthiget, das Gegentheil erweislich zu machen, und dieß geschah vermittelst gerichtlicher Vernehmung derjenigen Personen die sie in ihrer Werkstatt gewöhnlich besucht hatten, und welche als Augenzeugen der Entstehung und alleinigen Vollendung jener Bilder, die Wahrheit bekräftigten. Ihr edler Ehrgeiz war indessen dadurch so wenig befriediget, daß sie sich vielmehr entschloß, noch zum Ueberflusse, ein ähnliches Gemälde zu verfertigen, und hier übertraf sie ihre eigene Erwartung, da dieß letztere, sowohl in Ansehung des Geschmacks als der künstlichen

Digitized by Google

lichen Beleuchtung, vor erstern den Vorzug verdiente. Nachdem sie solchergestalt nunmehro alles geleistet hatte, was nur ab seiten der Kunst von ihr verlangt werden konnte, wurde sie endlich und zwar durch eine fast einmüthige Wahl in jene Gesellschaft aufgenommen, und das neu verfertigte Gemälde zu ihrem Receptionsstücke aufbehalten.

Nun konnte sie billig erwarten, daß das Pariser Publikum, bey ihrem, von dem dortigen Richtstuhl der Kunst selbst anerkannten wahren Talente, begierig seyn würde, Bilder von einem solchen weiblichen Pinsel, wenigstens der Seltenheit wegen, zu besitzen. Allein dieses Glück sollte ihr nicht zu Theil werden. Kurz, nach einem dreythalbjährigen, für ihr widriges Geschick viel zu langen Aufenthalte in Paris, in welcher Zeit sie unter andern Cabinetsstücken, die sie dort mit Mühe unterbrachte, auch ein großes historisches, die Geschichte des Jupiters und der Antiope vorstellendes Gemälde verfertigte, und welches der dasige russische Gesandte, Fürst Gallizin, ihr einziger wahrer Gönner, für die kaiserliche Bildersammlung in Petersburg kaufte, verließ sie jene große Stadt, in der sie so wenig Zufriedenheit genossen hatte, und ging von dort nach Brüssel. Hier war sie jedoch, die Vortheile ausgenommen, die sie in der Kunst durch das Studium der vortreflichen niederländischen Schule annoch erlangte, nicht viel glücklicher, noch weniger aber in Holland; inzwischen wiederfuhr ihr dort, als sie schon im Begrif war, ihre Heim-

reise anzutreten, aus Paris noch die unverhoffte Genugthuung, von dem Marquis d'Argenson, ehemaligem französischen Staatsminister, durch ein in den verbindlichsten Ausdrücken abgefaßtes Schreiben aufs angelegentlichste ersucht zu werden, sich nach Frankreich wieder zu begeben, um das Gemälde seiner Familie, welches er von keinem andern Pinsel als dem ihrigen besitzen wollte, zu verfertigen. So sehr nun auch ihre Ehrbegierde durch eine solche schmeichelhafte Einladung gereizt wurde, jenem Verlangen zu willfahren; so wenig war doch ihr Herz vermögend, der Sehnsucht nach den Ihrigen, die sie jetzt aufs heftigste empfand, länger zu widerstehen. Sie kehrte also, nachdem sie immittelst auch in der Kaiserl. Königl. Akademie zu Wien aufgenommen worden war, endlich im Jahr 1770. nach vielen, ihrer Familie nie ganz entdeckten Trübsalen, und da sie zuletzt sogar sich genöthiget sah, beträchtliche Wechsel von Hause kommen zu lassen, in ihre Vaterstadt abermals zurück, und nun fing die vierte und letzte Epoche ihres Lebens an. Erfreut, entzückt sich in dem Schooße der Ihrigen nach einer so langen Abwesenheit wieder zu befinden, war ihre Seele, anfänglich von dem Gedanken weit entfernt, die Gunst des Glücks jemals wieder zu erlangen, da der Erfolg ihrer letztern Reisen ihren Erwartungen so wenig entsprochen hatte, bis sie endlich dennoch den Entschluß faßte, sich durch ihre Arbeit dem Monarchen zu nähern. Sie verfertigte zu dem Ende ein historisches Gemälde im

Kleinen,

Digitized by Google

Kleinen, dessen Vorstellung die vierte Ode des Anakreons zum Gegenstande hatte. Zitternd wagte sie es, dieses Bild zum Throne gelangen zu lassen: doch Friedrichs Blick, vor dem sie sogleich erscheinen mußte, stralte mit Huld auf sie herab. Aus seinem Munde selbst vernahm sie den lauten Beyfall ihres Talents, der sie gleichsam in ein neues Leben zurück rief. Er befahl ihr, noch ein anderes historisches Gemälde zu verfertigen; dieß war, Venus aus dem Bade kommend, von ihren Nymphen bedient, Figuren in halber natürlicher Größe. Solches erhielt ebenfalls den höchsten Beyfall, und hierbey blieb es nicht, sondern sie mußte noch ein drittes Gemälde, jenem zum Nebenstücke, verfertigen; dieß letztere war, nach der ihr überlassenen eigenen Wahl, Diana von der Jagd kommend, die ihren Unwillen äußert, daß sie ihre Nymphen zu ihrer Bedienung nicht in Bereitschaft findet, womit der Monarch nicht minder zufrieden, und überhaupt von ihrem Pinsel nunmehro dergestalt eingenommen war, daß er auch durch sie sein Bildniß in Lebensgröße für den Marggrafen von Anspach malen ließ. Diese Freudenszeit wurde aber bald nachher in eine Trauer-Scene verwandelt, da ihr Mann zu Ende des Jahres 1773. ihr durch den Tod plötzlich entrissen ward.

Der Verlust dieses geliebten Gatten war ihr um so schmerzlicher, indem ihre einzige Tochter bereits verheurathet war, und die Last des Hauswesens, um welches sie sich bis dahin gar nicht mehr bekümmert

kümmert hatte, jetzt auf sie allein zurück fiel. Indessen, um sie in ihrem Wittwenstande einigermaßen zu trösten, segnete die Vorsehung ihr Talent aufs neue, und zwar durch große Bestellungen, die ihr vom rußischen Hofe gemacht wurden. Dieß waren die Bildnisse der Königl. Familie in Lebensgröße, sieben an der Zahl, welche sie mit aller Pracht und Würde dieser erhabenen Gegenstände, und mit einer ihr ganz eigenen Art zu schmücken, in anderthalb Jahren vollendete, und die auch, da sie öffentlich zu sehen waren, fast allgemein bewundert wurden. Die vorgemeldeten historischen Gemälde befinden sich in dem neuen Königl. Schlosse zu Potsdam, und das für den Monarchen zuletzt verfertigte, war Iphigenia, wie sie von ihrem Vater Abschied nimmt, um zum Opfer geführt zu werden, ein Gemälde von sehr beweglichem Ausdruck, welches für den Grafen von Hotiz in Schlesien, einen Günstlinge des Königs, bestimmt war.

Nach allen diesen sowohl gelungenen Arbeiten, und da Friedrich selbst ihren Werth erkannt hatte, war sie nunmehr auf den höchsten Gipfel der Ehre gestiegen; und doch brachte es der Eigensinn ihres widrigen Schicksals so mit sich, daß sie bey ihren Mäcenaten abermahls in Vergessenheit gerathen mußte. In dieser Prüfungszeit, verfertigte sie unter andern zwey Gemälde, die alles übertrafen, was ihr Pinsel je hervor gebracht, und die ihren vorhin erworbenen Ruhm vollkommen bestätigten. Das eine war

ihr

Digitized by Google

ihr eigenes Bild in einem Kniestücke, an einem offenen Fenster sitzend, mit einer, den Entwurf einer Zeichnung überdenkenden Miene, die sie auf das vor sich habende Papier bringen will. In diesem Bilde ist Natur und Geschmack aufs herrlichste vereiniget. Das andere Gemälde war eine junge weibliche Person in einem Brustistücke, welche ihre Andacht verrichtet, und aus deren Blicke, ob sie gleich in reitzender Schönheit und weltlicher Pracht dargestellet ist, dennoch hervorstrahlt, daß ihr die Heiligung ein wahrer Ernst sey. Diese vortrefliche Bilder hiengen lange in guter Ruhe, ohne gesehen zu werden, bis endlich nach der Abreise eines gewissen Kunstgenossen, diese unglückliche Frau wieder aufgesucht wurde, und nun war sie gleichsam als eine neue Erscheinung, die wahre große Künstlerin, von deren Pinsel ein jeder sein Bild auf die Nachkommenschaft gebracht wissen wollte. Allein es war zum Theil zu spät, ihre beste Jahre waren dahin, ihr ohnehin zarter Körper durch Gram und Sorgen geschwächt, und da ihre Nerven bey der überhäuften Arbeit zu sehr angegriffen wurden, mußte sie endlich derselben unterliegen. Sie starb am 9. November 1782. im 60sten Jahre ihres Alters an einer Auszehrung, nachdem sie noch kurz vor ihrem Krankenlager das Familiengemälde des Prinzen Ferdinand von Preußen, von welchem Hause sie besonders geschätzt und bedauert wurde, mit aller Kunst ihres Pinsels vollendet hatte. Von ihren historischen Gemälden befinden sich

auch

auch in der Herzogl. Braunschweigischen Gallerie zu Salzdahlen zwey Brustbilder, eine Kleopatra und eine Vestale, wovon das erstere in Absicht des starken Ausdrucks von Verzweiflung und Todesschmerz einen vorzüglichen Werth hat.

Sie war in allem Betracht eine seltene und verdienstvolle Künstlerin. Ihre Werke verdienen, in Ansehung der schönen Harmonie des Ganzen, des guten Verständnisses, vom Hauptlein, der über alles ausgebreiteten Grazie, den Werken der größten Meister an die Seite gestellt zu werden. Das Nackende malte sie immer schön und wahr, und alles mit einem markichten und männlichen Pinsel; ingleichen auch vortrefliche Gewänder. Ueberhaupt aber hatte sie den durchdringendsten Verstand, das feinste Gefühl und den edelsten Charakter, der sich bey allen ihren Schicksalen nie verleugnete. Diese Vorzüge vermehrte sie noch durch eine außerordentliche Wißbegierde, zu deren Befriedigung sie in ihren jüngern Jahren oft den größten Theil der nächtlichen Zeit mit Lesung nützlicher Schriften zubrachte, und wodurch sie sich Kenntnisse in vielen Fächern erwarb. Kurz ihr Geist war unaufhörlich beschäftiget, und ihre gewöhnliche Lebhaftigkeit behielt sie, aller ihrer Leiden ungeachtet, bis an das Ende ihrer Tage.

Breslau. Die Errichtung des neuen Schauspielhauses allhier, die man den 30ten May vergangenen Jahres anfieng, ist nunmehr völlig geendiget, und den 26ten December von der Wäserischen

schen Schauspielergesellschaft eingeweiht worden. Der Herr Krieges- und Oberbaurath Langhans, dieser berühmte Architekt hat nicht nur den Riß dazu entworfen; sondern es ist auch der ganze Bau vom Anfange bis zu Ende unter seiner Aufsicht geführt worden. Das Haus steht auf eben dem Platze, wo das alte Schauspielhaus stund. Es ist aber um 12 Fuß 8 Zoll, gegen das Alte gerechnet, erweitert worden, und eben deswegen hat auch mehrentheils ein ganz neuer Grund dazu gelegt werden müssen. Die äußere Faciade ist nach der dorischen Säulenordnung mit Bogenstellungen und Nischen verziert. Die Form, sowohl der Schaubühne als des Platzes für die Zuschauer, ist mehr nach Art der italienischen, als der englischen oder französischen Theater eingerichtet. Die Oefnung der Schaubühne ist 28 Fuß breit, 20 Fuß hoch und die größte Tiefe der Bühne 45 Fuß. Vier ionische Säulen, zweye rechts und zweye links, welche oben mit ihrem Gebälke geschlossen sind, und woran 4 Kragsteine angebracht sind, formiren das Proscenium. Zwischen diesen Säulen steht auf der einen Seite die Tragödie und auf der andern die Bildsäule der Komödie vom Hrn. Echtler, aus Gips gearbeitet und auf Marmorart geschliffen. Ueber dem Gesimms halten 2 Genien eine Cartouche, ebenfalls von Hr. Echtler gefertigt, worauf sich eine Innschrift befindet. Das Theater bestehet aus 6 Coulissen auf jeder Seite, ohne das zu rechnen, was zum Proscenium gehört. Hinter jeder Coulisse steht eine starke Leiter bis

ans

ens Gebälke befestiget, dergestalt, daß erfoderlichen Falls bis an den obersten Theil der Coulisse hinauf gestiegen werden kan. An die Coulissen selbst sind jederzeit die dazu gehörige Deckenstücke mit leichtem Lattenwerke, ohne Kloben, Räder oder Seile, dergestalt gebunden, daß jede Coulisse im Weggehn ihr Deckenstücke mitnimmt, und bis auf die bestimmte Höhe sinken läßt. Bey der Construction des beweglichen Theaters hat man vorzüglich alle mechanische Vortheile angewendet, und ist von denen bisher bekannten Einrichtungen sehr viel abgegangen. Und ob gleich die Scenen und die dazu erfoderlichen Coulissenbogen eine Höhe von 30 Fuß haben, so kan man solche doch mit der größten Leichtigkeit vorwärts und rückwärts schieben. Zwey Wellen mit 2 Rädern und einem Trillig, an welchem sich eine Corde befindet, und welche unter dem Theater angebracht sind, setzen das bewegliche Theater in eine gemächliche und gleichförmige Bewegung, und diese wird in 2 bis 3 Secunden durch 2 Menschen ohne das geringste Geräusch verwandelt. Die Hinterwände am Schlusse der Schaubühne, welche bey andern Theatern aufgerollt, und durch die darüber laufende Linien sehr verdorben werden, heben sich hier mit größter Leichtigkeit, ohne gerollt zu werden, in die Höhe. Und auf gleiche Weise wird auch der vorderste Vorhang aufgezogen. Bey Vorstellung eines Gartens oder öffentlichen Platzes kan eine Fontaine producirt werden, welche 13 bis 14 Fuß hoch aus verschiedenen Aufsätzen springt.

Alle

Digitized by Google

Alle Verzierungen, die zu diesem Theater gehören, sind ganz neu und zwar theils von Hrn. Kimpfel, theils von Hrn. Jevigny gemahlt worden. Zu dem Hauptvorhange hat Hr. Rode in Berlin den Entwurf gemacht, und die Ausführung desselben ist durch Hrn. Rosenberg geschehen. Es wird auf demselben der Tempel der Schauspielkunst vorgestellt. Durch dessen ofnes Portal sieht man in demselben die Bildsäulen der berühmtesten Dichter alter und neuer Zeit: an der Faciade desselben aber die Tanzkunst und Musik. Die Göttin des Schauspiels läßt sich mit ihrem Gefolge über einem Altar, auf welchem das Feuer angezündet ist, herunter. Der Genius von Breslau bringt in Begleitung von verschiednen Kindern das Opfer auf den Altar. Hinter der Schaubühne befindet sich ein Zimmer mit 6 besondern Cabinettern. Diese sind zum Ankleiden, theils für die Schauspieler, theils für die Schauspielerinnen bestimmt. Das Orchester ist in der Mitte etwas ausgebogen. Unter dem Fußboden desselben befindet sich ein Gewölbe, dessen Bogen unterwärts gekehrt ist, und dieses ist mit einem leichten Bretterboden belegt, um dadurch der Musik mehr Resonanz zu geben. Hinter dem Orchester folgt das Parterre, welches sich hinten mit denen, in Zirkelbogen laufenden und nach und nach erhöhten Bänken an die Logen anschließt. Mittelst dieser Erhöhung des Parterre kan jeder Zuschauer nunmehro über den vor ihm sich befindenden Zuschauer wegsehn, und auf

jedem Platze des Parterre hat jeder Zuschauer nach dem Theater eine freye Aussicht. Zur Seite des Parterre sind auf jeder Seite 3 Logen, welche 2 Fuß über dem Parterre erhaben sind. Und diese Logen machen den ersten Rang Logen aus. Ueber diesen ist der zweite oder der Hauptrang-Logen, welcher vor den Unterlogen 3 Fuß mit der Brustlehne vorspringt, und von hölzernen Säulen getragen wird, die einen starken und festen Grund von Mauerwerk haben, welcher das Publikum, wenn sich auch noch so viele Zuschauer auf den 2ten und 3ten Ranglogen befinden sollten, völlig sichert. Die Abtheilungen der zweyten Ranglogen, sind aus dem Punkt, wo der Haupt Acteur steht, gezogen, jedoch gegen die Brustlehne mit einer ablaufenden Schweifung gemacht, dergestalt, daß diese Scheidewände die Gesichtslinie gegen das Theater nicht im mindesten hindern. Der dritte Rang Logen, welche man auch vorher die Gallerie zu nennen pflegte, ist bis an die Tragesäulen zurück gezogen. Und eben deswegen der darunter befindliche 2te Rang mit einer leichten über denselben vorspringenden Bedachung, welche Gewölbeförmig gemacht, und von Karitiden, die Herr Erhtler verfertiget, unterstützt ist, gedeckt. Die Logen sind Spadongrün angestrichen, die Brüstungen laquirt, und mit vergoldeten Leisten verziert. Ihre Brustlehne ist mit einem roth-wollenen Zeuge gepolstert, und macht gegen den grünen Anstrich der Logen eine sehr gute Wirkung. Die Decke ist Gewölbeförmig aus-

Digitized by Google

ausgeschaalt und auf antike Art mit Vertiefungen in Rosetten gemacht. In der Mitte hat selbige eine runde Oefnung, wodurch ein Kronleuchter herab gelassen wird, welcher das erforderliche Licht verbreitet, wann der Vorhang des Theaters herunter gelassen ist. Auf den Haupt-Ranglogen geht man durch doppelte halb Zirkelmäßige massive Treppen. Hinter diesen Treppen sind die beyden auf gleiche Art geformte Treppen zum 3ten Range angebracht. Und bey dem Herausgehn hat jede dieser Treppen ihr eigene Thüre, und überhaupt das ganze Haus 7 Ausgänge.

Bern. Hier hat Aberli 10 kleine allerliebste Blätter in seiner ihm bekannten Manier veranlaßt, und er giebt die angenehme Hoffnung, sie von Zeit zu Zeit durch ein neues Zehend zu vermehren: „Auf verschiedenen Reisen, die ich „der Kunst wegen gemacht, sagt er in einem „Briefe an unsern Dresdner Hr. Zingg*); habe „ich eine beträchtliche Anzahl in Aussichten nach „der Natur gesammelt: von diesen bin ich Willens eine gewisse Anzahl nach und nach in dem „Format gegenwärtiger 10. Blätter herauszugeben. Solches wird mit Hülfe meines Freundes Hrn. Rieters geschehen; welcher die Hälfte

*) Er giebt selbigen mit diesen Blättern zugleich unter dem Titel: Sammlung einiger Aussichten in der Schweiz, nach der Natur gezeichnet, Bern zu finden bey Aberli und Rieter, in Notenformat 1782. aus.

Digitized by Google

„dieser 10. Stücke, so wie ich die andre Hälfte, „radiret hat.“ — Die gegenwärtigen beziehen sich alle auf eine Reise, die Hr. Aberli 1774. nach dem Lac de joux gemacht hat. Die kleine Geschichte dieser Reise macht den Inhalt der auf 19 Seiten gedruckten Bogen aus, und enthält interessante malerische Anmerkungen, wie sie von zwey so braven Künstlern zu erwarten sind.

Obgedachter Rieter hat auch eine kleine Sammlung, noch von kleinern Darstellungen unter dem Titel: Petites Vuës choisies pour ceux qui commencent à dessiner prises d'après nature par *J. L. Aberli* et gravées par *H. Rieter*. Premier Cahier herausgegeben, welches 4 Blättchen enthält.

Noch sind auch von Hr. Aberli zwey sehr große vortrefliche Landschaften Vue du Cerlier et du Lac de Bienne; und Vué d'Yverdon, prise depuis Clindi, geliefert, die an Werthe nicht nur seinen vorigen gleichen, sondern sie beynahe übertreffen.

In derselbigen Manier sind verschiedene Vorstellungen schweizerischer Landschaften und Städte von Hackert, Dunker, Wolf und andern erschienen, deren Verdienst verschieden ist.

Neue

Digitized by Google

Italien.

Neue Kupferstiche und Schriften die Kunst betreffend.

Cesena. Storia Antica del Messico cavata da' Migliori storici spagnuoli, e da' Manoscritti, e dalle Pitture antiche degli Indiani; divisa in dieci Libri, e corredata di Carte Geografiche, e di varie figure e Dissertazioni sulla Terra, sugli Animali, e sugli Abitatori di Messico. Opera del Abate D. *Francesco Saverio Clavigero.* Tomo I. 206 Pages, 4to. Dieß Werk war ursprünglich im Spanischen geschrieben und ward nachgehends von dem Verf. ins Italiänische übersetzt, der itzt in Bologna lebt. Er ist in Mexico geboren, 36 Jahr in verschiedenen Provinzen dieses Reichs gewesen, hat die mexikanische Sprache erlernet, sich ihre Handschriften und den Unterricht geschickter Inländer zu Nutze gemacht und sein Werk der Akademie in Mexico zugeeignet, welcher er den Rath giebt, da die Professorstelle der mexikanischen Alterthümer eingegangen und die alten Malereyen beynahe unverständlich geworden, ein Musäum für mexicanische Alterthümer zu errichten, und darin alle die alten Bildsäulen, Waffen, Malereyen, Mosaiken, und Handschriften der ersten Missionaren und Spanier, wie auch der Indianer selbst zu sammeln, die in den verschiedenen Klöstern zerstreut sind: diese Umstände lassen schon vermuthen, daß

Digitized by Google

Digitized by Google

Bruders Gemälden dar, die zwey Landschaften nach Poußin. Er ar- n einer Ansicht von Rom von der Villa nommen; man sieht die ganze Stadt Ferne den Monte albano: dieser Pro- zugleich eine schöne Landschaft, und ist Gegenstandes doppelt interessant. Das 2 Fuß 9 Zoll lang und 1 Fuß 6 Zoll wird höchstens 4 Thaler kosten. Im denkt Hr. Hackert fertig zu seyn. Er an zwey hundert Subscribenten dar-

Füger hat zu Neapel die königliche Bi- n Fresko ausgemalt, und sich viel Ehre mit beit erworben: er wird nun bald wieder en zurück gehn, wo er zu bleiben gedenkt. land erhält an ihm einen denkenden Künst- r.

Florenz. Bey *Giuseppe Molini* kömmt her- Roccolta di veduta e Prospettive del Giardino di Boboli presso al Real zzo dei Pitti a Firenza. Sie sind von llo Lamberti gezeichnet und gestochen, und den 34 Blätter in Folio ausmachen, jedes zu aoli, das erste, welches bereits verkauft wird, vor, il Cortile del Real Palazzo de Pitti.

Von des Giuseppe Bandi seiner Sammlung n Statuen und Basreliefs, die in Florenz be- ndlich sind, sind wieder neue Blätter herausge- kommen: Das eine stellt vor: il Centauro di Ciambologna und das zweyte, il Conte Ugo-

das Werk in verschiedenen Absi Torre della Fa-
als interessant seyn kann. . Bassorelievo di
Rom. Gius. Vasi ti; das dritte il Lao-
stochen La Veduta del ndinelli nella R. Gal-
Città di Tivoli, co r ein Basrelief in Bronze
Tempio della Sib am. Bologna: Il Parto
Papale. Ferner I varie Deita ed esistente
osa Cascata del sud. R. Galleria. Von
Città di Ter d nun 5 Statuen und 5 Bas-
endlich La Pi
volgarment
ove si ved upferstecher Antonio Donati wird
o mode mung von 36. Blatt in Folio geätzt un-
fogli P tel herausgeben: Le Vedute più
die er d interessanti di *Vallombrosa*. Sie
n der Ordnung einer Reise, zwey jeden
de , herauskommen, und Klöster, Kirchen
r Kapellen in der umliegenden Gegend vor-
n: das Blatt zu 1. Paolo.

Collection des peintures antiques qui
nnoient les palais, thermes, mausolées,
hambres sépulcrales des empereurs
Tite, Trajan, Adrien et Constantin, et
autres edifices, tant à Rome, qu' aux
environs, jusqu' auprès de Naples, de-
couvertes et dessinées en differents tems,
gravées en 33 planches dans le goût au
dessin relsaussé, avec leur description hi-
storique. In fol. A Rome, chez *Rouchard*
et *Graviez*. 1782. Der Titel besagt den In-
halt.

II

Sgr. *Klopstok* trasporta
rso Italiano etc. per
1782. 2 Vol. in 8.
ebersetzer diesem Gedichte
che eine Genüge leisten wird,
nglischer seyn, dessen Spra-
n zu unserer Muttersprache be-
y aller Freyheit den meisten Reich-
, so scheint doch die gegenwärtige in
r Treue und Eleganz einen vorzüglichen
zu haben, da Hr. Zigno sie dem Urtheile
eutschen Dichters unterworfen zu haben, in
r Einleitung versichert. Es sind die 10 ersten
Gesänge; und wir freuen uns, daß unsere Ersten
Dichter den Ausländern bekannt werden, wenn
es auch auf eine unvollkommene Weise geschehen
sollte: wünschen daher auch, daß er nicht den Muth
zur Vollendung der übrigen 10 Gesänge verlieren
und seine Erklärung in der Vorrede, selbige
einem grössern Genie zu überlassen, zurück neh-
men möge.

Verona. Notizie intorno al Pittore *Gasparantonio Baroni*, cavalcatò di Sac-
co. In Verona, per gli Eredi di *Marco Moroni*, 1781. S. 73. in gr. 8. Der Ver-
fasser dieses Aufsatzes, Clementino Vannetti, welcher sich bey der Zuschrift an Hrn. Clemente Baroni, beständigen Revisor der Akademie zu Roveredo, nennet, macht darin einen Künstler bekannt, der zwar nicht der grösste und berühm-
teste heissen kann, aber doch Verdienste genug hat,

um den mehrern gekannt zu werden. Vielleicht würde er einen vorzüglichen Namen erhalten haben, wenn er an einem andern Orte gelebt, und immerzu Anlaß gehabt hätte, seine Talente besser auszuüben und zu zeigen. Die Jugend seines Aufenthalts, welche wenig besucht wird, war seinem Ruhme nachtheilig, so wie manchen andern Gelehrte und Künstler eben deswegen unbekannt lebt und stirbt, weil er an einem Platz verschlagen wird, wo er keine Aufmunterung findet. Baroni war zu Sacco, einem wenig bekannten Orte bey Roveredo 1632 geboren, zeigte von Kindheit an, Fähigkeit und Lust zur Malerey, und hatte das Glück, von seinen Verwandten, Giovanni Baroni, der zu Verona unter Alessandro Marchesini, und Antonio Calza sich gebildet hatte, die ersten Grundsätze derselben zu erlernen. Hierauf ward er selbst nach Verona gebracht, wo er unter der Anführung des Antonio Balestra, eines sehr berühmten Schülers von Karl Maratti, sich weiter bildete; und sein Studium auch in Venedig noch fortsetzte. Endlich begab er sich nach Rom, wo er in des Maratti Schule es noch weiter brachte. Der Tod seines Vaters, den er im 26 Jahre seines Alters verlor, mancherley Familiengeschäfte und andre Dinge nöthigten ihn, wieder nach seinem Geburtsorte zu gehen, und die meiste Zeit seines Lebens da zuzubringen; wo er auch im Jahr 1759. im 67 seines Alters, mitten unter einer angefangenen Arbeit, verschieden ist. Von seinen Gemälden stehen die meisten

in

in den Kirchen zu, und nahe um Roveredo, auch einige bey seiner, und andern Familien.

Die Hauptkirche seines Geburtsorts, Sacco, ist voll von seinen Gemälden, wofür ihm aber seine Bemühung sehr kärglich bezahlet ward. Hieher gehört das ganz auf nassen Kalk bemalte Gewölbe, worauf lauter biblische Gegenstände, vorgestellt sind. Die wichtigsten Begebenheiten und Personen sind irgendwo angebracht. Auch viele Gegenstände aus der Legende genommen.

Seine Familie besitzt unter andern, den Joseph im Gefängnisse, wie er dem obersten Schenken und Becker ihre Träume auslegt; — Simon den Zauberer, aus der Luft herabstürzend; — Johannem, den Täufer, der zween von seinen Jüngern dem Meßias zeiget; — Josua, der die Sonne still stehen heißt; — ein Abendmal, nebst mehrern, und zum Theil schätzbaren Stücken.

Mit Bildnissen hat sich Baroni wenig abgegeben, ungeachtet er im Treffen nicht unglücklich war, wie etliche vorhandene Stücke beweisen.

Zu noch andern hatte er die Cartons schon entworfen, aber seine Krankheit und Tod verhinderten deren Ausführung. Außer den, in großer Menge hier angeführten Gemälden sind da und dort noch kleinere vorhanden.

Von S. 60. an, wird von dem Künstlercharakter dieses Mannes gehandelt. Er hatte ein fruchtbares Genie, eine wohlgeleitete Einbildungskraft, und einen ungemeinen Eifer seine Kunst

zur

Vollkommenheit zu bringen. Dadurch wurde er einer eignen Manier gewöhnt. Er war [illegible] im Entwerfen, aber langsam in der Ausführung. In seinen besten Jahren wusste seine Figuren mit einem kräftigen und doch sehr angenehmen Pinsel aufzusetzen: in höhern Jahren wurden sie, wegen seiner Begierde recht gute Arbeiten zu fertigen, etwas hart, steif, beynahe einförmig und schwerfällig.

Sein moralischer Charakter machte ihn sehr religiös, deswegen malte er auch blos biblische oder andre religiose Gegenstände, und befahl seinen Freunden im Tode, seine sterbende Kleopatra, so fürsam sie auch vorgestellt ist, ins Feuer zu werfen. —

Wir haben schon verschiedenemale der Aggiunte ed emendazioni des gelehrten Prinzen di Torremuzza zu der Haverkampischen Ausgabe von des Paruta Sicilia numismatica, in unsern Blättern erwähnt, und dabey angemerkt, daß wir mit der Zeit ein neues Werk dieses Inhalts von dem Verf. zu erwarten hätten. Dieses ist endlich, und zwar auf königl. Kosten, unter folgender Aufschrift ans Licht getreten: Siciliae populorum et vrbium, Regum quoque et tyrannorum veteres nummi, Saracenorum epocham antecedentes. Panormi, MDCCLXXXI. typis Regiis, in fol. Nach einer kurzen Vorerinnerung von 3 Seiten, stehen die Münzen auf CVII. Kupfertafeln, in ihrer eigentlichen Größe vorgestellt: und diesen folget, auf 103 Seiten mit gespaltnen

Colu-

Digitized by Google

Columnen eine kurze Erläuterung, worinne ungemein brauchbare Anmerkungen zu Siciliens Geschichte, Zeitrechnung, Fabellehre, Erdbeschreibung u. d. g. vorkommen. Auf eine zergliederte Beschreibung dieses wichtigen Werks können wir uns nicht einlassen: aber in Ansehung der Kunst wollen wir etwas anmerken. Winkelmann nebst andern Kunstkennern behaupten immer, daß die Sicilianischen, und besonders Syrakusanischen Münzen, in Absicht auf die Kunst, vorzüglich schön gezeichnet und ausgeführet sind. Betrachten wir dieselben aber auf diesen Kupfern, welche Melchior de Bella gezeichnet und gestochen hat; so können wir sie zwar nicht ganz schlecht nennen, aber auch die ausnehmende und so sehr gepriesene Schönheit nicht darinne finden. Wir wissen nicht, wem wir die Schuld beymessen sollen. Bey dem allen muß das Werk wißbegierigen Münzliebhabern ein sehr angenehmes Geschenk seyn.

Frankreich.

Neue Kupferstiche.

Jun. Création d'Ève, ein Blatt 20 Zoll 6 Linien hoch, 14 Zoll 6 Linien breit, nach einem Originalgemälde von Procaccini, gestochen von Hemery. Preis 9 Livres.

La mort de Lucrèce, von L. J. Cathelin, nach einem Gemälde von A. Pellegrini kostet 6 Livres.

Cascade

Digitized by Google

Cascade dans les Rochers de Roncilione près de Rome, & l'Escalier des Lavenses de Charenton, von Maugni nach zwey Gemälden von Robert.

Treizieme Livraison de la Description particulière de la France, Gouvernement du Dauphiné, enthaltend 8 Blatt in fol. 12 Livres.

Second Volume des Antiquités d'Herculanum Numeros 1 & 2. Jede Lage enthält 12 Blatt in 4. für 9 Livres und 6 Livres in 8.

Clorinde & Tancrède au moment de leur combat particulier, ein Blatt von 14 und einen halben Zoll 19 und einen halben breit, von Porporati nach Karl Vanloo gestochen, kostet 16 Livres. Er, der Kupferstecher, arbeitet am Gegenbilde, das eine Beziehung auf den Inhalt des gegenwärtigen Blattes hat.

Henry IV. laissant entrer des vivres dans la ville de Paris, qu'il tenoit assiégée, von Patas nach einem Gemälde mit Wasserfarben von Caresme, Preis 3 Livres.

Neuviéme Livraison des Costumes & des Dignités No. 2. relatifs aux quatre facultés, in folio. Preis 9 Livres.

Premier Cahier de figures de différens Costumes, ornés des païsages enthält 1) l'Habillement à la Henry IV. 2) l'Habit de Cheval à la Pallas; 3) l'Habit Espagnol; 4) celui de Péruviennes; 5 & 6) ceux de Turcs de l'un & l'autre sexe.

Mars

Digitized by Google

Mars & Vénus von Ransonette erfunden und gestochen, 3 Livres und Les Offres seduisantes.

Le Restaurant, und les offres seduisantes, von Lavrince gemalt und das 1te von Deni, das 2te von Vidal gestochen, jedes zu 3 Livres.

Les Beignets, ein Blatt von de Launay nach Fragonard, macht das Gegenbild zur heureuse Fécondité und zum Bonheur du Ménage.

Recréation Espagnole von Dennel nach le Peintre, Maler des Duc de Chartres: 6 Livres.

Le Troupeau Hollandois von Maillet gestochen nach van Bloemen.

Portrait de *S. A. I. Paul Petrovitz*, Grand Duc de Russie, dédié à Mme. la Grande-Ducheſſe, par *M. Gabriel Scorodoumoff*: kostet 6 Livres. Dasselbe klein, von le Beau nach einem Gemälde von Boille.

Voyage Pittoresque de Naples & de Sicile, Tome III. partie du Royaume de Naples, anciennenement appellée grand Grece, Chapitre, I. II. III. & IV. grand in folio. Die Fortsetzung des von uns im Vorigen angezeigten Werks: kostet die Lage 12 Livres.

Vue d'une partie du Camp de Marsal sous M. de la Ferté, en 1763. — Départ des Troupes Françoises avec une partie de leur convoi pour Casal. Zwey

Blät-

Digitized by Google

Blätter von Picquenot nach van der Meulen.

Bey Ponce und Godefroy erscheint eine Reihe von Blättern, welche die interessantesten Begebenheiten dieses Kriegs darstellen: die bereits erschienenen sind: la reddition de l'Armée du Lord Cornwallis; und la surprise de St. Eustache. Bald werden folgen: La Prise de Mahon, celle de St. Christophe & celle de Grenade. Das Blatt kostet 1 Livres 16 Sols.

Von dem großen Blatte, le Dévouement du Chevalier d'Assas, ist ein ganz guter Nachstich erschienen: bloß das Wappen des Königs ist nicht mit kopiert: er kostet 3 Livres.

Jul. Arrivée de *I. I. Rousseau* aux Champs Elysées, gezeichnet von Moreau dem jüngern, und von C. F. Macret gestochen; ein Gegenbild von la Réception de Voltaire aux Champs Elysées: beide kosten 6 Livres.

Frontispice des Essais historiques & politiques sur les Anglo-Américains von Lebarbier dem ältern gezeichnet und von Godefroy gestochen, 3 Livres.

Vue d'une ancienne tour d'Avignon & du Mont-Ventou, sur les bords du Rhône. — Vue d'une tour antique, près de Castel-Amar, sur le golfe de Naples, von Ouvrier nach de la Croix gestochen.

Ruines

Digitized by Google

Ruines d'Architecture, zwey kleine Aussichten nach Roberts Zeichnungen von Demoulin gestochen.

Voyage pittoresque des isles de Sicile, de Malte & de Lipari, où l'on traite des antiquités qui s'y trouvent encore, des principaux phénomenes que la nature y offre, du costume des habitans & de quelques usages, par *M. Jean Houet*, peintre du Roi. Grand in fol. avec fig. à Paris. 1782. Diese Reise wird Lagenweise herausgegeben. Die erste enthält 6 Kupfertafeln. 1) Eine genaue Charte von Sicilien; 2) ein Reisender mit Bedeckung, ohne die man selten in dieser Insel geht, da sie sonst mit Strassenräubern angefüllt war. 3) Kleidung der Sicilianer in einer dargestellten Prozession. 4) Der Plan des Tempels von Segestum, der 800 Schritte vom Wege liegt, der nach Trapani führt, und noch ganz vorhanden. 5) Das Innere dieses Tempels. 6) Das Aeußere dieses Tempels. — Die Landschaften und andern Stafirungen, womit diese Alterthümer verzieret sind, scheinen mehr im Kopfe der Zeichner, als in der Natur zu existiren, sind inzwischen sehr angenehm behandelt. Von diesem Werk sind bis zum December bereits 5 Lieferungen erschienen.

August. Vénus présente son fils à Mars, ein Blatt, das dem obangezeigten Mars & Vénus, von Ransonette erfunden und gestochen, zum Gegenbilde dienet.

Couronnement de Voltaire sur le Théâtre, le 30 Mars, 1778. après la sixième Représentation d'Irene, von Moreau gezeichnet, und von Gaucher gestochen.

Portrait de Voltaire en Médaillon, von Miger nach einer Zeichnung von Vincent von der Statue des M. Houdon.

L'Enfance de St. Jean-Baptiste, von Robert nach einer Skize von Natoire.

Collection d'Estampes in 4. & in 8. pour le Recueil des Ecrits de *J. J. Rousseau*, première Livraison, contenant six Estampes d'Emile. Auf diese Lieferungen wird subscribiret: die Lage kostet 9 Livres und die erste ist gut ausgefallen.

Coupe de la nouvelle Salle de la Comédie françoise, von Gaitte gezeichnet und gestochen.

Portrait de *M. Gerbier*, nach dem Leben von Pujos gezeichnet und von Vidal gestochen.

September. Contentement passe richesse, von Macret nach Baader, Maler des Bischoffs von Eichstädt: stellt eine Alte mit einem Glas Weine vor; drunter stehen die Verse:

J'eus mon tems, comme une autre; adieu le tendre Amour!
Viens, consolant Bacchus, m'échauffer à ton tour.

kostet 2 Livres.

Deux vues des environs d'Antony, von Michel nach Huet.

Por-

Digitized by Google

Portrait de *I. E. de la Harpe*, de l'Academie françoise, von Hüet gestochen nach A. Pujos.

Le Menuet Pastoral, gestochen, nach Claude Lauriu, von Joseph Maillet, 14 Zoll hoch 16 breit.

Antiquités d'Herculanum. Tome II. No. 3. und 4. die Fortsetzung des von uns schon oft erwähnten Werks.

Vue de Montbard, vom Architekten Signy gezeichnet und Pigvenot gestochen.

La Bergère prévoyante, und Le Pari de l'âne, ein paar Blättchen von Loutherburg gezeichnet und Zeutner gestochen.

Les Flamands indiscrets, nach Ostade, von Goepfert, in punktirter Manier: schwarz 5 Livres, bunt 6.

Portrait du pape Clement XIV. von Desrais gezeichnet und Lebeau gestochen.

October. La bravoure récompensée, ein Blatt von Nineslas nach Carême gestochen, mit der unten beygefügten Erklärung: „M. le Comte d'Estaing, à l'attaque du môle de la Grenade, embrasse & fait Officier le brave Ouradour, grénadier du régiment de Roverque, qui venoit de sauver, sous ses yeux, la vie à *M. de Vence.*“

La jeune Devideuse, eine Figur von Peters gemalt und Chevillet gestochen.

Chemin de Cassel en Flandres und vieux Château près d'Yprès, ingleichen La

Nourrice & les Baigneuses Flamandes, von Couché gezeichnet und Dequevauviller ausgeführt.

Siège du Fort St. Philippe, vu de la batterie de la Mola, pendant la nuit du 15 au 16. Janv. 1782. & durant l'incendie des magasins, qu'elle occasionna, lequel continua 3 jours & demi, tandis que 111. pieces de canon & 33. mortiers foudroyoient cette place, gestochen von Godefroy nach le Paon. Gehört zu der 3ten Lage der Vorstellungen von den interessantesten Begebenheiten dieses Kriegs.

Quatre Estampes majeures; sind unter folgenden Titel angekündiget: l'Eloge Funèbre du Docteur Warren; 2) la Garnison de Québec enlève le Corps de Montgommery pour lui rendre les honneurs funéraire. 3) l'incendie de New-York 4) la Mort de Molly, blessé involontairement par Seymours, son amant, le jour de son mariage. Alle diese Blätter sind von Lebarbier zusammengesetzt und gezeichnet, und von Halbou, Patas und Ponce gestochen.

Deux vues des environs de Bernay nach Hackert von de Monchy gestochen.

Vues 1) du château de Robert, dit *le Diable*, Duc de Normandie; sur la Seine, près de Dieppe, 2) du Chateau d'Argues, von Picquenot nach Carpentier. 1. livres 4 Sous.

Descrip-

Digitized by Google

Description particulière de la France. Departement du Rhône. Gouvernement de Bourgogne, 14. 15 & 16e livraison. Jede besteht, wie die vorigen aus 8 Blättern, für 12 Livres.

November. Portrait de M. Garrel, Superieur du Séminaire de S. Louis, von Langlois gestochen, nach Brossard de Beaulieu: in 4.

Apothéose de Voltaire, von Darde' gemalt und Legrand gestochen. Preis 3 Livres.

Le tendre Desir, von J. B. Greuze gemalt und von C*** gestochen, kostet 3 Livres.

Le Rêve, von Gabriel de St. Aubin erfunden und de Ransonette gestochen. Ein kleines allegorisches Blatt auf Voltairen.

Figures de l'histoire de France. Troisième race. Huitieme livraison. Diese Lieferung besteht wie gewöhnlich, wieder aus 18 Blättern, von Nummer 127 bis zu 144 mit eingeschlossen, kostet 18 Livres.

Portrait (en Médaillon) von Carlin Bertinazzi, der bey der italiänischen Komödie 1741 angenommen worden. Das Gegenbild ist Le Portrait de M—me. Julien, bey demselben Theater 1781. angenommen, von Contellier, bunt abgedruckt zu 3 Livres.

Les délices maternelles, ein Blatt von unserm Wille nach seinem Sohne; eine rührende Vorstellung einer Mutter, die ihr Kind vor sich auf ihrem Schooße stehen hat. Man muß über den

schönen, reinen und festen Grabstichel unsers edeln Landsmannes in einem so hohen Alter erstaunen.

Portrait historié de M. le Marquis de la Fayette au siège de la ville de York par les armées combinées, proposé par souscription. Hr. Franklin der Sohn, ließ dem Hrn. Le Mire dieß Bildniß, der den Mr. Le Paon, Schlachtenmaler des Prinzen von Conde', ein Gemälde davon machen ließ. Auf dem Vordergrunde steht der Marquis de la Fayette, im Begriff zu Pferde zu steigen, und den Angriff zwoer Redutten anzubefehlen. Auf dem zweyten Plan, sind die leichten Truppen zur Unterstützung der Infanterie; auf dem 3ten die Infanterie, die die beiden Redutten angreift, wovon die eine, durch die französischen Truppen, die zweyte durch eine Division der Amerikanischen, mit dem Degen in der Faust, unter dem Commando des Marquis de Fayette erobert werden. Weiter hin, an der Fronte der beiden Attaquen, sieht man die Stadt York, wo der Lord Cornwallis mit seinen unterhabenden englischen Truppen eingeschlossen war: hinter dieser Stadt, den Fluß Chesapeak, und die englischen Schiffe vor Anker: noch weiter die kleine Stadt Glocester, die die Aussicht schließt. Dieß Blatt wird das Gegenbild von dem des General Washington ausmachen: kostet in der Subscription 9 Livres, und nachher 12 Livres: wird zu Ende des Jahres fertig.

December. Le Cabaret flamand ein sehr fein gearbeites Blatt 13 Zoll 3 Linien breit, und 18 Zoll

Inhalt.

I. Eine kurze Uebersicht der englischen Litteratur. Aus dem Englischen. S. 195.
II. Amyntor, eine Geschichte in Briefen, von J. A. Eberhard. 238.
III. Vermischte Gedichte von Ludwig Heinrich Nicolai. Erster bis sechster Theil. Fortsetzung. 257
IV. Briefe über Rom ꝛc. des ersten Bandes 2tes und 3tes Heft. 291
V. Voyage historique et litteraire dans la Suisse occidentale. T. I. II. 301
VI. Miscellaneen artistischen Inhalts, herausgegeben von Joh. G. Meusel, VIII. XIV. Heft. 311
VII. Vermischte Nachrichten. 323
Deutschland.
Berlin. Sechs Blätter von B. Roden, nunmehr Präsidenten der Akademie. 323 f.
Leben der jüngstverstorbenen Madame Therbusch. 324
Breslau. Beschreibung des neuen Wäserischen Schauspielhauses. 334
Bern. Aberli und Rieter Sammlung einiger Aussichten in der Schweiz, nach der Natur gezeichnet. 339

Digitized by Google

Noch einige andre Blätter von Denſelben, S. 340

Italien.

Neue Kupferſtiche und Schriften die Kunſt betreffend.

Ceſena. D. *Franc. Saverio Clavigeri*, Storia antica del Meſſico etc. T. I. [illegible]

Rom. Verſchiedene Blätter von Giuſ. Vaſi, und Georg Hackert. 342

Eine Nachricht von Hrn. Füger. 343

Florenz. Aniello Lamberti Raccolta di veduta e Proſpettive del Real Giardino di Boboli. ebend.

Giuſeppe Bandini Sammlung von Statuen und Basreliefs, vier neue Blätter 343 f.

Antonio Donati, Vedute più vaghe ed intereſſanti di Vallombroſa. 344

Rom. Collection des peintures antiques qui ornoient les palais, thermes, mauſolées, etc. ebend.

Vincenz. *Giac. Zigno.* Il Meſſia del Sgr. *Klopſtok* trasportato — in verſo italiano. 345

Verona. (Clementino Vannetti) Notizie intorno al pittore *Gaſparantonio Baroni.* ebend.

Panorma. Di Torremuzza Siciliae populorum et vrbium, Regumque

Digitized by Google

et tyrannorum veteres nummi, Saracenorum epocham antecedentes. 348

Frankreich

Neue Kupferstiche. 349
Descriptiön particulière de la France, XIII Livraison. 350
Second Volume des Antiquités d'Herculanum, n. 1. 2. ebend.
IX Livraison des Costumes des Dignités. ebend.
Premier Cahier de figures de differens Costumes ornés des païsages. ebend.
Voyage pittoresque de Naples & de Sicile. T. III. Chap. I—IV. 351
Voyage pittoresque des Isles de Sicile de Malte & de Lipari, &c. par M. *Jean Houet*. 353
Antiquités d'Herculanum. T. II. n. 3. 4. 355
Descriptiön particulière dl la France, XIV. XV. XVI. Livraison. 356
Figures de l'histoire de France &c. 8te Lieferung. 357
Neue Ausgabe von den antiken Malereyen des Petro Santo Bartoli und andern von de Laborde. 359

Digitized by Google

Neue Lage zum 21. und 22sten Buche des Telemach. 360

Witzige Schriften

Les quatres âges de l'homme, poëme. 364

Hiſtoire de la vie privée des François &c. par *M. le Grand d'Auſſy*. ebend.

Annales poetiques &c. T. XXII. ebend.

Digitized by Google

Zoll und 3 Linien hoch von Longueil nach Ostade: er sticht ein Gegenbild nach demselben Meister.

Coustumes des dignités souveraines No. 4. Douzieme Livraison.

Man kündiget hier eine neue Ausgabe von den Antikenmalereyen des Petro Sant Bartoli und andern an. Die erste erschien 1757. durch die vereinte Sorgfalt des Grafen von Caylus und Hrn. von Mariette. Man ließ nur eine kleine Anzahl abdrucken und die Seltenheit derselben zu vermehren, ließen die gelehrten Herausgeber die Platten auslöschen, zu großer Freude der Subscribenten. Diese haben sich in dem Inventar des verstorbenen Mariette gefunden. Da man glaubt, daß sie zu nichts weiter dienten, sollten sie an die Kupferschmidte verkauft werden. Hr. de Laborde, ein berühmter Liebhaber bekam sie in die Hände und kaufte sie. Durch viele Kosten und Mühe hat er den ersten Stich wieder herzustellen gesucht und dieß mit so vieler Sorgfalt, als ob sie aus den Händen der ersten Künstler kämen. Er hat dem Herausgebern, damit ein Geschenk gemacht, die eine prächtige Ausgabe davon veranstalten, und sie mit 19 Blättern vermehren werden. Didot der ältere wird den Druck übernehmen. Man wird nur 100 Exemplar abziehen, die 2 Foliobände ausmachen werden. Man bezahlt bey der Subscription 300 Livres und eben so viel bey Ablieferung des 1ten Bandes: dieser besteht, wie die erste Ausgabe aus 35 Blättern mit der Erklärung: und dann 300 Livres bey Ablieferung der 19 Blätter Zugabe

Digitized by Google

nebst Erklärung. Der Buchhändler Molini nimmt die Subscription an.

1783.

Jänner. La Prise de Courtray au mois de Juillet 1667. ein großes Blatt von J. J. Avril nach van der Meulen, macht das Gegenbild zur Passage du Rhin von eben demselben nach Berchem kostet 12 Livres.

L'Amour empressé von Vangelisti, nach einem Gemälde von Vien, 9 Livres.

Venus guidant les traits de l'Amour, ein kleines Blatt auf Zeichnungsart von Gibelin nach Madame Campana. 36 Sols.

Vue de la Ville d'Avignon, prise du côté de Villeneuve-lez-Avignon, von Martini nach einem Gemälde von Vernet gestochen.

Nouvelles Livraison des estampes qui doivent enrichir l'edition du Télémaque. Diese Lage enthält die Kupfer zum 21. und 22. Buche nebst einem Frontispiz mit vielem Fleiße von Tilliard nach Monnets saubern Zeichnungen gestochen.

Tombeau d'Abailard & d'Héloise, an dem Orte selbst durch Brüardet gezeichnet, so wie auch Vue des restes de l'oratoire d'Abailard dans l'intérieur de l'abbaye du Paraclet, das er nach der Natur gemalt, von Picquenot gestochen. Nächstens wird er Vue générale du Paraclet hinzu thun. Ebenfalls ist

von

von ihm La Nappe d'eau nach einem Gemälde von Lantara.

Deux vues des environs de Paris nach Gemälden von L. G. Moreau und von Mlle Elise Saugrani, einer Schülerin des jüngern Moreau, gestochen: jede kostet 3 Livres.

Estampe représentant Nostradamus fils, qui fait voir à Marie de Medicis le Trône des Bourbons. Ein Genius hält über Mariens Haupt eine Krone, von Ransonet te erfunden und gestochen, kostet 6 Livres.

Levasseur hat vier Blätter geendiget, das erste ist nach einem Gemälde von Verdier: Octavien rendant visite à Cléopâtre. Beide Personen suchen einander zu hintergehen: er, indem er sich ihrer zum Triumpfe bemächtigen will, und sie, die sich ihm durch den Tod zu entziehen sucht. 2) une jeune jolie Laitière, débout auprès de son cheval, sur la tête du quel elle s'appuye d'un bras, nach Greuze. 3) Le combat d'Hercule & d'Acheloüs, nach J. Christoph, und 4) Tancrède & Herminie nach Romanelli. Diese kosten jedes 6 Livres, und jene das Blatt 4 Livres.

Bethzabée au Bain, von Bonnieu gemalt, und G. Ph. Benoist gestochen.

Antoine Eleonor - Léon le Clerc de Juigné, Archevêque de Paris, Duc de Saint - Cloud, Pair de France, von F. Nogaret gezeichnet und Fessard gestochen: kostet 6 Livres.

Digitized by Google

Charles I. Roi d'Angleterre, ausstehend und in weissen Atlas gekleidet, von dem Marquis de Hamilton, seinem ersten Stallmeister begleitet, der ein prächtiges Pferd hält. Dahinter steht ein Edelknabe, der den Mantel des Königes hält. Die Scene ist in dem Park zu Greenwich, die eine reiche und prächtige Landschaft darbeut, die durch eine Aussicht auf die Themse begränzt wird: 23 Zoll hoch, 15 und einen halben Zoll breit. Ein Kapitalstück von Vandyk, aus dem Königl. Cabinette, von Robert Strange gestochen.

Portrait de Madame la Ducheſſe de Chartres, gemalt von Düpleſſis, von der Ausstellung 1773 und gestochen von Henriquez. Es ist die Trennung von ihrem Gemal, als er im Dienste des Vaterlandes fortgegangen war: sie steht allein am Ufer des Meeres, und stützt sich auf einen Felsen, auf den sie die Worte mit einem Pinsel zeichnet:

Vainement je veux lire.
A chaque mot —

Ein unruhiges Nachdenken über die Schiffe, die man in der Entfernung sieht, haben ihr das Buch aus der Hand fallen lassen, kostet 6 Livres.

Zu der Suite der Blätter, die die merkwürdigsten Begebenheiten des itzigen Krieges vorstellen, ist gehört: La Prise de Grenade, so wie auch l'Attaque de Brimstone-Hill, dans l'isle de St. Christoph: la vue en est prise entre le Fort Charles & le Ravin de Molinow. Man lieſt

Digitized by Google

lieſt unter beiden die hiſtoriſche Erklärung, Le Paon, Maler des Prinzen von Conde' hat die Zeichnung davon gemacht, und Godefroy hat es geſtochen. Es koſtet jedes ſo viel als die vorhergehenden dieſer Suite.

Der Kayſer nebſt ſeinem Bruder dem Großherzog von Toscana nach Pompeo de Battoni von Superchy 14 Zoll hoch, zehen breit.

L'Amour à l'Eſpagnole nach le Prince von St. Aubin und Prinau. 3 Livres.

Les Muſiciens du Hameau & les Adieux du Laboureurs, nach Freudenberg v. Trière.

Le bon Berger und le mauvais Joueur, 13 Zoll breit 11 hoch von Maillet nach Boucher und van Bloemen. 3 Livres das Blatt.

Chaſſe Royale, geätzt von Malbeſte und mit dem Grabſtichel ausgeführet von J. Ph. Lebas nach einem Gemälde von Adrian van den Velde. 12 Livres.

Dites donc, s'il Vous plait? von de Launay nach Fragonard. 3 Livres.

Portrait en petit du Pape Benoit XIV. von Bradel. 3 Livres.

Les quatres Saiſons von Vayſand nach Huet: zu 3 Livres.

William Tell, oder la liberté de la Suiſſe, von Charles Marard nach Zucchi.

Witzige

Witzige Schriften.

Les quatre ages de l'homme; pöëme. A Paris, chés *Monsard*. 1782. Dieß Gedichte hat angenehme Schilderungen und ob es gleich hin und wieder schwache Stellen hat, so nimmt es doch durch eine gewisse eigne Simplicität und durch die Wahrheit und Empfindung ein, mit der es abgefaßt ist.

Histoire de la vie privée des François, depuis l'origine de la nation jusqu' à nos jours. Par M *le Grand d'Aussy*. 3 Voll. in 8. A Paris 1782. Dieß Buch enthält hauptsächlich die Geschichte der Nahrungsmittel der Franzosen, im 1ten Bande diejenigen, die sie aus den Pflanzen zogen: im 2ten, die ihnen die Thiere lieferten und im 3ten von ihren Getränken. Dabey enthält es verschiedene andere artige Untersuchungen über den Fischfang, die Jagd, den Gartenbau u. s. w. die zur Geschichte der Cultur in Europa gehören.

Annales Poétiques depuis l'origine de la Poësie Françoise Tom. XXII. A Paris. Dieser Band, der immer noch mit Beyfall aufgenommen wird, und eine geschmackvolle Wahl enthält, geht auf die vier Dichter Benserade, Chatteval, Scarron und Menage.

Digitized by Google

Register.

A.

Aberli, vue du Cervier & du Lac de Bienne, und vue d'Iverdon etc. 340. und Rieter, Sammlung einiger Aussichten in der Schweitz, 10 Bl. 339 f. s. Rieter.

Abramson, Medaillen von ihm. 313

Ages, les quatres, de l'homme, Poeme. 364

Alleen, in Gärten. 87

Amyntor, s. Eberhard.

Andrews, *John*, an Enquiry into the Manners — of the two last Centuries in England. 178

Annales poetiques, etc. T. XXII. 364

Antiquities of Great Britain, von Byrne, nach T. Hearne, 8. und 9. Heft. 173

— d'Herculanum, T. II. n. 1. 2. 350. n. 3. 4. 355

Archiospedale di St. Spirito in Sassia, 293

l'Arioste françois, &c. 187

St. Aubin und Prünay, l'Amour à l'Espagnole, nach le Prince 363

Augst bey Basel. 303 f.

Avril, J. J. la Prise de Courtray, nach van der Meulen. 360

B.

*de B*** Chevalier*, P. s. *Bouffler*.

Bäume, und Sträuche, in Gärten, und ihre Anordnungen. 85 f.

Baldrey, J. Corporal Fear, 139. Peasants of the Vale of Llangollen; Marian und Cicely, nach Bunbury, 142. Affection, nach D. Gardner, 145

Bandi, Giuseppe, Sammlung von Statuen und Basreliefs in Florenz, vier neue Blätter, 343 f.

Baroni, *Casparantonio*, s. Vannetti.

Digitized by Google

Bartolozzi, the Dance und the Song, nach Bunbury, 143. eine Caricatur, 147. und Shrimps nach Hogarth, 148. Edward, Lord Thurlow, nach Reynolds, 153. der K. Pr. Wilhelm Heinrich nach B. West, 157. Antiope, 162. Louisa Hammond; Celadon und Amalia; Damon und Musidora; Rosalind und Celia, 163. Leonore und ein kleines Mädchen; Felicity, und Sincerity, 164. the Birth of Shakespeare, 165. Flora, Pomona, Ceres, Winter, alle nach Angel. Kaufmannin, 166. zehn ikonologische Vorstellungen nach G. B. Cipriani Zeichnung 168. s. auch Byrne.
Basel, einige Gemäldesammlungen daselbst. 303
Battoni, Pompeo, Verehrung des Herzens Jesu, 320
Begräbnißmonument der heil. Elisabeth, in Marburg, 322
Bellelay, Erziehungsanstalten daselbst, 304
Benda, Nachricht von dieser Familie, 320
Benoist, Bathzebée au bain, nach Bonnieu, 361
Bernoulli, Beschreibung von Neuchatel, 304 f.
Bibliotheca topographica Britannica, T. I—VI. 179
Bibliothek, in Vatican, 299 f.
Bibliotheque du Roy, s. Essay.
Blake, W. Morning Amusement und Evening Amusement nach Watteau, 162
Blyth, R. zehn Zeichnungen, nach J. Mortimer, 149
Boetius, Absterben desselben und Lebensumstände, 128. Verzeichniß seiner bekanntesten Kupferblätter, 131. einige angefangene Platten, 136
Bolla, Beschreibung der antiken Statuen zu Rom, in Briefen, 127
(*le Bouffler*) Poesies et Pieces fugitives, 187
Boydell, Josias, Renier Hanslo, nebst seiner Frau, nach Rembrandt, 170
— *Jean*, Catalogue raisonné d'un Recueil d'Estampes &c. 173
Bradel, Portrait en petit du Pape Benoit XIV. 363
Brandt, Joh. Heinrich, Verdienste um Hirschfelds Gartenkunst, 73
Briefe über Rom, s. Weinlig.

Digitized by Google

Browne, Joh. Apollo und die Sibylle von Cuma, nach Salv. Roſa, 168
Buchdrucker, über die, einigen gewöhnliche Anzeige ihres Namens auf den Büchertiteln, 122
Burke, Thom. the Death of Eloiſa, 164. Jupiter and Caliſte; Orpheus and Euridice, nach A. Kaufmannin, 166
Burney, *Charl.* a general Hiſtory of Muſic. Vol. II. 179
Byrne, W. nebſt S. Middiman, und Bartolozzi, eine Scene aus dem Joſ. Andrews, nach Thom. Kearne Zeichnung, 146. ſ. *Antiquies.*

C.

C... le tendre Deſir, nach J. B. Greuze, 357
Cathelin, L. J. la mort de Lucrèce, nach A. Pellegrini. 349
Chambres, über deſſen Beſchreibung der chineſiſchen Gärten, 77
Charaktere, komiſche, ob ſie einheimiſche ſeyn müſſen? 11. müſſen nicht mit leicht vergänglichen Zügen gezeichnet ſeyn, 12. Fehler, die darinne begangen werden, 18
Chevillet, la jeune Devideuſe nach Peters, 355
Chodowiezcki, Nachrichten von ſeinen Arbeiten, 313. 318
Clavigero, *Franc. Sav.* Storia antica del Meſſico, 341.
Colardeau, beſondre Merkwürdigkeit von ihm, 317
Collection, a ſelect, of Poems, with Notes, &c. Vol. V—VIII. 182
— des Peintures antiques qui ornoient les Palais &c. des Emp. Tite &c. 344
— d'Eſtampes pour le Recueil des Ecrits de *J. J. Rouſſeau*, 1 Livr. 354
Cooper, R. Rembrants Miſtreſs, nach Rembrant, 170 f.
— *William*, Poems, 182
Coſtumes des dignités, IX. Livr. n. 2. 350
Couche, le chemin de Caſſel en Flandres; vieux

Digitized by Google

chateau près d'Iprès und la Nourrice & les Baigneuses Flamandes, von Desquevauviller ausgeführt, 355 f.
Coustumes des Dignités souveraines, n. 4. XII. Livraison, 359
Couteiller, Portrait de Carl Bertinazzi und de Mdme Julien, 357
Cumberland, *Richard*, Anecdotes of eminent Painters in Spain &c. 175

D.

Dalton, Richard, Gebräuche der heutigen Egypter, vier Blätter, 173
Dean, J. Miß Fitzpatrick, nach Reynolds, 151
Delattre', J. M. Moulines; The Handkerchief &c. nach A. Kaufmannin, 166
Demoulin, Ruines d'Architectures, nach Roberts Zeichnung, 353
Deni, le Restaurant, nach Lavrince, 351
Denuel, Recréation Espagnole, nach le Peintre, 351
Desquevauviller, s. Couche.
Description particuliere de la France, XIII. Livraison 350. XIV. XV. XVI. Livr. 357
le Devouement du Comte d'Assas, ein Nachstich, 352
Dickinson, W. R. s. Watson, a Family Piece, nach Bunbury, 140. a Chop-House; the Coffee House Patriots; the Relief; Conversazione, u. Richmond Hill, nach Bunbury, 141. Mr. Barnell, nach Reynolds, 151 f.
Donati, Anton, le Vedute più vaghe ed interessanti di Vallombrosa, 344
Dunkarton, Joseph von seinen Brüdern verkauft, nach Guercino, 167
Dunker, zehn Blatt Gegenden von der Villa Horatiana, radirt, von G. Hackert vollendet, 342

E.

Earlom, R. a Shepherd, nach T. Gainsborough, 144. Sir Edmund Ashley, nach D. West, 158. Rubens's Wife, nach Rubens, 171

Eber-

Eberhard, J. A. Anyntor, eine Geschichte in Briefen. Fortsetzung, 238
Einheiten des Schauspiels, welche, und wiefern sie übertreten werden können? 25
Empfindungen, angenehme, entstehen aus dem leichten Gefühl der Thätigkeit, 239
Engelsbrücke, in Rom, 293
Engelsburg, einige Bemerkungen darüber, 292 f. s. Grabmal Hadrians.
Endner, Portraite in Octavgröße, 127 f.
Erasmus, eine Anekdote von ihm, 302. sein Lob der Narrheit, 302 *)
Erkänntniß des Zwecks und der Bestimmung eines Kunstwerks erhöhet das Vergnügen, 244
Essay historique sur la Bibliotheque du Roy &c. 184
Euripides, the Tragedies of, translated, 179 f.

F.

Facius, G. S. und J. G. die drey christlichen und vier Haupttugenden nach J. Reynolds, 151
Fessard, A. E. L. le Clerc d'Imigné, Archeveque de Paris, nach F. Nogarets Zeichnung, 361
Figures de l'histoire de France, troisième Race VIII. Livraison, 357
— de differens Costumes, ornés de Païsages; I. Cahier, 350
Fischer, D. Robert Browne, nach M. Chamberlin, 144. ein isländischer Hund, nach Geo. Stubbs, 157. Miss Farren in the Character of Hermione, nach Zoffany, 167
Fittler, James, Northwest View of Windsor Castle, nach G. Robertsons Zeichnung, 154. der Triumphbogen Konstantin des Großen, nach Cl. Lorrain, 161
Füger, hat die K. Bibliothek zu Neapel in Fresco ausgemahlt und geht nach Wien, 342

Digitized by Google

G.

Gärten, eine Aussicht in die alten und neuern, 73. wahrer Begriff von Gärten, 101. Eintheilung derselben, 102 f.
Gaitte, Coupe de la nouvelle Sale de la Comedie françoise, eigne Zeichnung, 354
Gallerie, Houghtonische, 10. Heft, 122 f.
— Kaiserliche, Briefe davon, 312
— Schleisheimer, kömmt nach München, 318
Gangain, Thom. zwo Localscenen von London, nach Heinr. Rambergs Zeichnung, 172
Gartenkunst, s. Hirschfeld. Gegenstände der schönen ländlichen Natur, 81. Charakter der Landschaft und ihre Wirkung, 83. vom Platze, 94. Bäumen und Sträuchen, 85. und ihrer Anordnung, 86. Blumen und Rasen, [illegible]. Wasser 90. Wegen und Gängen, 90 f. von Lustschlössern, und Landhäusern, 91. kleinern Gartengebäuden 93. von besondern Gebäuden, als Tempeln ꝛc. 94. Ruhesitzen, ꝛc. 97. Statuen, 97 f. Monumenten, 98. Inschriften, 99. über den neuern Gartengeschmack, 100. Eintheilungen der Gärten und von einigen derselben. 102 f.
Gaucher, Couronnement de Voltaire sur le théatre &c. nach Moreau Zeichnung, 353
Gemälde, bey deren Beschreibung sollte vornemlich ihr Zweck, die Vorstellungen und das Beziehentliche derselben angegeben werden, 245
Gemäldeausstellungen in Basel, 303. des Hrn. Trondin. 307. in Genf. 308
Genf, Zustand der Wissenschaften daselbst, 306. Merkwürdigkeiten der Bibliothek, 308
Genie, seine Ausschweifungen zu vermeiden, 26. einseitiges. 21
Geschmack in Gärten, 73
Geyser, kündiget das Standbild Peters des Großen, nach Müllers Zeichnung, an, 124
Gibelin, Venus guidant les traits d'Amour, nach Mme. Campana, 360
Gillray, J. s. Humphrey.
Glitzer, Georg, Maler, 322

Gode-

Godefroy u. Ponce, la reddition de l'Armée du Lord Cornwallis, 352. Siège du Fort St. Philippe, &c. 356. la Prise de Grenade und l'Attaque de Brimstone-Hill nach le Paons Zeichnung, 364. Frontispice des Essais historiques & politiques sur les Anglo-Americains, nach Lebarbier des ältern Zeichnung, 352

Goepfort, les Flamands indiscrets, nach Ostade, 355

Götze, Baron von, Folge leidenschaftlicher Entwürfe, 339. Nachricht von ihm, 322

Gottheit, über den Beweis derselben aus der großen Kunst der Naturmaschine, 257

Grabmal, Hadrians, ob seine Bildsäule in einer Quadriga darauf gestanden, 292 f.

— Honorius. 293

le Grand d'Aussy, Histoire de la vie privée des François &c. 3 Voll. 364

Green, V. Creusa appearing to Aeneas, nach Maria Cosway, 144. zwo Aussichten von Ramsgate, nach R. Green, 145. Lady Elisabeth Compton; Maria Isabella Herzogin von Rutland, Emilia Maria, Gr. von Salisbury; die drey Töchter des Gr. von Waldegrave, 152. und Lady Talbot, nach Jos. Reynolds, 153. John Fothergill, nach G. Stuart, 156. St. John; Virtue and Innocence; Paetus and Arria; die Auferweckung Lazarus; M. Antonius; neben Cäsars Leiche, und Christus läßt die Kinder zu sich, nach B. West, 158. Mr. Fordyce, at the Grave of Fingal, nach A. Kaufmannin, 166

Griechen, ob sie mehr Lächerliches unter sich hatten, und es besser fühlten, als die Römer, 56

Grotten, in Gärten, 95

H.

Hackert, Georg, vier Blätter Landschaften nach seinem Bruder und Poussin, 342 f. Verlagscatalogus, 319

Hayley, Will. an Essay of Epic Poetry, 180

Digitized by Google

Halbou, Patas und Ponce, quatre Estampes majeures, nach Lebarbier Zeichnung, 356
Hall, Joh. die Feldschlacht am Boyneflusse, nach B. West, 160
Hallers, merkwürdiges Urtheil über die Zaire, 309
Hamilton, Franz. Nachricht von ihm, 317 f.
Hamilton, William, Supplement to the Camps Phlegraei, 174
Haward, F. Urania, und Clio, nach W. Hamilton, 154. Flora und Zephyr, und Psyche durch Zephyr nach dem Palaste des Kupido geblasen, 146
Hemery, Création d'Eve, nach Procaccini, 349
Henriquez, Portrait de Madame la Duchesse de Chartres, nach Duplessis, 362
Hinks, W. Innocence, eigne Erfindung, 146
Hirschfeld, C. C. L., Theorie der Gartenkunst, IV. Bände, 69. über die Kupfer, 72. vorläufige Betrachtungen: 1 Abschn. kurze Geschichte der Kunst, 73. 2 Abschn. über den alten und neuern Geschmack, 78. 3 Abschn. die Gartenkunst, als schöne Kunst betrachtet, 79 f. 4. Abschn. Bestimmung und Würde der Gärten, 80. Inhalt der Theorie, 80 f.
Hogarth, einige Blätter von ihm, 147
Holbein, Kupfer zu Erasmus Lob der Narrheit, 302
Holzers Leben, 312
Homer, s. Iliade.
Horaz, s. Wieland.
Houet, Jean, Voyage pittoresque des Isles de Sicile, de Malta & de Lipari, 1ste Lage, 353
Howard, Francis, Master Banbury, nach Reynolds, 152
Huet, Portrait de I. C. de la Harpe, nach A. Pajos, 354 f.
Humphrey, und J. Gillray, Master Lamb. 148

J.

Jacobe, Joh. the honourable Miss Monkton, nach Reynolds, 153
Jedermann in seiner Laune, s. Weiber.

Jen.

Jenkins, D. die Nymphe des Tempels der Unsterblichkeit, nach A. Kaufmannin, 163
Iliade, nouvelle Traduction, 187
Inschriften, in Gärten, 99

K.

Klauer, Martin Gottlieb, sechs Büsten in Gyps, 137
Kleinknecht, Flötenist in Anspach, 320
Klopstock, s. *Zigno*.
Kluber, Hanns Hugh, s. Todtentanz.
Komödie, was sie sey, 5. ihre Fehler, 6. ihre Laune, 7. ihr Plan, 9. ob eine untergeordnete Handlung nöthig? 10. wie die Charaktere beschaffen seyn müssen? 11. s. Charaktere. über die Manier des Schriftstellers, 21. wie das Interesse geschwächt wird, 23. über die Einheiten, 24
(Kreuchauf,) Oesers neueste Allegoriegemälde, 123
Künstler. Verzeichniß einiger 321 f.
— in Rußland, Verzeichniß davon, 318 f.
Kupferstiche, Nachricht von neuen aus der Schweitz, 312. einigen andern, 318
— deutsche, 123. 323. 339
— englische, 138
— französische, 349
— italienische, 341
Kupferstichsammlung des Hrn. von Erthal, der Universität zu Maynz geschenkt, 318

L.

de Laborde, neue Ausgabe von Mariotte Sammlung von antiken Malereyen, 359
Laelius and Hortensia &c. 177
Lambertini, Aniello, Raccolta di Veduta e Prospettive del Real Giardino di Boboli. 345
Land- und Lusthäuser, 91. 92
Langlois, Portrait de M. Garret, nach Brossard de Beaulieu, 357

Digitized by Google

de Launay, les Baignets, 351. und Dites-ſi donc, s'il vous plait, nach Fragonard, 363
Laune, ob ſie uns für maleriſche Charaktere gehört? §. 7), warum ſie den Kunſtrichtern verdammt wird? 8
Lauſanne, Voltaire's Zufluchtsort, 309
Lebens, ſ. Mielbeſie.
Lebrun, Portrait du Pape Clement XIV. nach Deſenne, 355
Lee, und Rowe Verſchiedne einſtimmige Genies, 22
Legat, ſ. Andromeda, nach J. Rencionne, 153
Legrand, le Duc de Crillon, 356. Apotheoſe de Voltaire, nach Dardel, 357
Lempereur, Daniel, Entführung a. d. 16. Jour. 1780. und 5. Aug. 1781. nach Kirk. Preuss, 150. 2 Sterne, und 2 Caine, nach Vincent, 160. des gelben Kalb, nach Ch. Lawrence, 161
Lenau, K. Verſchiedne auf Genies, nach P. J. Loutherbourgh, 161 f.
Leonhart, Ochsen verkauft unter-villiers à Clamart, nach Vernet; une jeune & jolie Laitiere &c. nach Greuze, le combat d'Hercule & d'Achelous, nach J. Chardin; und Tancrede & Herminie, nach Romanelli, 361
Lerberghe, Fortuna in Amſterdam, 324
le Lièvre, Abbé, ses Jardins, 182 f.
Lewesum, englische, kurzgefaßte Geſchichte der Malerey, 195
Engliſches Intereſſe unter der K. Anne, 195 f.
endete ſich mit Hogarth um dieſen Adel, 196
Urſachen der Veränderung in der Engliſchen, 196
Charakteriſtiken über die Engliſche Genies und Werke, 196 f.
der Verfall der Malerey, und die Ehre von der Verewigung, und die Dauerhaftigkeit der Farben, 201. unterſcheidende, manche, 202. unterſcheidende Charakteriſtiken, 206. die gemeinſten Fehler, 209. unterſcheidende Charakteriſtiken, 211. Hogarth, 212. unterſcheidende Charakteriſtiken, 213. Reynolds, 214. unterſcheidende Charakteriſtiken, 215. Wilſon, 216. unterſcheidende Charakteriſtiken, 217. Barry, 218. unterſcheidende Charakteriſtiken, 219. Romney, 220. unterſcheidende Charakteriſtiken, 221. Gainsborough, 222. unterſcheidende Charakteriſtiken, 223. Zoffany, 224. unterſcheidende Charakteriſtiken, 225. Hamilton, 226. unterſcheidende Charakteriſtiken, 227. Barret, 228. unterſcheidende Charakteriſtiken, 229. Smith, 230. unterſcheidende Charakteriſtiken, 231. Cosway, 232. unterſcheidende Charakteriſtiken, 233. Peters, 234. unterſcheidende Charakteriſtiken, 235. Dodd, 236. unterſcheidende Charakteriſtiken, 237. Pars, 238. unterſcheidende Charakteriſtiken, 239. Farington, 240. unterſcheidende Charakteriſtiken, 241. Hodges, 242. unterſcheidende Charakteriſtiken, 243. Webber, 244. unterſcheidende Charakteriſtiken, 245. Wright, 246. unterſcheidende Charakteriſtiken, 247. Wheatley, 248. unterſcheidende Charakteriſtiken, 249. Gilpin, 250. unterſcheidende Charakteriſtiken, 251. Farley, 252. unterſcheidende Charakteriſtiken, 253. Pyne, 254. unterſcheidende Charakteriſtiken, 255. Malton, 256. unterſcheidende Charakteriſtiken, 257. Pocock, 258. unterſcheidende Charakteriſtiken, 259. Ibbetſon, 260. unterſcheidende Charakteriſtiken, 261. Hearne, 262. unterſcheidende Charakteriſtiken, 263. Byrne, 264. unterſcheidende Charakteriſtiken, 265. Sandby, 266. unterſcheidende Charakteriſtiken, 267. Cozens, 268. unterſcheidende Charakteriſtiken, 269. Girtin, 270. unterſcheidende Charakteriſtiken, 271. Turner, 272. unterſcheidende Charakteriſtiken, 273. Beſchluß, 274.

gen, 223. periodische Schriften, 224. Parlaments- 227. und Kanzelberedsamkeit, 328. historische Schriftstellerey, 229. Biographie, 230. wissenschaftliche und biographische Sammlungen, 231. Romanschreiberey, 231 f. Kritik, 232 f. Künste 233 f. Gartenkunst, 234. Schottländische, 235. und Irländische Litteratur, 237. daß dieses eine sehr emsige und geschäftige Periode gewesen, 237 f.
Livesay, verschiedene Blätter nach Hogarth, 147 f.
Longueil, le Cabaret Flamand, nach Ostade, 358 f.
Lorent, Methode Pastellgemälde zu fixiren, 314 f.
Lotto, mit Nüssen, von einem Bauer angelegtes, 305
Lowry, Wilson, the musical Shepherdess, nach Cl. Lorrain, 161

M.

M***, Discours publics et Eloges. T. III. 184
Macret, C. F. Arrivée de J. J. Rosseau aux Champs Elisés, nach Moreau, 352. Contentement passe richesse, nach R. Baader, 354
Maillet, Joseph, le Troupeau Hollandois nach von Bloemen, 351. le Menuet pastoral, nach Cl. Lourin, le bon Berger, und le mauvais Joueur, nach Boucher und van Bloemen, 363
Malbeste, Chasse royale, nach van den Velde, geätzt und von Lebas ausgeführt, 363
Malson, T. sechs Aussichten von London, eigne Zeichnungen, 149
Marard, Charl. William Tell &c. nach Zucchi, 36
Marcuard, R. the studious Fair, 149. Innocence, und Royal Children, 164. Friendship, nach A. Kaufmannin, 167
Martin, J. F. Antonius and Cidippe, nach A. Kaufmannin, 165
Martini, vue de la ville d'Avignon, &c. nach Vernet, 360
Mathematik, ihre Untrüglichkeit erstreckt sich nicht auf alle ihre Wahrheiten, und auf die, andern Wissenschaften eignen gar nicht, 249 f.

Maugni,

Digitized by Google

Mangni, Cascade dans les Rochers de Ronciglione und l'Escalier des Laveuses de Charenton, nach Robert, 350
Mazell, Pet. zwo Aussichten vom Gesundbrunnen zu Pyrmont, nach Schütz, 166 f.
Melanges, tirés d'une grande Bibliotheque, Lettre Z. &c. 185
Mengs Zeichnungen, wo? 313
Mensel, Joh. G. Miscellaneen, VIII. Heft, IX, 313. X. 317. XI. 318. XII, 320. XIII, 320 f. XIV. 322
Metastasio, s. von Retzer, seine Jugendneigungen, 102. erstern Arbeiten, 110. Glücksumstände, 110 f. Leibesbeschaffenheit und Lebensart, 112 f. Religion 115. über Retzers Lobeserhebungen, 117
Michel, deux vues d'environ d'Antony, nach Chet, 354
Michel, J. B. L. Alfred, im Hause Wilhelms von Albanac, nach B. West, 159
Michel Angelo Buonarroti, Schilderung seines Charakters &c. 295
Middiman, Morning nach G. Barrett, und Evening, nach Schütz, 138. the Windmill nach T. Gainsborough, und the Cottage, nach P. Wolyn, 145 f. auch Byrne.
Miger, Portrait de Valmire en Medaillon, nach Vinaux Zeichnung, 354
Le Mire, Portrait historié de M. le Marquis de la Fayette &c. nach le Pauw, 358
de Monchy, deux vues des environs de Bussy, nach Haller, 357
Monumente, in Fürsten, 98
Monnoiseur, Joh. Jak. Nachricht von ihm, wo? 321
Müller, Joh. Jak. Kupferstecher, 322
Murphy, J. Zwischen Klatzer Rockwind Jakob gebracht, nach Gravelot, 167. die Lorp Apostel, nach M. Aug. Caravaggio, 169
Mugnone, Samuel, Two Differentiae &c. 175

N.

Nachrichten, vermischte, 123. 323
Nachtwandel, Nachrichten davon, 304 f.

Digitized by Google

Nicolai, Ludw. Heinr. vermischte Gedichte, 1. bis 6ter Theil, Fortsetzung, 257. wie er den, zu seinen Rittergeschichten, aus dem Arioſt genommenen Stoff behandelt, 259 f. einzele Beyspiele aus Alcinens Insel, 262. Vergleichung beider Dichter in Beschreibung der Ankunft auf der Insel, 267 f. 271. der tollen Schaar, die Alcinens Gränze bewacht, 276. einige andre Proben, 281. Schilderung von Alcinens Schönheit, 284. Vorzüge seiner Bearbeitung, 219. Folge von Alcinens Insel, . 289 f.
Nineslas, la bravoure récompensée, nach Careme, 355

O.

Oelmalerey, vor van Eyck, 312. 320
Oesers, neueste Allegoriegemälde, 123
Ouvrier, Vue d'une ancienne Tour d'Avignon, und Vue d'une Tour antique près de Castelamar, nach de la Croix, 352

P.

Le Paon, s. Godefroy. Le Mire.
Pastellgemälde, zu fixiren, s. Loriot.
Patas, Henri IV. laissant entrer des vivres &c. nach Caresme, 350. s. auch Halbou.
Patte, Essay sur l'Architecture théatrale &c. 185 f.
Peterskirche in Rom. Geschichte ihrer Erbauung, 293 f. Fehler und Größe, 296 f. Aeußerliches, 297. und Innerliches derselben beschrieben; 297 f.
Philemon und Baucis, ob und wenn sie jung gebildet werden können, 245
Physiognomie, besonderes Urtheil davon, 319
Piequenot, vue d'une partie du Camp de Marsal, und Départ des Troupes françoises, nach van der Meulen, 351 f. vue de Montbard, nach Signy Zeichnung, 355. vue du chateau de Robert, dit le diable &c. und du chateau d'Argnés près de Dieppe,

Digitized by Google

Dieppe, nach Carpentier, 356. Tombeau d'Abailard & d'Heloise, und vue des Restes de l'Oratoire d'Abailard &c. nach Brüardet Zeichnung, 360 f.
la Nappe d'eau, nach Lautara, 361
Pindar, *Peter*, Lyric Odes to the Royal Academicians, 127
Plagiat, dramatischen Schriftstellern gewöhnlich; wie sie es zu verbergen suchen, 12. 18.*)
Pöhler, Joh. Friedr. Nachricht von ihm, 317
Pollard, K. a View of Gibraltar &c. nach Domin. Serres, 169 f.
Ponce, s. Halbou. Godefroy.
Porporati, Clorinde & Tancrède, nach K. Vanloo, 350
le Prince, sein Tod, wem er sein Geheimniß hinterlassen, 323
Prhaan, s. St. Aubin.

R.

de Raisonnette, Mars & Venus, eigne Erfindung, 351. ingl. Venus présente son fils à Mars, 353. le Rêve, nach St. Aubin, 357. Estampe représentant Nostradamus &c. eigne Erfindung, 361
Raphael, über dessen Gemälde und Manier, 311
Rapins, Geschichte von Engelland. Veränderung, welche sie in den Grundsätzen und Denkungsart der Engländer veranlaßt, 219
Rathhaus zu Amsterdam, warum es für eins der größten Meisterstücke gehalten wird, 245 f.
Rasen, in Gärten, 88
Recueil, de tous les Costumes monastiques, religieuses & militaires, T. II. n. 4. 357 f.
von Retzer, Joseph. Metastasio, eine Skizze für seinen künftigen Biographen, 107. s. Metastasio, über seine Schreibart, 121
Ridley, *Glostar*, Melampus: or the religious Groves, 176
Ritter, s. Aberli. Petites Vuës choisies &c. dess. p. Aberli, 340

Rive,

Rive, E. Abbé, Prospectus &c. Essay sur l'art de verifier l'age des Miniatures paintes dans les MSts &c. 188
Robertson, A. vier neapolitanische Aussichten, nach Fabris, 168 f. l'Enfance de Jean Baptiste, nach Natoires Skize, 354
Rode, Bernh. Präsident der Berlinerakademie; sechs neue Blätter von ihm, 323 f.
Rom, Lustbarkeiten. die das Carneval beschliessen, 298
Roßmäßler, Joh. Aug. Nachricht von seinem Leben und Absterben, 175
Rousseau, Aufenthalt in Motier, 305. Denkmal bey Hrn. Angent in Genf, 320
Rowe, s. Lee.
Rubens, über dessen Neptun, 244 f.
Ruinen, in Gärten, 96
Ryland, W. Wynne, Cymon and Iphigenia, nach A. Kaufmannin, 165
Ryley, C. R. a Deer Hunter of the last Age, nach Byng, 144

S.

Sadeler, Beytrag zu ihrer Geschichte, 314
Sailliar, L. Wilhelm II. Statthalter der verein. Niederlande, nach Gerh. Honthorst, 170
Sandby, P. Vestris, 155 f.
Sanders, Joh. das Chor der Cathedralkirche zu Norwich, 156
Saugrani, Mdlle Klise, deux vues des environs de Paris, nach L. G. Moreau, 361
Schaumann, Joh. Carl, Kunstbossirer in Nürnberg, 314
Schauspielhaus. Beschreibung des neuen Wäserischen in Breslau, 334 f.
Schön, beruhet auf dem Gesetz des Wohlgefallens, 239 f. warum nicht einerley beiden Geschlechtern wohl steht, 240 f. wie die Erkänntniß des Zwecks und der Bestimmung solches erhöhet, 243 f.

Digitized by Google

Schriftsteller, englische, die noch nach der K. Anna Regierung geblüht, 196. unter dem Iten und IIten, Georg, 199 f. s. englische Literatur.
Schröders, Organisten in Nordhausen, Leben 314
Schütz, s. Ziegler.
Schütz, Franz. Nachricht von ihm, 322
Schuricht, seine Garten- und Landgebäude gerühmt, 73. 92. 93. 99
Scorodomoff, Gabr. Ulysses, der den Achilles entdeckt ꝛc. nach A. Kaufmannin, 164. Paul Petrovitch, Grand Duc de Russie &c. 167. 351
Scott, John, Poetical Works, 176 f.
Scott, Edmund, und M. A. zwo Scenen aus der Ballade, Auld Robin Gray, nach Thom. Stuard, 156
Sharp, K. Alfred theilt sein letztes Brodt ꝛc. nach B. West, 159
Sherwin, Joh. Keyse, eine heilige Familie, nach Poussin, 162. Erminia, nach A. Kaufmannin, 163
Sinzenich, Nachricht von ihm und seinen Blättern, 321
Smith, J. R. School Boys giving Charity &c. und a Lady and her Children, nach W. Begg 138 f. Morning, 139. Evening, 146. Sir Gregory Gigg; a long Story, 141. und a Hail Storm, 142. the Sad Story; the Country Maid, und the Songstress, nach Bunbury, 143. Astarte & Zadig, nach R. Home, 148. Bildniß des Admirals Hyde Parker, nach T. Northcote; William Addington, nach Wm. Peters, 150. Sir Will. Boothby Bart. 153. und Lady Catherine Pelham Clinton, nach Reynolds, 154. Mother & Child; Lady Gower mit vier Kindern; Mistreß Robinson Mistress Stables & two Daughters, 154. Lady Stormonti Mistreß North, nach G. Romney, 155. the Promenade at Carlisle House; the Miror, Serena and Fiertilla, eigne Zeichnung 156. the Silver Age, nach H. Walton, 157. die Kinder des Hrn. Walter Synndt, nach J. Weight, 160
Smith, Gabr. Boar Hunting, nach Snyders, 172

Digitized by Google

Sommereau, Blätter nach Raphael, 313
Statuen, in Gärten, 97
Strange, Robert, Charles I. Roi d'Angleterre, nach Vandyke, 362
Strutt, Joseph, Amerika, nach R. E. Pine, 150
Superchy, der Kaiser, und der Großherzog von Toscana, nach Pompeo de Battoni, 360

T.

Taylor, Charles, Celadon und Lavinia, nach A. Kaufmannin, 165
Telemach, Kupfer zum 21sten und 22sten Buche, von Tilliard, nach Monnet, 360
Tempel, in Gärten, 94
Therbusch, Anna Dorothea, ihr Leben, 324. ihr Charakter, 334
Tilliard, s. Telemach.
Tischbein, Nachricht von dieser Künstlerfamilie, 313 f.
Todtentanz in Basel, ist von Hans Hugh Kluber, 302 f.
Tomkins, T. W. May Day &c. nach C. Brethers ton, 139
di Torremuzza, Siciliae populorum et vrbium — Veteres nummi Saracenorum epocham antecedentes, 348
Tragödie, Vergleichungsweise beschrieben, 5**)
de Treſſan, Comte, Corps d'Extraits de Romans de Chevalerie, IV. Voll. 186
Triere, les Muſiciens du Hameau und les Adieux des Laboureurs, nach Freudenberg, 363
Trippel, von ihm verfertigter Apoll, 313
Tronchin, Besitzer der Delices; neue Gemäldesammlung, 307 f.
Trotter, Thom. the Fair Penitent, nach Karl van Loo, 161

Digitized by Google

U.

Vangelisti, l'Amour empressé, nach Vien. 360
(Vannetti, Clement) Notizie intorno al Pittore *Gasparantonio Baroni*, 345 f.
Vasi, Giusep. drey neue Aussichten von ihm, 342
Vatican, Beschreibung desselben, 298 f. und der Bibliothek, 299 f.
Vayssard, les quatre Saisons, nach Huet, 36
Vidal, les Offres seduisantes, nach Lavrince, 352. Portrait de M. Gerbier, nach Pujos, 354
Vivares und Woollet, the enchanted Castle, nach Cl. Lorrain, 161
Voltaire, einige Anekdoten von ihm, 306 f. 309
Voyage historique & litteraire dans la Suisse occidentale, T. I. II. 301
— *pittoresque* de Naples & de Sicile T. III. Chap. 1—4. 351
— — des isles de Sicile &c. s. *Houel*.

W.

Walker, J. Faith, nach D. Gardner, 145. die Wittwe zu Zarpath ꝛc. nach Pr. Hoare 146. Miß Woodley; the R. H. Isabella Hamilton, nach G. Romney, 155. the Death of Portia, nach Schalken, 171
Walters, John, Translated Specimens of Welsh Poetry, 178 f.
Walwyn, B. Versuch über die Komödie, 5
Wasser, in Gärten, 89
Watson und Dickinson, Hints to bad Horsemen, 4 Blätter, 140. Bildniß des Königs, nach Reynolds, 151. Abreise des la Fleur von Montreuil, nach Bunbury, 143. Una, nach Reynolds, 153
— J. Frederik Bull, nach S. Webster, 157
Wege und Gänge, in Gärten, 90 f.
Weiber, die lustigen, von Windsor, von Shakespeare. Vergleichung der Charaktere mit den in Johnsons: Jedermann in seiner Laune, 12 f.

Digitized by Google

Weinlig, Chr. Traug., Briefe über Rom, nach Anleitung der vorhandenen Prospekte, 2tes und 3tes Heft, 291
Welt, ob sie ein Werk des Zufalls seyn könne, 252 f. ob der unbedingten Nothwendigkeit, 254
White, C. W. Charlotte, nach Bumbury, 143. Palemon und Lavinia, 160
Wieland, C. M. Horazens Briefe, aus dem Lateinischen übersetzt, ꝛc. zwey Theile, 28. Absicht der Uebersetzung, 29. ob der Ton des Originals allemal getroffen? 30. Beyspiele, 31 f. einige Hauptstellen, nebst Beurtheilung: 1. Br. an den Mäcen, 33. einige Auszüge aus dem Br. an den August, 50. aus dem Br. an den Julius Florus, 59. über die Versification und Sprache, 62 f. seine Meinung von dem 3 Br. an die Pisonen, 65
Wifflisburg, Alterthümer daselbst, 309 f.
Wooller, die Seeschlacht bey la Hogue, nach B. West, 160

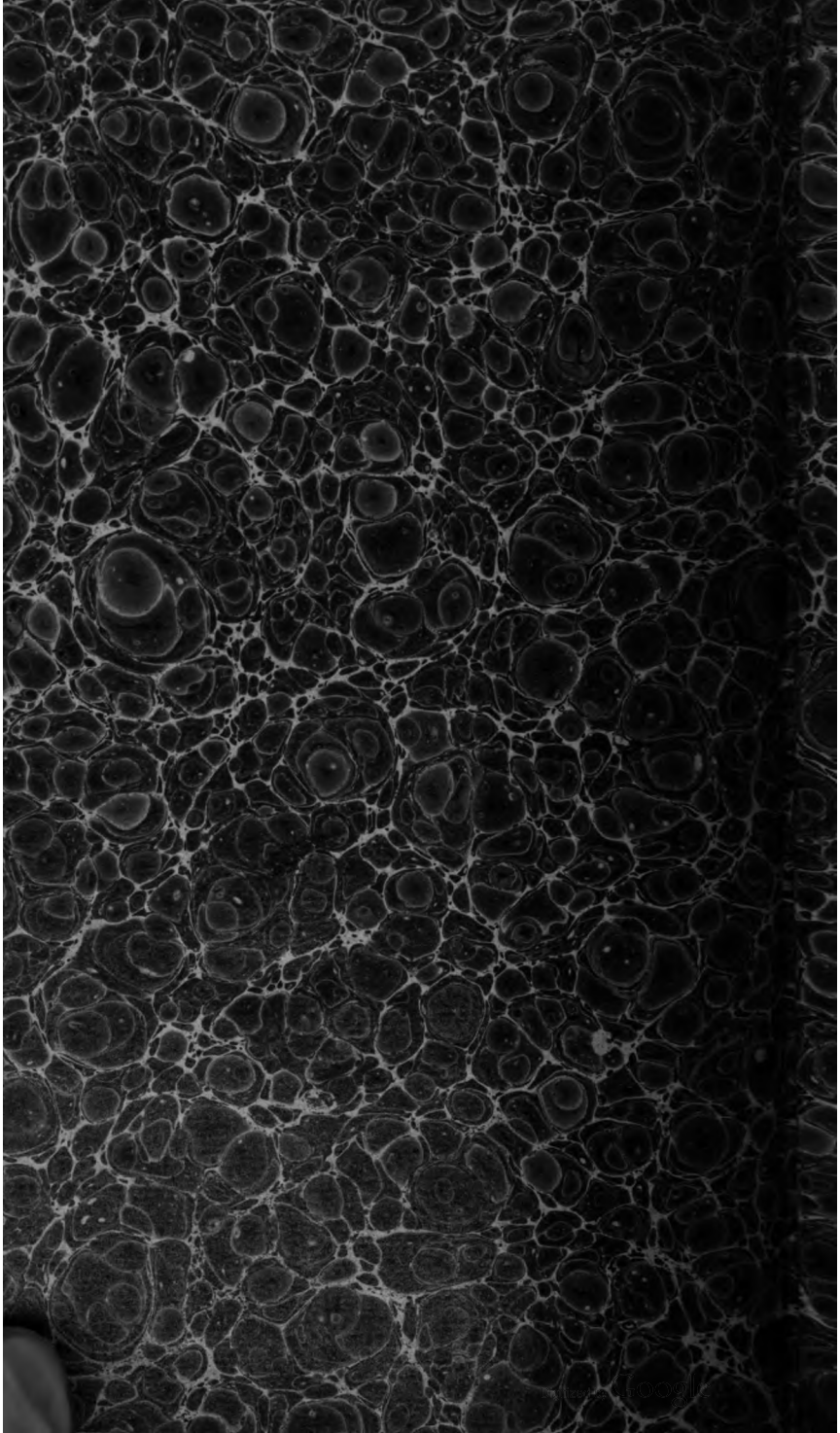
Z.

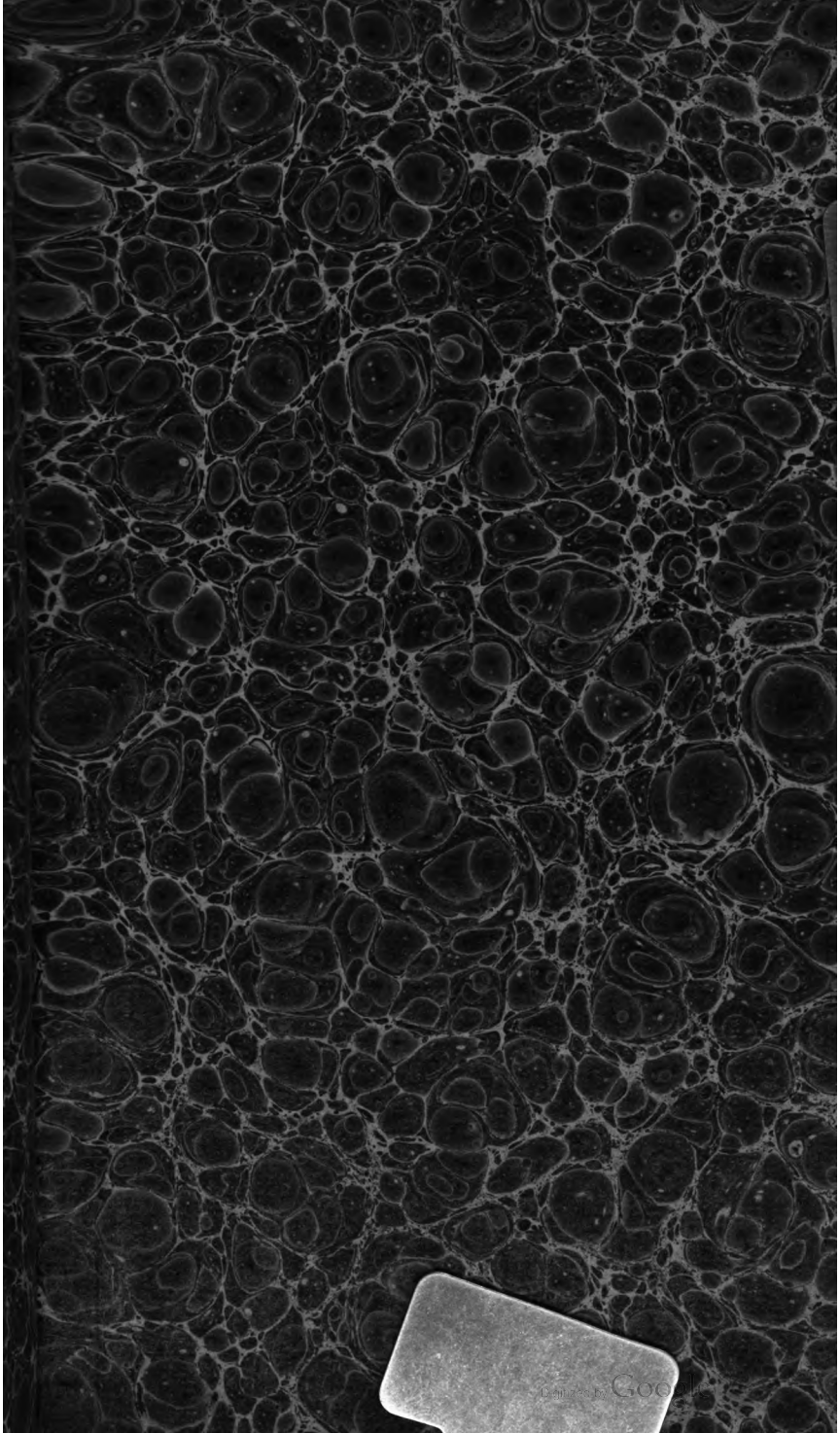
Zeutner, la Bergere prévoyante, und le Pari de Pâne, nach Loutherburgs Zeichnung, 355
Ziegler und Schütz, Blätter von dem Costum und Nationalkleidungen in Wien, 320 f.
Zigno, Giac. Il Messia del Sgr. Klopstok &c. 345

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google




Digitized by Google